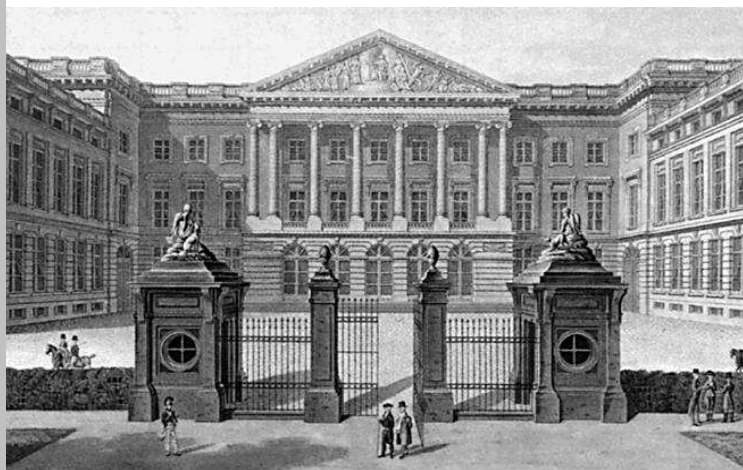


Belgische Senaat

Gewone Zitting 2008-2009



4-86

Plenaire vergaderingen
Donderdag 16 juli 2009

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2008-2009

Annales

Séances plénières
Jeudi 16 juillet 2009

Séance de l'après-midi

4-86

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen – Abréviations

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
LDD	Lijst Dedecker
MR	Mouvement réformateur
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van nieuwe leden.....	7
Mondelinge vragen.....	9
Mondelinge vraag van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de vuile oorlog in Oost-Congo en het gebrek aan internationale aandacht en daadkracht»(nr. 4-876)	9
Mondelinge vraag van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken over «de mensenrechten in Rusland»(nr. 4-878)	12
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken over «de diplomatieke gevolgen van de moord op een mensenrechtenactiviste in Tsjetsjenië»(nr. 4-879)	12
Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «het door het FAVV gemaakte onderscheid tussen kleine restauratie en traditionele restauratie»(nr. 4-872).....	16
Mondelinge vraag van de heer Freddy Van Gaever aan de minister van Klimaat en Energie en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de uitvoering van de wet houdende verplichting tot bijmenging van biobrandstoffen in de tot verbruik uitgeslagen fossiele motorbrandstoffen»(nr. 4-875).....	17
Mondelinge vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «het opschorten van het sociaal overleg over de modernisering van de wetgeving op de uitzendarbeid»(nr. 4-869).....	19
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «de bescherming tegen zogenaamde associatieve discriminatie»(nr. 4-870).....	20
Mondelinge vraag van mevrouw Ann Somers aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over «de afschaffingen en vertragingen van treinen»(nr. 4-871)	22
Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Justitie over «logistieke en financiële hulp aan ouders wier kinderen door de andere ouder naar een ander land ontvoerd werden»(nr. 4-873).....	24
Mondelinge vraag van de heer Franco Seminara aan de minister van Justitie over «het betwiste recht van notarissen om op te treden als immobiliënmakelaar»(nr. 4-874).....	27

Sommaire

Vérification des pouvoirs et prestation de serment de nouveaux membres	7
Questions orales	9
Question orale de Mme Els Schelfhout au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au développement sur «la guerre sale dans l'Est du Congo et le manque d'attention et de dynamisme de la communauté internationale»(n° 4-876)	9
Question orale de Mme Helga Stevens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les droits de l'homme en Russie»(n° 4-878).....	12
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les suites diplomatiques après l'assassinat d'une militante des droits de l'homme en Tchétchénie»(n° 4-879)	12
Question orale de M. Richard Fournaux à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «la distinction faite par l'AFSCA entre la petite restauration et la restauration traditionnelle»(n° 4-872)	16
Question orale de M. Freddy Van Gaever au ministre du Climat et de l'Énergie et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «l'exécution de la loi relative à l'obligation d'incorporation de biocarburant dans les carburants fossiles mis à la consommation»(n° 4-875).....	17
Question orale de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «la suspension de la concertation sociale concernant la modernisation de la législation relative au travail intérimaire»(n° 4-869).....	19
Question orale de M. Philippe Mahoux à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «la protection contre la discrimination dite par association»(n° 4-870).....	20
Question orale de Mme Ann Somers au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur «les suppressions et retards de trains»(n° 4-871)	22
Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre de la Justice sur «les aides logistiques et financières apportées aux parents victimes de raptus parentaux binationaux»(n° 4-873).....	24
Question orale de M. Franco Seminara au ministre de la Justice sur «le droit contesté aux notaires de jouer le rôle de médiateur immobilier»(n° 4-874).....	27

Wetsvoorstel tot hervorming van het hof van assisen (van de heer Philippe Mahoux, Stuk 4-924).....	29	Proposition de loi relative à la réforme de la cour d'assises (de M. Philippe Mahoux, Doc. 4-924).....	29
Wetsvoorstel tot invoering van de mogelijkheid om hoger beroep in te stellen tegen de arresten van het hof van assisen (van de heer Philippe Monfils, Stuk 4-147)	29	Proposition de loi organisant un recours contre les arrêts de cour d'assises (de M. Philippe Monfils, Doc. 4-147).....	29
Voortzetting van de algemene bespreking.....	29	Suite de la discussion générale.....	29
Artikelsgewijze bespreking	39	Discussion des articles	39
Wetsvoorstel betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (van de heer Hugo Vandenberghe c.s., Stuk 4-1053)	39	Proposition de loi relative aux méthodes de recueil des données des services de renseignement et de sécurité (de M. Hugo Vandenberghe et consorts, Doc. 4-1053)	39
Algemene bespreking	39	Discussion générale	39
Artikelsgewijze bespreking	64	Discussion des articles	64
Bijzondere opvolgingscommissie belast met het onderzoek naar de financiële en bankcrisis	91	Commission spéciale de suivi chargée d'examiner la crise financière et bancaire.....	91
Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 4-836)	93	Scrutin pour la présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relative à l'interruption de grossesse (Doc. 4-836).....	93
Stemmingen.....	94	Votes.....	94
Herziening van artikel 150 van de Grondwet (Voorstel van de heren Philippe Mahoux en Francis Delpérée, Stuk 4-1380).....	94	Révision de l'article 150 de la Constitution (Proposition de MM. Philippe Mahoux et Francis Delpérée, Doc. 4-1380).....	94
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap betreffende de onverenigbaarheden voor de leden van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 4-1225)	94	Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone en ce qui concerne les incompatibilités pour les membres du Parlement de la Communauté germanophone (Doc. 4-1225).....	94
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 119 van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 57bis van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (Stuk 4-1175)	95	Projet de loi modifiant l'article 119 du Code judiciaire et l'article 57bis de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (Doc. 4-1175).....	95
Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot het centraal strafregister (Stuk 4-1387) (Evocatieprocedure)	95	Projet de loi portant diverses dispositions concernant le casier judiciaire central (Doc. 4-1387) (Procédure d'évocation).....	95
Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van het artikel 13 van de programmawet van 8 juni 2008 (Stuk 4-1383) (Evocatieprocedure)	95	Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de l'article 13 de la loi-programme du 8 juin 2008 (Doc. 4-1383) (Procédure d'évocation).....	95
Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk 4-1381) (Evocatieprocedure)	95	Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. 4-1381) (Procédure d'évocation)	95
Wetsontwerp tot omzetting van richtlijn 2007/44/EG wat betreft procedureregels en evaluatiecriteria voor de prudentiële beoordeling van verwervingen en vergrotingen van deelnemingen in de financiële sector (Stuk 4-1382) (Evocatieprocedure).....	96	Projet de loi assurant la transposition de la directive 2007/44/CE relative aux procédures et critères d'évaluation applicables à l'évaluation prudentielle des acquisitions et des augmentations de participation dans des entités du secteur financier (Doc. 4-1382) (Procédure d'évocation)	96

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, wat de financiële crisis betreft (Stuk 4-1393) (Evocatieprocedure)	96	Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, en ce qui concerne la crise financière (Doc. 4-1393) (Procédure d'évocation)	96
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (Stuk 4-1394) (Evocatieprocedure)	96	Projet de loi modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (Doc. 4-1394) (Procédure d'évocation)	96
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (Stuk 4-1385) (Evocatieprocedure)	96	Projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (Doc. 4-1385) (Procédure d'évocation)	96
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productiepatronen en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid (Stuk 4-1396) (Evocatieprocedure)	97	Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé (Doc. 4-1396) (Procédure d'évocation)	97
Wetsvoorstel tot hervorming van het hof van assisen (van de heer Philippe Mahoux, Stuk 4-924)	97	Proposition de loi relative à la réforme de la cour d'assises (de M. Philippe Mahoux, Doc. 4-924)	97
Wetsvoorstel betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (van de heer Hugo Vandenberghe c.s., Stuk 4-1053)	97	Proposition de loi relative aux méthodes de recueil des données des services de renseignement et de sécurité (de M. Hugo Vandenberghe et consorts, Doc. 4-1053)	97
Voorstel van resolutie betreffende de systematische screening en vaccinatie ter preventie van baarmoederhalskanker (van mevrouw Marleen Temmerman c.s., Stuk 4-528)	101	Proposition de résolution relative au dépistage et à la vaccination systématiques en vue de prévenir le cancer du col de l'utérus (de Mme Marleen Temmerman et consorts, Doc. 4-528)	101
Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 4-836)	102	Scrutin pour la présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relative à l'interruption de grossesse (Doc. 4-836)	102
Uitslag van de geheime stemming	102	Résultat du scrutin	102
Stemmingen	102	Votes	102
Voorstel van resolutie betreffende het bloedig onderdrukken van een vreedzaam protest van indianen in Bagua (Noord-Peru) en de miskenning van de rechten van de inheemse bevolking in Peru (van mevrouw Els Schelfhout c.s., Stuk 4-1372)	103	Proposition de résolution concernant la répression sanglante d'une protestation pacifique d'Indiens à Bagua (nord du Pérou) et le mépris des droits de la population indigène au Pérou (de Mme Els Schelfhout et consorts, Doc. 4-1372)	103
Berichten van verhindering	103	Excusés	103
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen	104	Votes nominatifs	104
In overweging genomen voorstellen	115	Propositions prises en considération	115
Samenstelling van commissies	115	Composition de commissions	115
Vragen om uitleg	116	Demandes d'explications	116
Evocaties	116	Évocations	116
Boodschappen van de Kamer	117	Messages de la Chambre	117

Indiening van wetsontwerpen.....	117	Dépôt de projets de loi	117
Grondwettelijk Hof – Arresten.....	118	Cour constitutionnelle – Arrêts	118
Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen.....	119	Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles.....	119
Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten.....	120	Comité permanent de contrôle des services de renseignements.....	120
In-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en militair materieel	120	Importation, exportation et transit d'armes, de munitions et de matériel militaire	120

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van nieuwe leden

De voorzitter. – Aan de orde is het onderzoek van de geloofsbrieven van senatoren-opvolgers die in aanmerking komen om het mandaat te voltooien van leden die ontslagnemend zijn.

Het Bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van de opvolgers te onderzoeken.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen.

Het woord is aan de heer Delpérée om voorlezing te doen van het verslag van het Bureau.

De heer Francis Delpérée (cdH), rapporteur. – *Overeenkomstig artikel 235 van het Kieswetboek is het Bureau overgegaan tot een aanvullend onderzoek van de geloofsbrieven van*

– *mevrouw Vanessa Matz, eerste opvolgster van de lijst nr. 2, cdH, die in aanmerking komt om het mandaat van mevrouw Anne Delvaux te voltooien, die ontslag heeft genomen met ingang van 14 juli jl.;*

– *de heer Benoit Hellings, eerste opvolger van de lijst nr. 10, Écolo, die in aanmerking komt om het mandaat van mevrouw Isabelle Durant te voltooien, die ontslag heeft genomen met ingang van 14 juli jl.*

Het Bureau heeft vastgesteld dat deze opvolgers nog steeds de verkiesbaarheidsvereisten, opgelegd door de Grondwet, vervullen.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer u voor te stellen mevrouw Vanessa Matz en de heer Benoit Hellings als rechtstreeks verkozen senatoren toe te laten.

De voorzitter. – Daar niemand het woord vraagt, breng ik de besluiten van dit verslag ter stemming.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen bij zitten en opstaan.**

De voorzitter. – Ik verzoek de leden wier geloofsbrieven geldig zijn verklaard, de grondwettelijke eed af te leggen.

– **Mevrouw Vanessa Matz en de heer Benoit Hellings leggen de grondwettelijke eed af.**

De voorzitter. – Ik geef deze leden akte van hun eedaflegging en verklaar hen aangesteld in hun functie van senator.

(Algemeen applaus)

De voorzitter. – Aan de orde is het onderzoek van de geloofsbrieven en de eedaflegging van senatoren aangewezen door het Vlaams Parlement.

Het Bureau heeft de geloofsbrieven van de nieuwe gemeenschapssenatoren onderzocht.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Vérification des pouvoirs et prestation de serment de nouveaux membres

M. le président. – L'ordre du jour appelle la vérification des pouvoirs de sénateurs suppléants venant en ordre utile pour achever le mandat de membres démissionnaires.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs des sénateurs suppléants.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau.

La parole est à M. Delpérée pour donner lecture du rapport du Bureau.

M. Francis Delpérée (cdH), rapporteur. – Conformément à l'article 235 du Code électoral, le Bureau a procédé à la vérification complémentaire des pouvoirs de

– Mme Vanessa Matz, première suppléante de la liste n° 2, cdH, qui vient en ordre utile pour achever le mandat de Mme Anne Delvaux, démissionnaire depuis le 14 juillet dernier ;

– M. Benoit Hellings, premier suppléant de la liste n° 10, Écolo, qui vient en ordre utile pour achever le mandat de Mme Isabelle Durant, démissionnaire depuis le 14 juillet dernier.

Le Bureau a constaté que ces suppléants réunissent encore les conditions d'éligibilité exigées par la Constitution.

En conséquence, le Bureau à l'honneur de vous proposer l'admission de Mme Vanessa Matz et de M. Benoit Hellings comme sénateurs élus directs.

M. le président. – Personne ne demandant la parole, je mets aux voix les conclusions de ce rapport.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées par assis et levé.**

M. le président. – Je prie les membres dont les pouvoirs viennent d'être validés de prêter le serment constitutionnel.

– **Mme Vanessa Matz et M. Benoit Hellings prêtent le serment constitutionnel.**

M. le président. – Je donne acte à ces membres de leur prestation de serment et les déclare installés dans leur fonction de sénateur.

(Applaudissements sur tous les bancs)

M. le président. – L'ordre du jour appelle la vérification des pouvoirs et la prestation de serment de sénateurs désignés par le Parlement flamand.

Le Bureau a vérifié les pouvoirs des nouveaux sénateurs de communauté.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du

horen.

Het woord is aan de heer Vandenberghe om voorlezing te doen van het verslag van het Bureau.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur. – Het Bureau heeft vastgesteld dat ingevolge de vernieuwing van het Vlaams Parlement zes mandaten van gemeenschapssenator vacant zijn geworden. Het betreft de mandaten van:

- mevrouw Miet Smet en de heer Luc Van den Brande van de lijst CD&V–N–VA;
- mevrouw Margriet Hermans en de heer Paul Wille van de lijst Open Vld;
- mevrouw Vera Dua van de lijst Groen!;
- de heer André Van Nieuwkerke van de lijst sp.a-spirit.

Tevens heeft de heer Bart Martens bij brief van 13 juli 2009 verzaakt aan zijn mandaat van gemeenschapssenator voor de lijst sp.a-spirit.

Het Bureau heeft kennisgenomen van de lijsten die door de voorzitter van het Vlaams Parlement aan de griffier van de Senaat werden overgezonden met toepassing van artikel 211, §4 en §7, van het Kieswetboek, teneinde te voorzien in de vervanging van deze zeven senatoren.

Werden aangewezen door het Vlaams Parlement:

- voor de lijst CD&V–N–VA: de heer Jan Durnez en mevrouw Cindy Franssen;
- voor de lijst Open Vld: de heren Jean-Jacques De Gucht en Bart Tommelein;
- voor de lijst Groen!: de heer Luckas Vander Taelen;
- voor de lijst sp.a-spirit: de heer John Crombez en mevrouw Fatma Pehlivan.

Het Bureau heeft vastgesteld dat het aantal senatoren dat voor elk van de lijsten werd aangewezen, overeenstemt met het aantal vacante mandaten.

Het Bureau acht het overbodig de geloofsbrieven van de aangewezen gemeenschapssenatoren te onderzoeken, aangezien dit onderzoek reeds door het Vlaams Parlement is verricht.

Het Bureau heeft derhalve de eer u voor te stellen, de personen die door het Vlaams Parlement zijn aangewezen, als leden van de Senaat toe te laten.

(Algemeen applaus)

De voorzitter. – Daar niemand het woord vraagt, breng ik de besluiten van dit verslag in stemming.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen bij zitten en opstaan.**

De voorzitter. – Ik verzoek de leden wier geloofsbrieven geldig zijn verklaard, de grondwettelijke eed af te leggen.

– **De heer Jan Durnez, mevrouw Cindy Franssen, de heren Jean-Jacques De Gucht, Bart Tommelein, Luckas Vander Taelen en John Crombez en mevrouw Fatma Pehlivan leggen de grondwettelijke af.**

Bureau.

La parole est à M. Vandenberghe pour donner lecture du rapport du Bureau.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur. – *Le Bureau a constaté que, à la suite du renouvellement du Parlement flamand, six mandats de sénateurs de communauté sont devenus vacants. Il s'agit des mandats de :*

- *Mme Miet Smet et M. Luc Van den Brande, de la liste CD&V–N–VA ;*
- *Mme Margriet Hermans et M. Paul Wille, de la liste Open Vld ;*
- *Mme Vera Dua, de la liste Groen! ;*
- *M. André Van Nieuwkerke, de la liste sp.a-spirit.*

De plus, par lettre du 13 juillet 2009, M. Bart Martens, sénateur de communauté pour la liste sp.a-spirit, a renoncé à son mandat.

Le Bureau a pris connaissance des listes transmises au greffier du Sénat par le président du Parlement flamand, en application de l'article 211, §4 et §7, du Code électoral, afin de pourvoir au remplacement de ces sept sénateurs.

Ont été désignés par le Parlement flamand :

- *pour la liste CD&V–N–VA : M. Jan Durnez et Mme Cindy Franssen ;*
- *pour la liste Open Vld : MM. Jean-Jacques De Gucht et Bart Tommelein ;*
- *pour la liste Groen! : M. Luckas Vander Taelen ;*
- *pour la liste sp.a-spirit : M. John Crombez et Mme Fatma Pehlivan.*

Le Bureau a constaté que le nombre de sénateurs désignés pour chacune des listes correspond au nombre mandats vacants.

En ce qui concerne la vérification des pouvoirs, le bureau estime cette procédure superfétatoire dans la mesure où cette vérification a déjà été effectuée par le Parlement flamand.

Le Bureau a dès lors l'honneur de vous proposer l'admission des personnes désignées par le Parlement flamand comme membres du Sénat.

(Applaudissements sur tous les bancs)

M. le président. – Personne ne demandant la parole, je mets au voix les conclusions de ce rapport.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées par assis et levé.**

M. le président. – Je prie les membres dont les pouvoirs viennent d'être validés de prêter le serment constitutionnel.

– **M. Jan Durnez, Mme Cindy Franssen, MM. Jean-Jacques De Gucht, Bart Tommelein, Luckas Vander Taelen et John Crombez, et Mme Fatma Pehlivan prêtent le serment constitutionnel.**

De voorzitter. – Ik geef deze leden akte van hun eedaflegging en verklaar hen aangesteld in hun functie van senator.

(Algemeen applaus)

De voorzitter. – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de heer Paul Wille, gecoöpteerd senator.

Het Bureau is overgegaan tot het onderzoek van de geloofsbriefen van de heer Wille.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen.

Het woord is aan mevrouw Taelman om voorlezing te doen van het verslag van het Bureau.

Mevrouw Martine Taelman (Open Vld), rapporteur. – Het Bureau heeft kennis genomen van de aanwijzing die vandaag werd gedaan door de Open Vld-fractie teneinde te voorzien in de vervanging van de heer Filip Anthuenis, die op 30 juni 2009 de eed heeft afgelegd als lid van het Vlaams Parlement.

Het Bureau heeft vastgesteld dat het document voorgeschreven door artikel 220, §3, van het kieswetboek, ondertekend is door de meerderheid van de rechtstreeks verkozen senatoren en de gemeenschapssenatoren die tot deze fractie behoren.

Bovendien heeft de heer Paul Wille, aangewezen als gecoöpteerd senator, bewezen dat hij de door de Grondwet gestelde verkiesbaarheidsvoorwaarden vervult.

Het Bureau heeft dan ook de eer u voor te stellen de heer Paul Wille toe te laten als lid van de Senaat.

De voorzitter. – Daar niemand het woord vraagt, breng ik de besluiten van dit verslag ter stemming.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen bij zitten en opstaan.**

De voorzitter. – Ik verzoek de heer Wille de grondwettelijke eed af te leggen.

– **De heer Paul Wille legt de grondwettelijke eed af.**

De voorzitter. – Ik geef de heer Paul Wille akte van zijn eedaflegging en verklaar hem aangesteld in zijn functie van senator.

(Algemeen applaus)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Els Schelfhout aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de vuile oorlog in Oost-Congo en het gebrek aan internationale aandacht en daadkracht»(nr. 4-876)

Mevrouw Els Schelfhout (CD&V). – Ik ben blij dat ik minister de Gucht nog een laatste vraag kan stellen over een problematiek die ons beiden na aan het hart ligt. Op 18 juni stelde ik reeds een vraag over de verhouding tussen de FARDC en de FDLR. De gevechten tussen de FARDC en de FDLR zijn de voorbije maanden enkel verergerd met nefaste

M. le président. – Je donne à ces membres acte de leur prestation de serment et les déclare installés dans leur fonction de sénateur.

(Applaudissements sur tous les bancs)

M. le président. – Le Sénat est saisi du dossier de M. Paul Wille, sénateur coopté.

Le Bureau a procédé à la vérification des pouvoirs de M. Wille.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau.

La parole est à Mme Taelman pour donner lecture du rapport du Bureau.

Mme Martine Taelman (Open Vld), rapporteuse. – *Le Bureau a pris connaissance de la désignation effectuée aujourd'hui par le groupe Open Vld afin de pourvoir au remplacement de M. Filip Anthuenis, qui a prêté serment le 30 juin 2009 comme membre du Parlement flamand.*

Le Bureau a constaté que le document prescrit par l'article 220, §3, du Code électoral, est signé par la majorité des sénateurs élus directs et des sénateurs de communauté appartenant à ce groupe.

De plus, M. Paul Wille, désigné comme sénateur coopté a justifié qu'il remplit les conditions d'éligibilité exigées par la Constitution.

Le Bureau a, dès lors, l'honneur de vous proposer l'admission de M. Paul Wille comme membre du Sénat.

M. le président. – Personne ne demandant la parole, je mets aux voix les conclusions de ce rapport.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées par assis et levé.**

M. le président. – Je prie M. Wille de prêter le serment constitutionnel.

– **M. Paul Wille prête le serment constitutionnel.**

M. le président. – Je donne acte à M. Paul Wille de sa prestation de serment et le déclare installé dans sa fonction de sénateur.

(Applaudissements sur tous les bancs)

Questions orales

Question orale de Mme Els Schelfhout au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au développement sur «la guerre sale dans l'Est du Congo et le manque d'attention et de dynamisme de la communauté internationale»(n° 4-876)

Mme Els Schelfhout (CD&V). – *Je me réjouis de pouvoir poser une dernière question au ministre De Gucht sur un problème qui nous tient tous deux à cœur. Le 18 juin, j'ai déjà posé une question sur les relations entre les FARDC et les FDLR. Les combats entre ces groupes n'ont fait que s'aggraver ces derniers mois avec des conséquences*

gevolgen voor de burgerbevolking. Het recente rapport van Oxfam International, gebaseerd op getuigenissen van 569 dorpelingen uit twintig dorpsgemeenschappen in Noord- en Zuid-Kivu, toont aan hoe triest het gesteld is met de humanitaire situatie in het oosten van de DRC. Congoese soldaten dwingen de burgerbevolking hun onderdak en voedsel te verschaffen. Ze verkrachten vrouwen, meisjes en mannen. Naderhand worden de dorpelingen door de rebellen zwaar gestraft en beschuldigd van collaboratie.

Alle gewapende troepen blijven zich schuldig maken aan moord, verkrachting, foltering en plundering. Er zijn naar schatting 800 000 dorpelingen op de vlucht in Noord- en Zuid-Kivu. Dit zijn er 550 000 meer dan eind 2008, tijdens het offensief van Nkunda.

De talrijke rapporten van internationale ngo's en de berichtgeving in de media over de schrijnende situatie ter plekke volstaan blijkbaar nog steeds niet om de internationale gemeenschap – en ook België – wakker te schudden en aan te zetten tot een daadkrachtig optreden en om de Congoese autoriteiten en de MONUC nadrukkelijk en eensgezind te verzoeken om de burgerbevolking te beschermen. Ze volstaan blijkbaar evenmin om de internationale gemeenschap ertoe aan te zetten om op te treden als pleitbezorger voor een duurzame oplossing. Die moet worden bereikt via onderhandelingen met alle betrokken partijen, namelijk de DRC, Rwanda en de FDLR, in het kader van het Nairobiproces.

Zoals ik eerder al stelde, zijn de FARDC te zwak om de FDLR militair te bestrijden. Als de internationale gemeenschap echt een oplossing wil voor het probleem van de FDLR in het oosten van de DRC, moeten de Verenigde Naties, de Europese Unie en andere organisaties en landen zoals België die erg actief zijn in de regio van de Grote Meren, inzien dat niet alleen de Congoese, maar ook de Rwandese autoriteiten de dialoog met de FDLR moeten aangaan om de terugkeer naar Rwanda of de relocatie in de DRC te bespreken.

Zijn de 3000 extra MONUC-manscapen, waarvan de aankomst werd gepland begin juli, inmiddels aangekomen in Oost-Congo? Zo niet, wanneer zullen ze dan wel arriveren en wat zal concreet hun taak zijn?

Kwam de situatie in Oost-Congo ter sprake in de marge van de ECOSOC-ontmoeting van gisteren, 15 juli?

De situatie op het terrein loopt totaal uit de hand. Overweegt Zweden tijdens het EU-voorzitterschap concrete maatregelen voor Oost-Congo?

Zijn de VN en de EU bereid om de DRC, Rwanda en de FDLR aan te zetten tot vredesonderhandelingen en daarbij politiek of diplomatiek te bemiddelen? Ziet de minister een evolutie in de standpunten? Welke? Is België eventueel bereid een rol te spelen in het op gang trekken van deze vredesonderhandelingen?

De heer Karel De Gucht, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ten persoonlijke titel wens ik mijn ontgoocheling uit te drukken over het feit dat één van de laatste mondelinge vragen die ik als minister te beantwoorden krijg, er opnieuw één is die betrekking heeft op de inderdaad verschrikkelijke humanitaire situatie in Oost-Congo. De

désastreuses pour la population civile. Le récent rapport d'Oxfam international, basé sur les témoignages de 569 villageois de vingt communautés rurales du Nord-Kivu et du Sud-Kivu, montre à quel point la situation humanitaire est désolante dans l'est de la RDC. Des soldats congolais obligent la population civile à les loger et les nourrir. Ils violent des femmes, des filles et des hommes. Par la suite, les villageois sont sévèrement punis et accusés de collaboration par les rebelles.

Toutes les troupes armées continuent à se rendre coupables de meurtre, de viol, de torture et de pillage. Selon une évaluation, 800 000 villageois sont déplacés au Nord-Kivu et au Sud-Kivu, soit 550 000 de plus que fin 2008, lors de l'offensive de Nkunda.

Les nombreux rapport des ONG internationales et les informations dans les médias sur la situation navrante sur place ne suffisent manifestement pas encore pour secouer la communauté internationale – et aussi la Belgique – et l'inciter à prendre des mesures énergiques et à insister auprès des autorités congolaises et de la MONUC pour qu'elles protègent la population civile. Elles ne suffisent manifestement pas davantage pour inciter la communauté internationale à se faire l'avocat d'une solution durable. Celle-ci passe par des négociations avec toutes les parties concernées, à savoir la RDC, le Rwanda et les FDLR, dans le cadre du processus de Nairobi.

Comme je l'ai dit antérieurement, les FARDC sont trop faibles pour lutter contre les FDLR. Si la communauté internationale veut vraiment trouver une solution au problème des FDLR dans l'est de la RDC, les Nations unies, l'Union européenne et d'autres organisations et pays, comme la Belgique, très actifs dans la Région des Grands Lacs, doivent comprendre que non seulement les autorités congolaises mais aussi les autorités rwandaises doivent entamer un dialogue avec les FDLR afin de discuter de leur retour au Rwanda ou de leur relocalisation en RDC.

Les 3 000 hommes supplémentaires de la MONUC, dont l'arrivée avait été fixée début juillet, sont-ils entre-temps arrivés dans l'est du Congo ? Dans la négative, quand arriveront-ils et, concrètement, quelle sera leur mission ?

La situation dans l'est du Congo a-t-elle été évoquée en marge de la rencontre ECOSOC d'hier, 15 juillet ?

La situation sur le terrain dégénère complètement. La Suède envisage-t-elle, pendant la présidence européenne, de prendre des mesures concrètes pour l'est du Congo ?

Les Nations unies et l'Union européenne sont-elles disposées à inciter la RDC, le Rwanda et les FDLR à entamer des négociations de paix et à jouer un rôle de médiateur au niveau politique ou diplomatique ? Le ministre voit-il une évolution dans les positions ? Lesquelles ? Le cas échéant, la Belgique est-elle disposée à jouer un rôle dans la mise en route de ces négociations de paix ?

M. Karel De Gucht, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – À titre personnel, je déplore qu'une des dernières questions orales à laquelle j'ai à répondre concerne de nouveau la situation effroyable dans l'est du Congo. Ces dernières années, j'ai dû répondre à plusieurs questions sur ce sujet. Hélas, il y a encore un long chemin à parcourir

laatste jaren heb ik al ettelijke malen vragen in dit verband moeten beantwoorden. We kunnen helaas slechts vaststellen dat er nog steeds een lange weg is af te leggen voordat de bevolking in de Kivu's eindelijk de rust en stabiliteit zal kennen waar ze meer dan ooit recht op heeft. Dit moet dan ook een blijvend aandachtspunt zijn van de Belgische diplomatie.

Wat de stand van zaken inzake de versterking van MONUC betreft, verwijs ik naar de toelichting die Alan Doss, *special representative* van de secretaris-generaal in Congo, eind vorige week in de Veiligheidsraad gaf: Bangladesh, Egypte, Jordanië en Tanzania hebben bijkomende troepen en politie toegezegd, met inbegrip van 'special forces' en een contingent van 200 militaire trainers.

De ontplooiing van die eenheden zal in de volgende maanden haar beslag krijgen. België heeft een C-130 ter beschikking gesteld, die nu reeds operationeel is vanuit Kisangani. Uruguay ten slotte heeft in twee militaire helikopters voorzien. Alan Doss wees op de noodzaak om die extra troepen adequaat uit te rusten met transport-, communicatie- en logistieke capaciteit en hernieuwde zijn vraag naar 16 militaire helikopters en een bijkomende C130. De versterkingen zullen in eerste instantie worden gebruikt bij de interne reorganisatie van de MONUC-eenheden die worden ontplooid. Zo zal bijvoorbeeld een infanteriebataljon uit Bangladesh in Ituri worden ingezet, waardoor het Pakistaanse bataljon aldaar het Pakistaanse contingent in Zuid-Kivu kan versterken.

De vraag over de ECOSOC-ontmoeting van gisteren is wellicht gericht aan mijn collega van Ontwikkelingssamenwerking. Om redenen van agenda is collega Charles Michel uiteindelijk niet zelf naar Genève kunnen gaan voor ECOSOC. Dat neemt niet weg dat onze vertegenwoordigers de humanitaire situatie in het oosten van RDC er zullen behandelen, met name bij de specifieke debatten over humanitaire kwesties die zullen plaatsvinden van 20 tot 22 juli. Mijn collega, de minister van Ontwikkelingssamenwerking Charles Michel, heeft in een schrijven aan zijn Zweedse collega diens aandacht gevestigd op de verslechtering van de situatie in het oosten van de DRC en hem voorgesteld om de DRC op de agenda te plaatsen van één van hun volgende ontmoetingen. Minister Michel was dan ook tevreden toen hij gisteren mocht vernemen dat een bijzondere vergadering over de DRC wordt gepland tijdens de volgende bijeenkomst van de ministers van Ontwikkelingssamenwerking in oktober. De gesprekken over de huidige humanitaire crises staan hoog op de agenda van het Zweeds voorzitterschap en de DRC zal daarin zeker ook een plaats krijgen.

In verband met dit dossier heeft het Zweedse voorzitterschap aangegeven dat het de lopende vredesprocessen op de voet zal volgen. Verder stelt Zweden dat SSR, seksueel geweld en de illegale exploitatie van natuurlijke rijkdommen, alsook de problematiek van de aanwezigheid van de FDLR in Europa, de bijzondere aandacht van de EU zullen vergen. Daarmee sluit het nieuwe voorzitterschap aan bij de prioriteiten die werden vastgelegd door de Europese Speciale Gezant voor de Grote Meren, Roeland van De Geer.

Inzake vredesonderhandelingen met de FDLR kan ik me niet van de indruk ontdoen dat er zo goed als geen bereidheid

avant que la population du Nord-Kivu et du Sud-Kivu ne connaisse enfin la tranquillité et la stabilité auxquelles elle a plus que jamais droit. Cela doit être dès lors un objectif permanent de la diplomatie belge.

En ce qui concerne le renforcement de la MONUC, je renvoie aux explications qu'Alan Doss, représentant spécial du secrétaire général au Congo, a données la semaine dernière au Conseil de sécurité : le Bangladesh, l'Égypte, la Jordanie, et la Tanzanie ont promis des troupes et des policiers supplémentaires, y compris des forces spéciales et un contingent de 200 formateurs militaires.

Le déploiement de ces unités aura lieu dans les prochains mois. La Belgique a mis à disposition un C-130 qui est déjà opérationnel à partir de Kisangani. L'Uruguay a fourni deux hélicoptères militaires. Alan Doss a souligné la nécessité d'équiper ces troupes supplémentaires de moyens adéquats de transport, de communication et logistiques, et a renouvelé sa demande de 16 hélicoptères militaires et d'un C130 supplémentaire. Les renforts seront utilisés en première instance dans la réorganisation interne des unités de la MONUC qui sont déployées. Ainsi, un bataillon d'infanterie sera engagé depuis le Bangladesh en Ituri, ce qui permettra au bataillon pakistanais de renforcer le contingent pakistanais au Sud-Kivu.

La question relative à la réunion ECOSOC d'hier est sans doute destinée à mon collègue de la Coopération au développement. Pour des raisons d'agenda, Charles Michel n'a finalement pas pu se rendre lui-même à Genève pour cette réunion. Mais nos représentants y discuteront de la situation humanitaire dans l'est de la RDC, notamment lors des débats spécifiques sur les questions humanitaires qui auront lieu du 20 au 22 juillet. Dans un courrier à son collègue suédois, le ministre de la Coopération au développement, Charles Michel, a attiré l'attention sur la dégradation de la situation dans l'est de la RDC et a proposé d'inscrire ce problème à l'ordre du jour d'une de leurs prochaines rencontres. Le ministre Michel s'est dès lors réjoui d'apprendre hier qu'une réunion spéciale sur la RDC était prévue lors de la prochaine rencontre des ministres de la Coopération au développement en octobre. Les entretiens sur les crises humanitaires actuelles sont une des priorités de la présidence suédoise et la RDC y aura certainement aussi sa place.

Concernant ce dossier, la présidence suédoise a indiqué qu'elle suivrait attentivement les processus de paix en cours. En outre, la Suède indique que la réforme du secteur de la sécurité, la violence sexuelle et l'exploitation illégale des richesses naturelles, ainsi que le problème de la présence des FDLR en Europe nécessiteront l'attention particulière de l'Union européenne. Ainsi, la nouvelle présidence se rallie aux priorités qui ont été fixées par l'envoyé spécial de l'Union européenne pour les Grands Lacs, Roeland van De Geer.

Concernant les négociations de paix avec les FDLR, je ne peux pas me défaire de l'impression qu'il n'y a aucune bonne volonté ni du côté congolais ni du côté rwandais pour suivre cette piste. On a clairement opté pour une stratégie militaire. Celle-ci a clairement ses limites – mon opinion à ce sujet est suffisamment connue –, ne fût-ce que parce que les FDLR, qui dans certaines zones sont en outre fortement imbriquées dans la population et l'économie locales, ne peuvent être

bestaat, noch aan Congolese, noch aan Rwandese zijde, om dat spoor te volgen. Er werd duidelijk voor een militaire strategie gekozen. Die kent – mijn mening ter zake is voldoende bekend – duidelijke beperkingen, al was het maar omdat het fenomeen FDLR niet gecatalogiseerd kan worden als een klassieke militaire tegenstander, die bovendien in sommige gebieden sterk verweven is met de plaatselijke bevolking en economie, en vooral omdat het Congolese leger niet bij machte is om een offensief tegen dergelijke groep tot een goed einde te brengen. Het komt er voor de internationale gemeenschap op aan om enerzijds ter plaatse alle kansen gaaf te houden voor die FDLR-volgers en strijders die de wapens willen neerleggen en terugkeren naar Rwanda, en anderzijds om de negatieve beïnvloeding op zo'n terugkeerproces door FDLR-leiders in Europa te beperken. De Europese Speciale Gezant leidt hieromtrent een reflectie in EU-verband.

Verder moet uiteraard ook aan Rwandese zijde alles in het werk worden gesteld om de juiste terugkeermogelijkheden te bewerkstelligen. De internationale gemeenschap moet mijns inziens wel degelijk een rol spelen om Rwanda aan te zetten tot een constructieve houding, zodat wie niet direct betrokken was bij de genocide, op een veilige en vreedzame manier in de Rwandese maatschappij kan worden gereïntegreerd. Daarnaast kunnen de echte volkenmoordenaars hun gerechtelijk lot niet ontlopen, maar zullen er ongetwijfeld ook FDLR-aanhangers zijn die in Congo wensen te blijven. Het Nairobicommuniqué van eind 2007 voorziet in die mogelijkheid en dat moet zo blijven voor zover er volledig ontwapend wordt. Over deze aspecten kunnen gesprekken met de FDLR mogelijkwijze alsnog zinvol zijn.

Mevrouw Els Schelfhout (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn uitgebreid antwoord. De Europese Unie en het Zweedse voorzitterschap hebben blijkbaar veel plannen. Ik hoop dan ook dat die zullen uitmonden in een daadkrachtig optreden.

Aan de militaire strategie tegenover de FDLR zijn beperkingen. De FARDC zijn mijns inziens niet in staat de FDLR te ontwapenen. Zoveel mag duidelijk zijn. Daarvan moet ik de minister echter niet overtuigen.

Elke oplossing zal dus een onderhandelde oplossing zijn. Ik kan me niet voorstellen hoe men tot een onderhandelde oplossing kan komen zonder alle betrokken partners erbij te betrekken. De toekomst zal dat uitwijzen.

Ik hoop dat de minister, ondanks zijn persoonlijke ontgoocheling, ook vanuit zijn Europese functie verder blijft ijveren voor het vredesproces.

Mondelinge vraag van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken over «de mensenrechten in Rusland»(nr. 4-878)

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken over «de diplomatieke gevolgen van de moord op een mensenrechtenactiviste in Tsjetsjenië»(nr. 4-879)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

cataloguées comme un opposant militaire classique, et surtout parce que l'armée congolaise n'est pas à même de mener à bien une offensive contre un tel groupe. Il incombe à la communauté internationale, d'une part, de garder intactes toutes les chances sur place pour les partisans et les combattants des FDLR qui veulent déposer les armes et rentrer au Rwanda, et, d'autre part, de limiter l'influence négative de dirigeants des FDLR en Europe sur ce processus de retour. L'envoyé spécial de l'Union européenne dirige une réflexion à ce sujet au niveau européen.

En outre, tout doit aussi effectivement être mis en œuvre du côté rwandais pour la mise en œuvre de modalités de retour correctes. La communauté internationale doit selon moi bel et bien intervenir pour inciter le Rwanda à adopter une attitude constructive, de sorte que ceux qui n'étaient pas directement impliqués dans le génocide puissent être réintégrés en sécurité et de manière pacifique dans la société rwandaise. En outre, les véritables génocidaires ne pourront échapper à la justice ; mais il y aura sans doute aussi des partisans des FDLR qui souhaiteront rester au Congo. Le communiqué de Nairobi de fin 2007 prévoit cette possibilité et il faut la maintenir pour autant que le désarmement soit total. Sur ces aspects, des entretiens avec les FDLR peuvent encore avoir leur raison d'être.

Mme Els Schelfhout (CD&V). – Je remercie le ministre de sa réponse détaillée. L'Union européenne et la présidence suédoise ont manifestement de nombreux projets. J'espère que ces derniers déboucheront sur une intervention énergique.

Il y a des limites à la stratégie militaire contre les FDLR. Selon moi, les FARDC ne sont pas en mesure de désarmer les FDLR. C'est une évidence. Je ne dois pas en persuader le ministre.

Toute solution sera donc négociée. Je ne vois pas comment on pourrait arriver à une solution négociée sans y associer tous les partenaires concernés. L'avenir le montrera.

J'espère que, malgré sa déception personnelle, le ministre continuera à œuvrer, dans sa fonction européenne, pour le processus de paix.

Question orale de Mme Helga Stevens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les droits de l'homme en Russie»(n° 4-878)

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les suites diplomatiques après l'assassinat d'une militante des droits de l'homme en Tchétchénie»(n° 4-879)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke). – Gisteren werd de mensenrechtenactiviste Natalja Estemirova ontvoerd in Grozny, Tsjetsjenië, en vermoord teruggevonden in het aangrenzende Ingoesjetië. Zij was het hoofd van Memorial, één van de bekendste en grootste mensenrechtenorganisaties in Rusland. Sinds 1999 onderzocht ze systematisch schendingen van de mensenrechten in Tsjetsjenië. Hierbij werkte ze nauw samen met journaliste Anna Politkovskaja en advocaat Stanislav Markelov, die respectievelijk in 2000 en in januari van dit jaar werden vermoord.

Memorial had gisteren pas een rapport over de mensenrechtenschendingen in Tsjetsjenië gepubliceerd, dat onder meer concludeert dat premier Vladimir Poetin en andere hoogeplaatsten beschuldigd kunnen worden van misdaden tegen de menselijkheid. President Medvedev heeft de Russische justitie gevraagd om alle middelen in te zetten om de moord op Estemirova op te lossen. Maar hoe geloofwaardig is dat als de moorden op Politkovskaja en Markelov tot op heden onopgelost blijven? Critici binnen en buiten Rusland hebben ten andere al vaker het vermoeden uitgesproken dat die moorden op hoog politiek niveau worden goedgekeurd.

Als antwoord op mijn vraag over de Russische mensenrechtensituatie naar aanleiding van de moord op advocaat Stanislav Markelov heeft de minister in januari meegedeeld dat België in de Raad voor de rechten van de mens van de Verenigde Naties specifieke vragen zou stellen over de Russische situatie. De directe dialoog met Rusland over deze problematiek zou gevoerd worden in de Raad van Europa en via de OVSE.

Wat zijn de concrete resultaten tot nog toe van de tussenkomsten in de VN en van de dialoog in de Raad van Europa en via de OVSE? Welke concrete toezeggingen heeft Rusland gedaan om de mensenrechtensituatie drastisch te verbeteren?

Als de Russische reactie niet voldoet, moet desnoods worden overwogen om Rusland uit de Raad en uit de OVSE te zetten. Dat is een drastische stap, maar beide organisaties voeren het mensenrechtenthema hoog in het vaandel en het kan niet dat een van de lidstaten deze rechten voortdurend en op grote schaal met voeten treedt.

Is de minister van mening dat de Russische reactie bevredigend is? Indien dat niet het geval is, had ik graag geweten wat zijn mening is over mijn suggesties om drastischer maatregelen te nemen.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (Onafhankelijke). – *Ik stel ongeveer dezelfde vraag als mijn collega, maar ik zal meer in detail treden omdat ik sinds enkele maanden meewerk aan de oprichting in Parijs van een internationale beweging tegen de eremoorden, waarin mevrouw Estemirova al erg actief was.*

Het is vanzelfsprekend dat alle vrouwenbewegingen die strijden tegen geweld tegen vrouwen en die zeer talrijk zijn, meer dan ooit getroffen zijn door wat er zich in Grozny heeft afgespeeld.

Lynn Berry legde op 3 maart 2009 in de International Herald Tribune al uit hoe de Tsjetsjeense leider Kadyrov, aan wie Poetin en ongetwijfeld ook Medvedev nauwelijks opmerkingen durven te maken in verband met de naleving van

Mme Helga Stevens (Indépendante). – *Hier, la militante des droits de l'homme Natalia Estemirova a été enlevée à Grozny en Tchétchénie et a été retrouvée assassinée dans l'Ingouchie voisine. Elle était à la tête de Memorial, une des plus grandes et plus connues organisations des droits de l'homme en Russie. Depuis 1999, elle enquêtait systématiquement sur les violations des droits de l'homme en Tchétchénie. Pour cela, elle travaillait en étroite collaboration avec la journaliste Anna Politkovskaïa et l'avocat Stanislav Markelov, assassinés respectivement en 2000 et en janvier de cette année.*

Memorial avait publié hier un rapport sur les violations des droits de l'homme en Tchétchénie, rapport qui conclut entre autres que le premier ministre Vladimir Poutine et d'autres personnes haut placées peuvent être accusés de crimes contre l'humanité. Le président Medvedev a demandé à la justice russe de mettre tous les moyens en œuvre pour élucider l'assassinat de Natalia Estemirova. Mais quelle foi accorder à cette démarche alors que les assassinats d'Anna Politkovskaïa et de Stanislav Markelov n'ont toujours pas été élucidés à ce jour ? Certains critiques, à l'intérieur et à l'extérieur de la Russie, ont par ailleurs souvent déclaré soupçonner que ces assassinats sont approuvés dans les hautes sphères politiques.

Dans sa réponse à ma question sur la situation des droits de l'homme en Russie développée à l'occasion de l'assassinat de l'avocat Stanislav Markelov, le ministre a déclaré en janvier que la Belgique poserait des questions spécifiques au Conseil des droits de l'homme des Nations unies sur la situation en Russie. Le dialogue direct avec la Russie sur cette problématique serait mené au Conseil de l'Europe et par le biais de l'OSCE.

Quels sont les résultats concrets à ce jour des interventions aux Nations unies et du dialogue au Conseil de l'Europe et par le biais de l'OSCE ? Quelles promesses concrètes la Russie a-t-elle faites pour améliorer très fortement la situation des droits de l'homme ?

Si la Russie ne réagit pas de manière satisfaisante, il faut envisager de l'expulser du Conseil et de l'OSCE. C'est une démarche radicale, mais ces deux organisations mettant le thème des droits de l'homme au premier plan, il est inacceptable que l'un des États membres viole ces droits constamment et à grande échelle.

Le ministre estime-t-il que la Russie réagit de manière satisfaisante ? Si ce n'est pas le cas, j'aimerais connaître son opinion sur ma suggestion de mesures plus radicales.

Mme Anne-Marie Lizin (Indépendante). – Je poserai quasiment la même question que ma collègue, mais en entrant davantage dans les détails puisque je participe, depuis quelques mois, au lancement à Paris d'une coalition internationale contre les crimes d'honneur, dans laquelle Mme Estemirova était déjà très active.

Il est évident que tous les mouvements de femmes qui luttent contre la violence faite à ces dernières, qui sont extrêmement nombreuses, seront plus que jamais concernés par ce qui vient de se passer à Grozny.

Le 3 mars 2009, dans l'*International Herald Tribune*, Lynn Berry expliquait déjà comment l'évolution du régime Kadyrov en Tchétchénie et son rôle tout à fait particulier de

de wetten, de vrouwen het leven steeds moeilijker maakt. Nochtans behoort Tsjetsjenië tot de Russische Federatie en is het Russische recht er in theorie van toepassing. Volgens dat recht is die evolutie in strijd met de internationale verplichtingen die door de Federatie zijn aanvaard.

Het is duidelijk dat dit Rusland in een zeer slecht daglicht stelt.

Wij klagen een gebeurtenis aan die zeer duidelijk te maken heeft met het onderzoek dat deze militante van de mensenrechten trachtte te voeren om de moord op tien jonge vrouwen – eerst zeven en daarna drie – op te helderen. In de kringen rond Kadyrov durfde men zeggen dat het om eremoorden ging. Ze toonde aan dat hun echtgenoten kozen voor officiële begrafenissen, wat traditioneel nooit het geval is bij een eremoord in Tsjetsjenië.

Het geweld tegen vrouwen is een wereldwijd fenomeen. Het is vandaag op vele plaatsen erger geworden. De praktijk wordt daar gebillijkt omdat hij zogenaamd deel uitmaakt van een radicale ideologische evolutie.

Over enkele maanden viert CEDAW een belangrijke verjaardag. Wij hebben gevochten voor de ondertekening van dat verdrag, voor de uitbanning van discriminatie ten aanzien van vrouwen. We hebben de plicht om anders te handelen dan gewoonlijk en ons niet eenvoudig te beperken tot een vriendschappelijk diplomatiek protest.

Op het niveau van de EU, mijnheer de minister, kunt u uw missie beginnen met een sterke actie. Ik richt me trouwens tot de heer Leterme om hem te zeggen dat dit een van de eerste diplomatieke activiteiten zal zijn die hij zal moeten opnemen.

Geweld tegen vrouwen is te vergelijken met racisme. De VN veroordelen dat geweld in bijzondere conventies, maar de heer Kadyrov heeft het in maart aangedurfd te zeggen dat het heel normaal is dat een vrouw eigendom van haar echtgenoot is en dat, als ze wordt gedood om een reden die verband houdt met de eer van deze laatste, er geen enkele reden is om een proces te starten.

Leiders die zich, waar ook ter wereld, op die manier uitlaten, moeten worden vervolgd. Het is een misdaad tegen 50% van de mensheid. De Ligue du droit international des femmes werd gisteren gehoord in het kader van de Franse parlementaire missie tegen de boerka.

Ik heb een resolutie heb ingediend om te trachten hetzelfde te doen in ons land, namelijk op termijn de boerka verbieden.

Welke diplomatieke actie zal de minister ondernemen, niet als eenvoudig protest, maar als voorbereiding op een echte, in ieder geval Europese en zo mogelijk internationale houding om de vrouwen te beschermen tegen criminelen die hen vermoorden?

De heer Karel De Gucht, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik dank u voor uw vragen over de zorgwekkende toestand van de mensenrechten in Rusland en*

leader important, auquel M. Poutine et sans doute M. Medvedev osent à peine réclamer une application des lois, étaient en train de créer un drame pour les femmes au sein d'une république de la Fédération de Russie où s'applique théoriquement le droit russe. Celui-ci ne permet pas cette évolution qui est contraire aux obligations internationales acceptées par ladite fédération.

Il est clair que cela donne une très mauvaise image de la Russie.

Nous dénonçons un acte qui, à l'évidence, est lié à l'enquête que tentait de mener cette militante des droits de l'homme afin de clarifier les raisons maffieuses pour lesquelles dix jeunes femmes – sept d'abord et trois ensuite – ont été tuées, alors que dans l'entourage de Kadyrov on a osé dire qu'il s'agissait de crimes d'honneur. Elle a démontré que leurs maris avaient choisi des enterrements officiels, ce qui n'est jamais traditionnellement le cas s'il y a eu crime d'honneur en Tchétchénie.

La violence à l'égard des femmes est mondiale. Elle est plus forte aujourd'hui dans toute une série de lieux où elle est autorisée parce qu'elle relèverait prétendument d'une évolution idéologique radicale.

Nous sommes à quelques mois du grand anniversaire du CEDAW. Nous avons combattu pour la signature de cette convention, pour l'élimination des discriminations à l'égard des femmes. Nous avons le devoir d'agir autrement que d'habitude et de ne pas simplement nous livrer à une protestation diplomatique aimable.

À l'échelon de l'Union européenne, monsieur le ministre, vous pourrez commencer votre mission avec un acte très solide. Je me tourne d'ailleurs vers M. Leterme en lui disant qu'il s'agira d'une des premières activités diplomatiques qu'il aura à assumer.

La violence contre les femmes est de la même nature que le racisme. Les Nations unies la condamnent dans des conventions particulières, mais M. Kadyrov a osé dire, au mois de mars, qu'il est tout à fait normal qu'une femme soit la propriété de son mari et que, quand elle est tuée pour une raison liée à l'honneur de ce dernier, il n'y a aucune raison d'entamer un procès.

Des leaders s'exprimant en ces termes dans n'importe quelle partie du monde doivent être poursuivis. C'est un crime contre 50% de l'humanité. Nous avons entamé ce travail dans l'association dont je vous ai parlé, à savoir la Ligue du droit international des femmes, qui a été entendue hier dans le cadre de la mission parlementaire française contre la burka.

Cela me permet de dire que je viens d'introduire une résolution pour tenter de faire de même dans notre pays, c'est-à-dire d'interdire à terme la burka.

Monsieur le ministre, quelle action diplomatique entamerez-vous, non pas de protestation simple, mais de préparation d'une véritable attitude européenne en tout cas et internationale si possible pour protéger les femmes des criminels qui les abattent ?

M. Karel De Gucht, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je vous remercie pour vos questions sur la situation préoccupante des droits de l'homme en Russie et

de moord gisteren op de militante van de mensenrechten in Tsjetsjenië, Natalja Estemirova. Ik kan die tragische gebeurtenis slechts veroordelen. Ze is helaas de zoveelste in de rij moorden op journalisten, advocaten en andere verdedigers van de mensenrechten.

De moord op Natalja Estemirova bevestigt de analyse van de voormalige Belgische ambassadeur in Moskou, wijlen Pierre-Etienne Champenois, die ik vorig weekend citeerde in een artikel in de krant *De Morgen*. Dat het aan banden leggen van de civiele maatschappij een echt levendige democratie ondergraaft, is niet nieuw en is al evenmin een typisch Russisch fenomeen, maar de merkbare apathie onder de bevolking daartegenover is dat wél. Het gaat niet alleen over de rol en het statuut van de ngo's, maar ook over de manier waarop het uitoefenen van rechten en vrijheden wordt opgevat: pers, meningsuiting, vereniging en het recht om oppositie te voeren, te beginnen met de politieke partijen. Er is geen druk van onderuit om te democratiseren en aan de top is men daar evenmin toe bereid.

Gelet op die situatie lijkt het me belangrijk Rusland te blijven confronteren met die kwesties in het kader van internationale organisaties die zich met de mensenrechten bezighouden, zoals de Raad van Europa, de OVSE en de VN. Die organisaties beschikken over mechanismen om in alle lidstaten de eerbiediging van de mensenrechten te controleren en druk uit te oefenen. Dat is bijvoorbeeld het geval met de verklaring van vanmorgen van de Commissaris voor de mensenrechten van de Raad van Europa, de heer Hammarberg, die 'een laffe en afschuwelijke misdaad' heeft aangeklaagd die een 'sterk en gepast antwoord' vereist en die ook aan de Russische autoriteiten heeft gevraagd onmiddellijk een onpartijdig onderzoek te voeren. Zo ook heeft het Europees Hof voor de rechten van de mens Rusland recentelijk veroordeeld in het kader van verschillende Tsjetsjeense zaken. Het Comité van Ministers van de Raad van Europa, dat waakt over de uitvoering van deze arresten, heeft tijdens zijn laatste bijeenkomst zijn tevredenheid onderstreept over de inspanningen van Rusland om de arresten van het Hof in deze zaken uit te voeren.

Op het niveau van de Europese Unie heeft het Zweedse voorzitterschap eveneens een verklaring afgelegd waarin de moord op Natalja Estemirova veroordeeld wordt en waarin de Russische overheid opgeroepen wordt om deze zaak grondig te onderzoeken. De kwestie van de bescherming van de verdedigers van de mensenrechten, de vrijheid van meningsuiting, de persvrijheid en de strijd tegen de straffeloosheid, wordt aangekaart op de dialogen dienaangaande die de Europese Unie met Rusland onderhoudt. De volgende sessie van deze dialoog vindt plaats in november.

België zal die flagrante schendingen van de mensenrechten in Rusland blijven aanklagen, met name in de Mensenrechtenraad van de VN, zoals het dat al heeft gedaan tijdens de algemene periodieke evaluatie van Rusland in februari 2009. België zal er met name aan herinneren dat Rusland er zich als lid van de Mensenrechtenraad toe heeft verbonden de mensenrechten te eerbiedigen.

Mevrouw Helga Stevens (Onafhankelijke). – Ik ben zeer blij dat de minister de moorden en de schending van de mensenrechten in Rusland en de voormalige deelrepublieken

l'assassinat hier de la militante des droits de l'homme en Tchétchénie, Natalia Estemirova. Je ne peux que condamner ce dernier événement tragique qui fait malheureusement suite à d'autres assassinats de journalistes, avocats et autres défenseurs des droits de l'homme.

L'assassinat de Natalia Estemirova confirme l'analyse de l'ancien ambassadeur belge à Moscou, le défunt Pierre-Etienne Champenois, que j'ai cité le week-end dernier dans un article du journal De Morgen. Museler la société civile sape une véritable démocratie ; ce n'est pas nouveau, et ce n'est pas davantage un phénomène typiquement russe, mais l'apathie perceptible dans la population l'est en revanche. Il s'agit non seulement du rôle et du statut des ONG mais aussi de la manière de concevoir l'exercice des droits et des libertés : liberté de presse, d'opinion et d'association et droit de mener une opposition, à commencer par les partis politiques. Il n'y a aucune pression de la base en faveur de la démocratie, et, au sommet, on n'y est pas davantage disposé.

Face à cette situation, il me semble crucial de continuer à aborder ces questions avec la Russie dans le cadre d'organisations internationales traitant des droits de l'homme, telles que le Conseil de l'Europe, l'OSCE et les Nations unies. Ces organisations sont dotées de mécanismes qui permettent de contrôler le respect des droits de l'homme dans tous les pays membres et de faire pression sur ceux-ci. Ceci est par exemple le cas avec la déclaration, ce matin, du Commissaire aux droits de l'homme du Conseil de l'Europe M. Hammarberg qui a dénoncé « un crime lâche et odieux » qui nécessite « une réponse ferme et appropriée », et qui a également demandé aux autorités russes que soit immédiatement menée une enquête impartiale. De même, la Cour européenne des droits de l'homme a récemment condamné la Russie dans le cadre de plusieurs affaires tchéchènes. Le Comité des ministres du Conseil de l'Europe qui veille à la bonne exécution de ces arrêts a souligné, lors de sa dernière session, sa satisfaction devant l'orientation positive des efforts entrepris par la Russie pour exécuter les arrêts de la Cour dans ces affaires.

Au niveau de l'Union européenne, la présidence suédoise a aussi condamné l'assassinat de Natalia Estemirova et a appelé les autorités russes à mener une enquête approfondie sur cette affaire. La question de la protection des défenseurs des droits de l'homme, de la liberté d'expression, de la liberté de presse et de la lutte contre l'impunité a été abordée lors des dialogues que l'Union européenne mène à ce sujet avec la Russie. La prochaine session de ce dialogue aura lieu en novembre.

La Belgique continuera à dénoncer ces violations flagrantes des droits de l'homme en Russie, notamment au Conseil des droits de l'homme de l'ONU, comme elle l'a déjà fait lors de l'examen périodique universel de la Russie en février 2009. La Belgique veillera notamment à rappeler qu'en tant que membre du Conseil des droits de l'homme, la Russie s'est engagée à respecter les droits de l'homme.

Mme Helga Stevens (Indépendante). – Je me réjouis que le ministre condamne les assassinats et les violations des droits de l'homme en Russie et dans les anciennes républiques

veroordeelt, maar een veroordeling alleen is niet voldoende. Ik wil dat er eindelijk ook resultaten geboekt worden. Waartoe leiden die al die zogenaamde gerechtelijke onderzoeken? Worden de juiste mensen opgepakt? Het gaat niet op zomaar een aantal mensen te laten oppakken zodat de zaak vlug kan worden afgehandeld als bewijs dat ze het goed gedaan hebben.

De juiste mensen moeten worden opgepakt en wanneer blijkt dat zij schuldig zijn, moeten ze ook werkelijk veroordeeld worden. Hoelang zijn die mensen nog op vrije voeten? Hoelang zullen mensen nog worden vermoord in Rusland of in Tsjetsjenië, omdat ze durven op te komen voor basismensenrechten: recht op vrijheid, recht op meningsuiting? Hoelang gaan wij nog tolereren dat die rechten met voeten worden getreden? Wanneer geven wij een duidelijk signaal aan Rusland dat mooie verhalen vertellen niet volstaat?

Mevrouw Anne-Marie Lizin (Onafhankelijke). – *Ik dank de minister. De veroordeling volstaat niet, maar is een belangrijk begin. De heer Kadyrov heeft in Tsjetsjenië de sharia ingevoerd. Dat land grenst aan Georgië. Het is een onrustig gebied, waarvan de evolutie bijzonder gevaarlijk is voor Rusland. Russen die nadenken zijn zich daarvan bewust. In de Doema zeggen sommigen hetzelfde als wij. Zij zeggen dat Kadyrov moet worden aangehouden. Uw opvolger en uzelf, in de Europese Commissie, moeten trachten van Rusland die aanhouding te verkrijgen.*

Mondelinge vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over «het door het FAVV gemaakte onderscheid tussen kleine restauratie en traditionele restauratie»(nr. 4-872)

De heer Richard Fournaux (MR). – *Het FAVV heeft zijn activiteitenverslag voor 2008 voorgesteld. Het Agentschap komt daarin tot het besluit dat de kwaliteit van de voedselketen is verbeterd. Dat verheugt ons.*

Toch somt het een aantal sectoren op waar nog controles moeten gebeuren. Dat is het geval voor de horeca. Die informatie heeft voor beroering gezorgd in die zeer dynamische sector met zeer veel ondernemingen en vele kleine zelfstandigen.

Ik behoor tot degenen die het FAVV steunen in zijn wil om duidelijkheid te brengen in de sanitaire toestand in die sector.

Enkele senatoren hebben deelgenomen aan een debat over de manier waarop het rookverbod in de horeca wordt opgelegd. Bij die gelegenheid hebben we kunnen vaststellen dat het zeer moeilijk is om restaurants die naam waardig, die moeten beantwoorden aan vele kwaliteitscriteria, te onderscheiden van een hele reeks andere horeca-etablisementen die niet als restaurant worden gecatalogiseerd. Het is nochtans in die 'restaurants' dat het FAVV problemen vaststelt.

Zal de minister initiatieven nemen om die situatie in de horeca uit te klaren, vooral voor de etablisementen in de 'grijze zone', waarvan men niet weet of het cafés, restaurants of taverne's zijn?

fédérées, mais une condamnation seule n'est pas suffisante. Je voudrais que des résultats soient également enregistrés. À quoi mènent toutes ces soi-disant enquêtes judiciaires? Les bonnes personnes sont-elles arrêtées? Il ne suffit pas d'arrêter un certain nombre de personnes au hasard afin de pouvoir rapidement régler l'affaire et prouver ainsi qu'on a bien travaillé.

Il faut arrêter les bonnes personnes et, si elles s'avèrent coupables, elles doivent effectivement être condamnées. Combien de temps ces personnes resteront-elles encore en liberté? Combien de temps des personnes seront-elles encore assassinées en Russie ou en Tchétchénie parce qu'elles osent prendre la défense des droits humains fondamentaux: droit à la liberté et droit à l'expression de son opinion? Combien de temps allons-nous encore tolérer que ces droits soient niés? Quand dirons-nous clairement à la Russie que de belles paroles ne suffisent pas?

Mme Anne-Marie Lizin (Indépendante). – Je voulais remercier le ministre. La condamnation n'est pas suffisante mais c'est un point de départ important. M. Kadyrov a instauré la charia en Tchétchénie. Ce pays a une frontière avec la Géorgie; nous sommes donc dans une région «chaude», dont l'évolution est extrêmement périlleuse pour la Russie. Les Russes qui réfléchissent en sont conscients. À la Douma, certains interviennent dans le même sens que nous: ils disent qu'il faut arrêter Kadyrov. Votre successeur et vous-même, à la Commission européenne, devez tenter d'obtenir de la Russie cette arrestation.

Question orale de M. Richard Fournaux à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur «la distinction faite par l'AFSCA entre la petite restauration et la restauration traditionnelle»(n° 4-872)

M. Richard Fournaux (MR). – L'AFSCA a présenté son rapport d'activités pour l'année 2008. L'agence y conclut à une amélioration de la qualité de la chaîne alimentaire, ce dont nous devons nous réjouir.

Néanmoins, elle répertorie l'un ou l'autre secteur où des vérifications doivent encore avoir lieu. C'est le cas de l'Horeca. Cette information a suscité de l'émoi dans ce secteur d'activités très dynamique dans notre pays et qui comporte de très nombreuses entreprises et beaucoup de petits indépendants.

Je suis de ceux qui soutiennent l'AFSCA dans sa volonté de clarification de la situation sanitaire de ce secteur d'activités.

Nous sommes quelques sénateurs à avoir participé à un débat qui portait sur la manière dont on interdit de fumer dans le secteur Horeca. À cette occasion, nous avons pu constater qu'il était très difficile de distinguer les restaurants dignes de ce nom, qui doivent répondre à de nombreux critères de qualité, de toute une série d'autres établissements du secteur Horeca qui ne sont pas catalogués comme restaurants. C'est pourtant dans ces «restaurants» que l'AFSCA découvre des problèmes.

Ma question est simple: Prendrez-vous des initiatives pour clarifier la situation dans le secteur Horeca, surtout pour ce qui concerne les établissements de la «zone grise» dont on ne sait si ce sont des cafés, des restaurants ou des tavernes?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid. – *Volgens de resultaten van de controles is er geen verschil tussen 'kleine' en 'traditionele' restaurantbedrijven.*

Fastfoodbedrijven en etablissementen waar men pannenkoeken en wafels serveert scoren vanuit hygiënisch oogpunt het best, ook al moest deze week een fastfoodrestaurant tijdelijk zijn deuren sluiten. Onderaan de lijst staan de pitahuizen en pitabars.

De wetgever moet natuurlijk een duidelijk onderscheid maken tussen restaurants en cafés. De vele verwarringen en misverstanden van de jongste jaren zijn in grote mate het gevolg van de tabakswetgeving.

Het duidelijke onderscheid in de FAVV-reglementering tussen cafés en restaurants staat in artikel 3, paragraaf 3, 2° van het koninklijk besluit van 16 januari 2006: voor cafés volstaat een eenvoudige registratie, maar alle kleine of grote etablissementen die maaltijden serveren, moeten hun vergunning op een voor de gebruiker zichtbare plaats aanplakken.

Inzake consumentenbescherming bestaat er geen argument dat het mogelijk maakt een onderscheid te maken tussen kleine en traditionele restaurantbedrijven, omdat het doel in beide gevallen hetzelfde is, namelijk hetzelfde garantieniveau te bieden.

De controles aan de hand van checklists maken het mogelijk rekening te houden met de toestand ter plaatse en bijvoorbeeld een onderscheid te maken tussen een aanbod van een beperkt aantal snacks, enerzijds, en bereidingen die meer intensieve handelingen vereisen, anderzijds.

De resultaten van de inspecties in de horeca tonen in het algemeen aan dat de toestand in de horeca nog aanzienlijk kan verbeteren aangezien 50% van de etablissementen geen voldoening geeft. Het FAVV heeft een voorlichtingscel opgericht die specifiek voor die sector is bedoeld. Wij merken momenteel ook aan informatie waarbij de smiley wordt gebruikt.

Mondelinge vraag van de heer Freddy Van Gaever aan de minister van Klimaat en Energie en aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over «de uitvoering van de wet houdende verplichting tot bijmenging van biobrandstoffen in de tot verbruik uitgeslagen fossiele motorbrandstoffen»(nr. 4-875)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid, antwoordt.

De heer Freddy Van Gaever (VB). Vorige week heeft de Kamer het wetsontwerp inzake biobrandstoffen goedgekeurd (stuk 52-2037). Van specialisten heb ik gehoord dat er nogal veel haken en ogen aan de wet zitten en dat ze vrijwel niet na te leven valt. Bovendien druipt ze in tegen de Europese wetgeving. Daarom wilden we het ontwerp evoceren. We kregen echter geen steun bij de meerderheidspartijen. Die hadden blijkbaar geen belangstelling voor deze problematiek.

Is de minister ervan overtuigd dan hij de wet kan doen naleven en dat de tegenspraak met de Europese wetgeving geen problemen zal opleveren? Ontstaat er geen

Mme Sabine Laruelle, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique. – *Selon les résultats des contrôles, il n'y a pas de différence entre « petite » restauration et restauration « traditionnelle ».*

Parmi les meilleurs établissements du point de vue de l'hygiène, on retrouve les fast-food (même si cette semaine nous avons vécu la fermeture d'un établissement de cette catégorie), les crêperies et « gaufrieries », et parmi les moins bons établissements, les pita-houses et les pita-bars.

Le législateur doit évidemment faire clairement la distinction entre la restauration et les cafés. Les nombreuses confusions et les malentendus de ces dernières années sont en grande partie la conséquence de la législation sur le tabac.

La distinction claire dans la réglementation AFSCA entre les cafés et la restauration figure dans l'arrêté royal du 16 janvier 2006, article 3, paragraphe 3, 2°, : un simple enregistrement est nécessaire pour les cafés, mais tous les établissements actifs dans la restauration, petite ou grande, doivent afficher l'autorisation à un endroit visible par le consommateur.

En matière de protection du consommateur, il n'existe pas d'argument permettant de faire la distinction entre « petite » restauration et restauration « traditionnelle », vu l'objectif identique d'offrir le même niveau de garantie.

Les contrôles réalisés au moyen de check-lists permettent de tenir compte de la situation sur place et de faire la distinction, par exemple, entre l'offre d'une gamme limitée de snacks et les préparations qui exigent des manipulations plus intensives.

Les résultats des inspections dans le secteur horeca en général révèlent que ce secteur a une marge d'amélioration importante puisque 50% des établissements ne donnent pas satisfaction. L'AFSCA a mis en place une cellule de vulgarisation spécifiquement dédiée à ce secteur. Nous travaillons aussi en ce moment à une information utilisant le smiley.

Question orale de M. Freddy Van Gaever au ministre du Climat et de l'Énergie et au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur «l'exécution de la loi relative à l'obligation d'incorporation de biocarburant dans les carburants fossiles mis à la consommation»(n° 4-875)

M. le président. – Mme Sabine Laruelle, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique F, répondra.

M. Freddy Van Gaever (VB). – *La semaine dernière, la Chambre a adopté le projet de loi en matière de biocarburants (doc. 52-2037). Selon certains spécialistes, cette loi à trop de défauts et il sera quasi impossible de la respecter. En outre elle est contraire à la législation européenne. C'est pourquoi nous avons voulu évoquer le sujet. Cependant, les partis de la majorité ne nous ont pas soutenus. Ils n'avaient manifestement aucun intérêt pour ce problème.*

Le ministre est-il persuadé qu'il pourra faire respecter la loi et que la contradiction avec la législation européenne

ontploffingsgevaar als men ethanol toevoegt aan benzine met octaangehalte 95 of 98? Is de wet bovendien niet in strijd met de Europese regels inzake vrije mededinging?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid. – Ik lees het antwoord van minister Magnette.

De antwoorden op de opmerkingen en voorstellen van de Belgische Petroleum Unie (BPU) zijn reeds verwerkt in de wet of zullen worden opgenomen in het ontwerp van koninklijk besluit dat morgen geagendeerd staat op de Ministerraad voor een goedkeuring in tweede lezing.

Met betrekking tot de productnormen staat in het wetsontwerp, meer bepaald in artikel 5, dat de verplichting tot bijmenging van fossiele motorbrandstoffen met biobrandstof van toepassing is op de jaarlijkse hoeveelheid van de tot verbruik uitgeslagen fossiele motorbrandstoffen en niet op elke individuele liter.

Daarnaast beogen de productnormen telkens de meest actuele versie. Zie artikel 3, §2, van het wetsontwerp. Het is dus geenszins de bedoeling om van de geldende Europese productnormen af te wijken.

Voor de superbenzine 98 zonder lood of de superplus levert de verplichting tot bijmenging geen probleem op indien de bijmenging in de raffinaderij gebeurt met bio-ethanol of bio-ETBE. Deze bijmenging is bovendien meetbaar. Daarom is in artikel 8, §3, van het wetsontwerp ingevoegd dat maatschappijen die benzineproducten tot verbruik uitslaan waarvan ze veronderstellen dat ze reeds biobrandstoffen bevatten, verplicht zelf het percentage biobrandstof op te geven en het bewijs te leveren van de duurzaamheid. Tenslotte is het niet aan de overheid om te bemiddelen bij het afsluiten van contracten tussen de onafhankelijke operatoren en de raffinaderijen.

Met betrekking tot de prijsstructuur kan ik meedelen dat een simpele vergelijking met de internationale prijzen niet altijd correct is. De combinatie van de verplichting tot 4% en de bestaande fiscale vrijstelling is immers gebaseerd op de bijmenging van duurzame biobrandstoffen en gaat dus uit van criteria die niet altijd de juiste maatschappelijke prijs op de internationale wereldmarkt weerspiegelen. Dat is bijvoorbeeld ook het geval voor producten die komen uit landen waar men het niet te nauw neemt met de sociale, arbeidsrechtelijke en milieureglementering.

De regering heeft dus uitdrukkelijk gekozen voor duurzame biobrandstoffen, maar legt niet de verplichting op dat die producten uit de Belgische quota moeten komen. Het moet gaan om biobrandstoffen, geproduceerd in de Europese Unie, die aan duurzaamheidscriteria beantwoorden, zoals de regels inzake de biodiversiteit en de vermindering van CO₂-uitstoot.

De regering vindt evenwel dat er concurrentie moet bestaan wat de aankooprijzen van het bioproduct betreft. Daarom heb ik, samen met de minister bevoegd voor Economie, beslist dat indien de Algemene Directie Energie een anticoncurrentief gedrag vaststelt, een onderzoeksprocedure kan worden ingesteld overeenkomstig de wet tot bescherming van de economische mededinging.

n'entraînera pas de problèmes ? N'y a-t-il pas de risque d'explosion lorsqu'on ajoute de l'éthanol à de l'essence d'indice d'octane 95 ou 98 ? La loi n'est-elle pas en outre en contradiction avec les règles européennes en matière de libre concurrence ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique. – Je vous lis la réponse du ministre Magnette.

Les réponses aux remarques et aux propositions de l'Union pétrolière belge (UPB) ont déjà été traitées dans la loi ou seront reprises dans le projet d'arrêté royal inscrit à l'ordre du jour du Conseil des ministres de demain pour une approbation en deuxième lecture.

Quant aux normes de produits, le projet de loi prévoit, plus particulièrement en son article 5, que l'obligation d'incorporation de biocarburant dans les carburants fossiles est applicable à la quantité annuelle des carburants fossiles mis à la consommation et non à chaque litre individuel.

En outre, les normes de produits visent chaque fois la version la plus actuelle. Je renvoie à l'article 3, paragraphe 2, du projet de loi. L'objectif n'est donc nullement de s'écarter des normes de produits européennes en vigueur.

Pour l'essence super 98 sans plomb ou la super plus, l'obligation d'incorporation ne pose pas de problème si l'incorporation se fait dans la raffinerie avec du bioéthanol ou du bio-ETBE. Cette incorporation est en outre mesurable. C'est pourquoi on a ajouté à l'article 8, paragraphe 3, du projet de loi que les sociétés qui mettent à la consommation des produits d'essence dont elles présument qu'ils contiennent déjà des biocarburants doivent elles-mêmes déclarer le pourcentage du biocarburant et fournir la preuve de la durabilité. Enfin, il n'appartient pas à l'autorité d'intervenir lorsque des contrats sont conclus entre des opérateurs indépendants et les raffineries.

Concernant la structure des prix, une simple comparaison avec les prix internationaux n'est pas toujours correcte. La combinaison de l'obligation d'incorporation de 4% et de l'exonération fiscale existante est en effet basée sur l'incorporation de biocarburants durables et part donc de critères qui ne reflètent pas toujours le prix social exact sur le marché international. C'est aussi le cas par exemple pour des produits qui viennent de pays où on ne se soucie pas trop de la réglementation sociale, du travail et de l'environnement.

Le gouvernement a donc formellement opté pour des biocarburants durables, mais ces produits ne doivent pas obligatoirement venir de quotas belges. Il doit s'agir de biocarburants produits dans l'Union européenne et qui répondent aux critères de durabilité tels que les règles en matière de biodiversité et de réduction des émissions de CO₂.

Le gouvernement estime aussi qu'il doit y avoir concurrence quant aux prix d'achat du produit bio. C'est pourquoi, en collaboration avec le ministre compétent pour l'Économie, j'ai décidé que, si la direction générale Énergie constate un comportement anticoncurrentiel, une procédure d'enquête peut être engagée conformément à la loi sur la protection de la concurrence économique.

Je ne vois dès lors aucune raison de ne pas appliquer les dispositions légales et réglementaires en matière d'obligation

Ik zie dan ook geen enkele reden om geen uitvoering te geven aan de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake de verplichting tot bijmenging van biobrandstoffen. Die regelgeving is immers duurzaam onderbouwd op sociaal, ecologisch en economisch vlak en past in de bestaande biobrandstoffenwetgeving die uitvoering geeft aan de bestaande Europese richtlijn ter bevordering van duurzame energie.

De heer Freddy Van Gaever (VB). – Het antwoord is nogal onduidelijk. Ik zal de tekst nog eens grondig nalezen alvorens ik reageer.

Mondelinge vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «het opschorten van het sociaal overleg over de modernisering van de wetgeving op de uitzendarbeid»(nr. 4-869)

Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld). – In de Nationale Arbeidsraad werden de besprekingen over de hervorming van de wetgeving over de uitzendarbeid opgeschort op vraag van de werkgevers, die oordeelden dat de economische crisis de uitzendsector zeer hard treft.

De opschorting van het sociaal overleg betekent helaas vertraging van een broodnodige herziening en modernisering van de uitzendwetgeving. De huidige wet van 24 juli 1987 is de facto reeds gebaseerd op een regelgeving uit de tweede helft van de jaren zeventig en beantwoordt dus niet meer aan de concrete behoeften van de arbeidsmarkt. Zo is uitzendarbeid het belangrijkste instroomkanaal geworden en doen alle overheden – federaal, nationaal, provinciaal, lokaal en Europees – een beroep op uitzendkrachten, terwijl dat de facto wettelijk niet is toegelaten. Voorts blijft er een verbod gelden op uitzendkrachten in de binnenscheepvaart, nochtans een knelpuntberoep, en kunnen uitzendkrachten geen contracten van lange duur krijgen, wat een rem is op de detachingsmogelijkheden. Ook de vakbonden hebben punten op hun verlanglijstje staan. Voorop staat de vraag om openvullende dagcontracten ongedaan te maken.

Het regeerakkoord bepaalt dat ‘aan de sociale partners gevraagd wordt om specifieke bepalingen te voorzien voor interimarbeid in overheidsbesturen voor uitzonderlijke en tijdelijke behoeften’. Door de opschorting van het sociaal overleg wordt de zaak, die al vertraging heeft opgelopen, alweer uitgesteld.

Zal de minister op korte termijn een initiatief nemen om het sociaal overleg over de aanpassing van de uitzendwetgeving opnieuw vlot te trekken?

Zal de minister een richtdatum opleggen aan het sociaal overleg om de uitzendwetgeving te moderniseren?

Zal de minister of de regering zelf een initiatief nemen om de uitzendwetgeving te moderniseren indien het sociaal overleg achterwege blijft?

Is de minister van plan maatregelen te nemen inzake de instroom van jongeren op de arbeidsmarkt, de uitzendarbeid bij de overheid, de opheffing van het verbod van uitzendarbeid in de binnenscheepvaart en de mogelijkheid om contracten van lange duur aan te bieden aan uitzendkrachten?

d’incorporation de biocarburants. Cette réglementation est en effet durablement étayée au niveau social, écologique et économique ; elle cadre dans la législation existante en matière de biocarburants qui met en œuvre la directive européenne visant à promouvoir les énergies renouvelables.

M. Freddy Van Gaever (VB). – La réponse manque de précision. Je vais réexaminer le texte de manière approfondie avant de réagir.

Question orale de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre de l’Emploi et de l’Égalité des chances sur «la suspension de la concertation sociale concernant la modernisation de la législation relative au travail intérimaire»(n° 4-869)

Mme Nele Lijnen (Open Vld). – Au Conseil national du travail, les discussions sur la réforme de la législation relative au travail intérimaire ont été suspendues à la demande des employeurs qui jugeaient que la crise économique frappe très durement le secteur du travail intérimaire.

La suspension de la concertation sociale signifie hélas un retard de la réforme indispensable et de la modernisation de la législation relative au travail intérimaire. La loi du 24 juin 1987 étant basée sur une réglementation de la deuxième moitié des années 70, elle ne répond plus aux besoins concrets du marché du travail. Ainsi le travail intérimaire est-il devenu la voie d’accès principale au marché du travail et toutes les autorités – fédérales, provinciales, locales et européennes – font appel à des travailleurs intérimaires alors que, légalement, ce n’est pas autorisé. En outre, ces derniers sont interdits dans la navigation intérieure, pourtant une profession en pénurie, et les travailleurs intérimaires ne peuvent pas obtenir de contrat de longue durée, ce qui est un frein aux possibilités de détachement. Les syndicats ont également des revendications. Il y a en premier lieu la demande d’annulation des contrats successifs d’un jour.

Dans l’accord de gouvernement, ce dernier « demande aux partenaires sociaux d’envisager des dispositions spécifiques pour le travail intérimaire dans les administrations publiques pour des besoins exceptionnels et temporaires ». Suite à la suspension de la concertation sociale, le dossier, déjà retardé, est de nouveau reporté.

La ministre prendra-t-elle une initiative à court terme pour relancer la concertation sociale sur l’adaptation de la législation relative au travail intérimaire ?

Compte-t-elle imposer une date de référence à la concertation sociale en vue de la modernisation de la législation relative au travail intérimaire ?

Prendra-t-elle, ou le gouvernement lui-même, une initiative pour moderniser la législation relative au travail intérimaire si la concertation sociale se fait attendre ?

Envisage-t-elle de prendre des mesures sur l’afflux de jeunes sur le marché du travail, le travail intérimaire dans l’administration, la suppression de l’interdiction de travail

Maakt de minister zich sterk dat de aanpassing van de uitzendwetgeving er in deze regeerperiode nog zal komen én uitvoering zal krijgen?

Mevrouw Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen. – De sociale partners zijn een tijdje geleden uit eigen beweging gesprekken begonnen met het oog op het actualiseren van de wet van 24 juli 1987.

Federgon heeft inderdaad beslist de onderhandelingen te schorsen wegens de crisis op de arbeidsmarkt. De uitzendsector is door de crisis immers niet gespaard gebleven. Het gemeenschappelijke vakbondsfront is daarentegen van mening dat het overleg kan worden voortgezet.

De omzetting van de richtlijn stricto sensu zal geen grote discussies en wijzigingen van de wetgeving met zich meebrengen. Ik hoop dat het dossier in het najaar kan worden afgehandeld. Zo nodig zal ik later de vereiste initiatieven nemen.

Ik heb er begrip voor dat andere dossiers moeilijker liggen. Ook in deze sector moet het sociale overleg evenwel primeren, al mag het de parlementaire werkzaamheden niet lamleggen en mogen de aanpassingen die door de Europese richtlijn zijn vereist, niet worden vertraagd. Alvorens de definitieve schorsing van de onderhandelingen vast te stellen wil ik samen met de sociale partners de knelpunten vastleggen en over de hervatting van de sociale dialoog overleggen.

Ik wens de sociale dialoog en het onderzoek van de verschillende wetsvoorstellen in het najaar af te ronden. Mijn kabinet gaat na op welke manier vooruitgang kan worden geboekt.

De regering wil voorrang geven aan de sociale dialoog. Het lijkt me dan ook voorbarig nu reeds een standpunt in te nemen met betrekking tot de cruciale elementen die mevrouw Lijnen naar voren schuift.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over «de bescherming tegen zogenaamde associatieve discriminatie»(nr. 4-870)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Mensen kunnen worden gediscrimineerd op grond van bepaalde kenmerken, maar ook hun naaste familieleden, echtgenoten, ouders en kinderen kunnen het slachtoffer worden van discriminatie. Zo kan een echtgenoot van een kleurlinge worden gediscrimineerd wegens de huidskleur van zijn echtgenote. Ook ouders van gehandicapte kinderen voelen zich dikwijls gediscrimineerd wegens de handicap van hun kind.*

Bij het opstellen van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie maakte de toepassing van de Europese antidiscriminatie-richtlijnen op gevallen van associatieve discriminatie nog het voorwerp uit van een zaak die hangende was bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

De wet is op dat punt dus 'open' gebleven, maar het voorbereidend werk heeft niet geleid tot de bevestiging van de toepasbaarheid van de Belgische wet op die gevallen. De

intérimaire dans la navigation intérieure et la possibilité d'offrir des contrats de longue durée aux travailleurs intérimaires ?

La ministre se fait-elle forte d'adapter la législation relative au travail intérimaire et de l'appliquer encore sous cette législature ?

Mme Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances. – *Les partenaires sociaux ont entamé d'initiative, depuis un certain temps, des discussions en vue d'actualiser la loi du 24 juillet 1987.*

Federgon a effectivement décidé de suspendre les négociations en raison de la crise sur le marché du travail. Le secteur du travail intérimaire n'est pas épargné. Le front commun syndical estime en revanche que la concertation peut se poursuivre.

La transposition de la directive n'entraînera pas de grandes discussions ni des grosses modifications de la législation. J'espère que ce dossier pourra être clôturé en automne. Le cas échéant, je prendrai plus tard les initiatives nécessaires.

Je peux comprendre que d'autres dossiers sont plus complexes. Pourtant, dans ce secteur également, la concertation sociale doit primer mais elle ne peut paralyser les travaux parlementaires ni retarder les adaptations exigées par la directive européenne. Avant de constater la suspension définitive des négociations, j'aimerais rencontrer les partenaires sociaux pour définir les problèmes et envisager une reprise du dialogue social.

Je souhaite clôturer le dialogue social et l'examen des diverses propositions de loi en automne. Mon cabinet examine la manière d'avancer dans ce dossier.

Le gouvernement veut accorder la priorité au dialogue. Il me semble dès lors prématuré de prendre position concernant les éléments cruciaux avancés par Mme Lijnen.

Question orale de M. Philippe Mahoux à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur «la protection contre la discrimination dite par association»(n° 4-870)

M. Philippe Mahoux (PS). – La discrimination peut être subie par la personne qui porte les traces du motif de discrimination, mais aussi par ses proches, conjoints, parents, enfants. Ainsi le conjoint d'une femme de couleur peut être discriminé du fait de la couleur de peau de son épouse. De même, des parents d'enfants handicapés se sont souvent plaints de se sentir discriminés sur la base du handicap de leur enfant.

Lors de l'élaboration de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, loi qui a été débattue au Sénat, la question de l'application des directives européennes antidiscrimination à des situations de discrimination « par association » était encore l'objet d'une affaire pendante devant la Cour de justice des communautés européennes.

La loi est donc restée « ouverte » à cet égard, mais les travaux préparatoires n'ont pas permis d'affirmer l'applicabilité des

wetgever verkoos het arrest van het Hof van Justitie af te wachten, dat zou bepalen hoe de richtlijnen, en dus de nationale wetten die deze richtlijnen omzetten, moeten worden geïnterpreteerd.

Het arrest Coleman t/ Attridge Law en Steve Law van het Hof heeft in juli 2008 deze kwestie geregeld. Het sprak een vonnis uit ten gunste van een vrouwelijke beambte die werd gediscrimineerd vanwege de handicap van haar kind. Het Hof stelt dat de richtlijn inzake gelijke behandeling op vlak van werkgelegenheid en arbeid niet van toepassing is op grond van een categorie van personen, maar op grond van de aard van de discriminatie.

Kan de minister, om duidelijkheid te bieden en om alle mensen te helpen die met dergelijke zeer moeilijke toestanden worden geconfronteerd, uitdrukkelijk bevestigen dat de Belgische antidiscriminatiewetgeving, in toepassing van dat arrest van het Hof van Justitie, moet worden geïnterpreteerd in de zin dat ze ook geldt voor associatieve discriminatie?

Mevrouw Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen. – *Net als u heb ik een afkeer van associatieve discriminatie en van alle andere vormen van discriminatie.*

In zijn arrest van 17 juli 2008, het zogenaamde arrest-Coleman, heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen inderdaad voor de eerste maal een verbod uitgesproken met betrekking tot associatieve discriminatie of pesterijen.

Artikel drie van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, die de betrokken richtlijn omzet, bepaalt: 'Deze wet heeft tot doel met betrekking tot de in artikel 5 bedoelde aangelegenheden een algemeen kader te creëren voor de bestrijding van discriminatie op grond van leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap of sociale afkomst.' Ze vermeldt dus geenszins bepaalde groepen van mensen.

Artikel 3 van de wet van 10 mei 2007 impliceert ook het verbod op associatieve discriminatie. Het kan moeilijk anders worden geïnterpreteerd. Er anders over oordelen zou strijdig zijn met het dispositief van het arrest van het Hof van Justitie, temeer omdat dat artikel bijna identiek is aan artikel 1 van de richtlijn waarop het Europees Hof zich heeft gesteund om recht te spreken. Het is juist dat het in de eerste plaats aan hoven en rechtbanken toekomt om onze wetgeving te interpreteren in het licht van de Europese rechtspraak. Momenteel hebben wij ter zake nog geen rechtspraak. Na analyse van de Europese rechtspraak, van de richtlijn en van de manier waarop die is geredigeerd, en van onze nationale wetgeving, en na lezing van enkele artikelen van de rechtsleer komt het ons voor dat, onder voorbehoud van verificatie en van de rechtspraak die hoven en rechtbanken tot stand brengen, de interpretatie identiek moet zijn.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik dank de minister voor haar antwoord. Onze respectieve visies zullen bijdragen aan de interpretatie van de wet. Als het op een bepaald ogenblik nodig is de puntjes op de i te zetten, ook op wetgevend vlak,*

lois belges à cette situation, le législateur ayant choisi d'attendre l'arrêt de la Cour de justice, qui indiquerait l'interprétation à donner aux directives et donc aux lois nationales transposant ces directives.

L'arrêt Coleman c/ Attridge Law et Steve Law de la Cour a réglé cette question en juillet 2008, en tranchant en faveur d'une employée ayant subi une discrimination fondée sur le handicap de son enfant. La Cour relève que la directive (sur l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail) est applicable non pas sur la base d'une catégorie de personnes déterminées mais en fonction de la nature de la discrimination.

Pour plus de clarté et pour aider toutes les personnes qui vivent ces situations très difficiles, la ministre peut-elle confirmer explicitement qu'en application de cet arrêt de la Cour de justice, les lois belges antidiscrimination doivent être interprétées comme s'étendant également aux situations de discrimination par association ?

Mme Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances. – *Tout comme vous, je suis profondément indignée par les discriminations par association, comme par toute forme de discrimination.*

Par son arrêt du 17 juillet 2008, dit « arrêt Coleman », la Cour de justice des communautés européennes a effectivement admis, pour la première fois, l'interdiction de pratiquer une discrimination ou un harcèlement indirect par association ou par ricochet.

Quant à la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, loi qui transpose la directive concernée, elle dispose en son article 3 qu'elle « a pour objectif de créer, dans les matières visées à l'article 5, un cadre général pour lutter contre la discrimination fondée sur l'âge, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, la conviction religieuse ou philosophique, la conviction politique, la langue, l'état de santé actuel ou futur, un handicap, une caractéristique physique ou génétique ou l'origine sociale. » Elle ne précise absolument pas les groupes de personnes ciblées.

À ce stade, sous réserve de validation juridique, on voit mal comment l'article 3 de la loi du 10 mai 2007 pourrait être interprété autrement qu'interdisant également les discriminations par association, ce qui serait contraire au dispositif de l'arrêt de la Cour de justice, d'autant plus que cet article est quasiment identique à l'article 1^{er} de la directive sur laquelle s'est appuyée la Cour européenne pour dire le droit. Il est vrai que c'est avant tout aux cours et tribunaux qu'il appartiendra d'interpréter notre législation à la lumière de la jurisprudence européenne. Nous n'avons pas encore, à ce stade, de jurisprudence en la matière. Pour avoir analysé la jurisprudence européenne, la directive, la manière dont celle-ci est libellée, ainsi que notre législation nationale, et pour avoir lu quelques articles de doctrine, il nous semble, sous réserve de vérification et d'une jurisprudence qui s'établit par les cours et tribunaux, que l'interprétation doit pouvoir être identique.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Je remercie Mme la ministre pour sa réponse. Nos interventions et nos opinions respectives seront versées à l'interprétation de la loi. S'il fallait, à un moment ou à un autre, mettre les points sur les i, y compris*

zullen wij daartoe het initiatief nemen. Toch denk ik hetzelfde als de minister. De interpretatie is duidelijk: de antidiscriminatiewet verbiedt associatieve discriminatie.

Mondelinge vraag van mevrouw Ann Somers aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over «de afschaffingen en vertragingen van treinen»(nr. 4-871)

De voorzitter. – De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

Mevrouw Ann Somers (Open Vld). – In april, mei en juni van dit jaar heeft de NMBS welgeteld 4759 treinen afgeschaft. Dat betekent een daggemiddelde van 52. In dezelfde periode vorig jaar werden 3937 treinen afgeschaft, of een daggemiddelde van 43. We spreken dus over een stijging met 21% ten opzichte van vorig jaar.

Uit de stiptheidscijfers van Infrabel blijkt dat een op tien treinen meer dan zes minuten vertraging had. Dat heet officieel een kleine verslechtering, maar gezien het groter aantal afgeschafte treinen is die stijging des te opmerkelijker. Bovendien blijkt uit praktijkervaringen van reizigers dat vertragingen zich vaak op dezelfde lijnen voordoen of op deeltrajecten van bepaalde lijnen. Een trein van Hasselt naar de kust bijvoorbeeld zal wellicht over het hele parcours kleinere vertragingen laten optekenen dan tussen Aarschot en Brussel. Daarenboven wordt nogal gemakkelijk voorbijgegaan aan het feit dat ook vertragingen met minder dan zes minuten feitelijke vertragingen zijn.

Sommige reizigers hebben trouwens de stellige indruk dat de stiptheid van de treinen allerminst is verbeterd sinds 14 juni jongstleden, toen de semestriële aanpassing van de uurroosters ter verbetering van de service voor de reizigers werd ingevoerd.

Daarnaast blijft de klacht van heel wat reizigers dat de communicatie op de treinen en in de stations te wensen overlaat. Kleine vertragingen worden doodgezwegen, conducteurs zijn onvoldoende bereikbaar tijdens de rit of moeten zelf het antwoord over de oorzaken van de vertragingen schuldig blijven.

Zal de minister, gelet op de slechtere cijfers inzake afgeschafte treinen en vertragingen, met de NMBS overleg plegen? Zal hij aandringen op een geloofwaardige evaluatie van het probleem van de vertragingen en een concreet actieplan op korte termijn eisen.

Is de minister bereid om ook de vertragingen op de drukst bezette lijntrajecten, inzonderheid tussen Leuven en Brussel, Antwerpen en Brussel en Gent en Brussel, beter te laten inventariseren en bijgevolg ook sneller te remediëren?

Blijkt uit de concrete cijfers van de periode 14 juni tot 30 juni dat de vertragingen en afschaffingen van treinen sinds de aanpassing van de dienstregeling verslechterd zijn? Zo ja, wordt dit snel verholpen?

Waarom blijft het communicatieprobleem bij de NMBS bestaan? Welke concrete acties heeft de minister al ondernomen en welke acties zal hij op zeer korte termijn ondernemen om dit wezenlijk te verhelpen?

sur le plan législatif, nous prendrions l'initiative. Cependant, je suis du même avis que la ministre. L'interprétation est assez claire : les discriminations par association sont incluses dans ce qui est interdit par la loi antidiscrimination.

Question orale de Mme Ann Somers au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur «les suppressions et retards de trains»(n° 4-871)

M. le président. – M. Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, répondra.

Mme Ann Somers (Open Vld). – *En avril, mai et juin de cette année, la SNCB a supprimé au total 4 759 trains, soit une moyenne journalière de 52. Durant la même période de l'année dernière, 3 937 trains avaient été supprimés, soit une moyenne journalière de 43. Il y a donc une augmentation de 21% par rapport à l'an dernier.*

Les chiffres d'Infrabel montrent qu'un train sur dix avait plus de six minutes de retard. On qualifie cela de petite aggravation mais, vu le nombre plus important de trains supprimés, cette hausse est d'autant plus marquante. En outre, l'expérience pratique des voyageurs montre que les retards se produisent souvent sur les mêmes lignes ou tronçons de lignes.

Certains voyageurs ont d'ailleurs la réelle impression que la régularité des trains ne s'est pas du tout améliorée depuis le 14 juin dernier, lorsqu'il a été procédé à l'adaptation semestrielle des horaires pour améliorer le service aux voyageurs.

En outre, beaucoup de voyageurs continuent à se plaindre du fait que la communication dans les trains et les gares laisse à désirer. Les petits retards sont passés sous silence, les contrôleurs ne sont pas suffisamment joignables durant le voyage ou ne peuvent pas répondre aux questions sur les causes des retards.

Étant donné l'aggravation des chiffres en matière de suppression de trains et de retards, le ministre se concertera-t-il avec la SNCB ? Insistera-t-il sur une évaluation crédible du problème des retards et exigera-t-il un plan d'action concret à court terme ?

Le ministre est-il aussi disposé à faire mieux inventorier les retards sur les lignes les plus fréquentées, en particulier entre Louvain et Bruxelles, Anvers et Bruxelles, Gand et Bruxelles et, par conséquent, à y remédier plus rapidement ?

Les chiffres de la période du 14 au 30 juin montrent-ils que les retards et suppressions de trains ont empiré depuis l'adaptation des horaires ? Dans l'affirmative, y remédiera-t-on rapidement ?

Pourquoi le problème de la communication subsiste-t-il à la SNCB ? Quelles actions concrètes le ministre a-t-il déjà entreprises et quelles entreprendra-t-il à très court terme pour remédier réellement à cette situation ?

De heer Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de minister.

De gepubliceerde cijfers over de stiptheid en het aantal afgeschafte treinen zijn inderdaad beneden de verwachtingen.

Ik heb geregeld overleg met de drie bedrijven van de NMBS Groep en telkens blijf ik erop aandringen naar concrete oplossingen te zoeken.

Door een aantal factoren staat de stiptheid van het treinverkeer de jongste jaren meer onder druk dan vroeger. De zeer sterke groei van het aantal reizigers heeft de behoefte aan meer treinen en meer zitplaatsen versterkt. Op bepaalde plaatsen van het spoorwegnet wordt de maximumcapaciteit benaderd en heeft de geringste verstoring grotere gevolgen dan vroeger.

Het treinmaterieel wordt intensiever gebruikt, waardoor de kans op materieelpannes toeneemt en de mogelijkheid om tijdig vervangingsmaterieel in te zetten kleiner wordt. Helaas stellen we ook vast dat het aantal kwaadwillige daden toeneemt, met name agressie, kabeldiefstallen en graffiti.

In de beheerscontracten die in 2008 met de drie bedrijven van de NMBS Groep zijn gesloten, werden al verschillende acties in het vooruitzicht gesteld om deze belangrijke aspecten te verbeteren. Infrabel en de NMBS hebben actieplannen opgesteld en uitgevoerd om de stiptheid te verbeteren en de beschikbaarheid van het treinmaterieel te verhogen. Op mijn verzoek hebben ze die actieplannen onlangs nog uitgebreid.

Investeringsbudgetten werden vrijgemaakt om nieuw treinmaterieel aan te kopen en ouder materieel te vernieuwen. Na de zomerperiode zal een externe consultancy starten met een analyse van de hele stiptheidsproblematiek bij Infrabel en de NMBS, en een benchmarking uitvoeren bij andere Europese spoorwegnetten.

In de NMBS Groep bestaat er een hele reeks permanente overlegstructuren die alle aspecten in verband met de stiptheid in haar totaliteit grondig analyseren, verbeteringsmaatregelen uitwerken en hierover tot op het hoogste niveau rapporteren. De meeste van de aangehaalde problemen kunnen spijtig genoeg niet op zeer korte termijn worden opgelost.

Ten slotte wil ik herhalen dat de stiptheid sinds het sluiten van de beheerscontracten 2008-2012 een belangrijk element is in het bepalen van de tariefaanpassingen van de NMBS en van de exploitatietoelage van Infrabel.

Ik blijf het probleem van de stiptheid van nabij volgen en laat niet na de verantwoordelijken van de NMBS Groep hierover te interpellieren.

De stiptheid op de drukst bezette lijnen wordt nauwgezet gevolgd. Infrabel publiceert op zijn website onder meer de stiptheid van de tien belangrijkste lijnen naar Brussel. De drie aangehaalde trajecten zijn inderdaad de drukst bezette van het net. De NMBS legt op deze trajecten in de ochtend- en avondpiek het maximaal aantal treinen in om de zeer talrijke klanten een voldoende aanbod te kunnen aanbieden. Deze lijnen worden van zeer nabij gevolgd, maar het is niet altijd mogelijk om op korte termijn een fundamentele oplossing te vinden. De instroom van nieuw treinmaterieel en de nodige

M. Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du ministre.

Les chiffres publiés sur la régularité et le nombre de trains supprimés sont effectivement inférieurs aux attentes.

Je me concerte régulièrement avec les trois entreprises du Groupe SNCB et j'insiste chaque fois sur la recherche de solutions concrètes.

En raison d'une série de facteurs, la régularité du trafic ferroviaire est davantage sous pression ces dernières années que par le passé. La forte augmentation du nombre de voyageurs a renforcé la nécessité de disposer de plus de trains et de places assises. À certains endroits du réseau ferroviaire, on est proche de la capacité maximum et la plus petite perturbation a des conséquences plus importantes que par le passé.

Le matériel roulant est utilisé de manière plus intensive, ce qui augmente les risques de pannes et réduit la possibilité de mettre à temps en service du matériel de remplacement. Malheureusement, nous constatons aussi que le nombre de faits malveillants augmente, à savoir les agressions, les vols de câbles et les graffitis.

Dans le contrat de gestion conclu en 2008 avec les trois entreprises du Groupe SNCB, différentes actions avaient déjà été prévues pour améliorer ces aspects importants. Infrabel et la SNCB ont établi et mis en œuvre des plans d'action pour améliorer la régularité et augmenter la disponibilité du matériel roulant. À ma demande, elles ont étendu ces plans d'actions encore récemment.

Des budgets d'investissement ont été prévus pour l'achat de nouveau matériel roulant et le renouvellement du matériel plus ancien. Après l'été, une consultance externe procédera à l'analyse du problème de la régularité chez Infrabel et à la SNCB, et une benchmarking sera effectuée auprès d'autres réseaux ferroviaires européens.

Le Groupe SNCB dispose de toute une série de structures de concertation permanente qui examinent en détail tous les aspects relatifs à la ponctualité dans son ensemble, mettent au point des mesures d'amélioration et remettent des rapports à ce sujet jusqu'au plus haut niveau. La plupart des problèmes cités ne peuvent malheureusement pas être résolus à très court terme.

Enfin, je répète que depuis la conclusion des contrats de gestion 2008-2012, la régularité est un élément important pour la fixation des adaptations tarifaires de la SNCB et des subventions d'exploitation d'Infrabel.

Je continuerai à suivre de près le problème de la régularité et ne manquerai pas d'interpeller les responsables du Groupe SNCB à ce sujet.

La régularité sur les lignes les plus fréquentées est suivie de manière rigoureuse. Sur son site web, Infrabel publie entre autres la régularité des dix lignes les plus importantes vers Bruxelles. Les trois trajets cités sont effectivement les plus fréquentés du réseau. Sur ces trajets, lors des pics du matin et du soir, la SNCB prévoit le nombre maximum de trains pour pouvoir mettre une offre suffisante à la disposition des très nombreux clients. Ces lignes sont suivies de très près mais il n'est pas toujours possible de trouver une solution

infrastructuurwerkzaamheden zullen mede voor een definitieve oplossing zorgen.

Tussen Denderleeuw en Brussel wordt momenteel een derde en vierde spoor aangelegd. Infrabel zorgt ervoor dat deze werkzaamheden geen invloed hebben op de stiptheid van het treinverkeer. Het is eerder de snelle opeenvolging van de treinen die de stiptheid parten speelt. Na het einde van de werkzaamheden zal er veel meer ruimte zijn om meer treinen in te zetten met een iets ruimere spreiding, wat de regelmaat ten goede zal komen.

In de tweede helft van juni 2009 was de stiptheid inderdaad niet goed, maar er is geen verband met het invoeren van de nieuwe dienstregeling. Bij nader onderzoek blijkt de stiptheid vooral geleden te hebben onder een groot aantal pannes aan het treinmaterieel, defecten aan de spoorinfrastructuur en externe oorzaken zoals zelfdodingen, kabeldiefstal en vertragingen vanuit de buurlanden. Nogal wat van deze incidenten gebeurden op de lijnen Antwerpen-Brussel en vooral Gent-Brussel.

Infrabel en de NMBS hechten veel belang aan een optimale informatieverstrekking aan de reizigers. Langs verschillende kanalen proberen ze de reizigers zo goed mogelijk op de hoogte te houden over het verloop van hun treinreis. Telkens wanneer een incident, ongeval of vertraging de normale rit van een trein verstoort, moeten de reizigers zo snel mogelijk worden ingelicht en op de hoogte worden gehouden over de reden, de gevolgen en de vooruitzichten. De treinbegeleiders en de stationsomroepers worden getraind om zo goed mogelijk en zo veel mogelijk aankondigingen en mededelingen door te geven.

Het meest voorkomende probleem is dat de weerslag van een incident soms moeilijk, laat staan zeer snel, kan worden ingeschat, waardoor het geven van vooruitzichten en alternatieven even kan duren. Evenzo kunnen omstandigheden ertoe leiden dat vooruitzichten of genomen beslissingen moeten worden herroepen, wat bij de reizigers tot onbegrip kan leiden. Toch is ook in die gevallen een snelle en duidelijke informatie de enige oplossing.

Nog even vermelden dat een aantal nieuwe projecten gestart zijn of binnenkort zullen worden gestart: nieuwe automatische aankondigingsborden met meer informatie en omroepsystemen; herziening van de kwaliteit van de aankondigingen met controle op het terrein door een privéfirma vanaf 2010; aangepaste opleiding van de omroepers met onder meer gebruik van twee digitale talenpractica; nieuwe lay-out voor de affiches met werfinfo en de gele affiches sinds 14- juni 2009; lancering de site www.railtime.be; consultatie via gsm met internetverbinding sinds april 2009; informatie via sms.

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Justitie over «logistieke en financiële hulp aan ouders wier kinderen door de andere ouder naar een ander land ontvoerd werden»(nr. 4-873)

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – Kort na de eindejaarsfeesten werd de minister van Buitenlandse zaken ondervraagd over de moeilijkheden van ouders wier kinderen door de andere ouder naar een ander land werden ontvoerd.

fondamentale à court terme. L'arrivée de nouveau matériel roulant et les travaux d'infrastructure nécessaires offriront à plus long terme une solution définitive.

Entre Denderleeuw et Bruxelles, on place actuellement une troisième et une quatrième voies. Infrabel veille à ce que ces travaux n'aient aucune influence sur la régularité du trafic ferroviaire. C'est plutôt la succession rapide des trains qui influence la régularité. Après la fin des travaux, il y aura beaucoup plus de possibilités de faire circuler davantage de trains avec un étalement un peu plus important, ce qui sera bon pour la régularité.

Il est exact que durant la deuxième moitié du mois de juin 2009, la régularité n'a pas été satisfaisante, mais il n'y a aucun lien avec le nouvel horaire. Après examen, il s'avère que la régularité a surtout été tributaire d'un grand nombre de pannes du matériel roulant, de défauts de l'infrastructure ferroviaire et de causes externes comme les suicides, les vols de câbles et les retards des pays voisins. Beaucoup de ces incidents se sont produits sur les lignes Anvers-Bruxelles et surtout Gand-Bruxelles.

Infrabel et la SNCB accordent beaucoup d'importance à une information optimale des voyageurs. Elles essaient, suivant différents canaux, de tenir les voyageurs le mieux possible au courant du déroulement de leur voyage. Chaque fois qu'un incident, un accident ou un retard perturbe le trajet normal d'un train, les voyageurs doivent être informés le plus vite possible et tenus au courant des raisons, des conséquences et des prévisions. Les accompagnateurs de train et les annonceurs dans les gares sont formés pour transmettre au plus vite les informations et les communications.

Il arrive fréquemment que la répercussion d'un incident soit difficile à estimer, du moins de manière rapide, ce qui peut ralentir la communication des prévisions et des alternatives. De même, des circonstances peuvent contraindre à annuler des prévisions ou des décisions prises, ce qui peut entraîner l'incompréhension parmi les voyageurs. Dans ces cas aussi, une information rapide et claire est la seule solution.

Je signale encore qu'une série de nouveaux projets sont lancés ou le seront prochainement : nouveaux tableaux d'affichage automatiques avec plus d'informations et de systèmes d'annonces, révision de la qualité des annonces avec contrôle sur le terrain par une firme privée à partir de 2010, formation appropriée des annonceurs avec entre autres l'utilisation de deux laboratoires de langue numériques, nouveau lay-out des affiches avec les informations sur les chantiers et les affiches jaunes depuis le 14 juin 2009, lancement du site www.railtime.be, consultation par le biais du GSM avec connexion internet depuis avril 2009, informations par SMS.

Question orale de Mme Christine Defraigne au ministre de la Justice sur «les aides logistiques et financières apportées aux parents victimes de rapt parentaux binationaux»(n° 4-873)

Mme Christine Defraigne (MR). – Au lendemain des fêtes de fin d'année, le ministre des Affaires étrangères avait été interpellé concernant les difficultés rencontrées par les parents victimes de rapt parentaux binationaux.

De periode van de schoolvakantie, die nu aan de gang is, is ook zeer moeilijk voor die ouders. Het onderwerp van de ouderlijke ontvoeringen verdient meer aandacht van de Belgische overheid.

Volgens het Verdrag van Den Haag speelt de centrale autoriteit – over het algemeen die van het land waarnaar de ontvoerende ouder samen met het kind is gevlucht – een beslissende rol. Die centrale autoriteit verzamelt immers de nodige inlichtingen om zich een standpunt te kunnen vormen over de aantoonbaarheid van de onwettige verplaatsing of over de opportuniteit om het kind ‘terug te geven’ aan de ouder die het slachtoffer is, afhankelijk van de omstandigheden.

Sommige centrale autoriteiten lijken het spel niet correct te spelen en geven blijk van partijdigheid ten voordele van hun onderdanen die van ontvoering worden verdacht. Dat kan zelfs gaan tot de bekrachtiging van een feitelijke situatie: de langdurige aanwezigheid van de ontvoerende ouder en van het kind op hun grondgebied.

De bevestiging van die feitelijke situatie wordt makkelijker gemaakt door het logge beheerssysteem van de dossiers waarin het Verdrag van Den Haag voorziet. De centrale autoriteiten gebruiken die logge procedure om de zaken te laten aanslepen. Het staat hen bijgevolg vrij te verwijzen naar artikel 13, b) van het Verdrag van Den Haag om de terugkeer van het kind niet te bevelen: ‘indien er een ernstig risico bestaat dat het kind door zijn terugkeer wordt blootgesteld aan een lichamelijk of geestelijk gevaar, dan wel op enigerlei andere wijze in een ondraaglijke toestand wordt gebracht.’

De centrale autoriteiten ontmoedigen de benadeelde ouders bovendien door hen gegevens te weigeren uit het dossier waarop de autoriteiten zich baseren voor hun uiteindelijke beslissing. Dat is bijvoorbeeld het geval in Duitsland. De Duitse centrale overheid verschuilt zich systematisch achter het argument van het privéleven – ‘Informationsfreiheitsgesetz’ – om geen inlichtingen te geven.

Tot wie moet een Belgische ouder die in België woont en slachtoffer is zich richten om toegang te krijgen tot de inlichtingen die de centrale overheid van een ander land hem weigert mee te delen?

Beschikt de ouder die slachtoffer is over een beroepsmogelijkheid als de centrale autoriteit hem geen of slechts gedeeltelijke informatie meedeelt, of als uit die informatie een duidelijke partijdig standpunt blijkt? Welke logistieke en financiële hulp geeft België aan die ouder?

Wanneer geen informatie wordt meegedeeld of er een partijdig standpunt wordt ingenomen in een dossier, en de centrale autoriteit beslist dat de voorwaarden van het Verdrag van Den Haag voor een terugkeer van het kind niet zijn vervuld, kan de ontvoerende ouder, wiens situatie wettelijk wordt bevestigd, een proces inspannen om alimentatie te bekomen voor het kind.

Verleent België logistieke en financiële hulp aan de ouder die slachtoffer is en die zich gerechtelijk moet verdedigen in een vreemd land, wat uiteraard zeer veel kost? Het is belangrijk een stand van zaken op te maken, want naast de minister van Buitenlandse Zaken is ook de minister van Justitie betrokken in dit dossier.

En cette période de vacances scolaires, autre moment particulièrement pénible pour ces parents, je voudrais revenir sur ce sujet qui pourrait, me semble-t-il, bénéficier d’une plus grande attention de la part des autorités belges.

Dans le mécanisme mis en place par la Convention de La Haye, l’autorité centrale – généralement celle du pays dans lequel s’est réfugié le parent rapté, accompagné de l’enfant – joue un rôle déterminant. Cette autorité centrale recueille notamment les informations nécessaires pour pouvoir se forger une opinion quant à la réalité du déplacement illicite ou à l’opportunité de « rendre » l’enfant au parent victime en fonction des éléments de la cause.

Certaines autorités centrales semblent ne pas jouer le jeu correctement et faire preuve de partialité en faveur de leurs ressortissants suspectés de rapt, allant jusqu’à entériner une situation de fait : une présence de longue durée du parent rapté et de l’enfant sur leur territoire.

L’établissement de cette situation de fait est facilité par la lourdeur du système de gestion des dossiers prévu par la Convention de La Haye. Les autorités centrales utilisent cette lourdeur pour faire traîner les choses. Il leur est alors loisible de se référer à l’article 13, b) de la Convention de La Haye pour ne pas ordonner le retour de l’enfant : « risque grave que le retour de l’enfant ne l’expose à un danger physique ou psychique, ou de toute autre manière ne le place dans une situation intolérable ».

Ces autorités centrales découragent également les parents victimes en refusant de leur communiquer les éléments de leur dossier sur lesquels elles se basent pour prendre leur décision finale. C’est, par exemple, le cas de l’Allemagne. L’autorité centrale allemande se retranche systématiquement derrière l’argument de la vie privée – « Informationsfreiheitsgesetz » – pour ne pas donner d’informations.

Je voudrais poser plusieurs questions.

À qui un parent victime qui est belge et vit en Belgique doit-il s’adresser pour avoir accès aux informations que refuse de lui communiquer l’autorité centrale d’un autre pays ?

Lorsque l’autorité centrale ne communique pas ces informations au parent victime, que celles-ci sont parcellaires ou révèlent une prise de position partielle, ce parent dispose-t-il de recours ? Quelle aide logistique et financière la Belgique apporte-t-elle à ce parent victime ?

Imaginons que dans ces hypothèses de non communication d’informations ou de prise en considération partielle d’un dossier, l’autorité centrale décide que les conditions de la Convention de La Haye pour un retour de l’enfant ne sont pas réunies et qu’un procès soit, dès lors, lancé par le parent rapté, conforté légalement dans sa situation, pour obtenir une contribution alimentaire au bénéfice de l’enfant.

Quelle aide logistique et financière la Belgique fournira-t-elle au parent victime qui doit se défendre judiciairement dans un pays étranger, ce qui est évidemment très onéreux ? Il importe vraiment de faire le point de la situation, car outre le ministre des Affaires étrangères, ce dossier implique aussi celui de la Justice.

De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie. – *Eerst en vooral wijs ik erop dat de vragen geen betrekking hebben op situaties die onder het toepassingsveld van het Verdrag van Den Haag van 1980 over de burgerrechtelijke aspecten van de ontvoering van een kind vallen, aangezien ze geen betrekking hebben op vragen tot terugkeer van een kind naar een land waar het gewoonlijk verbleef of op vragen in verband met de regeling of met de bescherming van de effectieve uitoefening van het bezoeksrecht.*

Bijgevolg moeten we vooraf opmerken dat de materie in kwestie, namelijk de toegang tot bestuursdocumenten en de alimentatie, niet onder de bevoegdheid van de Belgische centrale overheid inzake ouderlijke ontvoeringen vallen.

De toegang van een ouder die het slachtoffer is van een ouderlijke ontvoering tot administratieve gegevens en privégegevens die in het bezit zijn van een centrale autoriteit, behoort tot de interne wetgeving inzake de toegang tot bestuursdocumenten van het betrokken land.

In België geeft een specifieke commissie op federaal niveau, de Commissie voor de toegang tot en het hergebruik van bestuursdocumenten, advies over klachten van personen die moeilijkheden ondervinden om bestuursdocumenten te raadplegen. Ze geeft ook advies over de interpretatie van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur.

Het argument met betrekking tot het privéleven kan een uitzondering vormen op de toepassing van de regels betreffende de toegang tot bestuursdocumenten.

Het is dus aan de Belgische ouders die geen toegang krijgen tot de gegevens van een administratief dossier in een ander land om de bevoegde overheden van dat land te raadplegen en hun standpunt te verdedigen en te trachten een wijziging te verkrijgen van de beslissing tot weigering van de toegang tot het dossier.

Het geheel van rechtsvorderingen en beroepsmogelijkheden waarover de ouders eventueel beschikken, zowel op het vlak van de toegang tot een administratief dossier als van de alimentatie, behoort tot het interne recht van de betrokken staat. Het staat de ouders vrij een beroep te doen op een advocaat teneinde de mogelijkheden voor de verdediging van hun belangen te onderzoeken en om eventueel hun standpunt bij de bevoegde overheden te verdedigen.

De Belgische centrale autoriteit zou die ouders kunnen bijstaan om een vraag tot gerechtelijke bijstand in het betrokken land in te dienen en om alle nuttige inlichtingen te verkrijgen.

Bovendien beoogt de richtlijn 2002/8 van de Europese Gemeenschap van 27 januari 2003 de verbetering van de toegang tot de rechter bij grensoverschrijdende geschillen, door middel van gemeenschappelijke minimumvoorschriften betreffende rechtsbijstand bij die geschillen.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *De minister zegt dat de toegang tot de documenten niet tot de bevoegdheid van de centrale autoriteit behoort, maar afhangt van de interne wetgeving die toestaat de uitzondering van het privéleven in te roepen. Ik heb juridische vragen bij het antwoord van de minister.*

M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice. – Il y a tout d'abord lieu de noter que les questions posées recouvrent des situations qui ne tombent pas dans le champ d'application de la Convention de La Haye de 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement d'enfant, dans la mesure où ces questions ne visent pas, en tant que telles, les demandes de retour d'un enfant vers le pays où il avait sa résidence habituelle ou les demandes relatives à l'organisation ou à la protection de l'exercice effectif d'un droit de visite.

En conséquence, il faut d'emblée noter que les matières visées, à savoir l'accès à des documents administratifs et aliments, sortent du champ de la compétence de l'autorité centrale belge en matière d'enlèvements parentaux.

En ce qui concerne l'accès, par un parent victime de rapt parental, aux informations administratives et de vie privée détenues par une autorité centrale, il y a lieu de noter que cette matière relève de la législation interne du pays concerné, en matière d'accès à des documents administratifs.

En Belgique, il existe, notamment au niveau fédéral, une commission spécifique – la Commission d'accès aux documents administratifs – qui émet des avis sur les plaintes de personnes rencontrant des difficultés à consulter des documents administratifs. Elle rend également des avis relatifs à l'interprétation de la loi du 11.04.1994 relative à la publicité de l'administration.

Il faut constater à cet égard que l'argument relevant de la vie privée peut constituer une exception à l'application des règles organisant l'accès aux documents administratifs.

Il appartient dès lors aux parents belges qui se voient refuser l'accès à des informations relevant d'un dossier administratif dans un autre État de consulter les autorités compétentes de ce pays, aux fins de faire valoir leur position et tenter d'obtenir une réformation de la décision leur refusant l'accès audit dossier.

L'ensemble des actions et recours éventuellement ouverts à ces parents, tant en matière d'accès à un dossier administratif qu'en matière d'aliments, relève du droit interne de l'État concerné. Il est loisible aux parents requérants de solliciter l'intervention d'un avocat, afin d'apprécier les différentes options qui s'offrent à eux pour assurer la défense de leurs intérêts et de faire valoir, le cas échéant, leur position auprès des autorités compétentes.

Cela dit, l'autorité centrale belge pourrait assister ces parents pour introduire une demande d'assistance judiciaire dans l'État en question et pour obtenir toutes les informations utiles.

En outre, une directive 2002/8 de la Communauté européenne, datée du 27 janvier 2003 vise l'amélioration de l'accès à la justice dans les affaires transfrontalières par l'établissement de règles minimales communes relatives à l'aide judiciaire accordée dans le cadre de telles affaires.

Mme Christine Defraigne (MR). – Monsieur le ministre, vous dites que l'accès aux documents ne relève pas du champ de compétence de l'autorité centrale mais de la législation interne qui permet d'invoquer l'exception de vie privée. Vos propos suscitent chez moi une interrogation juridique.

Concrètement, on sait que certains pays sont plus coopérants

In de praktijk werken sommige landen beter mee dan andere. Ik heb het voorbeeld van Duitsland vermeld, dat nogal harde standpunten inneemt.

We weten ook dat de betrokken personen op zichzelf zijn aangewezen. Ze moeten een advocaat in een ander land raadplegen, wat niet altijd makkelijk is, in het bijzonder wegens het taalprobleem. Die diensten zijn bovendien zeer duur. Ten slotte is de positie van 'vreemdeling' steeds ongunstig bij het inspannen van een procedure.

De Belgische centrale autoriteit moet dus haar rol als spilfiguur ten volle spelen en zich niet beperken tot logistieke of technische steun.

Mondelinge vraag van de heer Franco Seminara aan de minister van Justitie over «het betwiste recht van notarissen om op te treden als immobiliënmakelaar»(nr. 4-874)

De heer Franco Seminara (PS). – De uitspraak van het hof van beroep van Bergen van 15 juni 2009 die notarissen verbiedt reclame te maken voor de verkoop van een onroerend goed of een akkoord in de hand te werken tussen de partijen, roept veel vragen op in de sector.

Het arrest van het hof van beroep van Bergen, dat volgde op een rechtsvordering van het Beroepsinstituut van vastgoedmakelaars en in fine het recht van notarissen om de rol van vastgoedmakelaar te spelen aanvocht, stelt degenen die steeds bezwaren hebben opgeworpen tegen de commerciële praktijken van veel notarissen in het gelijk.

Veel notarissen, die vrijgesteld zijn van btw, zouden misbruik maken van hun monopolie op het vlak van vastgoedtransacties omdat ze, vóór de verkoop, publiciteit maken voor de te koop staande panden, het bezoek aan de panden of de onderhandelingen tussen de verkoper en de kandidaat-kopers organiseren.

Zo doet de rechterlijke uitspraak ernstige vragen rijzen over de praktijk van het makelaarsloon, dat bepaald is door de handelswet, en de kosten die veel notarissen aan de notariskosten toevoegen.

Steunt de minister de argumenten van het hof van beroep dat de specificiteit van het beroep van makelaar bevestigt en de misbruiken in de verkooppraktijken van sommige notarissen aan de kaak stelt?

Mogen we een wetswijziging in deze materie verwachten? Zo ja, onder welke vorm?

Moet het koninklijk besluit van 14 november 2006, dat de bemiddeling bij de verkoop van onroerende goederen door notarissen afbakent, worden herzien?

De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie. – *Ik heb kennis genomen van het arrest van 16 juni 2009 van het hof van beroep van Bergen. Het betreft een rechtszaak tussen het Beroepsinstituut van vastgoedmakelaars en de vzw Réflexions Immobilières, enerzijds, en een notaris, de Koninklijke Federatie van het Belgisch notariaat en de kamer der notarissen van Hengouwen, anderzijds. Laatstgenoemden waren tussenkomende partijen.*

Vooraf wil ik zeggen dat het me niet toekomt commentaar te

que d'autres. J'ai cité le cas de l'Allemagne qui semble adopter des positions assez dures.

On sait aussi que les personnes concernées sont livrées à elles-mêmes. Elles doivent consulter un avocat dans le pays, ce qui n'est pas toujours aisé, notamment en raison du problème linguistique. De plus, ces démarches sont extrêmement coûteuses. Et enfin, la position de « l'étranger » est toujours défavorable, lorsqu'il intente une procédure.

L'autorité centrale belge doit donc jouer pleinement un rôle de pivot et non se limiter à consentir une aide logistique ou technique.

Question orale de M. Franco Seminara au ministre de la Justice sur «le droit contesté aux notaires de jouer le rôle de médiateur immobilier»(n° 4-874)

M. Franco Seminara (PS). – *La décision de la Cour d'appel de Mons du 15 juin 2009 d'interdire aux notaires d'assurer la publicité de la vente d'un bien immobilier ou de favoriser un accord entre les parties suscite de nombreuses interrogations dans le secteur.*

L'arrêt de la Cour d'appel de Mons, qui fait suite à une action intentée par l'Institut professionnel des agents immobiliers et qui visait in fine à contester aux notaires le droit de jouer le rôle de médiateur immobilier, donne en effet raison à ceux qui ont toujours soulevé des objections face aux pratiques commerciales exercées par de nombreux notaires.

Dispensés de payer la TVA, de nombreux notaires tireraient abusivement profit du monopole dont ils bénéficient en matière de transactions immobilières lorsqu'ils assurent, avant la vente, la publicité des immeubles à céder, la visite des biens ou les négociations entre le vendeur et les candidats acquéreurs.

Ainsi, la pratique de courtage tel que défini par le Code du commerce et les charges intégrées aux frais notariaux telles que celles pratiquées par de nombreux notaires sont lourdement remises en cause par la décision de justice.

Dès lors, des questions s'imposent.

Partagez-vous les arguments avancés par la cour d'appel qui consacre la spécificité du métier d'agent immobilier et qui s'oppose aux pratiques de vente abusives exercées par certains notaires ?

Peut-on s'attendre à une modification de la législation en la matière ? Si oui, sous quelle forme ?

L'arrêté royal daté du 14 novembre 2006 et qui balisait justement l'activité de médiateur immobilier du notaire doit-il être revu ?

M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice. – *J'ai pris connaissance de l'arrêt rendu par la Cour d'appel de Mons du 16 juin 2009. Il s'agissait en l'occurrence d'une procédure entre l'Institut professionnel des agents immobiliers et l'ASBL Réflexions Immobilières, d'une part, et un notaire, la Fédération royale du notariat belge et la Chambre des notaires du Hainaut, d'autre part. Les deux derniers étaient des parties intervenantes.*

Je souhaite tout d'abord signaler qu'il ne me revient pas de

geven op een beslissing van de gerechtelijke autoriteiten. Bovendien moest het hof oordelen over het gedrag en de werkwijze van een individuele notaris. Op basis van het arrest kunnen bijgevolg geen definitieve beslissingen worden genomen over de werking van het notariaat zelf. Het hof van beroep in kwestie bevestigt dat trouwens in zijn arrest.

Tot slot kan de veroordeelde partij nog in cassatieberoep gaan, wat betekent dat het vonnis nog geen kracht van gewijsde heeft.

Niettegenstaande het voorgaande bepaalt artikel 36 van de deontologische code, vastgesteld door de Nationale Kamer van notarissen in uitvoering van artikel 91 van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt en goedgekeurd door het koninklijk besluit van 21 september 2005: 'De notaris die aan vastgoedbemiddeling doet, respecteert strikt de regels m.b.t. de notariële praktijk ter zake, uitgaande zowel van het genootschap van notarissen waarvan hij afhangt als van de Nationale Kamer, evenals de deontologische regels ter zake uitgaande van de Nationale Kamer.'

Artikel 2 van dezelfde deontologische code bepaalt: 'De notaris onthoudt zich van elk gedrag dat afbreuk doet aan het vertrouwen van de burgers in de notariële instelling of dat strijdig is met de waardigheid van het notariaat.'

Bovendien bepaalt artikel 1 van de regels inzake de bemiddeling door notarissen betreffende de minnelijke of gerechtelijke verkoop van onroerende goederen, vastgesteld door de Nationale Kamer van notarissen in uitvoering van artikel 91 van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt en goedgekeurd door het koninklijk besluit van 14 november 2006: 'Voor zover de opdracht samengaat met een ambtsverrichting is het de notaris geoorloofd onroerende goederen van zijn cliënten te koop te stellen en te bemiddelen bij de verkoop. Hij dient daarbij de navolgende regels in acht te nemen. Bij de tekoopstelling handelt de notaris op een gematigde, onpartijdige, objectieve, correcte en transparante wijze. Het is de notaris verboden door middel van prospectie verkoopopdrachten te werven.

De notaris mag een opdracht om voor een onroerend goed te bemiddelen niet aanvaarden indien ook een erkend makelaar met dezelfde opdracht belast werd.'

Rekening houdend met de voorgaande bepalingen en in het licht van de rechtspraak en de huidige rechtsleer ter zake, is een notaris dus gemachtigd op te treden als bemiddelaar in het kader van vastgoedtransacties, mits de deontologische regels worden nageleefd die specifiek op zijn beroep van toepassing zijn.

De fundamentele regels zijn niet gewijzigd, maar het arrest van het hof van beroep van Bergen geeft duidelijk aan dat er moet voor worden gezorgd dat die regels worden toegepast, temeer daar er al andere arresten op dat gebied, met een andere draagwijdte, zijn gevel.

Ten slotte pleegt mijn collega, minister Laruelle permanent overleg met de verschillende beroepsgroepen die actief zijn op de vastgoedmarkt. Wat mijn bevoegdheden in dat domein betreft, wens ik mij aan te sluiten bij dat permanent overleg.

Het zou voorbarig zijn definitieve conclusies te trekken. Er zijn duidelijk spanningen en het debat is aan de gang. Er moet een evenwicht worden gevonden tussen de notarissen en

formuler des commentaires sur une décision prise par l'autorité judiciaire. En outre, la cour a eu à traiter du comportement et du procédé d'un notaire individuel. L'arrêt ne permet donc pas de prendre des décisions définitives concernant le fonctionnement du notariat en soi. C'est d'ailleurs ce que confirme la Cour d'appel en question dans son arrêt.

Enfin, la partie condamnée dispose encore de la possibilité d'aller en cassation, ce qui veut dire que le jugement n'a pas encore force de chose jugée.

Nonobstant ce qui précède, l'article 36 du Code de déontologie établi par la Chambre nationale des notaires en exécution de l'article 91 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat et approuvé par arrêté royal du 21 septembre 2005 stipule : « Le notaire qui pratique la négociation immobilière respecte strictement les règles relatives à la pratique notariale en la matière émanant tant de la compagnie des notaires dont il dépend que de la Chambre nationale, ainsi que les règles déontologiques en la matière émanant de la Chambre nationale. »

L'article 2 du même Code de déontologie stipule : « Le notaire s'abstient de tout comportement portant atteinte à la confiance des citoyens dans l'institution notariale ou contraire à la dignité du notariat. »

De plus, l'article 1^{er} des règles applicables à la négociation par les notaires de ventes amiables ou judiciaires de biens immeubles, établi par la Chambre nationale des notaires en exécution de l'article 91 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat et approuvé par arrêté royal du 14 novembre 2006 stipule ce qui suit : « Un notaire peut être chargé d'exposer en vente de gré à gré et de négocier des biens immobiliers de ses clients pour autant que cette activité soit en relation avec un acte de son ministère et qu'elle s'effectue dans le respect des règles ci-après. Lors de la mise en vente de l'immeuble, le notaire agira avec mesure, impartialité, objectivité, droiture et transparence. Il lui est interdit d'attirer des vendeurs potentiels en faisant de la prospection. Le notaire ne peut accepter la mission de négocier un immeuble si un agent immobilier agréé est également chargé ».

Tenant compte des dispositions qui précèdent et à la lumière de la jurisprudence et de la doctrine actuelle en la matière, un notaire a donc l'autorisation d'agir en tant que médiateur dans le cadre de transactions immobilières, mais en respectant les règles de déontologie qui sont spécifiquement d'application à son groupe de profession.

Les règles fondamentales n'ont pas changé mais l'arrêt rendu par la Cour d'appel de Mons indique clairement qu'il faut être attentif à leur application, d'autant que d'autres arrêts ayant une orientation différente ont déjà été rendus en la même matière.

Enfin, ma collègue, la ministre Laruelle, est en concertation permanente avec les différents groupes de professions actifs dans le marché immobilier. En ce qui concerne mes compétences dans ce domaine, je souhaite me joindre à cette concertation permanente.

Il serait prématuré de tirer des conclusions définitives. Des tensions existent manifestement et un débat est en cours. Il

de vastgoedmakelaars in het deontologische kader van die twee beroepen.

De heer Franco Seminara (PS). – *Ik dank de minister voor zijn degelijk antwoord.*

Wetsvoorstel tot hervorming van het hof van assisen (van de heer Philippe Mahoux, Stuk 4-924)

Wetsvoorstel tot invoering van de mogelijkheid om hoger beroep in te stellen tegen de arresten van het hof van assisen (van de heer Philippe Monfils, Stuk 4-147)

Voortzetting van de algemene bespreking

De heer Guy Swennen (sp.a). – De hervorming van het hof van assisen leek aanvankelijk, bij de oprichting van de commissie-Verstraeten in 2004, een drastische ingreep. Vandaag blijkt dat er al met al niet zoveel is veranderd, op een lange reeks amendementen na die ter elfder ure nog zijn goedgekeurd. Er zijn wel enkele inhoudelijke verbeteringen, maar voor het overige gaat het vooral om technische aanpassingen en is de hele hervorming helemaal niet zo verregaand.

De fractie van sp.a heeft in de commissie voor de Justitie al betreurd dat voor de behandeling van deze wetsvoorstellen nooit het advies is gevraagd van de Raad van State en dat nooit is ingegaan op de vraag van onze collega's van de Kamer om de motiveringsplicht, waar het Europees arrest van 13 januari 2009 om vraagt, van deze hervorming los te koppelen. Het resultaat van die weigering is dat de wijziging niet van toepassing kan worden bij het begin van het gerechtelijk jaar, ook al vernam ik daarnet nog in de wandelgangen van de Kamer dat men daar al op 1 september mag beginnen met de behandeling van het voorstel tot hervorming van het hof van assisen.

Die weigering én de chaotische timing zijn voor de sp.a-fractie voldoende redenen om ons bij de stemming over deze voorstellen te onthouden.

Voor het overige zijn de belangrijkste wijzigingen de uitbreiding van de bevoegdheid van de correctionele rechtbank of, anders gezegd, de inperking van de bevoegdheid van het hof van assisen en de hieruit voortvloeiende strafverhogingen en -verlagingen. Aan de ene kant vallen een reeks misdaden voortaan automatisch onder de bevoegdheid van de correctionele rechtbank: alle misdaden strafbaar met een straf tot 20 jaar opsluiting en een reeks specifieke misdrijven waarvan de maximumstraf hoger ligt. De correctionele rechtbank kan voortaan straffen tot 20 jaar opsluiting opleggen. Aangezien het merendeel van deze misdrijven in het verleden al werd gecorrectionaliseerd, bestaat de kans dat de correctionele rechtbank voor deze misdaden voortaan zwaardere straffen zal opleggen. Vroeger kon de correctionele rechtbank voor het merendeel van die misdaden die voor correctionalisering in aanmerking kwamen, slechts straffen tot 10 jaar opleggen, conform artikel 25 van het Strafwetboek, mits verzachtende

faudra trouver un bon équilibre entre les notaires et les agents immobiliers dans le cadre déontologique de chacune de ces deux professions.

M. Franco Seminara (PS). – Je remercie le ministre pour la qualité de cette réponse.

Proposition de loi relative à la réforme de la cour d'assises (de M. Philippe Mahoux, Doc. 4-924)

Proposition de loi organisant un recours contre les arrêts de cour d'assises (de M. Philippe Monfils, Doc. 4-147)

Suite de la discussion générale

M. Guy Swennen (sp.a). – *La réforme de la cour d'assises semblait à l'origine, lors de la création de la commission Verstraeten en 2004, une opération drastique. Aujourd'hui, il s'avère, tout bien considéré, que peu de choses ont changé, hormis une longue série d'amendements adoptés en dernière minute. Il y a bien quelques améliorations de fond mais pour le reste, ce sont surtout des adaptations techniques et l'ensemble de la réforme n'est pas très conséquent.*

Le groupe sp.a a déjà déploré en commission de la Justice le fait qu'on n'ait jamais demandé l'avis du Conseil d'État pour le traitement de ces propositions de loi et qu'on n'ait jamais accédé à la demande de nos collègues de la Chambre de dissocier de cette réforme l'obligation de motivation que demande l'arrêt européen du 13 janvier 2009. En raison de ce refus, la modification ne pourra pas être appliquée au début de l'année judiciaire, même si je viens d'apprendre dans les couloirs de la Chambre que l'on pourrait commencer, dès le 1^{er} septembre, à y traiter la proposition de réforme de la cour d'assises.

Ce refus et le calendrier chaotique sont, pour le sp.a, des raisons suffisantes pour s'abstenir lors du vote sur ces propositions.

Pour le surplus, les modifications les plus importantes sont l'extension de la compétence du tribunal correctionnel ou, autrement dit, la limitation de la compétence de la cour d'assises, avec les augmentations et diminutions de peines qui en découlent. D'une part, une série de crimes relèvent dorénavant de manière automatique de la compétence du tribunal correctionnel : tous les crimes punissables d'une peine allant jusqu'à 20 ans de réclusion et une série de délits spécifiques dont la peine maximum est plus élevée. Le tribunal correctionnel peut dorénavant prononcer des peines allant jusqu'à 20 ans de réclusion. La plupart de ces délits étant déjà correctionnalisés par le passé, le risque existe que le tribunal correctionnel prononce dorénavant des peines plus lourdes pour ces crimes. Par le passé, pour la majorité de ces crimes correctionnalisables, le tribunal correctionnel ne pouvait prononcer que des peines inférieures à 10 ans, conformément à l'article 25 du Code pénal, à condition de tenir compte de circonstances atténuantes. En outre, il n'existait alors qu'une possibilité de correctionnaliser les crimes passibles de la peine maximum de dix ans de

omstandigheden werden aanvaard. Tevens betrof het toen alleen een mogelijkheid om te correctionaliseren voor misdrijven waarvan de toepassing de maximumstraf op tien jaar gevangenisstraf brengt, terwijl er voortaan een vorm van automatische correctionalisering plaatsvindt die de maximumstraf op 20 jaar opsluiting brengt. Aangezien correctionalisering, indien mogelijk ook nu meer de regel dan de uitzondering is, blijft dit laatste een theoretische beschouwing.

Aan de andere kant zijn er de misdaden die voortaan automatisch onder de bevoegdheid van de correctionele rechtbank vallen, die vroeger nooit konden worden gecorrectionaliseerd en die volgens de strafwet strafbaar zijn met meer dan 20 jaar tot levenslange opsluiting. Het gaat om gijzeling van minderjarigen die een blijvende lichamelijke of psychische ongeschiktheid tot gevolg heeft, brandstichting bij nacht gepleegd om een racistisch of discriminerend motief waarbij de slachtoffers verwondingen hebben opgelopen, verkrachting met een racistisch motief van een kind onder de tien jaar en valse getuigenis voor het hof van assisen, waardoor de beschuldigde levenslang heeft gekregen.

Omdat de correctionele rechtbank ook voor deze misdaden 'slechts' de opsluiting tot twintig jaar kan uitspreken, komt dit de facto neer op een strafverlaging. Dat dit sluiks gebeurt, is op zijn minst opmerkelijk. Deze automatisch gecorrectionaliseerde misdaden kunnen nooit meer, ook niet indien een straf van meer dan twintig jaar opsluiting wenselijk is, voor het hof van assisen worden gebracht. Overeenkomstig artikel 21 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering verjaren overtredingen na zes maanden, wanbedrijven na vijf jaar en misdaden na tien jaar. De verjaringstermijn voor niet-correctionaliseerbare misdaden of, zoals ze nu worden genoemd, misdaden die tot de bevoegdheid van het hof van assisen behoren, bedraagt vijftien jaar. Aangezien de hierboven vermelde misdaden maar rechtstreeks onder de bevoegdheid van de correctionele rechtbank vallen, bedraagt de verjaringstermijn voortaan tien jaar en niet vijftien jaar zoals vroeger. Het gevolg is dat de verjaringstermijn voor die specifieke misdaden van de ene dag op de andere met vijf jaar wordt ingekort en sommige misdaden verjaard zullen zijn.

Het volgende punt waarover ik opmerkingen heb is de nieuwe lijst van correctionaliseerbare misdaden mits verzachtende omstandigheden of verschoningsgronden worden aanvaard. Het gaat om misdaden die in de strafwet strafbaar worden gesteld met straffen van twintig jaar tot levenslange opsluiting. Ook voor die misdaden kan de correctionele rechtbank voortaan straffen tot twintig jaar opsluiting opleggen. De bepaling van 2003, waarin stond dat de correctionele rechtbank voor de gecorrectionaliseerde misdaden strafbaar met opsluiting van tien jaar en meer een correctionele gevangenisstraf van tien jaar kon opleggen, wordt immers opgeheven. Dat de maximumstraf ook in dit geval twintig jaar opsluiting bedraagt, kan tot gevolg hebben dat in dit verband wordt geargumenteed dat er moet worden teruggevallen op artikel 25 van het Strafwetboek, waarin een maximumstraf van vijf jaar wordt bepaald. Ik zeg niet dat dit zal gebeuren, maar kwade en radde geesten kunnen zeker zo argumenteren.

Dit had kunnen worden vermeden door het voorgestelde

réclusion, alors que dorénavant il y aura une forme de correctionnalisation automatique qui porte la peine maximum à 20 ans de réclusion. Puisque, quand c'est possible, la correctionnalisation est davantage la règle que l'exception, cette dernière reste une considération théorique.

D'autre part, il y a les crimes qui relèveront désormais automatiquement de la compétence du tribunal correctionnel, qui par le passé ne pouvaient jamais être correctionnalisés et qui, selon le Code pénal, sont punissables de peines allant de la réclusion de plus de 20 ans à la réclusion à perpétuité. Il s'agit de la prise en otage de mineurs entraînant une incapacité corporelle ou psychique permanente, d'un incendie commis la nuit pour un motif raciste ou discriminatoire ayant occasionné des blessures aux victimes, du viol d'un enfant de moins de dix ans pour motif raciste et du faux témoignage devant la cour d'assises ayant valu la perpétuité à l'inculpé.

Le tribunal correctionnel ne pouvant prononcer pour ces crimes qu'une réclusion inférieure à vingt ans, cela revient de facto à une diminution de peine. Le fait que cela se fait subrepticement est pour le moins étonnant. Ces crimes automatiquement correctionnalisés ne peuvent plus jamais, même si une peine supérieure à vingt ans de réclusion est souhaitable, être portés devant la cour d'assises. En vertu de l'article 21 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, les contraventions sont prescrites après six mois, les délits après cinq ans et les crimes après dix ans. Le délai de prescription pour les crimes non correctionnalisables ou, comme on les appelle maintenant, les crimes relevant de la compétence de la cour d'assises, est de quinze ans. Les crimes susdits relèvent directement de la compétence du tribunal correctionnel, le délai de prescription est désormais de dix ans et non de quinze comme par le passé. Il en résulte que le délai de prescription pour ces crimes spécifiques est réduit de cinq ans d'un jour à l'autre et que certains crimes seront prescrits.

J'ai des remarques au sujet de la nouvelle liste des crimes correctionnalisables en raison de circonstances atténuantes ou de causes d'excuses. Ce sont des crimes punissables, selon le Code pénal, de peines de réclusion allant de vingt ans à la perpétuité. Pour ces crimes, le tribunal correctionnel peut désormais aussi prononcer des peines allant jusqu'à vingt ans de réclusion. En effet, la disposition de 2003, prévoyant que le tribunal correctionnel pouvait prononcer une peine de prison de dix ans pour les crimes correctionnalisés punissables d'une réclusion de plus de dix ans, est supprimée. Le fait que la peine maximum s'élève, y compris dans ce cas, à vingt ans de réclusion peut avoir pour conséquence qu'on utilise l'argument suivant lequel il faut appliquer l'article 25 du Code pénal, qui ne prévoit qu'une peine maximum de cinq ans. Je ne dis pas que cela se produira mais des esprits mal intentionnés peuvent certainement argumenter dans ce sens.

On aurait pu éviter cela en complétant l'article 13 du Code pénal par les termes suivants : « ou qui sont renvoyés au tribunal correctionnel en application de l'article 2 de la loi du 4 octobre 1967 sur les circonstances atténuantes ».

Vu que, par le passé, ces crimes étaient toujours punissables d'un emprisonnement de vingt ans ou plus, il s'agit aussi de facto, pour autant que l'on renvoie au tribunal correctionnel, d'une diminution de peine. C'est pourquoi il importe de citer

artikel 13 van het Strafwetboek aan te vullen met: 'of die naar de correctionele rechtbank worden verwezen in toepassing van artikel 2 van de wet van 4 oktober 1967 op de verzachtende omstandigheden'.

Aangezien die misdaden vroeger altijd strafbaar waren met opsluiting van twintig jaar of meer, gaat het in dit geval ook de facto, voor zover naar de correctionele rechtbank wordt verwezen, om een strafverlaging. Daarom is het belangrijk om in de plenaire zitting nog eens uitdrukkelijk de lijst te geven van de misdaden die in die nieuwe lijst zijn opgesomd: alle pogingen tot misdaden die tot de bevoegdheid van het hof van assisen behoren; verkrachting met de dood van het slachtoffer tot gevolg; gijzeling met de dood tot gevolg of met als gevolg het verlies van een orgaan of zware verminking; ontvoering met de dood tot gevolg van een kind onder de twaalf jaar; diefstal met geweld of afpersing met tot gevolg een zware verminking, het verlies van een orgaan of een ongeneeslijk lijkende ziekte, inbegrepen de diefstal van kernmateriaal onder dezelfde voorwaarden; foltering van een minderjarige of een zwakke persoon die niet in zijn onderhoud kan voorzien door iemand die gezag over hem heeft en foltering met de dood tot gevolg zonder het opzet te doden. Evenwel behoudt de kamer van inbeschuldigingstelling de mogelijkheid om de zaak toch naar het hof van assisen te verwijzen. In dat geval gelden dezelfde straffen als vandaag.

Ingevolge de voorgestelde wijziging krijgt de kamer van inbeschuldigingstelling de mogelijkheid bepaalde zaken naar de correctionele rechtbank te verwijzen, die ze in de huidige stand van de wetgeving niet naar de correctionele rechtbank kan verwijzen. Dat betekent dat de verjaringstermijn voor die categorie van misdaden wordt teruggebracht van 15 tot 10 jaar. Om te vermijden dat misdaden zouden verjaren en gelet op de ernst van de misdaden die erin worden opgesomd, wordt de verjaringstermijn voor de nieuwe lijst van misdaden die naar de correctionele rechtbank kunnen worden doorverwezen, vastgelegd op vijftien jaar. Tot daar mijn betoeg over de strafmaat.

De andere, meer technische wijzigingen, die aanvankelijk als spectaculair waren aangekondigd, zijn ongetwijfeld allemaal verdienstelijk. Twee ervan springen echter in het oog.

Ten eerste is er het principe van de alleen zetelende rechter. In plaats van de voorzitter en twee assessoren vroeger wordt nu uitgegaan van de premisse van de afschaffing van de assessoren. In de praktijk zal dat principe grotendeels worden uitgehold, omdat de kamer van inbeschuldigingstelling hiervan kan afwijken.

Ten tweede is er het verbod voor personen met een geregistreerd samenlevingscontract met de beschuldigde om te getuigen. Dat verbod geldt nu al voor gehuwden. Op zich is dat geen verbazingwekkend verbod, maar wat wel verbaasde was dat een lid van de commissie voor de Justitie er in dit verband voor pleitte om de feitelijk samenwonenden van dit verbod uit te sluiten. Het lid verwees daarbij naar het criterium van de passie. Het feitelijk samenwonen zonder samenlevingscontract heeft mijns inziens niets te maken met een verschil in passie. Ik begrijp dan ook niet waarom dit onderscheid wordt gemaakt.

Om alle aangehaalde redenen zal de sp.a zich bij de stemming

une fois encore expressément, en séance plénière, la liste des crimes énumérés dans la nouvelle liste : toutes les tentatives de crime relevant de la compétence de la cour d'assises, le viol entraînant la mort de la victime, la prise d'otage entraînant la mort, la perte d'un organe ou des blessures graves, l'enlèvement d'un enfant de moins de douze ans entraînant sa mort, le vol avec violence ou extorsion entraînant des blessures graves, la perte d'un organe ou une maladie paraissant incurable, y compris le vol de matériel nucléaire dans les mêmes conditions, la torture d'un mineur ou d'une personne faible ne pouvant se prendre en charge, et ce par une personne ayant autorité sur elle, ainsi que la torture entraînant la mort sans intention de la donner.

Cependant, la chambre des mises en accusation se réserve la possibilité de renvoyer l'affaire en assises. Dans ce cas, on applique les mêmes peines qu'aujourd'hui.

À la suite des modifications proposées, la chambre des mises en accusation a la possibilité d'envoyer devant le tribunal correctionnel certaines affaires qu'elle ne peut y envoyer dans l'état actuel de la législation. Cela signifie que le délai de prescription pour cette catégorie de crimes est ramené de 15 à 10 ans. Pour éviter que des crimes ne se prescrivent et vu la gravité des crimes énumérés dans la nouvelle liste de crimes pouvant être transmise au tribunal correctionnel, le délai de prescription de ces derniers est fixé à 15 ans.

Les autres modifications, plus techniques, annoncées à l'origine comme spectaculaires, sont toutes certes louables. Deux d'entre elles sautent cependant aux yeux.

Il y a d'abord le principe du juge séant seul. Au lieu d'un président et de deux assesseurs par le passé, on part maintenant du principe de la suppression des assesseurs. Dans la pratique, ce principe sera en grande partie vidé de sa substance parce que la chambre des mises en accusation peut y déroger.

Ensuite, il y a l'interdiction de témoigner pour les personnes ayant enregistré un contrat de vie commune avec l'inculpé. Cette interdiction s'applique à présent aussi aux personnes mariées. Elle n'est en soi pas étonnante mais il est curieux qu'un membre de la commission de la Justice ait plaidé dans ce cadre pour exclure les cohabitants de fait de cette interdiction. Le membre se réfère en cela au critère de la passion. La cohabitation de fait sans contrat de vie commune n'a à mon sens rien à voir avec une différence en termes de passion. Je ne comprends dès lors pas pourquoi on fait cette distinction.

Pour toutes ces raisons, le sp.a s'abstiendra lors du vote.

onthouden.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – *Het wetsvoorstel van de heer Mahoux, waarover we ons vandaag moeten uitspreken, betekent onbetwistbaar een verbetering van de werkwijze van het hof van assisen. Het recente arrest-Taxquet van het Europees Hof voor de rechten van de mens heeft de verdienste gehad de zaak in beweging te zetten.*

De commissie voor de Justitie van de Senaat heeft echt parlementair werk geleverd met de hulp van de minister van Justitie, Stefaan De Clerck, en zijn medewerkers. We verheugen ons daarover.

De invoering van de motivering van de beslissingen van de jury is het belangrijkste doel van de hervorming. Het model waarvoor werd gekozen is niet perfect. Het is een stap voorwaarts, maar het biedt geen antwoord op de vraag over de motivatie a posteriori door een magistraat die niet heeft deelgenomen aan de debatten.

In dat verband is de goedkeuring van twee amendementen, die tot het herschrijven van artikel 151 en artikel 154 in het wetsvoorstel hebben geleid, positief.

In artikel 151 is de opheffing van de term 'concrete' wegens een verwijzing naar wat exact is bepaald in het arrest-Taxquet een belangrijke vooruitgang in de definitie van het begrip 'motivatie'.

Daarnaast verwijst artikel 154, dat het hof de mogelijkheid biedt een vonnis te annuleren bij manifeeste vergissing van de jury over de voornaamste redenen die hebben geleid tot de beslissing, niet meer naar de rechts- en vormelementen maar wel naar de elementen ten gronde, zoals bepaald is in het oud artikel 336 van het Wetboek van strafvordering.

Dat is een positief punt waaraan de MR heeft meegewerkt. Er wordt vermeden dat aan de rechter een te grote discretionaire bevoegdheid wordt toegekend. Die bevoegdheid moet de exclusieve bevoegdheid van het Hof van cassatie blijven.

Ik betreur evenwel dat één enkele rechter kan beslissen over de toepassing van artikel 154. Dat was voorheen niet het geval aangezien de voorzitter ambtshalve door twee assessoren werd bijgestaan.

Ik betreur ook de uitbreiding van het toepassingsveld van dat artikel tot de niet-schuldigverklaring. Dat is een breuk met de filosofie van de oude tekst waarin het alleen toegelaten was een vonnis te annuleren als de beklagde schuldig werd bevonden.

Om met het hoofdstuk over de motivatie af te sluiten, wil ik naar mijn voorafgaande opmerking verwijzen. Immers, het feit dat de motivatie achteraf gebeurt, door een beroepsmagistraat die niet aan de debatten heeft deelgenomen, kan tot interpretaties leiden die onduidelijkheden kunnen meebrengen.

Uit de praktijk zal blijken of het gekozen systeem al dan niet adequaat is.

Ik ben ook tevreden met de vermindering van het aantal zaken dat naar assisen wordt gestuurd dankzij de uitbreiding van de bevoegdheden van de correctionele rechtbanken. Laatstgenoemden zijn voortaan bevoegd voor misdaden bestraft met een gevangenisstraf van twintig jaar.

Mme Marie Hélène Crombé-Berton (MR). – La proposition de loi de M. Mahoux, sur laquelle nous sommes appelés à nous exprimer aujourd'hui, apporte sans conteste une amélioration au système de fonctionnement de la Cour d'assises. Le récent arrêt Taxquet prononcé par la Cour européenne des droits de l'homme aura eu le mérite de faire bouger les choses.

La commission de la Justice du Sénat a effectué un véritable travail parlementaire avec l'aide du ministre de la Justice, Stefaan De Clerck, et de ses collaborateurs. On ne peut que s'en féliciter.

La mise en place d'un système de motivation des décisions du jury est l'objectif principal de la réforme. Le modèle adopté, et j'ai eu l'occasion de le rappeler en commission, n'est pas parfait. Il comprend des avancées positives mais laisse ouverte la question de la motivation a posteriori par un magistrat qui n'a pas participé aux débats.

À cet égard, j'aimerais ranger au rayon des satisfactions de cette réforme l'adoption de deux amendements ayant conduit à la réécriture des articles 151 et 154 contenus dans la proposition de loi.

Pour ce qui est de l'article 151, la suppression du terme « concrètes » au profit d'une référence au prescrit exact de l'arrêt Taxquet est une avancée significative dans la définition de la notion de « motivation ».

Par ailleurs, l'article 154 qui, pour rappel, permet à la cour d'annuler le verdict en cas d'erreur manifeste du jury sur les principales raisons l'ayant conduit à se prononcer, ne fait plus référence aux éléments de droit et de forme mais bien aux éléments de fond, tel que prévu dans l'ancien article 336 du Code d'instruction criminelle.

Il s'agit d'un point positif auquel le MR aura contribué. Cela permet d'éviter l'attribution au juge d'un pouvoir discrétionnaire trop important, pouvoir qui doit rester de la compétence exclusive de la Cour de cassation.

Je regrette toutefois qu'un seul juge puisse décider de la mise en œuvre de l'article 154. Ce n'était pas le cas auparavant puisque le président était d'office assisté de deux assesseurs. J'aurai l'occasion d'y revenir.

Je déplore également l'extension du champ d'application de cet article au verdict d'innocence. Il s'agit d'une rupture avec la philosophie du texte ancien qui n'autorisait la remise en cause du jugement qu'en cas de culpabilité de l'accusé.

Enfin, pour conclure avec le chapitre portant sur la motivation, j'aimerais rappeler ma remarque préliminaire. En effet, le fait que la motivation soit effectuée a posteriori par un magistrat professionnel qui n'a pas participé aux débats peut conduire à des interprétations susceptibles d'engendrer un certain nombre d'ambiguïtés.

Nous verrons, à l'usage, si le système choisi était ou non adéquat.

Toujours au rang des satisfactions, je me réjouis de la diminution du nombre d'affaires envoyées en assises grâce à l'extension des compétences des tribunaux correctionnels. Ces derniers pourront désormais connaître de crimes

Deze kleine revolutie op het vlak van de herverdeling van de bevoegdheden tussen de rechtbanken is een bijkomend argument voor de goedkeuring door de Kamer van mijn wetsvoorstel dat ertoe strekt de herhaling van misdaad na wanbedrijf in te voeren, wat momenteel nog niet is opgenomen in het Strafwetboek. Immers, dezelfde rechtbank, in dit geval de correctionele rechtbank, toestaan het bestaan van recidive te erkennen in het geval van wanbedrijf na misdaad terwijl dat haar wordt verboden in het geval van herhaling van misdaad na wanbedrijf is onzinnig.

We hebben ook lange debatten gehad over artikel 75 en over de rol van de preliminaire zitting. Ik denk meer bepaald aan het al dan niet noodzakelijk zijn van de controle van de regelmatigheid van de procedure op het moment van die eerste zitting ten gronde.

Die controle wordt reeds uitgevoerd door de Kamer van Inbeschuldigingstelling en haar arrest is vatbaar voor cassatieberoep. Aangezien geldt ‘cassation sur cassation ne vaut’, moest in artikel 75 de mogelijkheid van een tweede regelmatigheidscontrole tijdens de preliminaire zitting, worden geschrapt. Ik ben dus tevreden dat mijn amendement in die zin werd aangenomen.

Bovendien heeft de heer Monfils in de commissie een amendement ingediend teneinde het behoud van een voorzitter van het hof en zijn twee assessoren te verplichten als één van de partijen in het proces daarom verzoeken. Dat amendement leek me volledig gegrond.

De verwerping van dat amendement heeft als betreurenswaardig gevolg dat de voorzitter voortaan alleen zetelt. Ter herinnering, de stem van de voorzitter is doorslaggevend als de beraadslaging van de jury resulteert in een schuldigverklaring met een eenvoudige meerderheid. De rechter kan ook beslissen de zaak terug te zenden naar een ander hof van assisen.

Er zijn dus duidelijk nog onvolkomenheden. Maar hoewel de tekst niet perfect is, is hij verdienstelijk. Hij biedt een antwoord op de kritiek van het Europees Hof voor de rechten van de mens ten aanzien van België.

Mijn felicitaties aan de heer Mahoux!

Het werk in de commissie heeft ons de mogelijkheid geboden verschillende verstandige amendementen aan te nemen die de kwaliteit van de tekst aanzienlijk hebben verbeterd. Sommige zaken blijven nog onbeslist. De toekomst zal ons zeker de gelegenheid bieden er een antwoord op te geven.

Ik wil in het bijzonder de rapporteurs en mijn collega's bedanken die actief en constructief hebben meegewerkt om dit soms zeer technische dossier tot een goed einde te brengen.

De heer Patrik Vankrunkelsven (Open Vld). – Als voorzitter van de commissie voor de Justitie ben ik verheugd hier het woord te kunnen nemen en kijk ik tevreden terug op het werk dat wij de voorbije weken hebben verricht, waardoor vandaag over twee wetsvoorstellen kan worden gestemd.

De acceleratie van de behandeling van dit dossier, dat toch al een paar maanden op tafel lag, is mogelijk gemaakt door een aantal personen die ik wil bedanken. Het gaat zeker om de minister, die mensen heeft samengebracht om de laatste moeilijke discussiepunten op te lossen. Naast hem hebben nog

sanctionnés d'une peine de vingt ans.

À cet égard, cette petite révolution en matière de répartition des compétences entre les tribunaux justifie encore plus l'adoption par la Chambre de ma proposition de loi visant à instaurer la récidive de crime sur délit qui n'est pas prévue actuellement par le Code pénal. En effet, autoriser le même tribunal, en l'occurrence le tribunal correctionnel, à reconnaître l'existence d'une récidive en cas de délit sur crime tout en lui interdisant de le faire en cas de crime sur délit relèverait de l'ineptie.

Nous avons également eu de longs débats au sujet de l'article 75 et du rôle de l'audience préliminaire. Je pense, en particulier, à la question de la nécessité ou non d'admettre le contrôle de la régularité de la procédure au moment de cette première audience au fond.

Ce contrôle est déjà opéré par la chambre des mises en accusation et l'arrêt rendu par celle-ci est susceptible de faire l'objet d'un recours en cassation. Étant donné que « cassation sur cassation ne vaut » – théorie chère à M. Vandenberghe – il était indispensable de supprimer à l'article 75 la possibilité de réexaminer la régularité de la procédure lors de l'audience préliminaire. Je ne puis donc qu'être satisfaite de l'adoption de mon amendement qui allait dans ce sens.

Par ailleurs, M. Monfils a déposé lors des discussions en commission un amendement visant à assurer le maintien obligatoire du président de la cour et de ses deux assesseurs dès que l'une des parties au procès en faisait la demande. Cet amendement me paraissait tout à fait fondé.

Son rejet a pour navrante conséquence que, dorénavant, le président siègera seul. Pour rappel, il bénéficie d'une voix prépondérante lorsque la délibération du jury aboutit à un verdict de culpabilité prononcé à la simple majorité. Il peut également décider du renvoi devant une autre cour d'assises.

Monsieur le président, chers collègues, vous l'aurez compris, des imperfections subsistent encore. Cependant, si ce texte n'est pas parfait, il a le mérite d'exister. Il apporte entre autres une réponse aux critiques émises par la Cour européenne des droits de l'homme à l'encontre de la Belgique.

Que M. Mahoux en soit félicité !

Le travail réalisé en commission nous a permis d'adopter plusieurs amendements judicieux qui ont considérablement amélioré la qualité du texte. Certes des questions demeurent en suspens. L'avenir nous permettra sûrement d'y répondre.

Je tiens tout particulièrement à remercier les rapporteurs et mes collègues parlementaires qui ont participé activement et de manière constructive à l'aboutissement de ce dossier parfois très technique.

M. Patrik Vankrunkelsven (Open Vld). – *En tant que président de la commission de la Justice, je me réjouis du travail accompli ces dernières semaines et qui nous permet de soumettre aujourd'hui deux propositions de loi au vote.*

Je tiens à remercier les personnes qui ont contribué à accélérer le traitement de ce dossier, en commençant par le ministre qui a pris l'initiative des réunions en vue de résoudre les derniers points de discussion, et ses collaborateurs de cabinet, parmi lesquels Mme Penne qui a suivi le travail jusqu'à la dernière virgule. Je remercie également les

anderen aan de inspanningen deelgenomen: medewerkers van zijn kabinet, waarbij ik mevrouw Penne wil vermelden, die het werk tot de laatste snik volgt. Verder gaat het om ambtenaren van de Senaat en de persoonlijke medewerkers van de parlementsleden, die heel wat werk hebben verricht om het debat helemaal rond te krijgen. Ik dank ook de collega's. De debatten in de commissie waren soms snedig, maar meestal zeer constructief en ze hebben bijgedragen tot de verbetering van het werkstuk.

Hetgeen we vandaag behandelen is niet de laatste weken ontstaan, het is het resultaat van een debat dat in onze samenleving al een aantal jaren aan de gang was. Vandaag bereiken we het eindpunt van een lang proces.

Er werden discussies gevoerd in de hoven zelf en in de samenleving rond de procedure, rond de rol van een jury, en discussies over het voorafgaande onderzoek.

Vorige legislatuur – in 2004 – werd hieromtrent een commissie opgericht met professor Verstraeten als voorzitter. In maart presenteerde ze al een tussentijds verslag, waarin twee fundamentele mogelijkheden werden voorgesteld.

Ofwel schafte men het hof van assisen in zijn huidige vorm af, waarbij men suggereerde om naar analogie met de rechtbanken van koophandel over te gaan naar een gemengde rechtbank, waaraan ook leken kunnen participeren om de burgers enige inspraak te geven. Ofwel behield men het hof en zijn procedure, mits het grondig werd hervormd.

Toenmalig minister van Justitie Onkelinx verklaarde dat de eerste optie niet wenselijk was en gaf een mandaat aan genoemde commissie om de tweede optie, de modernisering van de huidige assisenprocedure, uit te werken. De collega's Philippe Mahoux en Philippe Monfils hebben dan met hun wetsvoorstellen het debat dat we vandaag voeren, mee vorm gegeven.

Zowel de commissie-Verstraeten als de Hoge Raad voor de Justitie waren nogal negatief over het hof van assisen en vooral over het inschakelen van een jury. Ik citeer het eerste advies van de Hoge Raad voor de Justitie: 'Een meerderheid van de leden van de commissie heeft, na een afweging van deze pro's en de contra's, zijn voorkeur uitgedrukt voor de afschaffing van het hof van assisen.'

De Hoge Raad is, net zoals de commissie, van mening dat de argumenten voor de afschaffing van het hof van assisen in zijn huidige vorm zwaarder wegen dan de argumenten die pleiten voor het behoud ervan.'

Genoemde instellingen pleiten voor een volledige professionalisering, met eventuele invoering van 'échevinage', waardoor de burger gestalte kan geven aan de uitspraak.

Politici hebben er terecht voor gekozen de optie van een jury te behouden. Ik ben gelukkig dat de Hoge Raad voor de Justitie ons in een genuanceerd advies geholpen heeft om het project vorm te geven.

Open VLD kan zich helemaal vinden in het bereikte akkoord.

Er is vaak gezegd dat de bestaande procedure te belastend is voor een hof van assisen. Het verheugt ons dat men nu kiest voor één voorzitter bijgestaan door een jury maar waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling op verzoek of ambtshalve

fonctionnaires du Sénat et les collaborateurs des parlementaires qui ont énormément travaillé à la préparation du débat. Je remercie aussi mes collègues. Si les discussions en commission ont parfois été vives, leur caractère généralement constructif a contribué à l'amélioration des textes.

Les propositions à l'examen sont l'aboutissement d'un débat de société qui dure depuis des années. Nous arrivons aujourd'hui au terme d'un long processus.

Des discussions ont été menées au sein des cours et de la société au sujet de la procédure, du rôle du jury et de l'instruction préalable.

La commission présidée par le professeur Verstraeten et créée sous la législature précédente, en 2004, a présenté en mars un rapport intermédiaire proposant une alternative fondamentale : soit la suppression de la cour d'assises sous sa forme actuelle, avec la suggestion de passer, par analogie avec les tribunaux du commerce, à un tribunal mixte auquel des non professionnels pourraient participer afin de donner un droit de regard aux citoyens, soit le maintien de la cour et de sa procédure, moyennant une réforme en profondeur.

La ministre de Justice de l'époque, Mme Onkelinx, ayant estimé que la première option n'était pas souhaitable, elle a mandaté ladite commission pour travailler à la deuxième option, la modernisation de l'actuelle procédure d'assises. Les propositions de loi de MM. Philippe Mahoux et Philippe Monfils ont permis d'aboutir au débat de ce jour.

Tant la commission Verstraeten que le Conseil supérieur de la Justice avaient un avis relativement négatif à propos de la cour d'assises et surtout de l'intervention d'un jury. Voici un extrait de l'avis du Conseil supérieur de la Justice : « Après avoir pesé le pour et contre, une majorité des membres de la Commission de réforme s'est exprimée en faveur de la suppression de la cour d'assises. »

Le Conseil supérieur est d'avis, comme la commission, que les arguments en faveur de la suppression de la cour d'assises sous sa forme actuelle pèsent plus lourd que les arguments en faveur de son maintien.

Les institutions mentionnées plaident pour une professionnalisation intégrale, avec introduction éventuelle d'un « échevinage » permettant aux citoyens d'être associés au jugement.

Les politiques ont opté à juste titre pour le maintien d'un jury. L'avis nuancé du Conseil supérieur de la Justice a contribué à donner forme au projet.

Open VLD se rallie totalement à l'accord intervenu.

On dit souvent que la procédure existante est trop lourde pour une cour d'assises. Je me réjouis que l'on opte désormais pour un seul président assisté d'un jury, la chambre des mises en accusation pouvant désigner, à la demande ou d'office, deux assesseurs. Il conviendra d'être attentif à la mise en pratique de ce principe. Quoiqu'il en soit, les cours pourront mener à bonne fin la procédure d'assises en travaillant avec moins d'effectifs.

Nous apprécions le fait qu'une formation spécialisée soit exigée pour entrer en ligne de compte comme président d'une cour d'assises, par analogie avec la spécialisation requise

twee bijzitters kan aanwijzen.

Nu is het afwachten wat het principe van één voorzitter in de praktijk zal geven. Alleszins zullen de hoven de assisenprocedure met minder mankracht tot een goed einde kunnen brengen.

We stellen het op prijs dat een gespecialiseerde opleiding wordt gevraagd om in aanmerking te komen als voorzitter van een hof van assisen naar analogie met de specialisatie vereist van onderzoeksrechters, beslagrechters, rechters voor de jeugdrechtbank.

Het aantal juryleden wordt op twaalf behouden. Mevrouw Van dermeersch had kritiek op de wijziging van de leeftijdsgrens voor de juryleden. Wij denken dat een jury een zo goed mogelijke afspiegeling moet zijn van de samenleving en gaan dan ook akkoord met zowel de verlaging als de verhoging van de leeftijdsgrenzen voor de juryleden. In een vergrijzende maatschappij is het logisch dat ook oudere mensen deel kunnen uitmaken van een jury. Ook beide geslachten zouden goed moeten vertegenwoordigd zijn als een jury een spiegel van de maatschappij wil zijn.

Over de motivering is een goed compromis gesloten. Omdat de kans tot beïnvloeding te groot is, is het gezamenlijke beraad waarin een aantal voorstellen voorzag, uiteindelijk niet behouden.

We vinden het goed dat de jury alleen beraadslaagt over de schuldvraag, maar daarna samen met de voorzitter of de twee bijzitters de motivering opstelt.

Ik wil benadrukken dat het hele proces van de hervorming van het hof van assisen al aan de gang was op het ogenblik dat het arrest-Taxquet gevelde werd. Dat arrest heeft wel de druk opgevoerd en de zaken bespoedigd.

Na de uitspraak zullen de gezworenen dus samen met de voorzitter hun motivatie opstellen. Dat heeft als voordeel dat de beroepsrechter in voorkomend geval kan vaststellen dat de jury zich vergist heeft. Nieuw is dat niet, want het is al driemaal gebeurd dat een proces om die reden herzien wordt. Mogelijk zal men nu wel meer dan vroeger tijdens de motivering vaststellen dat de jury gedwaald heeft. De toekomst zal uitwijzen of we voor een correcte en nuttige vernieuwing hebben gekozen.

Wat het hoger beroep betreft, hebben we de bestaande mogelijkheden van het hof van cassatie gehandhaafd. Wel werd de rol van het hof licht uitgebreid aangezien het zich over de motivering zal kunnen uitspreken.

In verband met de bevoegdheden hebben we een eerlijke poging gedaan om het aantal zaken voor het hof van assisen te reduceren. De bevoegdheden van de correctionele rechtbanken zijn uitgebreid en de kamer van inbeschuldigingstelling zal meer kunnen doorverwijzen naar de correctionele rechtbanken.

We hebben een evenwicht gezocht en ook hier zal de toepassing in de praktijk moeten uitwijzen in welke mate het aantal processen voor het hof van assisen zal worden verminderd. Wij vinden deze hervorming echter een goede oplossing en we zullen ze volop steunen.

Ook de procedure wordt verlicht. Er wordt een preliminaire zitting toegevoegd. Wij hadden die zitting liever een ruimer

pour les juges d'instruction, les juges des saisies et les juges de la jeunesse.

Le nombre de jurés est maintenu à douze. Mme Van dermeersch a critiqué la modification de la limite d'âge des jurés. Nous pensons qu'un jury doit refléter le mieux possible la société et nous sommes donc d'accord tant avec la diminution qu'avec l'augmentation de la limite d'âge des jurés. Dans une société vieillissante, il est logique que des personnes plus âgées puissent être membres d'un jury. Les deux sexes devraient aussi être représentés si on veut que le jury soit le reflet de la société.

La motivation a fait l'objet d'un bon compromis.

Vu le trop grand risque d'influence, la délibération collective prévue par certaines propositions n'a pas été maintenue.

C'est une bonne chose que le jury délibère seul sur la question de la culpabilité mais rédige ensuite la motivation avec le président ou les deux assesseurs.

Je tiens à souligner que le processus de réforme de la cour d'assises était déjà en cours au moment où l'arrêt Taxquet fut rendu. Cet arrêt a cependant augmenté la pression et accéléré les choses.

Après le verdict, les jurés rédigeront donc leur motivation avec le président. Cela a l'avantage que le juge professionnel peut constater, le cas échéant, que le jury s'est trompé. Il y a déjà eu trois cas de révision d'un procès pour cette raison. Désormais, si le jury fait fausse route, il sera possible, davantage que par le passé, de le constater lors de la motivation. L'avenir nous montrera si cette modification est utile.

Quant au recours, nous avons maintenu les possibilités existantes de la Cour de cassation. Le rôle de la cour à cependant été étendu puisqu'elle pourra se prononcer sur la motivation.

Pour ce qui concerne les compétences, nous avons tenté de réduire le nombre d'affaires traitées par la cour d'assises. Les compétences des tribunaux correctionnels sont élargies et la chambre de mises en accusation aura davantage de possibilités de renvoyer devant les tribunaux correctionnels.

Nous avons recherché un équilibre. Ici aussi la pratique devra montrer dans quelle mesure cela permet une diminution du nombre de procès devant la cour d'assises. La réforme nous paraît une bonne solution et nous la soutiendrons pleinement.

La procédure est allégée. Une audience préliminaire est ajoutée. Nous avons espéré donner à cette audience un champ d'application plus large mais les discussions ont mis en évidence des difficultés à ce sujet. Au cours de cette audience, on se prononcera avant tout sur les témoins.

On tentera de limiter l'ensemble de la procédure à trois jours pour les personnes qui plaident coupable et cinq dans les autres cas. Cela devrait accélérer le déroulement des procès devant la cour d'assises. La limitation à cinq jours n'est possible que parce que nous avons opté pour que le rapport sur les constats relatifs au déroulement de l'instruction soit présenté par une seule personne, tout comme l'enquête de moralité, et pour qu'on ne puisse faire appel à de nouveaux témoins que si de nouveaux éléments apparaissent au cours

toepassingsgebied gegeven. Uit de discussies is echter gebleken dat dit moeilijk lag en dus zal men zich in die zitting vooral uitspreken over de getuigen.

Ook het feit dat geprobeerd zal worden de volledige procedure te beperken tot drie dagen voor mensen die schuldig pleiten, en in de andere gevallen tot vijf dagen, moet leiden tot een snellere procesvoering voor het hof van assisen. De beperking van de procedure tot vijf dagen is uiteraard maar mogelijk omdat wij ervoor hebben geopteerd dat het verslag over de vaststellingen betreffende het verloop van het onderzoek door één persoon zal worden toegelicht, dat ook het moraliteitsonderzoek in principe door één persoon zal worden toegelicht en dat alleen nieuwe getuigen mogen worden opgeroepen als tijdens de debatten nieuwe elementen aan het licht komen.

De heer Vandenberghe is er ook in geslaagd de bepalingen inzake de getuigenis van gehuwde koppels te moderniseren en aan te passen aan de realiteit, zodat ook wettelijk samenwonenden van de getuigenis worden uitgesloten.

We hebben de jongste weken een interessant werkstuk uitgewerkt. Jammer genoeg zal de Kamer ons werk de komende dagen niet kunnen voltooien. Het voordeel is dan misschien wel dat de kamerleden er tijdens de vakantie rustig kunnen over nadenken en dat ze hier en daar wat schoonheidsfoutjes kunnen wegwerken.

Open VLD zal zich zowel in de Kamer als in de Senaat constructief opstellen om dit werkstuk tot een goed einde te brengen.

De heer Pol Van Den Driessche (CD&V). – Voor een niet-jurist was het een bijzonder leerrijke ervaring om deel te nemen aan deze boeiende discussie over een instelling die een zwaar en soms passioneel verleden torst. Iemand heeft in de commissie het hof van assisen vergeleken met een oude dame die best op pensioen werd gesteld. Dat vond ik toch enigszins een oneerbiedige vergelijking voor deze instelling. Dat voorstel heeft het gelukkig niet gehaald.

Ik ben bijzonder blij dat de basisprincipes van de post-Franse revolutie gerespecteerd werden en dat de volksjury wel degelijk behouden blijft voor de zwaarste misdrijven, met inbegrip van de persdelicten.

Ik feliciteer de indieners van het wetsvoorstel: de heren Mahoux, Monfils, Vandenberghe, Van Parys en anderen. Ik waardeer ook dat de minister, ondanks zijn overvolle agenda, zo veel tijd heeft vrijgemaakt.

Toch wil ik één vrees vertolken die ook door de mensen op het terrein wordt gedeeld, namelijk dat de kamers van inbeschuldigingstelling door deze hervorming nog meer macht krijgen. Hopelijk gaan de kamers van inbeschuldigingstelling daar wijs en voorzichtig mee om, zeker in een tijd waarin het geloof in de magistratuur en in het gerecht enkele tikken heeft gekregen.

Ik hoop bovenal dat de voorgestelde hervorming van het hof van assisen de eerste stap kan zijn in een reeks van grote hervormingen binnen justitie. Ik weet dat de minister hiervan werk wil maken. Hopelijk slaagt hij erin om ook medewerking te vinden voor de andere hervormingen die noodzakelijk zijn om het vertrouwen in de justitie te

des débats.

M. Vandenberghe est aussi parvenu à moderniser et à adapter à la réalité les dispositions relatives au témoignage de couples mariés, de sorte que les cohabitants légaux soient aussi exclus du témoignage.

Ces dernières semaines, nous avons préparé un texte intéressant. Malheureusement, la Chambre ne pourra pas achever le travail dans les jours qui viennent. L'avantage est que pendant les vacances, les députés auront l'occasion d'y réfléchir calmement et d'éliminer l'une ou l'autre imperfection.

Open VLD aura une attitude constructive, tant à la Chambre qu'au Sénat, pour que ce travail puisse être mené à bonne fin.

M. Pol Van Den Driessche (CD&V). – *Pour un non-juriste, ce fut une expérience particulièrement enrichissante de participer à cette discussion passionnante sur une institution au passé chargé, parfois même passionnel. En commission, un intervenant a comparé la cour d'assises à une vieille dame qu'il serait préférable de mettre à la retraite. J'ai trouvé la comparaison plutôt irrespectueuse pour l'institution. Heureusement, la suggestion n'a pas été retenue.*

Je me réjouis particulièrement que les principes de base de la France post-révolutionnaire aient été respectés et que le jury populaire soit maintenu pour les crimes les plus graves, y compris les délits de presse.

Je félicite les auteurs de la proposition : MM. Mahoux, Monfils, Vandenberghe, Van Parys et d'autres. J'apprécie que le ministre ait libéré tant de temps en dépit d'un agenda surchargé.

Je veux cependant exprimer une crainte que partagent les acteurs du terrain à propos du renforcement des pouvoirs des chambres de mise en accusation. Espérons qu'elles feront preuve de sagesse et de prudence, particulièrement en cette période où la confiance en la magistrature et la justice est ébranlée.

J'espère par dessus tout que la réforme proposée de la cour d'assises sera la première d'une série de grandes réformes de la justice. Je sais que le ministre veut s'atteler à cette tâche. Il reste à espérer qu'il obtiendra aussi la collaboration nécessaire aux autres réformes indispensables à la restauration de la confiance en la justice.

herstellen.

De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie. – Het hof van assisen en de assisenprocedure blijven bestaan. Dat heb ik alle partijen vandaag horen bevestigen. Binnen de politieke wereld was dat al langer duidelijk, maar voor de buitenwereld was dat niet evident. Vandaag geeft de Senaat aan dat voor het hof van assisen een rol is weggelegd in de behandeling van specifieke misdrijven.

Dat verheugt me. Zelf heb ik ooit voor een hof van assisen gepleit en ik heb de procedure ook altijd verdedigd. Ondanks de talrijke adviezen van beroepsmagistraten en de Hoge Raad voor de Justitie, dat een dubbelzinnig advies verleende, heeft de politieke wereld een duidelijke keuze gemaakt.

Ik hoop dat het debat met dit duidelijke signaal van de Senaat enigszins luwt, ook al besef ik dat de assisenprocedure altijd aanleiding zal geven tot discussies.

Ik dank uiteraard de heer Mahoux, die het voorstel heeft ingediend, evenals de heren Monfils, Vandenberghe, Van Parys, Van Den Driessche en de andere leden van de commissie voor de Justitie. De bespreking had als uitgangspunt het verslag dat werd opgesteld onder de leiding van professor Verstraeten in december 2005. Het was een mooi debat dat herinneringen opriep aan de bespreking van de vele ontwerpen die we in de Dutrouxperiode in de Senaatcommissie voor de Justitie hadden. Die besprekingen waren van een hoog niveau en hebben geleid tot goede wetgeving. Ik ben zeer tevreden dat ik die dynamiek heb teruggevonden en dat we vandaag dit wetsvoorstel kunnen bespreken en goedkeuren.

Ik dank de voorzitter die de discussies in goede banen heeft geleid, evenals de diensten van de Senaat en de administratie. Mijn bijzondere dank gaat uit naar Hildegard Penne, die dag en nacht aan de teksten heeft gewerkt.

Jo Vandeurzen stelde in zijn beleidsverklaring van 5 november 2008: 'Uit het eindrapport van de commissie zullen delen geselecteerd worden die bijdragen tot volgende doelstellingen:

1. verbetering van de efficiëntie en de doelmatigheid van de assisenprocedure;
2. een betere afbakening van de bevoegdheid van het hof van assisen;
3. tegemoetkomen aan de huidige maatschappelijke normen en verzuchtingen, zoals de vraag tot motivering, een uitgebreidere vorm van controle van de uitspraken.

Het is onze ambitie om in de loop van 2009 een wetsontwerp voor te leggen aan het Parlement.'

Het is een wetsvoorstel geworden, dat vandaag een ontwerp wordt als het aan de Kamer wordt voorgelegd.

De drie genoemde elementen vormen de basis van het wetsvoorstel. Er is een verbetering van de efficiëntie met verschillende elementen: de opleiding, de ambitie om de termijnen in te korten, de informatie voor de jury, de aandacht voor het genderevenwicht en de leeftijd van de juryleden. Die punten zijn al uitgebreid toegelicht en hoef ik niet te herhalen.

Een betere afbakening van de bevoegdheden van het hof van assisen vormt een essentieel en wellicht zelfs het meest cruciale element van de correctionalisering enerzijds, waarbij

M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice. – La cour d'assises et la procédure d'assises sont conservées. Aujourd'hui, tous les partis l'ont confirmé. Au sein du monde politique, c'était clair depuis longtemps mais pour le monde extérieur, ce n'était pas évident. Aujourd'hui, le Sénat confirme que la cour d'assises a un rôle à jouer dans le traitement de crimes spécifiques.

Cela me réjouit. J'ai eu l'occasion de plaider devant une cour d'assises et j'ai toujours défendu cette procédure. En dépit des nombreux avis de magistrats professionnels et de l'avis ambigu du Conseil supérieur de la justice, le monde politique a opéré un choix très clair.

J'espère que ce signal clair du Sénat apaisera quelque peu le débat, bien que je sois conscient que la procédure d'assises suscitera toujours des discussions.

J'adresse bien sûr ces remerciements à M. Mahoux qui a pris l'initiative de cette proposition, à MM. Monfils, Vandenberghe, Van Parys, Van Den Driessche et aux autres membres de la commission de la Justice. Le débat a eu pour point de départ un rapport rédigé sous la direction du Pr Verstraeten en décembre 2005. Ce fut un beau débat qui m'a rappelé quelque peu les discussions que nous avons eues, durant la période « Dutroux », sur de nombreux projets en réunion de la commission de la Justice du Sénat. Ces débats étaient de grande qualité et ont mené à de bonnes législations. Je suis très content d'avoir retrouvé cette excellente dynamique qui nous permet de pouvoir encore discuter et voter cette proposition de loi aujourd'hui.

Je remercie le président qui a parfaitement dirigé les débats ainsi que les services du Sénat et l'administration. Je remercie particulièrement Hildegard Penne qui a travaillé sans relâche aux textes.

La déclaration de politique du 5 novembre 2008 de Jo Vandeurzen mentionnait : Dans le rapport final de la commission, on sélectionnera des passages qui contribuent aux objectifs suivants :

1. l'amélioration de l'efficacité de la procédure d'assises ;
2. une meilleure délimitation des compétences de la cour d'assises ;
3. une meilleure prise en compte des normes et attentes actuelles de la société comme la demande de motivation, une forme élargie du contrôle des verdicts.

Nous avons l'ambition de déposer dans le courant de l'année 2009 un projet de loi au Parlement.

Il s'agit finalement d'une proposition de loi qui deviendra projet lorsque le texte sera soumis à la Chambre.

Les trois éléments cités constituent la base de la proposition de loi. L'amélioration de l'efficacité repose sur différents éléments : la formation, l'ambition de raccourcir les délais, l'information du jury, l'attention accordée à l'équilibre des genres et à l'âge des jurés. Ces points ayant déjà été largement commentés, je n'y reviendrai pas.

Une meilleure délimitation des compétences de la cour d'assises est cruciale, d'une part, pour la correctionnalisation dans laquelle la chambre des mises en accusation jouera un rôle important et, d'autre part, pour un

de kamer van inbeschuldigingstelling een belangrijke rol zal spelen, en van een snellere en betere afhandeling van de assisenprocedures anderzijds. In tegenstelling tot een correctionele procedure heeft een assisenprocedure een grotere weerklank en krijgt zij meer media-aandacht. Bij een assisenprocedure kunnen ook meer partijen worden betrokken. Veel slachtoffers kunnen zich middels die procedure enigszins verzoenen met de feiten en voelen zich iets beter begrepen. Het louterende effect van een assisenprocedure mag niet worden onderschat. Daarom is het positief dat nu eindelijk een goede afbakening tussen de correctionalisering en een procedure voor het hof van assisen werd uitgewerkt.

Ik heb het arrest-Taxquet van januari jongstleden, dat ons verplicht het probleem van de motivering op te lossen, aangegrepen om enige druk te leggen. Alleszins moet er zo spoedig mogelijk een wettelijke basis komen voor een totaal vernieuwde procedure waarin de uitspraak wordt gemotiveerd en wordt tegemoetgekomen aan het arrest van het Europees Hof voor de rechten van de mens. Ik ben tevreden dat we ons hierbij niet hebben beperkt tot een soort steekvlamwet, maar het geheel van de procedure hebben gemoderniseerd.

Natuurlijk is er nog werk aan de winkel. Zelf zal ik nagaan hoe die hervorming zal worden uitgevoerd. Hierbij denk ik onder meer aan opleiding en informatiesessies voor juryleden. Daarvoor moeten hedendaagse, originele methodes worden uitgewerkt, zoals video's en totaalpakketten, opdat de betrokkenen perfect worden voorbereid op hun opdracht. Ik zal daartoe zo spoedig mogelijk de nodige initiatieven nemen.

Ook het moraliteitsonderzoek moet praktisch worden uitgewerkt en gestroomlijnd.

Deze bespreking heeft eens te meer duidelijk aangetoond dat we het debat over de nietigheden, het algemeen deel van het Strafwetboek, de strafvordering, in het najaar moeten durven aangeaan. Alleszins zeg ik mijn volle medewerking daaraan toe. Nu we de kleine Franchimont hebben afgewerkt, is dat onze volgende opdracht.

Ik engageer me ertoe het werkstuk van de Senaat in de Kamer te verdedigen.

Ik moet nu het werkstuk van de Senaat in de Kamer gaan verdedigen. Ik weet dat dit niet gemakkelijk zal zijn. Ik heb de Kamerleden al kunnen overtuigen de twee ontwerpen vanaf 1 september te behandelen. Ik hoop dat de teksten bij het begin van het nieuwe parlementaire jaar zullen kunnen worden goedgekeurd.

Ik zal het ontwerp alleszins met hand en tand verdedigen omdat het een antwoord biedt op vele vragen en een beter procesvoering mogelijk zal maken.

Ik dank u voor het vele werk en hoop dat het voorstel straks wordt goedgekeurd.

De voorzitter. – *Ik dank de minister omdat hij het werk van de Senaat waardeert.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Vóór het sluiten van de algemene bespreking wil ik graag nog reageren op de uiteenzetting van collega Swennen. Hij zei namelijk dat de wijzigingen van de verjaringstermijnen, indien de kamer van

traitement à la fois meilleur et plus rapide des procédures d'assises. Une procédure d'assises a un plus grand retentissement qu'une procédure correctionnelle et retient davantage l'attention des médias. En outre, un plus grand nombre de parties peuvent être y associées. La procédure d'assises contribue aussi à réconcilier de nombreuses victimes avec les événements et leur donne le sentiment d'être un peu mieux comprises. Il ne faut pas sous-estimer l'effet cathartique de la procédure d'assises. C'est pourquoi il est positif qu'une délimitation précise ait été établie entre la correctionnalisation et la procédure devant la cour d'assises.

J'ai saisi l'occasion offerte par l'arrêt Taxquet intervenu en janvier dernier et qui nous impose de régler le problème de la motivation pour exercer une certaine pression. En tout cas, il faut donner le plus rapidement possible une base légale à une procédure totalement renouvelée prévoyant la motivation du verdict et tenant compte de l'arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme. Je me réjouis que nous ne nous soyons pas limités à une loi de réparation et que nous ayons opté pour la modernisation de l'ensemble de la procédure.

Il reste évidemment beaucoup à faire. Je contrôlerai la mise en œuvre de la réforme. Je songe entre autres à la formation et aux séances d'information des jurés. Il faudra développer pour ce faire des méthodes actuelles comme les vidéos et autres techniques d'information afin que les intéressés soient parfaitement préparés à leur mission. Je prendrai aussi rapidement que possible les initiatives requises.

Il faudra également définir les modalités pratiques de l'enquête de moralité.

Une fois de plus, cette discussion a mis clairement en évidence la nécessité d'entamer à l'automne le débat sur les nullités, le volet général du Code pénal ainsi que l'instruction criminelle. Soyez assurés de mon entière collaboration. À présent que nous avons terminé le « petit Franchimont », ce sera notre prochaine mission.

Je m'engage à défendre le résultat du travail du Sénat à la Chambre.

Il me revient à présent de défendre votre travail à la Chambre. Ce ne sera pas facile, je le sais. J'ai déjà convaincu les députés de traiter les deux projets dès le 1^{er} septembre, sans attendre la rentrée d'octobre. L'objectif est de se prononcer sur ces textes au début de la nouvelle année politique. J'espère que ce sera possible.

De toute façon, je défendrai bec et ongles ce texte de qualité car il répond à de nombreuses demandes et permettra, je crois, à de nombreux procès de se dérouler dans de meilleures circonstances.

Je vous remercie tous du travail considérable qui a été réalisé, et j'espère que cette proposition sera adoptée tout à l'heure.

M. le président. – Je vous remercie, monsieur le ministre, de votre appréciation du travail du Sénat.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je voudrais réagir à l'intervention de M. Swennen. Il a dit notamment que si la chambre des mises en accusation admet des circonstances atténuantes, les modifications du délai de prescription*

inbeschuldigingstelling verzachtende omstandigheden aanneemt, achteraf kunnen leiden tot het niet vervolgen van de misdaad. Ik zou niet willen dat de duizenden juristen en andere kijkers die onze debatten op internet volgen op het verkeerde been worden gezet door de gezaghebbende uiteenzetting van senator Swennen. We hebben dat probleem tijdens de bespreking in de commissie voor de Justitie natuurlijk wel erkend en het in artikel 8 ook opgelost. Ik citeer even artikel 8 tot wijziging van artikel 21 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering: 'Nochtans is de termijn vijftien jaar ingeval dit misdrijf een misdaad is die behoort tot de bevoegdheid van het hof van assisen ongeacht of de kamer van inbeschuldigingstelling toepassing maakt van haar bevoegdheid overeenkomstig artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden.'

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie, zie stuk 4-924/5.)

- **De artikelen 1 tot 224 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel heeft later plaats.**

Wetsvoorstel betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (van de heer Hugo Vandenberghe c.s., Stuk 4-1053)

Algemene bespreking

Mevrouw Martine Taelman (Open Vld), corapporteur. – De commissie voor de Justitie heeft de afgelopen maanden het wetsvoorstel betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten grondig bediscussieerd.

Het wetsvoorstel werd ingeleid door de hoofdindieners, senator Hugo Vandenberghe. In zijn inleiding verwees hij naar de vele recente veranderingen in de diverse fenomenen die de veiligheid van de staat bedreigen. Deze nieuwe fenomenen vereisen dat de inlichtingendiensten dienen te beschikken over nieuwe methoden om deze dreiging beter te kunnen inschatten, in kaart te brengen en de opvolging ervan te verzorgen. Hij herhaalt dat de inlichtingendiensten een ander doel hebben dan politie en gerecht. Het wetsvoorstel is gebaseerd op proportionaliteit en subsidiariteit. Dat is van belang bij het maken van het onderscheid tussen gewone, specifieke en uitzonderlijke methoden. Het wetsvoorstel heeft ook extra aandacht voor de dragers van een specifiek beroepsgeheim, namelijk artsen, advocaten en journalisten.

Een bijzondere commissie wordt belast met de controle op de toepassing van de specifieke en uitzonderlijke methoden. Het Comité I behoudt een bevoegdheid a posteriori.

Tijdens de bespreking herinnerde de heer Mahoux, enerzijds, aan het belang van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de vrijheden van burgers en rechtspersonen en,

pourraient conduire par la suite à une non-poursuite du crime. Je ne voudrais pas que les milliers de juristes et autres observateurs qui suivent nos débats sur internet soient induits en erreur par l'exposé de M. Swennen. Ce problème a été posé lors de la discussion en commission de la Justice et nous l'avons résolu dans l'article 8. Je vous lis cet article 8 modifiant l'article 21 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle : « Le délai sera cependant de quinze ans si cette infraction est un crime qui relève de la compétence de la cour d'assises, que la chambre des mises en accusation exerce ou non la compétence que lui confère l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes ».

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de la Justice, voir document 4-924/5.)

- **Les articles 1^{er} à 224 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

Proposition de loi relative aux méthodes de recueil des données des services de renseignement et de sécurité (de M. Hugo Vandenberghe et consorts, Doc. 4-1053)

Discussion générale

Mme Martine Taelman (Open Vld), corapporteuse. – Ces derniers mois, en commission de la Justice, nous avons discuté de manière approfondie de la proposition de loi relative aux méthodes de recueil des données par les services de renseignements et de sécurité.

M. Vandenberghe a introduit cette proposition de loi en tant que premier signataire. Dans son introduction, il fait référence aux nombreuses modifications des phénomènes qui menacent la sécurité de l'État. Ces nouveaux phénomènes requièrent des services de renseignement munis de nouvelles méthodes pour mieux évaluer cette menace, la prendre en considération et veiller à suivre ces phénomènes. M. Vandenberghe rappelle que les services de renseignement n'ont pas le même objectif que la police ou la justice. La proposition de loi respecte les principes de proportionnalité et de subsidiarité. Il importe de faire la distinction entre les méthodes normales, spécifiques et exceptionnelles. La proposition de loi tient compte en outre du cas des personnes soumises au secret professionnel, comme les médecins, les avocats et les journalistes.

Une commission spéciale est chargée du contrôle de l'application des méthodes spécifiques et exceptionnelles. Le comité R conserve une compétence a posteriori.

Lors de la discussion, M. Mahoux a rappelé d'une part l'importance de la protection de la vie privée et des libertés

anderzijds, aan de noodzakelijke bescherming van de veiligheid van dezelfde burgers en rechtspersonen. Elke aantasting van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer of van bepaalde vrijheden moet aan zeer strikte voorwaarden worden verbonden. Hij vreesde verder dat de term 'radicalisme' te breed kan worden geïnterpreteerd.

De heer Dubié, die ons inmiddels heeft verlaten, had vragen bij huiszoeken bij journalisten. Voor artsen en advocaten was in de oorspronkelijke tekst in dat geval de aanwezigheid van de voorzitter van respectievelijk de Orde der geneesheren of de Orde van de balies vereist.

In de initiële tekst was dit voor journalisten niet het geval.

Mevrouw Defraigne stelde vast dat het wetsvoorstel in grote mate is geïnspireerd op een gelijkaardig wetsontwerp dat op het einde van de vorige legislatuur werd ingediend. Het wetsvoorstel houdt ook rekening met de opmerkingen van de Raad van State bij het toenmalige voorontwerp. Verder is het belangrijk dat de persoonlijke vrijheden en het recht op veiligheid goed tegenover elkaar worden afgewogen.

De heer Vankrunkelsven verklaarde zich akkoord met de doelstellingen van het wetsvoorstel, maar benadrukte dat de tekst zeker nog kan worden verfijnd.

De heer Delpérée uitte een aantal bezorgdheden bij het wetsvoorstel. Constitutionele principes mogen niet zo maar over boord worden gegooid in het kader van meer veiligheid. Hij hecht veel belang aan de vier grondbeginselen: legaliteit, finaliteit, subsidiariteit en proportionaliteit.

De heer Coveliers was van mening dat er een juridisch kader ontbreekt dat de verhouding tussen de politiediensten en de veiligheidsdiensten bepaalt. Termen als 'extremisme' en 'radicalisme' blijven zeer vaag. Verder moet de controle op het Comité I democratischer. In de parlementaire begeleidingscommissie zitten alleen leden van de meerderheid.

De minister meldde dat de regering het wetsvoorstel steunt, maar stelde wel voor waar nodig bij de artikelsgewijze bespreking punctuele opmerkingen te formuleren.

Na een eerste algemene bespreking werden hoorzittingen georganiseerd.

De vertegenwoordiger van de Ordre des barreaux francophones et germanophone, OBF, verklaarde dat een groot aantal eerder geuite bezorgdheden met voorliggend wetsvoorstel van de baan is. De stafhouder van de orde zou beter worden ingeschakeld indien een advocaat betrokken is bij een onderzoek door de veiligheidsdiensten.

De vertegenwoordiger van de Orde van Vlaamse balies, OVB, pleitte ervoor dat de specifieke en uitzonderlijke methoden tijdelijk, noodzakelijk en herroepbaar te maken.

De juridisch raadsman van de Ligue des droits de l'Homme, vond dat een aantal definities te vaag blijven.

Voor OCAD is het wetsvoorstel evenwichtig. OCAD benadrukte de noodzaak om preventieve onderzoeken te voeren. Terrorisme is vaak een proces. De communicatietechnieken evolueren de laatste tijd zeer snel. De veiligheidsdiensten moeten dus gewapend zijn om hierop te kunnen anticiperen.

des citoyens et des personnes morales, et d'autre part la nécessaire préservation de la sécurité de ces mêmes citoyens et personnes morales. Toute atteinte à la protection de la vie privée ou à certaines libertés doit être soumise à des conditions très strictes. M. Mahoux craignait en outre que le mot « radicalisme » ne prête à une interprétation trop extensive.

M. Dubié, qui depuis nous a quitté, s'était interrogé sur les perquisitions chez des journalistes. Pour les médecins et les avocats, la proposition de loi originale prévoyait la présence du président de l'Ordre des médecins ou du bâtonnier.

Rien de ce genre n'était prévu pour les journalistes dans le texte initial.

Mme Defraigne a constaté que la proposition de loi était largement inspirée d'un projet de loi déposé à la fin de la législature précédente. La proposition de loi tient compte des remarques formulées par le Conseil d'État sur l'avant-projet. Il paraît en outre important pour Mme Defraigne que l'on trouve un équilibre entre les exigences de liberté et de sécurité.

M. Vankrunkelsven a dit son accord sur les objectifs de la proposition de loi mais a insisté pour que le texte soit encore amélioré.

M. Delpérée a exprimé plusieurs préoccupations. La recherche de davantage de sécurité ne justifie pas qu'on fasse fi des principes constitutionnels. Il attache une grande importance aux quatre principes constitutionnels : légalité, finalité, subsidiarité et proportionnalité.

M. Coveliers a estimé qu'il manquait un cadre juridique fixant les relations entre les services de police et les services de renseignement. Des mots comme « extrémisme » et « radicalisme » sont très flous. En outre le contrôle sur le comité R doit être plus démocratique. En effet, dans la commission parlementaire d'accompagnement ne siègent que des parlementaires de la majorité.

Le ministre a déclaré que le gouvernement soutenait cette proposition de loi mais il a annoncé des remarques ponctuelles qui seront faites lors de la discussion des articles.

Après une première discussion générale, des auditions ont été organisées.

Le représentant de l'Ordre des barreaux francophones et germanophones, OBF, a déclaré qu'un grand nombre de préoccupations précédemment exprimées à propos de cette proposition de loi n'étaient plus à l'ordre du jour. Il serait mieux de faire appel au bâtonnier de l'ordre sitôt qu'un avocat est soumis à une enquête par les services de renseignements.

Le représentant de l'Ordre des barreaux flamands, OVB, a plaidé pour que l'emploi de méthodes spécifiques et exceptionnelles soit temporaire, indispensable et révocable.

Le conseiller juridique de la Ligue des Droits de l'homme a estimé que nombre de définitions étaient encore trop vagues.

Pour l'OCAM la proposition est équilibrée. Son représentant a insisté sur la nécessité des enquêtes préventives. Le terrorisme est souvent un processus. Les techniques de communications ont évolué très rapidement ces derniers

De heer Rapaille van het Vast Comité I, beklemtoonde dat de kerntaak van de inlichtingendiensten het verzamelen van inlichtingen is. Het kan niet de bedoeling zijn dat de inlichtingendiensten specifieke of uitzonderlijke methoden toepassen op vraag van justitie. De commissie zal een sleutelrol vervullen; ze is best 24 op 24 uur beschikbaar.

De vertegenwoordigers van de Algemene Vereniging van beroepsjournalisten in België, AVBB, hadden vragen bij de bescherming van de journalist en zijn bronnengeheim.

Het Hoofd van de ADIV, verklaarde dat ook de militaire inlichtingendiensten kunnen worden geconfronteerd met terrorisme. Hij is dan ook voorstander van het voorliggende voorstel.

Dhr. Alain Winants, administrateur-generaal van de Veiligheid van de Staat, meldde dat de bevoegdheden van de staatsveiligheid ruimer zijn dan enkel terrorisme. Hij beklemtoont dat de inlichtingendiensten onafhankelijk dienen te werken van de politiediensten. Hij vestigde ten slotte bijzondere aandacht op de vraag wie erkend wordt als beroepsjournalist. Dat statuut werd in het verleden wel eens misbruikt. En dit punt veroorzaakte later in de bespreking inderdaad geanimeerde discussies.

De Liga voor mensenrechten ziet ten opzichte van vroeger een aantal verbeteringen in het wetsvoorstel. Toch pleit de liga voor voldoende controle en toezicht om te vermijden dat er machtsoverschrijdingen voorvallen.

De heren F. Schins en S. Guenter, respectievelijk procureur-generaal en advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent, en de heer Delmulle, federaal procureur, spitsten zich vooral toe op ervaringen met de toepassing van de BOM-wet en de wet betreffende terroristische misdrijven.

Na deze reeks hoorzittingen werden in een eerste ronde alle artikelen overlopen en dienden diverse commissieleden amendementen in. Deze amendementen zijn terug te vinden in de stukken 1053/2 tot 1053/5.

Aansluitend op deze eerste lezing werd een nieuwe hoorzitting georganiseerd met de heer Winants, administrateur-generaal van de Veiligheid van de Staat. De voorgestelde regel van verplichte afweging van proportionaliteit en subsidiariteit is volgens de heer Winants moeilijk werkbaar. Deze werkwijze werd niet opgenomen in de BOM-wet.

Hij benadrukt dat de leidinggevendenden niet ondoordacht te werk gaan in het hanteren van een methode. Een controle a priori door de commissie op de toepassing van een specifieke methode bemoeilijkt de procedure.

Na deze hoorzitting werd de tweede artikelsgewijze bespreking aangevat, waarvan collega Crombé rapport zal uitbrengen.

Tot slot van dit rapport wil ik de diensten van de Senaat bijzonder bedanken. Ze hebben van de vele en uitvoerige besprekingen van de commissie voor de Justitie een opvallend volledig rapport gemaakt en de vele goedgekeurde amendementen degelijk uitgewerkt.

Ik kom nu tot het standpunt van de fractie van Open Vld.

Waarom het zo lang heeft geduurd eer we ons over de

temps. Les services de renseignement doivent être armés pour anticiper cette évolution.

M. Rapaille, pour le Comité R, a souligné que la mission centrale des services de renseignement est la collecte de renseignements. L'objectif ne peut être que ces services de renseignement fassent usage de méthodes spécifiques ou exceptionnelles à la demande de la justice. La commission remplira un rôle clef, elle est parfaitement disponible 24 heures sur 24.

Les représentants de l'Association générale des journalistes professionnels de Belgique, AGJPB, ont demandé la protection du journaliste et des sources.

Le chef du SGRS a déclaré que les services de renseignement militaire peuvent aussi être confrontés au terrorisme. Il est dès lors favorable à la proposition de loi en discussion.

M. Alain Winants, administrateur général à la Sûreté de l'État a expliqué que les compétences de la Sûreté de l'État ne se limitaient pas au terrorisme. Il met l'accent sur le fait que les services de renseignement doivent travailler de manière indépendante de la police. Il a accordé enfin une attention particulière à la question de savoir qui doit être reconnu comme journaliste professionnel. On a abusé de ce statut dans le passé. Ce point de vue a suscité par la suite des discussions animées en commission.

La Liga voor mensenrechten a considéré qu'il y avait un certain nombre d'améliorations dans cette proposition. Elle plaide néanmoins pour l'instauration d'un contrôle et d'une surveillance suffisants pour éviter les excès de pouvoir.

MM. F. Schins et S. Guenter, respectivement procureur général et avocat général à la Cour d'appel de Gand, et M. Delmulle, procureur fédéral, se sont surtout intéressés aux expériences concernant l'application de la loi sur les méthodes particulières de recherche et de la loi relative aux infractions terroristes.

Ces auditions ont été suivies d'une première discussion des articles et plusieurs membres de la commission ont soumis des amendements. Ces amendements sont repris dans les documents portant les n° 1053/2 à 1053/5.

À la suite de cette première lecture, M. Winants a été entendu une deuxième fois. La règle proposée et qui impose l'évaluation de la proportionnalité et de la subsidiarité est pour M. Winants difficilement applicable. Cette manière de fonctionner n'est pas reprise dans la loi sur les méthodes particulières de recherche.

Il souligne que les dirigeants ne recourent pas de manière irréfléchie à une méthode. Un contrôle a priori par la commission de l'application d'une méthode spécifique complique la procédure.

Cette audition fut suivie d'une deuxième discussion des articles dont Mme Crombé fera le rapport.

En conclusion, je veux remercier spécialement les services du Sénat qui ont réalisé un rapport particulièrement remarquable des nombreuses discussions et contribué à la rédaction des nombreux amendements adoptés.

J'en viens à l'exposé de la position du groupe de l'Open Vld.

La raison pour laquelle nous avons dû attendre aussi

BIM-wet kunnen uitspreken, heeft veel te maken met de moeilijke relatie tussen de inlichtingendiensten en de buitenwereld, inclusief de politieke wereld. Inlichtingendiensten werken in de schaduw en net in de schaduw ontstaan, vaak ontrechte, spookbeelden. Een gebrek aan wederzijds vertrouwen maakte het toekennen van bijzondere methoden niet vanzelfsprekend.

Evoluties in het buitenland, waar nagenoeg alle inlichtingendiensten bijzondere methoden toepassen, de ontwikkeling van nieuwe, potentieel zeer grootschalige dreigingen, vooral sinds 9/11, Madrid en Londen, de steeds veranderende manieren waarop staatsgevaarlijke groeperingen met elkaar in contact komen en staan, maken dat de veiligheids- en inlichtingendiensten dienen te beschikken over performante instrumenten en bevoegdheden. Dit besef was al onder de vorige regering gegroeid. Een wetsontwerp werd daarom op het einde van de vorige legislatuur voorbereid en ingediend, maar raakte niet goedgekeurd. Toch bleef een wetgevend initiatief meer dan nodig. Open Vld was dan ook bereid om dit wetsvoorstel te ondertekenen en te steunen. Gezien de gevoeligheid van het thema was het voor Open Vld wel belangrijk dat er voldoende tijd werd uitgetrokken voor een open en constructieve bespreking in de commissie voor de Justitie.

Voor onze fractie was het belangrijk dat het toekennen van extra bevoegdheden aan de inlichtingendiensten gepaard gaat met een efficiënte controle. Men kan oordelen dat het Comité I an sich over voldoende knowhow beschikt om deze controle uit te oefenen en dat een bijzondere commissie overbodig is. Open Vld is evenwel van oordeel dat we het Comité I en de commissie niet los van elkaar mogen zien. In feite komt het erop neer dat het aanwenden van uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van inlichtingen, waarvan sommigen zeer intrusief zijn, een bijkomende, specifieke en efficiënte controle vereist.

Er is lang nagedacht en gedebatteerd of en in welke mate de inlichtingendiensten inzage kunnen krijgen in gegevens beschermd door het journalistieke bronnengeheim. De voorgestelde oplossing voorziet enkel in zeer uitzonderlijke gevallen de inzage in journalistieke bronnen. Nieuw element is dat dit voortaan enkel kan na de voorzitter van de vereniging voor beroepsjournalisten op de hoogte te hebben gebracht. De commissie vond dat een billijke oplossing.

In het verleden is al gebleken dat buitenlandse spionnen zich voordoen als journalist om buiten het zicht van de inlichtingendiensten te vallen. Open Vld gaat daarom akkoord om de definitie van beroepsjournalist in het wetsvoorstel op te nemen.

Onze fractie is ook tevreden dat een aantal van haar opmerkingen in amendementen zijn verwerkt en goedgekeurd.

De controle door het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten op de werking van de inlichtingendiensten en het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse wordt uitgebreid tot richtlijnen en documenten van andere overheidsorganen. Dat komt tegemoet aan een wetsvoorstel van Open Vld.

Onze fractie steunt dan ook het wetsvoorstel. Het geamendeerde voorstel beantwoordt aan de vraag naar meer

longtemps la discussion sur la loi concernant les méthodes particulières de recherche des services de renseignement a beaucoup à voir avec la relation difficile qu'entretiennent les services de renseignement avec ce qui leur est extérieur, y compris le monde politique. Les services de renseignement agissent dans l'ombre et de l'ombre surgissent, souvent à tort, des fantômes. Un manque de confiance réciproque fit que l'octroi de la possibilité d'user de méthodes particulières n'allait pas de soi.

Des évolutions à l'étranger, où pratiquement tous les services de renseignement usent de méthodes particulières, le développement de nouvelles menaces potentiellement à grande échelle, les manières toujours changeantes grâce auxquelles des groupements dangereux pour l'État entrent et restent en contact, font que les services de sécurité et de renseignement doivent disposer de compétences et d'outils performants. Cette conception avait déjà fait son chemin sous le précédent gouvernement. C'est pourquoi, à la fin de la précédente législature, un projet de loi avait été préparé et déposé mais il n'avait pas été adopté. Une initiative législative est plus que jamais nécessaire. L'Open Vld était donc disposé à signer cette proposition de loi et à la soutenir. Étant donné l'aspect sensible de ce thème, il était toutefois important pour l'Open Vld que l'on accorde suffisamment de temps à une discussion ouverte et constructive en commission de la Justice.

Pour notre groupe il importait que l'octroi de compétences supplémentaires aux services de renseignement soit lié à un contrôle efficace. On peut penser que le Comité R dispose d'assez de savoir-faire pour exercer ce contrôle et qu'une commission spéciale est superflue. L'Open Vld estime aussi que nous ne pouvons pas voir le Comité R et la commission comme indépendants l'un de l'autre. En fait, cela revient à dire que l'autorisation d'user de méthodes exceptionnelles pour la collecte de renseignements, dont certaines sont très intrusives, exige un contrôle supplémentaire, spécifique et efficace.

On a longuement réfléchi et débattu pour savoir si et dans quelle mesure les services de renseignements pouvaient avoir accès aux données protégées par le secret des sources journalistiques. La solution proposée prévoit qu'ils ne peuvent obtenir cet accès que dans des cas très exceptionnels. Le nouvel élément est que cela ne peut se produire qu'après avoir averti le président de l'association des journalistes professionnels. La commission a estimé que c'était une solution raisonnable.

Dans le passé, on a déjà vu des espions étrangers se faire passer pour des journalistes pour échapper au regard des services de renseignement. L'Open Vld marque son accord sur l'insertion dans la proposition de loi de la définition du journaliste professionnel.

Notre groupe est également heureux que nombre de ses remarques aient été reprises dans des amendements approuvés.

Le contrôle par le Comité permanent de contrôle des services de renseignement et de sécurité sur le fonctionnement des services de renseignement et sur l'Organe de coordination de l'analyse de la menace a été étendu aux directives et aux documents des autres organes de l'État. Cela va au-devant

veiligheid, maar creëert tegelijkertijd buffers tegen een onoordeelkundig gebruik van de specifieke of uitzonderlijke methoden door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten. Deze diensten hebben er trouwens alle belang bij dat ze de wettelijke voorwaarden nauwgezet naleven. Elke bevoegdheidsoverschrijding zal immers de discussie heropenen of en in welke mate specifieke of uitzonderlijke methoden van inlichtingenverzameling zijn toegestaan. Meer bevoegdheden krijgen betekent ook meer verantwoordelijkheden nemen.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR), corapporteur. – *De commissie voor de Justitie heeft een groot aantal amendementen aangenomen die werden ingediend tijdens de bespreking van het wetsvoorstel.*

Ik noem vier van de opmerkelijkste verbeteringen.

1. *Een wezenlijke verbetering van het oorspronkelijke voorstel is ongetwijfeld dat het diensthoofd aan de commissie moet melden dat hij de opdracht geeft een specifieke methode te gebruiken. Een controle vooraf van het gebruik van specifieke methoden wordt bijgevolg mogelijk.*

2. *De definitieve tekst vermeldt nu ook de Vereniging van Beroepsjournalisten als een specifieke of uitzonderlijke methode wordt gebruikt ten aanzien van een journalist. Ondanks de terughoudendheid in de commissie – niet alle journalisten zijn lid van de Vereniging van Beroepsjournalisten en die vereniging is geen Orde – zal de voorzitter van de vereniging ingelicht worden over het gebruik van een van die methodes, naar analogie van het mechanisme voor advocaten en artsen.*

3. *De weg die de inlichtingendiensten moeten volgen als zij beschikken over informatie over gepleegde inbreuken, werd gewijzigd. De diensten moeten die informatie meedelen aan de commissie die, als zij dat nodig acht, een niet geclassificeerd proces-verbaal aan de procureur des Konings of aan de federale procureur overmaakt. Het gebruik van een niet geclassificeerd proces-verbaal maakt een einde aan de polemiek over de rechten van de verdediging die voortvloeide uit het gebruik van het woord ‘geschreven nota’ in het oorspronkelijke wetsvoorstel.*

Bij het onderzoek ten gronde van een dossier waarin zich een niet geclassificeerd proces-verbaal bevindt, kan de correctionele rechtbank of het hof van assisen, ofwel ambtshalve, ofwel op verzoek van het openbaar ministerie, de verdachte of de burgerlijke partij, aan het Vast Comité I vragen een schriftelijk advies op te stellen over de wettelijkheid van de methoden tot gegevensverzameling. Een wettelijkheidscontrole is dus mogelijk, wat logisch is, aangezien het niet geclassificeerd proces-verbaal een van de elementen is waarop de vervolging en de aanhangigmaking bij de rechtbank is gebaseerd.

4. *De commissie wordt permanent en haar effectieve leden oefenen hun functie voltijds uit. Alle leden, zowel de effectieve leden als de plaatsvervangers, moeten magistraten zijn, waardoor de kwaliteit van de dienst wordt gewaarborgd.*

Bovendien staat in de definitieve versie duidelijk vermeld dat

d’une proposition de loi de l’Open Vld.

Notre groupe soutien donc la proposition de loi. La proposition amendée répond à la demande de davantage de sécurité mais elle institue en même temps des garde-fous contre un usage irraisonné des méthodes spécifiques ou exceptionnelles par les services de renseignement et de sécurité. Ces services ont du reste tout intérêt à respecter scrupuleusement les conditions légales. Chaque excès de pouvoir ouvrira en effet à nouveau la discussion sur l’autorisation d’user de méthodes spécifiques ou exceptionnelles pour le recueil de renseignement. Pas d’accroissement des compétences sans augmentation des responsabilités.

Mme Marie Hélène Crombé-Berton (MR), corapporteuse. – *La commission de la Justice a adopté bon nombre des amendements déposés au cours de la discussion de cette proposition de loi.*

Parmi les avancées les plus remarquées, je relèverai quatre points :

1. *L’avancée essentielle apportée à la proposition initiale est sans conteste l’obligation de notifier à la commission la décision du dirigeant du service de recourir à une méthode spécifique. Un contrôle a priori des méthodes spécifiques est, dès lors, dorénavant possible.*

2. *Le texte final donne une place à l’Association des journalistes lorsqu’une méthode spécifique ou exceptionnelle est mise en œuvre à l’égard d’un journaliste. Malgré les réticences exprimées en commission – tous les journalistes ne relèvent pas de l’Association des journalistes et l’Association des journalistes n’est pas un Ordre –, le président de cette Association sera averti, à l’instar du mécanisme mis en place pour les avocats et des médecins, de la mise en œuvre d’une de ces méthodes.*

3. *La marche à suivre si les services de renseignement disposent d’information sur des infractions commises a été modifiée. Il est donc prévu que les services communiquent cette information à la commission laquelle, si cela s’avère opportun, dresse un procès-verbal non classifié qui sera transmis au Procureur du roi ou au Procureur fédéral. Le recours à un procès-verbal non classifié met fin à la polémique sur le respect des droits de la défense, polémique née de l’utilisation dans la proposition initiale d’une « note écrite ».*

Dans la même logique, il est dorénavant prévu que lors de l’examen au fond d’un dossier dans lequel figure le procès-verbal non classifié, le tribunal correctionnel ou la Cour d’assises, puisse, soit d’office, soit à la demande du ministère public, du prévenu ou de la partie civile demander au comité permanent R de formuler un avis écrit sur la légalité des méthodes de recueil de données. Ainsi, un contrôle de légalité de la méthode est opéré, ce qui est logique, puisque le procès-verbal non classifié est un des éléments à la base des poursuites et de la saisine du tribunal.

4. *La Commission devient permanente, ses membres effectifs exerçant leur fonction à temps plein. Tous les membres, effectifs comme suppléants, doivent être magistrats – plus le juge honoraire –, ce qui assurera un service de qualité.*

Il est, par ailleurs, clairement spécifié, dans la mouture finale,

de Koning de rekruteringswijze, de kwalificaties en het statuut van de personeelsleden van het secretariaat bepaalt.

De volgende belangrijke wijzigingen springen minder in het oog omdat de amendementen minder aanleiding gaven tot discussie.

1. Het oorspronkelijke voorstel beperkte de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken om de Staatsveiligheid opdrachten te geven in verband met de bescherming van personen. Het toepassingsgebied betrekking hebbend op de bescherming van personen, werd weggelaten. Via amendementen wordt de dubbele bevoegdheid van de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie over de Staatsveiligheid hersteld.

2. Op het vlak van de uitbreiding van de opdrachten van de algemene dienst inlichting en veiligheid werd de mogelijkheid gecreëerd om cyberaanvallen op militaire informatica- en verbindingssystemen te neutraliseren en met een eigen cyberaanval te reageren.

3. Een nieuwe gewone methode wordt ingevoerd om de wettelijkheid te waarborgen: observatie zonder technische middelen op publieke plaatsen en op private plaatsen toegankelijk voor publiek.

4. Het Comité I moet zich voortaan binnen een termijn van een maand, en niet meer binnen 90 dagen, volgend op de dag waarop het werd gevat, uitspreken over de wettigheid van het gebruik van een specifieke of uitzonderlijke methode.

Ik heb enkele punten aangegeven die me essentieel lijken. Ik zou kunnen doorgaan, bijvoorbeeld, met het nieuwe onderscheid dat wordt gemaakt tussen publieke en private plaatsen. Het wetsvoorstel maakt een onderscheid tussen publieke plaatsen en private plaatsen toegankelijk voor het publiek en private plaatsen in enge zin. Ook heeft men het niet meer over een concrete, maar over een ernstige aanwijzing.

Tot zover het verslag over de belangrijkste amendementen die door de commissie voor de Justitie werden aangenomen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank beide rapporteurs voor de verslagen, die zeer goed de inzet en het belang van het wetsvoorstel weergeven. Het activiteitenverslag 2008 van het Vast Comité I dat we enkele dagen geleden ontvingen, vermeldt dat de indiening in 2008 van het wetsvoorstel dat vandaag ter bespreking voorligt, ongetwijfeld het belangrijkste initiatief is in de lijn van de aanbevelingen die het Vast Comité I en de Commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten de voorbije jaren hebben genomen. Het activiteitenverslag van het Vast Comité I maakt inderdaad reeds verschillende jaren melding van de absolute noodzaak om de methodes waarover de Belgische inlichtingen- en veiligheidsdiensten kunnen beschikken uit te breiden teneinde hun wettelijke opdrachten te kunnen uitvoeren. Het wetsvoorstel is belangrijk omdat het een antwoord biedt op de vraag van de inlichtingendiensten om over performante middelen te kunnen beschikken om hun wettelijk toegewezen opdrachten in het kader van de steeds grotere uitdagingen door de toenemende bedreigingen, zoals eventuele terroristische aanslagen of het systematisch gebruik van supergeavanceerde communicatietechnologieën of het misbruik van internet, of de hacking door buitenlandse

que le Roi devra déterminer le mode de recrutement du personnel du secrétariat, ses qualifications, son statut.

Les modifications suivantes ont été moins remarquées car moins polémiques mais tout aussi importantes :

1. La proposition initiale limitait le pouvoir du ministre de l'Intérieur de requérir la Sûreté de l'État pour les missions de protection des personnes. Le champ d'application relatif à la protection des personnes était rejeté. Par le biais d'amendements, ce double pouvoir est rétabli ainsi, par ailleurs, que le pouvoir de cogestion, avec le ministre de la Justice, sur la Sûreté de l'État.

2. Au niveau de l'élargissement des missions du service général du renseignement et de la sécurité, notons la possibilité de neutraliser les cyberattaques de systèmes informatiques et de communications militaires et d'y réagir par une propre cyberattaque.

3. Une nouvelle méthode ordinaire est introduite afin d'assurer sa légalité : observer et inspecter des lieux publics et des lieux privés accessibles au public sans l'aide de moyens techniques.

4. Le comité R doit dorénavant se prononcer dans le mois de sa saisine, et non plus dans les 90 jours, sur la légalité des décisions relatives aux méthodes spécifiques et exceptionnelles.

J'ai relevé quelques points qui me paraissaient essentiels. Je pourrais continuer avec, par exemple, la nouvelle distinction établie entre les lieux publics et les lieux privés, la proposition de loi affinant cette distinction en opposant, d'une part, les lieux publics et les lieux privés accessibles au public et, d'autre part, les lieux privés stricto sensu, ainsi que le fait de ne plus parler d'indice concret mais d'indice sérieux.

Voilà un compte rendu des principaux amendements adoptés en commission de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je remercie les rapporteurs pour leur rapport qui a très bien exprimé l'enjeu et l'importance de la proposition de loi. Selon le rapport d'activités 2008 du Comité R, le dépôt de la présente proposition de loi est la principale initiative prise dans la foulée des recommandations du Comité R et de la Commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité. Cela fait en effet de nombreuses années déjà que le rapport du Comité R souligne l'absolue nécessité d'élargir les méthodes auxquelles les services de renseignement peuvent recourir pour remplir leur mission légale. La proposition de loi accède à la demande des services de renseignement à pouvoir disposer de moyens performants pour faire face aux menaces croissantes telles que d'éventuels attentats terroristes, l'utilisation de technologies de communication de pointe, l'usage abusif de l'internet ou le piratage par des puissances étrangères.

À l'heure actuelle, l'efficacité de nos services de renseignement est limitée car ils ne peuvent faire usage de certaines méthodes de renseignement indispensables. Le professeur Matthijs vient encore de le souligner dans son article « De versleten pijl en boog van de Belgische

mogendheden, te kunnen ondervangen en te bestrijden.

Op het ogenblik wordt de doeltreffendheid van onze inlichtingendiensten toch beperkt doordat ze een deel van de noodzakelijke inlichtingenmethodes niet kunnen gebruiken. Dit werd enkele dagen geleden onderstreept door professor Matthijs in zijn opiniebijdrage *De versleten pijl en boog van de Belgische inlichtingendienst*. Het beperkte gamma van de mogelijkheden tot informatiegaring door onze inlichtingendiensten heeft tot gevolg dat de bedoelingen of handelingen van personen en/of groeperingen die een werkelijke bedreiging kunnen zijn voor de fundamentele belangen van de staat en de rechtsstaat, onder dit aspect moeten kunnen worden ondervangen, maar dat natuurlijk de grondwettelijk beschermde individuele rechten en vrijheden moeten kunnen worden gevrijwaard. Tegen de potentiële bedreigingen van deze fundamentele rechten en vrijheden moet trouwens kunnen worden opgetreden.

De menselijke bronnen of de gegevensverwerking vanuit de openbare diensten en de analyse van de hierdoor verkregen gegevens zijn als methode inderdaad van onschatbare waarde voor onze inlichtingendiensten, maar men kan niet ontkennen dat de grenzen van deze methodes al te snel zijn bereikt en dat ze in sommige gevallen ontoereikend zijn om bijvoorbeeld een diepgaand onderzoek naar terroristische netwerken of geavanceerde spionagetechnieken te voeren. De complexer wordende bedreigingen kunnen vaak pas in kaart worden gebracht na de toepassing van bijkomende inlichtingenmethodes. Willen we dat de inlichtingendiensten compleet machteloos aan de zijlijn staan? Ik geloof het niet. Kunnen de Belgische inlichtingendiensten, terwijl de inlichtingendiensten uit de andere Europese landen over een uitgebreide waaier aan methodes kunnen beschikken, blijven strijden met methodes die niet meer in verhouding zijn tot de bedreiging?

Sedert de aanslagen van 11 september 2001 heeft de Senaat jaarlijks de politieke wil uitgedrukt om aan de veiligheidsdiensten bijkomende middelen ter beschikking te stellen. Dat leidde op het einde van de vorige regeerperiode tot een wetsontwerp betreffende de methodes voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

Uit de hoorzitting die toen in de commissie voor de Justitie plaatsvond, bleek duidelijk dat de tekst op bepaalde punten grondig diende te worden aangepast. Door de ontbinding van de wetgevende kamers op 2 mei 2007 is dit wetsontwerp echter vervallen verklaard.

In het regeerakkoord en in de beleidsnota van de minister wordt de draad opnieuw opgenomen en wordt de noodzaak vermeld om via een zogenaamde nieuwe BIM-wet, een wet over de bijzonder inlichtingenmethodes, de Belgische inlichtingendiensten opnieuw op het Europese niveau te tillen.

De loutere toepassing van de extra methodes die we met dit wetsvoorstel aan de inlichtingendienst toebedelen om gegevens te verzamelen over bedreigende fenomenen, kan noodzakelijkerwijze een beperking inhouden van de individuele rechten en vrijheden van personen ten aanzien van wie die methodes worden gehanteerd. Daarom is het eerste uitgangspunt van alle indieners geweest dat het toekennen van extra middelen aan de Staatsveiligheid en aan de Algemene

inlichtingendienst ». *Vu éventail restreint de possibilités dont ils disposent pour collecter des informations, nos services de renseignements doivent être en mesure de parer aux intentions et actes de personnes ou groupes pouvant représenter une menace réelle pour les intérêts fondamentaux de l'État et de l'État de droit, tout en préservant les droits et libertés individuels protégés par la Constitution.*

Les sources humaines ou la collecte et l'analyse de données provenant des services publics sont un outil inestimable pour nos services de renseignement, mais il montre toutefois trop vite ses limites et n'est parfois pas suffisant pour une analyse approfondie des réseaux terroristes ou des techniques sophistiquées d'espionnage, par exemple. L'identification des menaces de plus en plus complexes impose souvent des méthodes supplémentaires de renseignement. Voulons-nous que nos services de renseignement restent impuissants ? Je ne le crois pas. Nos services de renseignement peuvent-ils se contenter de méthodes qui ne sont plus adaptées à la menace ?

Depuis les attentats du 11 septembre 2001, le Sénat a dit chaque année la volonté politique d'offrir aux services de renseignement des moyens supplémentaires. Il en a découlé un projet de loi relative aux méthodes de recueil des données des services de renseignement et de sécurité déposé à la fin de la législature précédente.

Les auditions en commission de la Justice ont montré que le texte devait subir une adaptation de fond sur certains points. La dissolution des chambres législatives le 2 mai 2007 a toutefois rendu le projet de loi caduc.

L'accord de gouvernement et la note de politique générale du ministre soulignent la nécessité de remettre les services de renseignement belges au niveau européen par une loi sur les méthodes particulières de renseignement.

La simple application des méthodes supplémentaires attribuées par cette proposition de loi au service de renseignement pour la collecte de données relatives à des menaces implique nécessairement une restriction des droits et libertés individuels des personnes visées par ces méthodes. C'est pourquoi tous les auteurs sont partis du principe que l'octroi de moyens supplémentaires à la Sûreté de l'État et au Service général de renseignement et de sécurité n'est acceptable que s'il existe des garanties suffisantes pour la protection des droits de nos concitoyens.

En prévoyant des garanties bien plus fortes que celles prévues dans le projet initial et dans les pays voisins, la commission de la Justice du Sénat a tenté de trouver un équilibre entre la protection des droits et libertés fondamentaux et l'exécution d'une nécessaire mission sécuritaire. Il ne faut pas assurer la sécurité à tout prix mais sans sécurité, le respect des droits et libertés est impossible. Il faut trouver le juste équilibre.

Je défie chacun de comparer objectivement les textes déposés par les ministres Onkelinx et Dewael sous la précédente législature au présent texte. Nul ne pourrait développer, à propos de la présente proposition, les arguments présentés voici deux ans. Certes, il est toujours possible d'apporter des améliorations et de défendre des points de vue différents mais nous nous sommes réellement efforcés de rendre le contrôle de l'utilisation des méthodes particulières le plus efficace

Dienst inlichtingen en veiligheid om een effectief veiligheidsbeleid te voeren alleen aanvaardbaar is, wanneer voldoende waarborgen bestaan voor de rechtsbescherming van onze burgers.

Door veel sterkere garanties in te bouwen in vergelijking met het oorspronkelijke wetsontwerp, door veel sterkere en veel grotere garanties in te bouwen dan in vele ons omringende landen waar die methodes toegestaan zijn, heeft de commissie voor de Justitie van de Senaat een evenwicht trachten te bereiken tussen de bescherming van de fundamentele rechten en vrijheden en het uitvoeren van een noodzakelijke veiligheidstaak. Men mag niet vergeten dat er zonder veiligheid geen respect is voor de fundamentele rechten en vrijheden van onze burgers. Veiligheid wordt niet verzekerd met alle middelen, maar zonder daadwerkelijke veiligheid bestaat er geen natuurlijk respect voor fundamentele rechten en vrijheden. Het komt er dus op aan om een goed evenwicht te vinden.

Ik daag iedereen uit om de door de ministers Onkelinx en Dewael ingediende teksten uit de vorige legislatuur objectief te vergelijken met de tekst waarover we vandaag debatteren en stemmen. Ten aanzien van dit voorstel kan niemand de betogen van twee jaar geleden herhalen. Er kunnen altijd verbeteringen worden aangebracht en andere inzichten ontstaan, maar we hebben een werkelijke inspanning gedaan om de controle op het gebruik van uitzonderlijke methodes zo effectief mogelijk te maken.

We zijn wel vertrokken van het oorspronkelijke wetsontwerp omdat daarover al een discussie had plaatsgevonden, omdat de Raad van State er al een advies over had uitgebracht en omdat we ook reeds kennis hadden van de opmerkingen van de balies en van de liga's voor de mensenrechten. Aan die opmerkingen evenals aan de rechtspraak van het Europese Hof voor de rechten van de mens hebben we natuurlijk een groot belang gehecht. Dat heeft ertoe geleid dat we extra controlecriteria hebben uitgewerkt: wie die methodes gebruikt moet zich houden aan een strikt wettelijkheids criterium en aan de toepassing van de beginselen van de subsidiariteit en van de proportionaliteit. Dat is wat ik noem, de natuurlijke bescherming. De wet is precies en duidelijk en ze schrijft voor dat algemene beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit moeten worden toegepast.

Op het tweede niveau zijn er daarnaast strikte procedurele waarborgen en een streng toezicht a priori en a posteriori op twee niveaus. Ze vormen het sluitstuk voor de bescherming van de rechten en de vrijheden.

De verschillende methoden worden ingedeeld in drie categorieën: de gewone, de specifieke en de uitzonderlijke methoden, en wel in verhouding tot de mogelijke inbreuk op individuele rechten en vrijheden. De bestaande methoden uit de wet van 30 november 1998, die geen bijzondere of speciale technieken vereisen, en de minste impact hebben op de bescherming van de privacy van de betrokkenen, worden – en werden ook in 1998 – ondergebracht bij de gewone, toegelaten methoden.

De bijzondere technieken of methoden die mogelijk een inbreuk op de privacy of de schending van een ander grondrecht inhouden, worden naargelang van hun ingrijpende karakter ingedeeld bij de specifieke en de uitzonderlijke

possible.

Nous sommes bien sûr partis du projet de loi initial parce que nous en avons déjà discuté, que le Conseil d'État avait déjà remis un avis et que nous avons pris connaissance des remarques des barreaux et des ligues des droits de l'homme. Nous avons naturellement accordé une grande importance à ces remarques et à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme. C'est ainsi que nous avons défini des critères de contrôle supplémentaires : celui qui recourt à ces méthodes doit respecter un critère strict de légalité et les principes de subsidiarité et de proportionnalité. C'est ce que j'appelle la protection naturelle. La loi impose le respect de ces principes de manière claire et précise.

Il existe en outre des garanties procédurales strictes et un contrôle sévère a priori et a posteriori à deux niveaux qui garantissent la protection des droits et libertés.

Les méthodes se répartissent en trois catégories : les méthodes ordinaires, les spécifiques et les exceptionnelles, proportionnées à l'éventuelle violation des droits et libertés individuels. Les méthodes instaurées par la loi du 30 novembre 1998 appartiennent aux méthodes ordinaires.

Les techniques ou méthodes particulières susceptibles de porter atteinte à la vie privée ou à un autre droit fondamental sont classées soit parmi les méthodes spécifiques (par exemple, l'observation et l'inspection des lieux accessibles au public), soit parmi les méthodes exceptionnelles (par exemple, l'observation et l'inspection des lieux privés), en fonction de leur caractère intrusif. C'est un changement fondamental par rapport à la loi précédente puisque les techniques que celle-ci considérait comme des méthodes spécifiques particulières sont désormais en partie classées dans les méthodes exceptionnelles.

Les autres méthodes exceptionnelles sont la création d'une personne morale fictive, l'ouverture du courrier, le recueil de données relatives aux comptes bancaires et aux opérations financières, l'intrusion dans le système informatique, l'écoute et l'enregistrement des communications. Ces méthodes touchent à des droits fondamentaux et le législateur doit soumettre leur utilisation à des conditions particulières.

Les méthodes moins intrusives, comme l'identification de l'expéditeur d'un courrier, du titulaire d'une boîte postale ou des données d'appel liées à un moyen de communication, appartiennent aux méthodes spécifiques.

Le choix d'une catégorie de méthodes devra toujours tenir compte des principes de subsidiarité et de proportionnalité. Si une méthode spécifique suffit à atteindre l'objectif recherché, le service de renseignement ne pourra recourir à une méthode exceptionnelle plus intrusive.

La proposition de loi instaure par ailleurs une restriction supplémentaire des missions légales pour lesquelles la Sûreté de l'État et le SGRS peuvent recourir à des méthodes exceptionnelles. Le dirigeant du service de renseignement autorise la méthode et en ordonne l'arrêt dès qu'il constate que les conditions légales ne sont plus remplies.

Les organes de contrôles chargés de veiller à la légalité de la procédure sont un élément crucial de la proposition de loi. La loi sur les méthodes particulières de recherche prévoit que le juge d'instruction doit participer à la décision sur

methoden. Zo zijn de observatie en de doorzoeking van plaatsen die toegankelijk zijn voor het publiek, ondergebracht bij de specifieke methoden. Wanneer het echter gaat om een woning of een plaats die niet voor het publiek toegankelijk is, zal men zich bij de uitzonderlijke methoden bevinden. Dat is een verschil met de voorgaande tekst, want wat vroeger tot de bijzondere specifieke methoden behoorde, is nu gedeeltelijk ondergebracht bij de uitzonderlijke methoden.

De andere uitzonderlijke methoden betreffen het oprichten van een fictieve rechtspersoon, het openen van poststukken, het verzamelen van gegevens met betrekking tot bankrekeningen en de gedane financiële verrichtingen, het binnendringen in informaticasystemen of het afluisteren en registreren van communicatie. Deze methoden raken fundamenteel aan de grondrechten en de wetgever dient bijzondere voorwaarden in het leven te roepen om deze methoden toe te passen.

De minder vergaande methoden, zoals het identificeren van een afzender van een poststuk, de houder van een brievenbus, de abonnee of de oproepgegevens verband houdende met een communicatiemiddel, werden ondergebracht bij de specifieke methoden.

Bij het aanwenden van methoden uit de verschillende categorieën zullen steeds de beginselen van subsidiariteit en proportionaliteit moeten worden nageleefd. Als de specifieke methode volstaat om het beoogde resultaat te bereiken, zal de inlichtingendienst de meer indringende uitzonderlijke methode niet kunnen aanwenden.

Daarenboven legt het wetsvoorstel een bijkomende inperking op van de wettelijke opdrachten waarvoor de Veiligheid van de Staat en de ADIV uitzonderlijke methoden kunnen toepassen. Het diensthoofd van de inlichtingendienst machtigt de methode en is verplicht om ze te doen stopzetten zodra hij vaststelt dat de wettelijke voorwaarden niet meer worden nageleefd.

Cruciaal in het wetsvoorstel zijn de toezichtsorganen die zullen waken over de wettelijkheid van de procedure. De BOM-wet bepaalt dat de onderzoeksrechter betrokken moet worden bij de beslissing tot het gebruik van bijzondere opsporingsmethoden. Het was dus duidelijk dat we bij het gebruik van bijzondere inlichtingenmethoden door de veiligheidsdiensten ook een bijzondere vorm van toezicht dienden te organiseren en naast het herindelen van de diverse categorieën naargelang van het gevaar voor de privacy, hebben wij een bijzondere inspanning geleverd om de methoden van controle a priori en a posteriori te verstevigen.

Centraal in dit toezicht, meer bepaald de naleving van de wettelijkheidsvereiste, komt een nieuwe commissie voor het voetlicht die is samengesteld uit drie gespecialiseerde magistraten. Waar gelet op de praktische werkbaarheid bij de specifieke methoden het diensthoofd de methode machtigt en zijn beslissing overzendt aan de commissie voordat deze methode kan worden aangewend, geldt bij de uitzonderlijke methoden een strengere controleregeling.

Zo dient het diensthoofd vooraf over een eensluidend advies van de commissie te beschikken alvorens de uitzonderlijke methode zal kunnen worden aangewend. De commissie heeft de plicht na te gaan of aan alle wettelijke voorwaarden is voldaan. Wanneer de commissie of, in geval van uiterste

l'utilisation des méthodes particulières de recherche. Il était donc évident qu'il fallait aussi soumettre le recours aux méthodes particulières de renseignement à une forme de contrôle et nous nous sommes donc efforcés de consolider les méthodes de contrôle a priori et a posteriori.

Ce contrôle portant particulièrement sur la légalité est confié à une nouvelle commission composée de trois magistrats spécialisés. Si le recours aux méthodes spécifiques est subordonné à l'autorisation du dirigeant du service de renseignement, lequel communique sa décision à la commission, l'utilisation des méthodes exceptionnelles est elle soumise à un contrôle plus strict.

Pour que la méthode exceptionnelle puisse être appliquée, le dirigeant devra disposer d'un avis unanime de la commission, laquelle a l'obligation de s'assurer que toutes les conditions légales sont respectées.

La proposition de loi offre de surcroît une protection particulière à trois groupes vulnérables : le médecin, l'avocat et le journaliste professionnel. Comme ceux-ci disposent de données à caractère personnel, les méthodes prévues ne pourront être utilisées à leur encontre que dans des circonstances exceptionnelles.

Limiter le groupe de professionnels protégés était une nécessité. De plus en plus de professions peuvent en effet invoquer une sorte de secret professionnel, notamment en raison du contrôle de plus en plus étendu dans le secteur financier et social. La Cour constitutionnelle a précisé, à l'occasion de la loi sur les méthodes particulières de recherche, qu'il est justifié de traiter différemment certaines catégories de personnes soumises au secret professionnel ou au secret des sources, en raison de la nature des données dont elles disposent. Cette distinction était également nécessaire pour les services actifs sur le terrain qui doivent pouvoir savoir clairement dans quels cas appliquer quelle méthode.

Une référence générale au secret professionnel n'est pas assez précise et impossible à mettre en pratique.

Vu le caractère très confidentiel des données dont ils disposent, les médecins, les avocats et les journalistes réclament une protection particulière que nous assurons en restreignant l'utilisation des méthodes exceptionnelles aux cas dans lesquels le médecin, l'avocat ou le journaliste collabore lui-même activement à l'apparition ou au développement de la menace potentielle. Un rôle plus actif est en outre dévolu au président de la commission et, en cas de recours à pareille méthode, le président de l'Ordre auquel appartient le médecin ou l'avocat concerné ou le président de l'association des journalistes professionnels en est informé au préalable.

La commission est aussi tenue de suspendre la méthode particulière si le dirigeant du service n'en ordonne pas l'arrêt, à partir du moment où toutes les conditions légales ne sont plus remplies. Elle communique en outre ses décisions au Comité R, organe ultime de contrôle qui dispose de toutes les compétences pour examiner l'utilisation des méthodes et, le cas échéant, en ordonner l'arrêt.

En l'espèce, le Comité R se substitue au collège prévu dans le projet de loi initial. C'est là une modification importante.

hoogdringendheid, de voorzitter van de commissie vaststelt dat een van de wettelijke criteria niet werd nageleefd, zal men geen eensluidend advies kunnen verstrekken en kan bijgevolg de inlichtingendienst de uitzonderlijke methoden niet aanwenden.

Daarnaast biedt het wetsvoorstel een bijzondere bescherming voor drie kwetsbare beroepen: de arts, de advocaat en de beroepsjournalist. Gelet op de persoonlijke gegevens waarover zij beschikken, zal men alleen in uitzonderlijke omstandigheden de voorziene methodes kunnen toepassen ten aanzien van deze beroepsgroepen.

Het beperken van de beschermde groepen is, gelet op de omstandigheden, noodzakelijk; het is een duidelijkheidscriterium. Meer en meer beroepsgroepen kunnen immers een soort van beroepsgeheim inroepen. Dat heeft onder meer te maken met de grotere controle in de financiële en de sociale sector. Het Grondwettelijk Hof heeft naar aanleiding van de BOM-wet duidelijk gemaakt dat het verantwoord is om een onderscheid te maken tussen bepaalde categorieën van personen die beschikken over het beroepsgeheim of, in geval van journalisten, over het bronnengeheim, gelet op de aard van de gegevens waarover ze beschikken. Dit onderscheid is ten andere ook noodzakelijk voor de diensten op het terrein, die duidelijk moeten kunnen afbakenen in welke gevallen ze welke methode moeten toepassen.

Een algemene verwijzing naar het begrip beroepsgeheim bevat niet voldoende duidelijkheid om het geheel in werking te stellen en is in ieder geval niet realiseerbaar op het terrein.

Door de sterk vertrouwelijke gegevens waarover artsen, advocaten of journalisten beschikken, vereisen deze beroepsgroepen een bijzondere bescherming, die gerealiseerd wordt door het wettelijk beperken van de specifieke of uitzonderlijke methoden tot de gevallen waarbij de advocaat, de arts of de journalist persoonlijk en actief zijn medewerking verleent aan het ontstaan of de ontwikkeling van de potentiële bedreiging. Bovendien is er een actieve rol weggelegd voor de voorzitter van de commissie en wordt vóór de aanwending van de methode de voorzitter van de orde waartoe de arts of de advocaat behoort of, in voorkomend geval, de voorzitter van de vereniging van beroepsjournalisten op de hoogte gebracht.

Bovendien is de commissie verplicht de bijzondere methode te schorsen, voor zover het diensthoofd de methode niet stopzet, van het ogenblik af dat niet aan alle wettelijke voorwaarden wordt voldaan. De commissie zendt daarenboven zijn beslissingen door naar het Vast Comité I, dat als ultiem controleorgaan over alle bevoegdheden beschikt om de aanwending van de methoden te onderzoeken en in voorkomend geval ook de stopzetting ervan te bevelen.

Het Vast Comité I vervangt in dezen het college uit het oorspronkelijke wetsontwerp. Dat is een belangrijke wijziging. Aangezien het Vast Comité op permanente basis instaat voor de controle van de veiligheidsdiensten en ook verslag uitbrengt bij het Parlement, is dit een bijkomende waarborg voor de democratische controle op de werking van de veiligheidsdiensten.

Het Vast Comité I en de Parlementaire Begeleidingscommissie vervullen een even cruciale rol in het

Comme le Comité R est chargé en permanence du contrôle des services de sécurité et fait rapport au Parlement, cette nouvelle responsabilité est une garantie de plus pour le contrôle démocratique du fonctionnement des services de sécurité.

Le Comité R et la Commission parlementaire chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignement et de sécurité jouent un rôle tout aussi crucial dans le contrôle de l'application de méthodes spécifiques et exceptionnelles par les services de sécurité. En remplaçant le collège par le Comité R, les auteurs de la proposition ont voulu répondre aux critiques formulées dans la doctrine et par les personnes auditionnées sous la précédente législature. La création d'un collège excluait en effet le contrôle parlementaire et était contraire aux recommandations du Comité des ministres du Conseil de l'Europe, favorable à un fonctionnement des services de sécurité sous l'autorité directe du parlement national qui peut ainsi légiférer dans ce domaine.

Quant au contrôle exercé par le Comité R, la proposition de loi amène un progrès fondamental. Alors que précédemment le service de renseignement refusait systématiquement de communiquer les informations nécessaires au Comité R tant qu'une information ou instruction judiciaire était en cours, ses membres sont désormais tenus de révéler les secrets dont ils ont connaissance pour que le Comité R puisse réellement contrôler. Cette transmission de données se fait éventuellement en concertation avec le magistrat compétent. L'existence d'une information ou instruction était un prétexte facile pour ne divulguer aucune information au Comité R et à la Commission parlementaire de suivi. Je remercie le gouvernement et particulièrement le ministre de la Justice d'avoir accepté un amendement ad hoc à ce sujet.

Cet amendement nous permet d'entrer dans une nouvelle culture. Le parquet ne sera plus contraint de soumettre l'ensemble du dossier Belliraj au parlement mais nous pourrions connaître l'implication des services de sécurité dans ce dossier. Les services de sécurité doivent, en accord avec le parquet ou le Parquet fédéral, vérifier comment ils peuvent conserver leur secret opérationnel. Ils ne peuvent pour autant pas nous répondre, dans tous les dossiers délicats, que nous apprendrons la vérité dans dix ou quinze ans.

toezicht op de uitoefening van de specifieke en uitzonderlijke methodes door de inlichtingendiensten. Met de vervanging van het college door het Vast Comité I wilden de initiatiefnemers van dit voorstel tegemoet komen aan de kritische opmerkingen uit de rechtsleer en de hoorzittingen tijdens de vorige legislatuur. De oprichting van een college ad hoc schakelde namelijk de parlementaire controle via het Vast Comité I nagenoeg helemaal uit, wat op verzet heeft gestuit. Die benadering was bovendien in strijd met de aanbevelingen van het Comité van ministers van de Raad van Europa om de inlichtingendiensten te laten opereren onder het rechtstreeks gezag van het nationaal parlement, zodat het wetgevend kan optreden.

Op het vlak van het toezicht door het Vast Comité I houdt het wetsvoorstel een zeer belangrijke vooruitgang in. Terwijl vroeger de inlichtingendienst in verband met een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek systematisch weigerde de nodige informatie aan het Vast Comité I te verstrekken, worden de leden van de inlichtingendiensten voortaan verplicht de geheimen waarvan ze kennis hebben, mee te delen, zodat het Vast Comité I werkelijk controle kan uitoefenen. In voorkomend geval verloopt deze gegevensoverdracht in overleg met de bevoegde magistraat. Dat is een fundamentele verandering, aangezien we uit een cultuur komen waarin het bestaan van een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek volstond om elke mededeling aan het Comité I en aan de Parlementaire Begeleidingscommissie te blokkeren. Dat was een gemakkelijk voorwendsel om geen informatie te moeten geven. Ik dank de regering, in het bijzonder de minister van Justitie, die bereid was een amendement ad hoc te aanvaarden.

Dankzij dat amendement kunnen we de overstap naar een nieuwe cultuur maken. Het parket zal niet langer het volledige dossier-Belliraj aan het parlement moeten voorleggen, maar we zullen wel kunnen weten wat de inlichtingendiensten in dat dossier hebben gedaan. De inlichtingendiensten moeten in overleg met het parket of het federaal parket nagaan hoe ze hun operationele geheim kunnen bewaren. Dat mag er echter niet toe leiden dat de inlichtingendiensten ons in alle delicate dossiers meedelen dat we binnen tien of vijftien jaar de waarheid te horen zullen krijgen.

De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie. – Ik dank de heer Vandenberghe voor de vriendelijke woorden. Hopelijk wordt door deze toevoeging een conflict opgelost en kan de gerechtelijke informatie aldus op een correcte manier worden gerapporteerd, uiteraard na advies van een magistraat. Ik heb die toegeving gedaan, maar wel met de expliciete voorwaarde dat de Parlementaire Begeleidingscommissie de nodige stappen doet om de relaties te normaliseren en de Senaat dus op een correcte manier omgaat met de informatie die hij via de rapportering uit gerechtelijke dossiers ontvangt. Ik heb begrepen dat de commissie voor de Justitie van de Senaat met die voorwaarde kan instemmen. Kan de heer Vandenberghe dat nogmaals bevestigen?

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Vanzelfsprekend. De wet heeft tot doel dat een effectieve parlementaire controle via het Comité I mogelijk moet zijn. Het is zeer belangrijk dat dit beginsel nu in de wet wordt ingeschreven. Het zou goed zijn dat de Veiligheid van de Staat, het College van

M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice. – Je remercie M. Vandenberghe pour ses aimables propos. Espérons que cet ajout permettra de résoudre un conflit et de faire correctement rapport des informations judiciaires, après avis d'un magistrat. Si j'ai fait cette concession, c'est à la condition explicite que la Commission parlementaire de suivi fasse le nécessaire pour normaliser les relations et que le Sénat fasse un usage correct des informations judiciaires qu'il recevra. Il me semble que la commission de la Justice du Sénat peut accepter cette condition. M. Vandenberghe peut-il me le confirmer ?

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Bien sûr. L'objectif de la loi est d'instaurer un contrôle parlementaire effectif via le Comité R. Il serait bon que la Sûreté de l'État, le Collège des procureurs généraux et le Parlement fixent certaines conventions dans un protocole, celles-ci ne pouvant être

procureurs-generaal en het parlement in een protocol vastleggen hoe over dergelijke dossiers bepaalde afspraken kunnen worden gemaakt. Dergelijke afspraken kunnen niet in de wet worden vastgelegd.

Er is een belangrijke opening gemaakt. Het is immers belangrijk. Wij zeggen dat voor de meest verregaande methodes er een bijzondere waarborg van de controle door het Comité I moet zijn. Als op dat niveau echter geen volledige doorstroming van informatie mogelijk is omdat er een gerechtelijk onderzoek loopt en als achteraf geen controle op parlementair niveau mogelijk is, dan gaat het om een theoretische controle die onvoldoende is en geen waarborgen voor onze burgers biedt. Dat is geen motie van wantrouwen of een intentieproces, maar in het recht bestaan enkel en alleen procedurele waarborgen. De norm is de eerste waarborg; op het terrein zijn de operationele, procedurele waarborgen het belangrijkste.

Alhoewel de inlichtingendiensten een andere doelstelling hebben dan de politiediensten of het gerecht, komt er toch een brug tussen beide. Voortaan bepaalt de wet hoe informatie over gepleegde, maar nog niet aan het licht gebrachte of te plegen misdrijven aan het federaal parket kan worden overgedragen. Ook hier speelt de commissie een opmerkelijke rol, als filter voor het doorgeven van informatie. De bewijswaarde in een eventueel volgend strafproces wordt beperkt in die zin dat het proces-verbaal van de commissie niet de exclusieve grond, noch de overheersende maatregel kan zijn voor de strafrechtelijke veroordeling van een persoon. Vergelijkbaar met de controle van de kamer van inbeschuldigingstelling op de aanwending van de BOM-methoden, wordt nu het Vast Comité I belast met een wettelijkheidscontrole van de gegevens die via een specifieke of een uitzonderlijke methode werden verkregen.

Deze overwegingen tonen aan dat het goed is over bepaalde aangelegenheden jaren na te denken en te debatteren, maar op zeker ogenblik moet de discussie toch leiden tot een eerbaar vergelijk. In de vorige legislatuur was zo'n vergelijk niet mogelijk bij gebrek aan een parlementaire meerderheid. Thans hebben de leden van de diverse fracties er eerlijk en oprecht voor gezorgd dat de toepassing van bijzondere inlichtingenmethodes beantwoordt aan alle strikte vereisten van een rechtsstaat.

Natuurlijk is het beter dat deze methodes nooit moeten worden toegepast, maar gelet op de geografische situering van ons land, met Brussel als vestigingsplaats van talrijke internationale instellingen, de luchthaven van Zaventem en onze diverse havens, is het duidelijk dat onze veiligheidsdiensten over voldoende middelen moeten beschikken om potentieel terrorisme en criminele organisaties te bestrijden.

Dit document is geen eindpunt, want het moet nog worden voorgelegd aan de Kamer. De goedkeuring van het wetsvoorstel door de Senaat is echter een grote stap vooruit en stelt tegen het einde van het jaar een betere democratische bescherming van alle opzichten van onze fundamentele rechten en vrijheden in het vooruitzicht.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De organieke wet houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten vormt het wettelijke kader voor de Belgische*

prévues dans la loi même.

Une ouverture essentielle a été réalisée. Pour les méthodes les plus intrusives, il faut garantir un contrôle via le Comité R. Si une transmission complète d'informations s'avère impossible à ce niveau parce qu'une instruction est en cours, et si aucun contrôle parlementaire a posteriori n'est possible, ce contrôle restera théorique et n'offrira aucune garantie aux citoyens. Il ne s'agit nullement d'une motion de défiance ou d'un procès d'intention mais le droit ne connaît que les garanties procédurales. La norme est la première des garanties. Sur le terrain, ce sont les garanties opérationnelles, procédurales qui sont les plus importantes.

Même si les services de renseignement ont un autre objectif que les services de police ou que la justice, un lien est créé entre eux. Désormais, la loi définit de quelle manière les informations relatives à des délits commis mais non encore été révélés ou qui devraient être commis peuvent être transmises au Parquet fédéral. La commission joue là aussi un rôle remarquable en tant que filtre de l'information. La valeur probante dans un éventuel procès pénal est limitée en ce sens que le procès-verbal de la commission ne peut être le motif exclusif ni principal de la condamnation pénale d'une personne. Comme la chambre des mises en accusation contrôle l'utilisation des méthodes particulières de recherche, le Comité R est à présent chargé de contrôler la légalité des données recueillies par une méthode spécifique ou exceptionnelle.

Ces considérations montrent qu'il est utile de réfléchir à certains problèmes et d'en débattre pendant des années mais qu'il faut, à un moment donné, trouver un compromis honorable. Les membres des différents groupes ont contribué sincèrement à ce que le recours aux méthodes particulières de renseignement satisfasse à toutes les exigences strictes d'un État de droit.

Il serait bien sûr préférable que ces méthodes ne doivent jamais être appliquées mais, vu la position géographique de notre pays qui héberge en outre diverses institutions internationales, l'aéroport de Zaventem et différents ports, il est indispensable que nos services de sécurité disposent de moyens suffisants pour lutter contre le terrorisme potentiel et les organisations criminelles.

Le présent document n'est pas encore le point final, il doit encore être transmis à la Chambre. Son adoption par le Sénat est cependant un grand pas en avant et ouvre la perspective d'une meilleure protection démocratique de nos droits et libertés fondamentaux d'ici la fin de l'année.

M. Philippe Mahoux (PS). – *La loi organique fixant l'organisation et les missions de la Sûreté de l'État et du Service général du renseignement et de la sécurité constitue le*

inlichtingendiensten, maar de tekst blijft beperkt tot de regeling van de algemene methoden voor het verzamelen van gegevens en behandelt de specifieke of uitzonderlijke methoden niet.

Die situatie is uiteraard niet aanvaardbaar in een rechtsstaat, temeer daar niemand er innig van overtuigd is dat die specifieke en uitzonderlijke methoden die momenteel verboden zijn, niet gebruikt worden. Gaat het hier om een hersenschim? Hoe kunnen we dat precies achterhalen aangezien de inlichtingendiensten van nature in het geheim werken? Zonder controle a priori, noch a posteriori kan men onmogelijk weten hoe de inlichtingendiensten exact functioneren.

Het is dus essentieel te beschikken over een normatieve tekst die garanties inzake controle en toepassing biedt.

Om tot de tekst te komen die vandaag voorligt, moesten we een moeilijke evenwichtsoefening maken tussen de fundamentele rechten – ik denk in het bijzonder aan de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – en vrijheden, enerzijds, en de absolute noodzaak om de veiligheid van de burgers te verzekeren, anderzijds. Dat bestaande organisaties clandestiene plannen smeden om aanslagen te plegen is geen hersenschim; we kregen daarvan het bewijs in Londen en Madrid.

De tekst verdeelt de methoden die door de inlichtingendiensten kunnen worden gebruikt in drie categorieën: de gewone, de specifieke en de uitzonderlijke methoden.

De specifieke en de uitzonderlijke methoden zijn niet onschuldig; ze kunnen gaan van de observatie van private plaatsen die niet toegankelijk zijn voor het publiek, al dan niet met behulp van technische middelen, tot het doorzoeken van woningen of het binnendringen in een informaticasysteem. Dat is niet niets.

De tekst bepaalde aanvankelijk dat alleen de uitzonderlijke methoden, die beschouwd worden als het meest ingrijpend in onze fundamentele vrijheden, vooraf dienen te worden goedgekeurd door de commissie.

De commissie waarin het voorstel van de heer Vandenberghe voorziet, is samengesteld uit drie magistraten: een onderzoeksrechter als voorzitter, een magistraat van de zetel en een magistraat van het Openbaar Ministerie. Die bescherming benadert ons inziens zeer sterk de bescherming die wij voorstaan in het kader van een gerechtelijk onderzoek.

Reeds bij het begin van de debatten hebben wij benadrukt dat we bijzonder ongerust zijn over het ontbreken van elke vorm van controle die aan de toepassing van de specifieke methoden voorafgaat, terwijl precies die methoden toch een bijzonder ingrijpend karakter hebben.

De vertegenwoordigers van de inlichtingendiensten die wij gehoord hebben, hebben ons niet kunnen geruststellen. We hebben dus een amendement ingediend dat ertoe strekt dat de commissie systematisch wordt ingelicht als de diensten een specifieke maatregel willen toepassen.

Om de uitzonderlijke methoden te kunnen toepassen is het eensluidend advies van de commissie vereist. Voor de specifieke methoden is bepaald in de tekst dat de commissie in

cadre légal des services de renseignement belges, mais ce texte se limite à organiser les méthodes générales de recueil de données à la disposition du service concerné, sans aborder la question des méthodes spécifiques ou exceptionnelles.

Cette situation n'est évidemment pas acceptable dans un État de droit, dans la mesure où, si ces méthodes spécifiques et exceptionnelles sont actuellement interdites aux services de renseignement, personne n'a la conviction profonde qu'elles ne sont pas utilisées. S'agit-il d'un fantasme ? Comment le savoir de façon précise, puisque, par nature, les services de renseignement travaillent dans le secret ? Sans contrôle *a priori* ni *a posteriori*, il est impossible de connaître le fonctionnement exact de ces services de renseignement.

Il est donc primordial de disposer d'un texte normatif offrant des garanties de contrôle et d'application.

Pour aboutir au texte qui nous est soumis aujourd'hui, il convenait – exercice délicat – de trouver un équilibre entre l'exercice des droits fondamentaux – je pense particulièrement à la protection de la vie privée – et des libertés fondamentales des personnes, d'une part, et l'indispensable préservation de la sécurité des citoyens, d'autre part. L'existence souterraine de projets visant, au travers d'organisations réelles, à commettre des attentats n'est pas un fantasme ; nous en avons eu la preuve à Londres et à Madrid.

Pour rappel, le texte fixe trois catégories de méthodes pouvant être utilisées par les services de renseignement : les méthodes ordinaires, spécifiques et exceptionnelles.

Les méthodes spécifiques et exceptionnelles ne sont pas anodines ; elles peuvent aller de l'observation, à l'aide ou non de moyens techniques, de lieux privés non accessibles au public à l'inspection de domicile ou à l'intrusion dans un système informatique. Ce n'est pas rien.

Le texte prévoyait initialement que seules les méthodes exceptionnelles – considérées comme les plus intrusives à l'égard de nos libertés fondamentales – feraient l'objet d'une approbation, préalable à leur exécution, par la Commission.

Cette Commission, créée par le texte de M. Vandenberghe, est composée de trois magistrats : un juge d'instruction, qui préside, un magistrat du siège et un magistrat du ministère public. Cette protection s'apparente à nos yeux à la protection que nous avons souhaitée dans le cadre judiciaire.

Nous avons, dès le début des débats, souligné notre inquiétude quant à l'absence de tout contrôle préalable à l'application des méthodes spécifiques, alors même que celles-ci présentent un caractère particulièrement intrusif.

Cette inquiétude n'a pas été apaisée par les représentants des services de renseignement que nous avons entendus. Nous avons donc déposé un amendement visant à ce que la commission soit systématiquement informée de la volonté des services de mettre en place une mesure spécifique.

L'avis conforme de la commission est nécessaire pour la mise en œuvre des méthodes exceptionnelles. En ce qui concerne les méthodes spécifiques, l'information en temps réel de cette commission est prévue dans le texte, de façon qu'elle puisse, d'initiative, suspendre l'exécution des méthodes en question. Cet amendement a été adopté. On peut s'en réjouir.

real time dient te worden ingelicht zodat ze in voorkomend geval de toepassing van die methoden uit eigen beweging kan opschorten. Tot onze tevredenheid is dat amendement aangenomen.

Een ander belangrijk punt in het debat had betrekking op de bescherming van de journalistieke bronnen. In de Franse versie van het wetsvoorstel wordt de term sources 'journalistes' gebruikt. Het woord journaliste wordt echter niet als bijvoeglijk naamwoord gebruikt. Nochtans betekent dat woord journaliste in de Franse tekst van de wet op de bescherming van de bronnen zoveel als journalistique en is het dus een neologisme.

We hebben lang gediscussieerd, niet over het principe zelf van de bescherming van de journalistieke bronnen, maar wel over de vraag wie in het kader van de specifieke en uitzonderlijke maatregelen aanspraak kan maken op die bijzondere wettelijke bescherming, die trouwens ook geldt voor twee andere beroepen, namelijk voor artsen en advocaten.

Wij hebben er rekening mee gehouden dat het Grondwettelijk Hof in juni 2006 de definitie van de beschermde personen in de wet van 2005 op de bescherming van de journalistieke bronnen grondig heeft veranderd. Het Grondwettelijk Hof heeft de voorwaarden in de definitie van wie journalist is, geschrapt en zodoende het aantal personen waarvoor de bescherming van de journalistieke bronnen geldt, aanzienlijk uitgebreid.

Wij erkennen uiteraard het algemeen geldende karakter van de bescherming van de journalistieke bronnen en dus het feit dat ze op iedereen toepasbaar is, maar tegelijkertijd gelden de bijzondere voorwaarden voor journalisten in het raam van onderhavige wet alleen voor journalisten in de betekenis van de wet van 30 december 1963.

Met andere woorden de journalistieke bronnen zijn beschermd zoals bepaald in de wet van 2005, maar het vooraf inlichten van de voorzitter van de Beroepsvereniging van Journalisten bij het gebruik van bijzondere inlichtingmethoden, of de aanwezigheid van de voorzitter bij het doorzoeken van een woning, geldt uitsluitend voor beroepsjournalisten die als dusdanig door de wet van 30 december 1963 zijn erkend.

Met betrekking tot de strafuitsluitende verschoningsgronden voor ambtenaren die strafbare feiten plegen in het raam van hun opdracht, hebben de heer Delpérée en ikzelf gezamenlijk een amendement ingediend dat die verschoningsgronden beperkt tot verkeersovertredingen of tot andere strafbare feiten die worden bepaald bij wet en niet langer door de Koning, zoals in de oorspronkelijke tekst was voorgesteld. Strafbepalingen uitwerken behoort uiteraard aan de wetgevende en niet aan de uitvoerende macht.

Tot slot hebben wij verschillende wijzigingen voorgesteld in de betrekkingen tussen de inlichtingendiensten en de gerechtelijke macht. Het is met name absoluut noodzakelijk dat de Commissie tussenbeide komt wanneer een onderzoek door de inlichtingendiensten en een gerechtelijk of opsporingsonderzoek met elkaar in aanvaring komen, namelijk als de inlichtingendiensten strafbare feiten vaststellen en daarover een proces-verbaal verzenden aan

Un autre point important du débat touchait à la protection des sources journalistiques. Il faut souligner que le texte initié par le Sénat fait état de sources « journalistes ». Le terme « journaliste » n'est pas utilisé comme adjectif. Dans la loi sur la protection des sources, le terme « journaliste » équivaut au terme « journalistique » et est donc un néo-adjectif.

Nous avons longuement débattu sur la question de savoir, non pas si les sources journalistiques devaient être respectées mais bien qui pouvait bénéficier, dans le cadre des mesures spécifiques et exceptionnelles, de la protection particulière prévue par la loi, protection d'ailleurs accordée à deux autres professions, celle de médecin et celle d'avocat.

Nous avons tenu compte du fait que la Cour constitutionnelle, en juin 2006, a modifié considérablement la définition des personnes protégées par la loi de 2005 sur la protection des sources journalistiques. Pour mémoire, la Cour constitutionnelle, en supprimant de la loi les conditions mises à la définition de « journaliste », a étendu considérablement le nombre des personnes concernées par la protection des sources « journalistes ».

Tout en reconnaissant – comment pourrait-il en être autrement – le caractère général de la protection des sources « journalistes » – et donc le fait qu'elle s'applique à toutes et tous – les conditions particulières prévues pour les journalistes, dans le cadre de cette loi, concernent les journalistes au titre de la loi du 30 décembre 1963.

En d'autres termes, les sources journalistiques sont protégées comme le prévoit la loi de 2005 mais l'information préalable du président de l'Association professionnelle des journalistes, en cas d'utilisation des méthodes de renseignement, ou la présence de ce président en cas d'intrusion domiciliaire, ne concernent que les journalistes professionnels reconnus par la loi du 30 décembre 1963.

En ce qui concerne le régime des exemptions prévues pour les agents lorsqu'ils commettent des infractions dans le cadre de leur mission, un amendement déposé conjointement par M. Delpérée et moi-même vise à limiter ces exemptions aux infractions de roulage ou d'autres infractions qui seraient définies par la loi et non plus par le Roi, comme le proposait le texte original. Il convient évidemment qu'un texte qui concerne des incriminations pénales soit régi par la loi et non par l'exécutif.

Enfin, nous avons proposé différentes modifications dans les relations entre les services de renseignement et le pouvoir judiciaire, notamment l'intervention nécessaire de la Commission soit en cas de conflit entre une enquête menée par les services de renseignement et une information ou instruction judiciaire, soit dans le cas du constat d'infractions par les services de renseignement et de la transmission de ce constat au procureur du Roi ou au procureur fédéral, selon les compétences.

Ces modifications ont été retenues, de même que la mise en place d'un système de contrôle de légalité des méthodes de recueil des données en cas de procédure judiciaire. Je tiens d'ailleurs à signaler que nous avons particulièrement insisté pour que, lorsqu'il y a lieu d'informer le parquet, les informations ne doivent pas nécessairement être transmises au procureur fédéral mais puissent également l'être au magistrat du parquet concerné. En effet, l'ensemble des incriminations

de procureur des Konings of de federale procureur.

Die wijzigingen werden in aanmerking genomen en er werd ook een systeem van wettigheidscontrole ingevoerd op de inlichtingmethoden die bij een gerechtelijk onderzoek worden aangewend. We hebben er in het bijzonder op aangedrongen dat wanneer het parket dient te worden ingelicht, die inlichtingen niet noodzakelijk aan de federale procureur, maar ook aan de magistraat van het bevoegde parket kunnen worden overgezonden. Niet alle strafbare feiten waarvoor de inlichtingendiensten kunnen worden ingezet, behoren immers tot de exclusieve bevoegdheid van het federale parket; ze kunnen ook een meer lokaal belang hebben.

Ik heb de aanpassingen beklemtoond die in onze ogen het meest fundamenteel zijn opdat deze in een rechtsstaat noodzakelijke wet tegelijkertijd de grondwettelijke rechten van de burgers zou eerbiedigen en meer in het bijzonder het recht op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, en hun veiligheid zou waarborgen.

De heer Hugo Coveliers (VB). – De minister van Justitie vroeg me kort te zijn, maar daarnet vernam ik van collega Vandenberghe dat duizenden mensen ons debat via het internet volgen. Als ik nu niet een beetje kritiek uitbreng, zullen al die duizenden mensen over de hele wereld denken dat we hier een totalitair systeem hebben, waarin geen kritiek mag worden uitgebracht. Op grond van artikel 7, punt E van de wet zullen ze dan concluderen dat de Staatsveiligheid dit systeem eigenlijk zou moeten observeren, want zelfs totalitaire bedoelingen moeten in het oog worden gehouden. Ik kom daarop nog terug.

Dat neemt niet weg dat ik inderdaad niet al te lang zal spreken, want volgens mij heeft het niet zoveel zin technische elementen naar voren te brengen, behalve wanneer ze passen in een opmerking ten gronde.

De noodzaak om de Staatsveiligheid een duidelijke structuur te geven werd al geopperd tijdens de eerste Bendecommissie, in 1988-1990, waarin de Staatsveiligheid vaak figureerde, naast sommige politiediensten. We weten niet goed in welke hoedanigheid, maar ze kwamen dan toch in al die verhalen voor. Destijds was de Staatsveiligheid louter een dienst van het ministerie van Justitie. Niemand mocht weten wie er werkte, de toenmalige administrateur-generaal, met al zijn verdiensten in dit koninkrijk, verscheen op een nogal eigenaardige manier in een hof van beroep en er werd gezegd dat er eindelijk eens een duidelijke wetgeving voor deze dienst moest komen. Dat was trouwens voordien ook al gezegd tijdens het parlementaire onderzoek van de Senaat naar de Gladioaffaire. Ook toen werd geconcludeerd dat de inlichtingendiensten een duidelijk wettelijk statuut moesten krijgen, overigens lang vóór de ministers van de Raad van Europa dat zeiden. Dat pleit dus voor dit huis.

Daarom ook wil ik aan het voorstel een duidelijke verdienste toekennen, namelijk de verdienste van het formuleren van een wettelijke regeling.

Het heeft echter ook een manifest nadeel en als lid van de oppositie is het mijn taak vooral dat nadeel te benadrukken. Er wordt namelijk in de eerste plaats een keurslijf gecreëerd voor de agenten van de inlichtingendiensten, zowel van de Staatsveiligheid als van de Militaire Veiligheid, en dat houdt

prévues, susceptibles d'une intervention des services de renseignement, ne concernent pas exclusivement le parquet fédéral et peuvent avoir un intérêt plus local.

J'ai souligné ici les adaptations qui nous ont semblé les plus fondamentales pour que cette loi, nécessaire dans un État de droit, soit avant tout respectueuse des droits constitutionnels des citoyens et, tout particulièrement, du droit au respect de la vie privée, tout en offrant des garanties de sécurité.

M. Hugo Coveliers (VB). – *Le ministre de la Justice m'a demandé d'être bref mais je viens d'apprendre par M. Vandenberghe que des milliers de personnes suivent nos débats sur l'internet. Si je n'émet pas quelques critiques, ces milliers de personnes du monde entier vont s'imaginer que notre système politique est totalitaire et ne permet pas l'expression de critiques. Sur la base de l'article 7, point E de la loi, ils concluront que la Sûreté de l'État devrait surveiller ce système car des desseins totalitaires doivent être tenus à l'œil. Je reviendrai sur ce sujet.*

Cela ne m'empêchera pas d'être bref car il n'a pas beaucoup de sens de produire des éléments techniques, sauf s'ils s'inscrivent dans une remarque sur le fond.

La nécessité de donner à la Sûreté de l'État une structure claire a déjà été avancée lors de la première commission d'enquête sur les tueries du Brabant wallon, en 1988-1990, où on parlait souvent de la Sûreté de l'État et de certains services de police. Nous ne savons pas bien à quel titre mais ces services apparaissaient dans ces affaires. À l'époque, la Sûreté de l'État n'était qu'un service du ministère de la Justice. Personne ne pouvait savoir qui y travaillait ; l'administrateur général de l'époque, avec tous ses mérites, a comparu d'une manière curieuse devant une cour d'appel et on a dit qu'il fallait une fois pour toutes arriver à une législation claire pour ce service. Du reste, cela avait été dit auparavant, lors de l'enquête parlementaire du Sénat sur l'affaire Gladio. D'ailleurs, on y était aussi arrivé à la conclusion que les services de renseignement devaient recevoir un statut légal clair, bien avant que les ministres du Conseil de l'Europe ne le disent. Cela plaide en faveur de notre maison.

C'est pourquoi je veux aussi accorder à la proposition un mérite clair, à savoir, de formuler une réglementation légale.

Elle a toutefois un inconvénient manifeste et en tant que membre de l'opposition il m'appartient de le souligner. Elle crée en effet en premier lieu un carcan pour les agents des services de renseignement, qu'ils soient de la Sûreté de l'État ou de la Sûreté militaire, et cela comporte aussi des risques. Lorsqu'il n'y avait pas de règlement, on pouvait encore toujours invoquer la bonne foi et décider qu'une moyen précis

ook risico's in. Toen er nog geen reglementen waren, kon men nog altijd de goede trouw inroepen en beslissen dat een bepaald middel, met het oog op een bepaald doel, geoorloofd was. Dat zal nu niet meer gaan. Vanaf nu heeft men ofwel volgens het boekje gewerkt en dan is het goed, ofwel niet volgens het boekje gewerkt en dan moeten de bewijsmiddelen worden verworpen wanneer het tot een strafrechtelijke procedure komt. Dat heeft de rechtbank in Amsterdam ook gedaan met elementen die nochtans op basis van de wet van 2002 door de Nederlandse AIVD waren verzameld. Bovendien moet ook in de dienst worden uitgemaakt hoe daartegen wordt opgetreden.

Daar ligt het eerste grote gevaar, het eerste grote probleem. De wet is zeer duidelijk gekopieerd van de BOM-wetgeving. We zien bijvoorbeeld dat de commissie, die collega Swennen wil afschaffen, duidelijk de rol speelt die de onderzoeksrechter en de kamer van inbeschuldigingstelling in de BOM-wetgeving spelen. We toch even nadenken over de taak en de plaats van de beide diensten in het hele landschap. Er is een manifest verschil tussen de opdracht van een politiedienst en de opdracht van een inlichtingendienst.

Er zijn landen waar sommige politiediensten ook een inlichtingopdracht hebben. Dat zijn landen waar de inlichtingendiensten vooral een agressieve politiek volgen, geen conservatieve, defensieve zoals de Staatsveiligheidsdienst dat zou doen. Dit wordt goed beschreven in een recent boek over de jarige CIA. De CIA werd in 2007 zestig jaar. De organisatie werd opgericht in 1947, blijkbaar niet alleen een goed wijnjaar, maar ook een jaar met een aantal belangrijke geboortes, onder meer van de CIA. Een kritisch auteur, Tim Weiner, citeert Eisenhower in zijn boek *Legacy of Ashes*, in het Nederlands vertaald als *Een spoor van vernieling*. Die zei bij de oprichting van de CIA: 'Een inlichtingendienst opereert in het geheim en houdt zich bezig met het ontraadselen of beïnvloeden van ontwikkelingen die in het buitenland plaatsvinden'.

Dat is een totaal andere visie dan diegene die hier wordt gehanteerd. Hier zegt men dat de Staatsveiligheid zich, theoretisch, enkel en alleen bezighoudt met defensieve contraspionage. De militaire veiligheid zal een beetje agressieve spionage doen via een aantal militaire attachés, maar dat behoort dan meer tot het NAVO-aspect en veel minder tot het Belgische aspect. Er is dus een totale begripsverwarring over de opdracht van die beide diensten.

Wat de politiediensten betreft, is er een wet op het politieambt. De taak van de politie wordt beschreven in artikel 2. De taak van de politie is eigenlijk het beschermen van de burger en ervoor zorgen dat de democratische basiswaarden en de rechten van de mens in het systeem worden gerespecteerd. Wanneer de politie aanhoudingen doet of bijzondere opsporingsmethodes hanteert, dan is dat in de eerste plaats om de burger te beschermen. Om de burger te beschermen moet men uiteraard normovertreders vatten. Dat vinden we niet terug in de opdrachtwetgeving van de veiligheidsdiensten. In artikel 7, littera C staat dat onder meer extremisme tot de opdracht van de Staatsveiligheid behoort. Dat is een zeer ruim begrip. Ik ken veel mensen die ik als extremist beschouw, maar die zichzelf niet als extremist beschouwen en omgekeerd. Extremisme is omschreven als racistische, xenofobe, anarchistische, nationalistische,

était autorisé en vue d'un objectif déterminé. Cela ne pourra plus se faire désormais. À partir de maintenant, soit on suit le manuel et tout va bien, soit on s'en écarte et les preuves obtenues doivent être rejetées en cas de procédure pénale. C'est ce qu'a fait le tribunal à Amsterdam avec des éléments qui avaient pourtant été recueillis par l'AIVD néerlandaise sur la base de la loi de 2002. En outre, on doit encore décider dans le service de la façon de réagir à cela.

C'est là le premier grand danger, le premier problème grave. La loi est très clairement une copie de la loi sur les méthodes particulières de recherche. Nous voyons par exemple que la commission, que notre collègue Swennen veut supprimer, joue explicitement le rôle que le juge d'instruction et la chambre des mises en accusation assument dans la loi sur les méthodes particulières de recherche. Nous devons encore réfléchir sur la mission et la place des deux services dans le paysage global. Il y a manifestement une différence entre la mission d'un service de police et celle d'un service de renseignement.

Il y a des pays où certains services de police ont aussi une mission de renseignement. Ce sont des pays où les services de renseignement suivent une politique agressive et non une politique conservatrice et défensive comme devrait le faire la Sûreté de l'État. Ceci a été bien décrit dans un livre récent paru à l'occasion du sixantième anniversaire de la CIA. La CIA a été créée en 1947, qui n'est pas seulement une bonne année pour le vin, mais une année de plusieurs naissances importantes, dont celle de la CIA.

Dans son livre Legacy of Ashes, en néerlandais Een spoor van vernieling, un auteur critique, Tim Weiner, cite ce que disait Eisenhower à la naissance de la CIA : « Un service de renseignement opère dans le secret et s'occupe de déchiffrer et d'influencer les développements qui se produisent à l'étranger. »

C'est une conception tout à fait différente de celle que nous avons ici. Nous disons que la Sûreté de l'État ne s'occupe que de contre-espionnage. La Sûreté militaire confiera un peu d'espionnage agressif comme mission à certains attachés militaires mais cela relève davantage de l'Otan que de la Belgique. Il règne donc une grande confusion sur la mission de ces deux services.

En ce qui concerne les services de police, il y a une loi sur la fonction de police. La tâche de la police y est décrite à l'article 2. Elle est de protéger le citoyen et de veiller à ce que les valeurs démocratiques et les droits de l'homme soient respectés dans le système. Quand la police utilise des méthodes particulières de recherche, elle le fait en premier lieu pour protéger le citoyen.

Pour cela, il faut évidemment appréhender ceux qui transgressent les règles. Cela ne se trouve pas dans la législation sur la mission des services de sécurité. À l'article 7, §C, on lit que la lutte contre l'extrémisme relève de la mission de la Sûreté de l'État. C'est un concept très large. Je connais bien des gens que je considère comme des extrémistes mais qui ne se considèrent pas comme tels et réciproquement. L'extrémisme est décrit comme une opinion ou un dessein raciste, xénophobe, anarchiste, nationaliste, autoritaire ou totalitaire.

En Flandre, il y a deux formes de nationalisme, le nationalisme flamand et le nationalisme belge. Le

autoritaire of totalitaire opvattingen of bedoelingen.

In Vlaanderen bestaan twee vormen van nationalisme, het Vlaams nationalisme en het Belgisch nationalisme. Het Belgisch nationalisme is vrij autoritair en op sommige vlakken vrij totalitair. Is het de opdracht van de veiligheidsdiensten het Belgisch nationalisme te onderzoeken, omdat het strijdig is met de beginselen van de democratie? Uit de recente verkiezingen blijkt dat de meeste mensen in Vlaanderen niet voor dat Belgisch nationalisme zijn. De opdracht is dus fout en zou veel meer moeten liggen in wat Eisenhower destijds heeft gezegd, namelijk het ontraadselen van ontwikkelingen, maar niet in het bestrijden van een aantal ideeën. Die definitie is al jaren geleden ontstaan.

Om aan te duiden dat ik niet de enige ben die zulks zegt, lees ik u een citaat voor van een man, wiens identiteit ik daarna zal onthullen: 'In vergelijking met de strafrechtelijke aanpak vormt het verzamelen en analyseren van inlichtingen een minder stigmatiserende benadering, die minder averechtse effecten sorteert. Die laatste benadering valt in de eerste plaats onder de bevoegdheid van de inlichtingendiensten. Vanwege hun bijzonder brede onderzoeksobject, waarvan de grenzen niet zo nauwkeurig zijn als het strafrecht, kunnen ze hun onderzoeksterrein richten op zeer uiteenlopende domeinen en activiteiten. Hun onderzoeksmiddelen zijn daarentegen veel beperkter dan de gerechtelijke middelen. Dat tegengewicht tussen object en middelen vormt een garantie dat de individuele rechten worden geëerbiedigd. Het lijkt ons in dat opzicht gevaarlijk dat een instantie een grotere bevoegdheidsdomein en meer onderzoeksmiddelen worden toevertrouwd. In dat perspectief vinden wij het niet opportuun om aan de Staatsveiligheid of de Algemene Inlichtingendienst van het leger meer middelen toe te kennen, zoals bijvoorbeeld het onderscheppen van telefooncommunicatie'.

Dat is niet gezegd door een Vlaming, maar door Christian De Valkeneer, die bijzonder apprecieerbare boeken heeft geschreven over de politiestructuur en over de hervorming van de politie, die raadsheer is bij het hof van beroep van Brussel en last but not least professor aan de Universiteit Catholique de Louvain. Wie kan ik beter citeren om iedereen te overtuigen hoe gevaarlijk het is dat wij nu van die inlichtingendiensten politiediensten maken. Dat is hun opdracht niet. Ik heb er geen enkel probleem mee dat we de onderzoeksmethodes van deze inlichtingendiensten regelen, op voorwaarde dat we eerst eens hun opdracht duidelijk omschrijven.

Ik begrijp niet hoe al die zelfverklaarde democraten in deze Senaat dit allemaal zomaar accepteren. Ik begrijp niet hoe zij zeggen: 'Iedereen kan het mikpunt worden van die nieuwe methoden, maar dat is geen probleem zolang we deel uitmaken van de meerderheid, want dan kunnen wij ervoor zorgen dat wij niet gevisieerd worden'. Daarvoor verwijs ik dus naar de heer De Valkeneer. Voor wie het interesseert, het citaat komt uit Vigiles, tijdschrift voor politierecht, van november 2004.

In datzelfde nummer staat ook een zeer interessant artikel van Wouter Van Laethem, een medewerker van het Comité I, die toen al de vraag stelde: 'Kan, mag of moet een inlichtingendienst op uw medewerking rekenen?' Hij heeft overigens ook een hele reeks andere lezenswaardige dingen gepubliceerd. Samengevat is mijn eerste bedenking: het is wel

nationalisme belge est assez autoritaire et, sur certains plans, assez totalitaire. Relève-t-il de la mission des services de sécurité de surveiller le nationalisme belge parce qu'il contrevient aux principes de la démocratie ? Les résultats des dernières élections montrent que la majorité des gens en Flandre ne sont pas partisans du nationalisme belge. La mission est donc erronée et devrait être bien davantage ce que disait Eisenhower, soit l'analyse des développements et non la lutte contre certaines idées. Cette définition a été produite il y a de nombreuses années.

Pour signaler que je ne suis pas seul à tenir pareil discours, je vous lis une citation d'un homme dont je dirai l'identité ensuite. « En comparaison avec l'approche pénale, le recueil et l'analyse des renseignements est une approche moins stigmatisante, qui a moins d'effets déplacés. Cette dernière approche relève en premier lieu des compétences des services de renseignement. En raison de leur objet de recherche particulièrement large, dont les frontières ne sont pas aussi précises que pour l'enquête pénale, les services de renseignement ont des terrains de recherche qui couvrent des domaines et des activités très différents. Ce contrepois entre objet et moyens garantit le respect des droits individuels. Il nous semble dangereux, dans cet esprit, qu'une instance se voie accorder un plus grand domaine de compétence et davantage de moyens de recherche. Dans cette perspective, nous ne trouvons pas opportun d'octroyer à la Sûreté de l'État ou à la Sûreté militaire davantage de moyens, comme l'interception de communications téléphoniques. »

Ce n'est pas une citation d'un Flamand mais de Christian De Valkeneer, qui a écrit des livres très estimés sur la structure policière et sur la réforme de la police, qui est en outre conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles et, last but not least, professeur à l'Université catholique de Louvain. Qui mieux que lui aurais-je pu citer pour convaincre qu'il est dangereux de transformer les services de renseignement en services de police, comme nous le faisons pour l'instant ? Ce n'est pas leur mission. Je n'ai pas d'objection à ce qu'on réglemente les méthodes de recherche des services de renseignement pourvu qu'on délimite bien et clairement leur mission.

Je ne comprends pas comment les démocrates auto-déclarés de ce Sénat acceptent tout cela ainsi, sans plus. Je ne comprends pas comment ils peuvent dire : « Tout le monde peut être la cible de ces nouvelles méthodes mais ce n'est pas un problème tant que nous faisons partie de la majorité, car alors nous pouvons veiller à ce que nous ne soyons pas visés. » Je renvoie donc à M. De Valkeneer. Pour ceux que cela intéresse, la citation provient de Vigiles, revue du droit de la police de novembre 2004.

Dans ce même numéro, on trouve aussi un très intéressant article de Wouter Van Laethem, un collaborateur du Comité R qui pose déjà la question : « Un service de renseignement peut-il, est-il autorisé ou doit-il compter sur votre collaboration ? » M. Van Laethem a d'ailleurs aussi publié une série d'articles qui méritent d'être lus.

En résumé voici ma première réflexion : il est bien que l'on élabore des règles légales, mais il n'en reste pas moins qu'il est périlleux d'accorder le droit d'utiliser des méthodes à un service dont la mission est définie aussi largement. La définition de cette mission pourrait encore être acceptable par des personnes avec de moindres réflexes démocratiques si

goed dat er wettelijke regels komen, maar het blijft bijzonder gevaarlijk dat men methodes toekent aan een dienst, waarvan de opdracht zo breed is omschreven. De omschrijving van die opdracht kan misschien nog worden aanvaard door mensen met een minder democratische reflex, indien die dienst die middelen niet zou hebben. Daarom ook verwijs ik naar de heer De Valkeneer en pleit ik ervoor dat we artikel 7 over de opdracht van die dienst aanpassen. Dat spreekt bijvoorbeeld ook over de 'sektarische organisaties'.

Onmiddellijk voelde de fractie van de PS zich geroepen om duidelijk te maken dat vakbonden zeker niet als sektarische organisaties kunnen worden beschouwd. Waarmee ze vooral duidelijk maakten dat ze schrik hebben dat dit wel zou gebeuren. Als je de kenmerken van dergelijke organisaties overloopt – totalitair, geloof in de leider – dan kun je inderdaad vermoeden dat dit artikel op een vakbond slaat. Precies daarom wilde men duidelijk maken dat de erkende vakbonden niet worden beoogd. Daarom maakte men datzelfde tekstje dat bijna bij elke tekst over de Staatsveiligheid verschijnt. Dat is gewoon lachwekkend.

Er zouden in dit land 163 bekende godsdiensten zijn. Laat die mensen hun godsdienst belijden en als ze de strafwet overtreden, kunnen ze worden vervolgd. Een veiligheidsdienst moet zich niet bezighouden met het volgen van zogezegde sektarische organisaties.

Het formalisme is ingevoerd. Dat zal gevolgen hebben. Tot nu toe konden de diensten op een vrij informele manier werken. Nu zullen ze rekening moeten houden met de vraag vooraf of de gebruikte methode een gewone methode, een specifieke methode, dan wel een uitzonderlijke methode is. Voor een specifieke methode moet het diensthoofd worden geraadpleegd, voor een uitzonderlijke methode moet de commissie worden geraadpleegd.

Maar wat dan nog, er is geen enkel probleem zolang de ingezamelde informatie leidt tot inlichtingen die aan de uitvoerende macht worden gegeven. Let wel, de inlichtingendiensten zijn geen politiediensten. Ze geven inlichtingen aan de uitvoerende macht en zijn dus vaak beleidsvoorbereidend. Dat is geen probleem, op voorwaarde dat er een goede controle is. Als de inlichtingen die op een verkeerde manier zijn bekomen, als enige gevolg hebben dat de minister wordt misleid, dan is dat enkel voor de minister een probleem. Hij moet dan maar voor een betere dienst zorgen.

Er is echter wel een probleem als er wordt overgegaan tot een gerechtelijk onderzoek. Dat onderzoek vindt plaats als gevolg van één enkel proces-verbaal van de commissie. Eén enkel proces-verbaal van de commissie zorgt dus voor de overdracht van alle vergaarde informatie naar het gerechtelijk apparaat. De raadsman van de verdediging die zo een proces-verbaal ziet, zal uiteraard alle inlichtingen, dus ook het geheime dossier, opvragen.

Er zijn voldoende arresten van het Europees Hof die de stelling ondersteunen dat het openbaar ministerie alle informatie waarover het beschikt aan de verdachte moet meedelen. De verdachte kan dan bijvoorbeeld aanvechten dat de informatie via een uitzonderlijke methode werd verkregen en beweren dat het om een specifieke methode ging. Dat kan leiden tot de nietigheid van het bewijsmateriaal en aldus tot

ces services n'avaient pas ces moyens. C'est pourquoi je renvoie à M. De Valkeneer et que je plaide pour que nous modifions l'article 7 sur la mission de ce service.

On parle dans cet article 7 « d'organisations sectaires ». Immédiatement le groupe du PS se sent appelé à expliquer que les organisations syndicales ne peuvent être considérées comme telles. En quoi le groupe PS montre clairement qu'il craint que cela puisse se passer. Si on examine les caractéristiques de pareilles organisations – totalitaires, foi dans un chef – on peut en effet supposer que cet article s'applique à un syndicat. C'est précisément pour cette raison qu'on veut clairement dire que les syndicats reconnus ne sont pas visés. C'est pourquoi on écrit ce même petit texte qu'on adjoint à chaque fois qu'un texte traite de la Sécurité de l'État. C'est tout bonnement risible.

Il y aurait dans ce pays 163 religions connues. Laissons ces gens confesser leur religion et s'ils commettent des infractions pénales, il pourront être poursuivis. Un service de sécurité ne doit pas s'occuper de surveiller de prétendues organisations sectaires.

On introduit le formalisme. Cela aura des conséquences. Jusqu'à présent les services pouvaient travailler d'une manière assez informelle. Désormais ils devront tenir compte de la question préalable de savoir si la méthode utilisée est une méthode ordinaire, ou spécifique, ou exceptionnelle. Pour une méthode spécifique il faut consulter le chef du service, pour une méthode exceptionnelle la commission.

Mais là encore ce n'est pas un problème, pour autant que l'information recueillie serve à fournir des renseignements au pouvoir exécutif. Remarquez, les services de renseignement ne sont pas des services de police. Ils fournissent au pouvoir exécutif des informations qui servent à préparer des politiques. Cela ne fait aucunement problème pourvu qu'ils soient bien contrôlés. Si les renseignements sont obtenus d'une manière abusive, cela a pour seule et unique conséquence que le ministre est induit en erreur mais ce n'est un problème que pour ce ministre. Il n'a qu'à améliorer son service.

Il y a toutefois un problème si le renseignement débouche sur une enquête judiciaire. Cette enquête s'ouvre à la suite d'un unique procès verbal de la commission. Un seul procès verbal de la commission assure donc la transmission à l'appareil judiciaire de toute l'information récoltée. L'avocat de la défense qui prend connaissance d'un tel procès verbal demandera évidemment à voir toutes les informations, y compris le dossier secret.

Il y a suffisamment d'arrêts de la Cour européenne qui appuient la thèse que le ministère public doit partager avec l'inculpé toute l'information dont il dispose. L'inculpé peut par exemple critiquer le fait que l'information a été obtenue par une méthode exceptionnelle et soutenir qu'il s'agissait d'une méthode spécifique. Cela peut conduire à l'annulation des preuves et donc à l'acquiescement. Aux Pays-Bas, cela arrive.

Quelques mots encore sur le contrôle. Le contrôle démocratique est un sommet d'hypocrisie dans cette question. J'ai participé à la création des Comités P et R. Initialement, chacun de ces comités comportait cinq membres. Chacun des dix membres, sans distinction, était nommé sur une base

de vrijspraak. In Nederland doet men dat wel degelijk.

Ik wil nog enkele woorden zeggen over de controle. Democratische controle is in dit verband de hypocrisie ten top. Ik heb de oprichting meegemaakt van het Comité P en het Comité I. Aanvankelijk telden beide comités vijf leden. Elk van de tien leden, zonder onderscheid, waren politiek benoemd. Er zetelt nu zelfs nog iemand in het Comité I die zijn benoeming enkel te danken heeft aan het feit dat Ecolo deel uitmaakte van de regering toen het Comité werd opgericht. Hij werkte op een dienst voor kinderbijslag, wat als ervaring gold om deel uit te maken van het Comité I. Die man maakt nog steeds deel uit van het Comité I, wellicht wegens bewezen diensten. Nu telt het Comité I nog drie leden. Het is toch een merkwaardig toeval dat voor de commissie, die collega Swennen wil afschaffen, opnieuw voor drie magistraten wordt gekozen en de meerderheid uit precies drie politieke partijen bestaat. Het is evident: men wil voor elke partij één mandaat.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, eerste ondervoorzitter.)

Dat zou niet eens zo erg zijn, mocht men dat niet doortrekken naar de begeleidingscommissie. Wie zit er echter in de begeleidingscommissie inlichtingendiensten? Alleen leden van de meerderheid. Toen ik uit de VLD gezet werd, was ik lid van die begeleidingscommissie. Men heeft toen de wet veranderd om ervoor te zorgen dat er toch maar geen lid van de grootste oppositiepartij in dat comité zitting zou hebben.

Ik daag u uit om dat eens te vertellen op de vergadering van de OVSE, de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa. Op die vergadering kwamen de Kazachen destijds met zeer veel trots vertellen dat de voorzitter van hun begeleidingscommissie lid is van de oppositie. Dat is zo in Kazachstan, dat land waarover wij altijd zo raar doen. Ook in andere Oosterse landen nemen leden van de oppositie deel aan de controle op de inlichtingendiensten. Hier echter wordt de oppositie uitgesloten, zagezegd omdat er dan lekken zouden ontstaan. Dat is toch wat gemakkelijk. Uw controle trekt op niets, want u sluit de oppositie uit en met uw meerderheid doet u wat u wil!

Positief is enerzijds de wil om iets te willen regelen. Daarvoor kan ik nog sympathie opbrengen. Dat er geen onderscheid wordt gemaakt tussen de opdracht die de politie heeft en de opdracht die de staatsveiligheid en de militaire veiligheid in de 21^{ste} eeuw zouden moeten hebben, maakt anderzijds dat ik tot mijn grote spijt dit wetsvoorstel niet kan goedkeuren. Ik zal me onthouden vanwege mijn appreciatie voor het bestaan van de tekst. Ook de collega's die rond me zitten, heb ik kunnen overtuigen zich te onthouden.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Wij herinneren ons allemaal dat op het einde van de vorige regeerperiode, de toenmalige minister van Justitie een omvangrijke en samenhangende tekst had ingediend, met de bedoeling hem nog snel door het parlement te jagen.*

Een zo belangrijke tekst, die raakt aan onze fundamentele vrijheden, verdient een grondige en serene parlementaire bespreking.

De tekst is teruggekeerd als een wetsvoorstel, in een sterk verbeterde versie. Terloops spreek ik mijn waardering uit

politique. Au Comité R siège encore actuellement quelqu'un qui ne doit sa nomination qu'au fait qu'à l'époque de la création du Comité, Ecolo participait au gouvernement. Ce membre travaillait dans un service d'allocations familiales, ce qui suffit comme expérience pour faire partie du Comité R. Cet homme fait encore partie du Comité R, peut-être pour services rendus. Le Comité R ne compte actuellement plus que trois membres. Ce n'est tout de même pas un hasard que pour siéger dans la Commission, que notre collègue Swennen veut supprimer, il faille trois magistrats et que la majorité est précisément composée de trois partis politiques. C'est évident : chaque parti veut un mandat.

(M. Hugo Vandenberghe, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Ce ne serait pas tellement grave si l'on n'appliquait pas le même raisonnement à la commission de suivi dans laquelle ne siègent que des membres de la majorité. J'étais membre de cette commission à l'époque où j'ai été exclu du VLD. La loi a alors été modifiée afin de faire en sorte qu'aucun membre du plus important parti d'opposition ne puisse siéger dans ladite commission.

Je vous mets au défi d'expliquer cela à l'assemblée de l'OSCE, l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe. Par le passé, les Kazakhs y ont annoncé avec fierté que le président de leur commission de suivi appartenait à l'opposition. Dans d'autres pays de l'Est également, les membres de l'opposition participent au contrôle des services de renseignement. Chez nous, l'opposition est exclue, soi-disant pour éviter des fuites. C'est un peu facile. Votre contrôle n'est pas sérieux parce que vous excluez l'opposition et qu'entre membres de la majorité, vous agissez comme bon vous semble.

Il est positif d'avoir la volonté de régler les choses. Cependant, il m'est impossible d'approuver ce projet de loi en raison de l'absence de distinction entre la mission de la police et la mission que la Sûreté de l'État et la sécurité militaire devraient assurer au 21^e siècle. Je m'abstiendrai car j'apprécie le fait que ce texte existe. J'ai d'ailleurs réussi à convaincre les collègues qui siègent à mes côtés de s'abstenir également.

Mme Christine Defraigne (MR). – *Nous nous souvenons tous qu'à la fin de la législature précédente, la ministre de la Justice de l'époque avait présenté un texte volumineux et consistant, avec l'intention de le faire passer sinon en force, du moins vigoureusement.*

En fin de législature, un texte aussi important – qu'on le veuille ou non, et même si le terme revêt un caractère péjoratif, il est attentatoire à nos libertés fondamentales – méritait un travail parlementaire approfondi mené dans la sérénité.

voor het werk van de heer Vandenberghe. De ingediende tekst vormde een uitstekende basis voor onze bespreking.

We hebben een nieuwe reeks hoorzittingen gehouden omdat de samenstelling van de commissies was gewijzigd en we het belangrijk vonden verschillende meningen over het wetsvoorstel te horen.

Sommige interventies hadden één punt gemeen: ze onderstreepten de verbeteringen die in de tekst werden aangebracht. Dat neemt uiteraard niet weg dat sommige eisen, vragen en schemerzones blijven bestaan.

Twee essentiële punten houden me bezig: de afwezigheid van een controle vooraf als specifieke methoden worden gebruikt, en de hiërarchie van de procedures. Zo was het volgens de oorspronkelijke tekst niet verplicht eerst een weinig intrusieve methode van gegevensverzameling te gebruiken alvorens tot een meer intrusieve methode over te gaan.

De oplossing die wordt aangereikt in het amendement over de controle vooraf, dat ik mee heb ondertekend, is interessant en bevredigend omdat het gebruik van de specifieke methode voortaan eerst aan de commissie moet worden gemeld. Die commissie, die voortaan permanent is en samengesteld is uit onderlegde magistraten, zal die controle onmiddellijk kunnen doen. Het gaat om een pragmatische en werkbare oplossing.

Ik kom tot de hiërarchie van de te volgen procedures. Tijdens hoorzittingen is gebleken dat niet altijd duidelijk is welke methoden voor een opdracht moeten worden gebruikt.

Ik verheer niet dat ik tijdens de bespreking enige terughoudendheid heb gemerkt om een gradatie te aanvaarden. Nochtans is gebleken dat ze wellicht bruikbaar was.

De afscheiding tussen de methoden en de overgang van de ene methode naar de andere, lijken mij inderdaad een moeilijk probleem. In de praktijk blijkt het niet altijd mogelijk de resultaten van een methode af te wachten alvorens tot een andere, meer intrusieve methode over te gaan. Ik heb mij laten overtuigen. De rechtspraak bevestigt overigens die pragmatische visie.

Het is duidelijk dat we deze wet zullen moeten evalueren. De bijzondere opsporingsmethoden werden overigens ook geëvalueerd. Ik hoop dat die evaluatie door onze assemblee zal gebeuren. We zullen moeten nagaan of de praktische oplossing die we hebben goedgekeurd, goed werkt en niet tot misbruiken leidt.

Bij de bespreking van de amendementen heb ik aangegeven welke specifieke punten moesten worden geëvalueerd. Ik heb erop aangedrongen dat in de wet expliciet zou worden vermeld dat personen en verenigingen uit de private sector, bijvoorbeeld hoteliers, kunnen weigeren gegevens mee te delen aan de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

Ook al verklaarde de minister van Justitie in de commissie dat dit vanzelfsprekend was, toch vind ik dat als in dergelijke gevoelige materies vragen of schemerzones bestaan, de zaken beter duidelijk worden gezegd.

De bescherming van het bronnengeheim van journalisten werd uitgebreid besproken.

Zelf heb ik voorgesteld – wellicht is dat beroepsmisvorming –

Ce texte nous est revenu sous la forme d'une proposition de loi, dont la mouture était qualitativement très améliorée. Je salue au passage le travail de M. Vandenberghe, qui préside actuellement la séance. Le texte qui nous a été présenté constituait une base extrêmement solide pour accomplir ce travail.

Nous avons procédé à une nouvelle série d'auditions parce que les compositions de commissions changent d'une législature à l'autre et qu'il est important de pouvoir écouter des points parfois extrêmement divergents sur le sujet.

Un point commun réside toutefois dans le fait que certains ont souligné dans leurs interventions les améliorations apportées au texte. Certes, des revendications subsistaient, souvent incompatibles les unes avec les autres, mais également des interrogations et des zones d'ombre.

Deux points essentiels me préoccupaient, à savoir, d'une part, l'absence de contrôle a priori lors de la mise en œuvre de méthodes spécifiques et, d'autre part, une certaine hiérarchisation des procédures. Ainsi, dans le texte initial, il n'était pas obligatoire qu'une méthode de recueil de données peu intrusive soit mise en œuvre avant de passer à une méthode qui le soit davantage.

Ces deux éléments phares du dossier se sont résolus diversement. La solution introduite par un amendement que j'ai cosigné et portant sur un contrôle a priori est intéressante et peut nous satisfaire puisque le texte prévoit dorénavant que la méthode spécifique doit être notifiée, avant sa mise en œuvre, à la fameuse commission dont on a parlé précédemment au cours des débats. Cette commission étant dorénavant permanente et composée de magistrats – à la pointe dans ce domaine, espérons-le – elle pourra effectuer un contrôle en temps réel. C'est une solution pratique et pragmatique, qui pourra fonctionner.

J'en arrive à la hiérarchie dans les procédures de mise en œuvre. Certaines auditions ont mis en lumière qu'il n'était pas nécessairement évident de cloisonner les types de méthodes à utiliser au cours d'une mission.

Je ne cache pas que, lors des débats, j'ai perçu une certaine réticence, un manque de bonne volonté à accepter cette gradation, mais il s'est avéré que l'on pouvait peut-être l'opérer.

En toute honnêteté intellectuelle, ce cloisonnement et ce passage d'un sas à l'autre paraissaient difficiles, car il ne semble pas possible dans la pratique d'attendre qu'une méthode ait été réellement utilisée avant de recourir à une méthode plus attentatoire à la vie privée. On peut se laisser persuader et la jurisprudence corrobore aussi cette vision assez pragmatique.

Il est clair que nous ne ferons pas l'économie d'une évaluation de cette loi. Les MPR, méthodes particulières de recherche, avaient d'ailleurs aussi fait l'objet d'une évaluation. J'espère que cette évaluation se fera au sein de notre assemblée. Nous devons vérifier si la solution pratique que nous avons adoptée tient bien la route et qu'il n'y a pas d'excès.

J'ai relevé dans la foison d'amendements qui ont été déposés des éléments plus ponctuels de nature à être évalués. J'avais notamment demandé que la loi indique explicitement que les

dat als een specifieke of uitzonderlijke methode ten aanzien van een advocaat in uitvoering wordt gebracht, niet de voorzitter, maar de stafhouder van de orde, de tuchtoverheid dus, op de hoogte moet worden gebracht. Ik ben er echter niet in geslaagd de meerderheid van mijn collega's of de minister van mijn stelling te overtuigen.

De opdrachten van de Staatsveiligheid, zoals bepaald in de organieke wet van 30 november 1998, werden uiteindelijk nauwelijks gewijzigd. Die opdrachten blijven bijzonder uitgebreid, wat geen probleem was zolang de inlichtingendiensten zich moesten beperken tot gewone opsporingsmethodes. Dat verandert, nu hun actiemiddelen aanzienlijk worden uitgebreid.

Ik besef dat het naïef zou zijn te ontkennen dat onze inlichtingendiensten die methoden nodig hebben om de veiligheid en de belangen van onze onderdanen te verzekeren en om internationaal hun rol te kunnen spelen. De verschillende inlichtingendiensten moeten over gelijke wapens en mogelijkheden beschikken.

Zal het kader dat we hebben opgelegd, volstaan? De controle vooraf van het gebruik van specifieke methoden is het knooppunt. Uit de evaluatie zal moeten blijken of die bescherming ook effectief is.

Door het amendement aan te nemen dat strekte tot de schrapping van de delegatie aan de Koning, op voorstel van het ministerieel comité, van de bevoegdheid de opdrachten van de inlichtingendiensten uit te breiden tot elk fundamenteel belang van het land, zou het voorstel aan wettelijkheid hebben gewonnen. De bevoegdheidsdelegatie dreigt zeer ruim te worden geïnterpreteerd. Democratische waakzaamheid zal nodig zijn. De eerste toepassing van een wet gaat altijd gepaard met jeugdzonden. Er moet dan worden opgetreden.

In deze tekst bestaat er een aanvaardbaar evenwicht tussen de vrijheden en de fundamentele rechten, enerzijds, en het gebruik door de Staatsveiligheid en de militaire inlichtingendienst van inlichtingen om de veiligheid te verzekeren, anderzijds.

Wetten worden niet gemaakt voor de eeuwigheid; we moeten onze parlementaire controle over de toepassing van deze wet uitoefenen.

De heer Guy Swennen (sp.a). – De sp.a-fractie onderschrijft uiteraard de terechte bekommernis om de privacy en de

personnes ou organismes qui relèvent du secteur privé, par exemple les hôteliers, puissent refuser de communiquer leurs données aux services de renseignement et de sécurité.

Même si le ministre de la Justice a déclaré en commission que cela allait de soi, j'estime que dans des matières aussi sensibles, lorsqu'il subsiste des zones d'ombre ou des interrogations, il est préférable que les choses soient dites clairement.

On a largement évoqué la protection du secret des sources journalistiques.

Sans doute par déformation professionnelle, j'avais demandé que l'avocat destinataire de l'information relative à la mise en œuvre d'une méthode spécifique ou exceptionnelle relève non pas du président de l'Ordre mais de son bâtonnier, c'est-à-dire l'autorité disciplinaire qui a l'aptitude nécessaire pour réagir dans pareil cas. Je n'ai cependant pas réussi à convaincre la majorité de mes collègues ni le ministre de l'opportunité de cette disposition.

Quant aux missions de la sûreté de l'État, définies par la loi organique du 30 novembre 1998, elles n'ont en définitive quasiment pas été modifiées. Ces missions demeurent extrêmement larges, ce qui ne posait pas de problème particulier lorsque les services de renseignement étaient cantonnés aux seules méthodes ordinaires de recherche. Il en va autrement lorsque leurs moyens d'action sont considérablement élargis.

Je m'en voudrais cependant de faire preuve d'angélisme ou de naïveté en ignorant que nos services de renseignement ont besoin de ces méthodes pour assurer la sécurité et les intérêts de nos ressortissants et, ce qui constitue un des fils conducteurs du débat, pour être un interlocuteur valable sur le plan international. Il importe que les différents services de renseignement disposent d'armes et de potentialités identiques.

Les garde-fous que nous avons installés, le cadrage que nous avons imposé seront-ils suffisants ? Le contrôle a priori de l'usage des méthodes spécifiques en est le point névralgique. Il est clair que l'évaluation de cette loi dira si ces garde-fous ont joué leur rôle.

Je pense toutefois que nous aurions gagné en légalité en adoptant l'amendement qui visait à supprimer la délégation au Roi du pouvoir d'étendre les missions des services de renseignement à tout intérêt fondamental du pays défini par le Roi sur proposition du comité ministériel. Cette délégation risque d'ouvrir un champ très large. Il faudra maintenir la vigilance démocratique. Lors des premières applications d'une loi, on commet toujours des péchés de jeunesse. Si cela se produit, il faudra y remédier.

Dans ce texte, l'équilibre est acceptable entre libertés et droits fondamentaux, d'une part, et l'utilisation par la sûreté de l'État et le service de renseignement de l'armée pour assurer la sécurité, de l'autre.

Les lois ne sont jamais fixées pour l'éternité ; il faudra que nous puissions exercer notre contrôle parlementaire sur l'application de cette loi.

M. Guy Swennen (sp.a). – *Le sp.a partage évidemment ce souci – justifié – du respect de la vie privée et des droits de*

mensenrechten die het fundament zijn van en gestalte krijgen in het voorliggend wetsvoorstel.

Dat betekent echter niet dat we het voorstel zullen goedkeuren. Dat was al duidelijk na mijn uiteenzetting in de commissie. Er is immers een cruciaal element in het voorstel dat wij fundamenteel overbodig vinden, en dat daarenboven een mogelijke en zelfs voorspelbare bron van fouten of misbruiken is.

Het voorliggend wetsvoorstel plaatst overal een tussenschakel tussen enerzijds de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en anderzijds het naar onze mening aangewezen orgaan inzake toezicht en controle op deze diensten, namelijk het Vast Comité I. Wij begrijpen van geen kanten noch het nut noch de noodzaak van die tussenschakel. Hoe meer schakels in de ketting hoe meer kans op fouten of misbruiken.

Naar onze mening is het Vast Comité I een bestaande en goed werkende instantie met duidelijke opdrachten en taken die beantwoordt aan alle vereisten die aan de vooropgestelde tussenschakel worden toegedicht.

De fundamentele vraag waarop geen zinnig antwoord te bedenken is luidt: waarom de democratische controle langer en onrechtstreekser maken, als het bestaande model dat goed functioneert, die democratische controle korter en rechtstreekser in de praktijk brengt? Het Vast Comité I valt immers – moet ik dat hier zeggen? – onder het toezicht van de vaste senaatscommissie belast met de begeleiding van het Vast Comité I. Die begeleidingscommissie is zoals we allemaal weten, of behoren te weten, samengesteld uit vijf senatoren, die controle moeten uitoefenen op de werking van het Vast Comité I.

Gaat het hier om een diepgeworteld zelfwantrouwen of om het omgekeerde van weglating van het overbodige? Het blijft voor ons tegelijkertijd een mysterie en een risicovolle draak van een ingreep.

Om die reden hebben wij onze reeks van samenhangende amendementen in de plenaire zitting gehandhaafd. Omdat ik met aan zekerheid grenzende waarschijnlijkheid meen te kunnen voorspellen dat ook plenair onze amendementen zullen worden weggestemd, kan ik nu al aankondigen dat we ons zullen onthouden bij de stemming van het wetsvoorstel.

De heer Francis Delpérée (cdH). – *Het cdH is medeondertekenaar van het voorstel van de heer Vandenberghe c.s. Hij heeft actief en constructief meegewerkt aan de bespreking en redactie van de tekst in de commissie voor de Justitie. Op gevoelige momenten heeft hij de brandjes geblust die dreigden te ontstaan, meer bepaald als werd gesproken over de definitie van 'journalist' en over het bronnegeheim. Tijdens de bespreking heeft hij enkele manifest overdreven bevoegdheidsdelegaties aan de Koning kunnen uitvlakken. Zo moest de Koning de inbreuken bepalen die agenten die gebruik maken van methoden tot gegevensverzameling, kunnen begaan bij de uitvoering van hun opdrachten.*

Wij zijn tevreden over de bespreking en over het geleverde werk. Het cdH zal de voorliggende tekst goedkeuren.

De heer Pol Van Den Driessche (CD&V). – Dit

l'homme. Comme je l'ai dit en commission, cela ne signifie toutefois pas que nous voterons en faveur de cette proposition, qui contient un élément non seulement inutile, mais susceptible d'entraîner des erreurs ou des abus.

En effet, cette proposition de loi place un maillon intermédiaire entre, d'une part, les services de renseignement et de sécurité et, d'autre part, l'organe le mieux placé pour contrôler ces services, à savoir le Comité permanent R. Plus la chaîne compte de maillons, plus les risques d'erreurs ou d'abus augmentent.

Selon nous, le Comité permanent R est une instance efficace, dotée de missions claires, et qui répond aux exigences formulées à l'égard du maillon en question.

Pourquoi allonger et compliquer le contrôle démocratique ? Je rappelle qu'il existe une commission, composée de cinq sénateurs, chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité.

Nous avons maintenu nos amendements en séance plénière, mais comme ils seront vraisemblablement rejetés, je peux déjà annoncer que nous nous abstiendrons lors du vote concernant cette proposition de loi.

M. Francis Delpérée (cdH). – Le cdH est cosignataire de la proposition de M. Vandenberghe et consorts. Il a apporté, je crois, un concours actif et constructif à la discussion et à la rédaction du texte en commission de la Justice. À des moments délicats, il a joué aux pompiers de service pour éteindre des feux que certains voulaient allumer, notamment lorsqu'il s'est agi de définir la notion de journaliste et la protection des sources. Au cours des discussions, il a pu gommer quelques délégations au Roi qui étaient manifestement excessives, notamment lorsqu'il lui était reconnu le droit de définir des infractions que les agents chargés des méthodes de renseignement et du recueil des données pouvaient commettre dans l'exercice de leurs missions.

Nous sommes satisfaits de cette discussion et du travail qui a été accompli. Le cdH votera donc le texte examiné aujourd'hui.

M. Pol Van Den Driessche (CD&V). – *Cette proposition de*

wetsvoorstel kan verregaande gevolgen hebben voor de journalisten en hun bronnengeheim waaraan ik veel belang hecht omdat het een waarborg is voor de goede werking van de democratie. Ik lag trouwens mee aan de basis van de bescherming van het bronnengeheim aangezien de desbetreffende wet er gekomen is na een huiszoeking bij de journalisten van de krant waarover ik destijds de leiding had.

Ik kan leven met de regeling die voorligt omdat ze een blijvende waarborg biedt aan journalisten om hun bronnen te verzwijgen tegenover de politie- en inlichtingendiensten. In tegenstelling tot arts en advocaat is journalist geen beschermde titel. Iedereen kan zich journalist noemen en bovendien garandeert de Grondwet de absolute vrijheid aan journalisten.

Na uitgebreid overleg en soms hevige discussies heeft de commissie beslist dat de bescherming alleen zal gelden voor beroepsjournalisten die erkend zijn door het ministerie van Binnenlandse Zaken na een bindend advies van de Algemene Vereniging van Beroepsjournalisten van België (AVBB). Wie een blog of webstek ontwikkelt of een gekopieerd blaadje verspreidt, kan zich dus niet beroepen op deze bescherming.

Belangrijk is ook dat de voorzitter van de beroepsvereniging van journalisten op de hoogte moet worden gebracht wanneer een beroepsjournalist het voorwerp uitmaakt van een inlichtingonderzoek. Ik verwacht uit sommige hoeken wel enig protest tegen de bepalingen die we straks zullen goedkeuren. Alleen heb ik van niemand, ook niet van journalisten, werkbare tegenvoorstellen gekregen. De praktijk zal de deugdelijkheid van de wet moeten bewijzen.

Ik hoop dat de nieuwe regeling het gezag van de beroepsvereniging zal versterken, wat het mogelijk zal maken om te reageren op bepaalde evoluties in het medialandschap. Ik denk bijvoorbeeld aan het posten van schunnige of racistische publicaties op het internet. Tenslotte wens ik dat de veiligheidsdiensten voorzichtig zullen omgaan met de nieuwe, verregaande middelen die hen worden aangereikt.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (Onafhankelijke). – *Ik wil de voorzitter danken voor al het werk dat hij heeft verzet om een tekst te rondten waarop wij al tien jaar wachten. Toen in 1998 de Staatsveiligheid en de ADIV bij wet werden erkend en vanaf toen dus ook juridisch bestonden, hebben we overwogen hun middelen aan te bieden die destijds technologisch al haalbaar waren, maar om min of meer gefundeerde redenen veel tijd nodig hadden om ook echt in gang te vinden.*

Vandaag hebben we een evenwicht bereikt; de heer Vandenberghe heeft daartoe een belangrijke bijdrage geleverd. Ik benadruk ook dat men uiteindelijk aanvaard heeft wat van meet af aan onze wens was – de heer Coveliers heeft ons eraan herinnerd – namelijk dat het comité I bevoegd wordt voor de controle a posteriori. Die zaak is dus beklonken.

Laten we er geen doekjes om winden: andere diensten gebruiken die methoden al jaren in België. Sinds 2003 is de federale politie overigens aanzienlijk bevoorreed.

De heer Hugo Coveliers (VB). – Ik feliciteer mevrouw Lizin die ondanks haar gezondheidstoestand naar de Senaat is

loi peut avoir d'importantes conséquences pour les journalistes et le secret de leurs sources, auquel j'accorde beaucoup d'importance car il est une garantie du bon fonctionnement de la démocratie. Je me suis d'ailleurs trouvé à la base de la protection du secret des sources étant donné que la loi en question a vu le jour après une perquisition chez les journalistes du journal que je dirigeais à l'époque.

Je peux accepter la réglementation proposée car elle offre une protection durable aux journalistes qui dissimulent leurs sources aux services de police et de renseignement. Contrairement à celui des médecins et des avocats, le titre de journaliste n'est pas protégé. Chacun peut se déclarer journaliste et, en outre, la Constitution garantit la liberté absolue de la presse.

Après une vaste concertation et des discussions parfois vives, la commission a décidé que la protection ne serait valable que pour les journalistes professionnels reconnus par le ministère de l'Intérieur, après avis contraignant de l'Association générale des journalistes professionnels de Belgique (AGJPB). Celui qui crée un blog ou un site Internet ou qui diffuse un feuillet reprographié ne peut donc prétendre à cette protection.

Il est également important que le président de l'association professionnelle des journalistes soit averti lorsqu'un journaliste professionnel fait l'objet d'une enquête. Je m'attends de divers côtés à l'une ou l'autre protestation contre les dispositions que nous voterons tout à l'heure. Seulement, je n'ai reçu de personne, même de journalistes, de contre-propositions acceptables. La pratique devra prouver la légitimité de la loi.

J'espère que la nouvelle réglementation renforcera l'autorité de l'association professionnelle, ce qui permettra de réagir à certaines évolutions du paysage médiatique. Je pense par exemple aux publications sordides ou racistes sur Internet. Enfin, je souhaite que les services de sécurité soient prudents dans l'utilisation des nouveaux et importants moyens qui sont mis à leur disposition.

Mme Anne-Marie Lizin (Indépendante). – Je voudrais d'abord remercier le président pour le travail qu'il a réalisé à l'occasion de la finalisation d'un texte que nous attendions depuis dix ans. En effet, en 1998, au moment de la loi reconnaissant la Sûreté et le SGR et conférant une existence juridique à ces services, nous avons déjà envisagé de leur donner ce qui était déjà technologiquement possible à l'époque mais qui pour diverses raisons, plus ou moins fondées, a nécessité beaucoup de temps.

Aujourd'hui, nous avons atteint un équilibre et M. Vandenberghe y a beaucoup contribué. J'insiste également sur le fait que l'on a accepté de donner au Comité R ce que nous souhaitions dès le départ, comme l'a rappelé M. Coveliers, à savoir que le Comité R ait le rôle de contrôle a posteriori. Voilà qui est enfin chose faite.

Soyons clairs : d'autres services utilisent ces méthodes depuis des années en Belgique. Par ailleurs, depuis 2003, la police fédérale dispose d'un avantage considérable.

M. Hugo Coveliers (VB). – *Je félicite Mme Lizin qui, malgré ses problèmes de santé, est revenue au Sénat.*

gekomen. Zij kent deze materie zeer goed en verwijst terecht naar andere diensten die een totaal andere opdracht hebben dan de Staatsveiligheid, met alle problemen van dien.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (Onafhankelijke). – *We moeten uiteraard grenzen in acht blijven nemen. We mogen die methoden niet ter beschikking stellen van de administratieve politie. Ik denk dat ook de heer Vandenberghe het daarmee eens is. Het is zaak om in overleg met het OCAD en overeenkomstig de precieze opdrachten van beide diensten nauwkeurig te bepalen waar en op welk doelwit men gaat werken.*

Ik zou willen dat we er ons niet van afmaken met een snel debat onder Belgen of juristen. Op het grondgebied van België zijn belangrijke diensten zeer actief, niet alleen vanwege de NAVO, maar ook vanwege talloze doelstellingen die ons land binden. Het belang van de wet is dat onze diensten niet langer zouden afgaan door toedoen van hun eigen nationale overheid. Buitenlandse collega's die op ons grondgebied werken, beschikken officieel of officieus over dezelfde technische mogelijkheden die wij onze diensten vandaag aanreiken. Als men ervoor kiest een wet uit te werken zoals men in 1998 heeft gedaan, dan moet men consequent blijven en dan moet men ook alle resterende beschikkingen in een wettekst opnemen. Men kan niet opteren voor de oprichting van een dienst bij wet zonder wettelijke grenzen te stellen aan zijn werking. Landen die niet opteren voor een wettelijk kader hoeven een en ander ook niet in een wettekst te preciseren. Het is dan ook begrijpelijk dat een Belgische dienst die nood heeft aan bepaalde inlichtingen, een beroep doet op de bevriende diensten in de wetenschap dat zijn buitenlandse collega's over de vereiste machtigingen beschikken.

Dat men de technieken harmoniseert is dus een goede zaak, het was trouwens hoog tijd om dat te doen, maar dat ontslaat ons niet van een veel bredere gedachteoefening over de visie die het gebruik van die technieken ondersteunt, en dat op het vlak van terrorismebestrijding, van proliferatie of zelfs van alle actieterrains van onze diensten.

Het begrip antiterrorisme zorgt op wereldvlak voor de grootste interpretatiemoeilijkheden. We moeten die methoden dus op een onberispelijke wijze toepassen samen met de andere diensten die op ons grondgebied actief zijn. We moeten ons absoluut afvragen naar wie de inlichtingen gaan die we dankzij de nieuwe technieken inwinnen. Gaan we de lijst van internationaal geïnventariseerde terreurgroepen delen met alle diensten die werkzaam zijn op ons grondgebied? Welke houding nemen we aan als de Israëlsche diensten in België inlichtingen wensen uit te wisselen?

Als onder het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie een conflict uitbreekt tussen Israël enerzijds en Syrië en Palestina anderzijds, welke houding zal onze minister van Buitenlandse Zaken dan aannemen?

Dat is de kern van de veiligheidsproblematiek van Europa, van het Middellandse Zeegebied en van heel onze zone. Als we inlichtingen uitwisselen, moeten onze partners ons standpunt delen dat Hamas en Hezbollah op de lijst van terreurorganisaties moeten blijven staan. Geen van beide groeperingen kunnen partners worden in een vredesverdrag,

Elle connaît très bien cette matière et renvoie à raison à d'autres services qui ont une tout autre mission que la Sécurité de l'État, avec tous les problèmes qui y sont liés.

Mme Anne-Marie Lizin (Indépendante). – Il est évident, par exemple, que des limites doivent rester fixées. On ne doit pas ouvrir ces méthodes à la police administrative, et je pense que M. Vandenberghe partage aussi ce sentiment. Il s'agit de déterminer avec précision, en accord avec l'OCAM et conformément aux missions précises des deux services, où et sur quelle cible on va travailler.

Je souhaiterais que ce rapide débat ne se fasse pas seulement entre Belges ou juristes. Il y a, sur le territoire de la Belgique, des services importants très actifs, pas seulement à cause de l'Otan mais également en raison des nombreux objectifs auxquels notre pays est lié. L'intérêt de cette loi est que nos services ne passent pas pour ridicules, pour des services dont la paralysie est orchestrée par leur propre autorité nationale. Les collègues étrangers qui travaillent sur le territoire sont dotés, officiellement ou non, de la même capacité technique que celle que nous prévoyons aujourd'hui. Lorsque l'on choisit d'élaborer une loi, comme nous l'avons fait en 1998, il faut être logique : les autres dispositions doivent faire l'objet d'un texte de loi. On ne peut pas légiférer sur l'existence du service et non sur les limites qu'on lui donne. Par contre, certains pays qui choisissent de ne pas légiférer sur ce sujet n'ont pas besoin d'apporter des précisions dans un texte de loi. Il est compréhensible qu'un service belge veuille recourir à des services proches lorsqu'il a besoin de connaître certaines informations et qu'il sait que ses collègues étrangers bénéficient des autorisations nécessaires.

Donc, l'harmonisation des techniques est une très bonne chose et il était temps qu'elle soit réalisée, mais cela ne nous dispense pas de procéder aujourd'hui à une réflexion beaucoup plus large sur la façon dont on va travailler, que ce soit en matière de terrorisme, de prolifération ou même de l'ensemble des secteurs d'activité des services de renseignement, à une même vision de la mise en œuvre de ces techniques.

À l'échelon mondial, la notion d'antiterrorisme suscite les plus grandes difficultés d'interprétation. Il faut donc appliquer ces méthodes de façon incontestable avec les autres services travaillant sur notre territoire. Nous devons impérativement nous demander à qui iront les informations que nous allons recueillir grâce à ces nouvelles techniques. Allons-nous vraiment partager la liste des groupes terroristes répertoriés au niveau international avec l'ensemble des services travaillant sur le territoire belge ? Quelle sera notre attitude en matière d'échanges avec les services israéliens présents en Belgique ?

En cas de conflit israélo-syro-palestinien, quelle sera la position du ministre des Affaires étrangères pendant la période où la Belgique exercera la présidence de l'Union européenne ?

Le sujet est au cœur des problèmes de sécurité de l'Europe, de la Méditerranée et de toute notre zone. Si nous échangeons nos informations, nous devons avoir une vision partagée, compatible avec le maintien sur la liste des terroristes du Hamas et du Hezbollah. Ces groupements seront inévitablement non pas partenaires d'une solution de paix mais des interlocuteurs dans la recherche d'une solution

maar zijn onvermijdelijk gesprekspartners in de zoektocht naar het herstel van de vrede. Wij nemen een wet aan die het misschien mogelijk maakt om ons min of meer constructief tegenover hen op te stellen.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

De beslissing om de nationalistische bewegingen of de bewegingen voor de bevrijding van het Palestijns grondgebied van die lijsten te schrappen hangt af zowel van het departement Justitie als van het departement Buitenlandse Zaken en moet snel worden genomen. De verwarring tussen Palestijnen en terroristen heeft zijn wortels in de ontmoeting tussen president Bush en de heer Sharon twee dagen na de gebeurtenissen van 11 september. Ze heeft het analysevermogen van de Amerikaanse inlichtingendiensten vertroebeld en is de oorzaak van de huidige verlamming, tot groot profijt van de Israëlische diensten.

Volstaat het Obama te willen steunen om die verwarring uit de wereld te helpen? Ik hoop het, want in het belang van ons gemeenschappelijk werk moet de nieuwe wet, die iedereen op voet van gelijkheid behandelt, het ook mogelijk maken om eenzelfde visie te ontwikkelen. In plaats van ons te verliezen in oeverloze discussies over de vraag of we die technieken, die al jarenlang bestaan, wel rechtmatig kunnen toepassen, moeten we op grond van een strategische reflectie het toepassingsgebied van de wet bepalen.

Dankzij die wet zouden we met name inzake terreurbestrijding opnieuw een gemeenschappelijke visie moeten kunnen tot stand brengen met de Amerikaanse diensten die op ons grondgebied aanwezig zijn. Zulke ontwikkeling zou voor beide partijen heilzaam zijn. Wij hebben geprotesteerd tegen de War on Terror-technieken versie Bush, en tegen het symbolische product ervan, namelijk Guantánamo. We zouden echter ook een positief gebaar kunnen stellen in de richting van de Amerikaanse diensten door in het kader van het Europese akkoord van juni enkele gevangenen te aanvaarden die al sinds maanden kunnen worden vrijgelaten.

Deze wet zou ook kunnen zorgen voor toenadering met de Franse diensten, die een hele ontwikkeling hebben doorgemaakt. President Sarkozy heeft de moed gehad het Syrische staatshoofd uit te nodigen op de plechtigheden van 14 juli van vorig jaar. Een teken aan de wand dat het beleid rekening houdt met briljant inlichtingenwerk.

We kunnen nu met hen meewerken of hen tegenwerken. Wij wensen dat de nieuwe technieken ten dienste worden gesteld van constructief beleid. Het bewijs dat we de antiterreurlijst kunnen wijzigen werd trouwens geleverd. Ik herinner eraan dat de Iraanse Volksmojahedin (PMOI) waarvan ik de voorzitter twee jaar geleden mocht ontvangen, inderdaad van de lijst is geschrapt.

Het is dus een nuttige wet en de toepassing ervan moet samengaan met een veel bredere strategische reflectie, nu het doel is de lijst van terreurorganisaties te veranderen en Europa en zijn diensten een waardige rol toe te bedelen in het conflict tussen Israël, enerzijds, en Syrië en Palestina, anderzijds. Dankzij de nieuwe wet hoeven we dus niet langer slaafs één enkele visie op veiligheid te delen, de visie van één enkele inlichtingendienst die de deur openzet voor alle

pacificatrice. Nous allons adopter une loi qui permettra peut-être d'avoir un comportement plus ou moins constructif à leur égard.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

La décision de retirer les mouvements nationalistes ou les mouvements de libération du territoire palestinien de ces listes – qui doit être prise rapidement – dépend à la fois du département de la Justice et du département des Affaires étrangères. La confusion entre Palestiniens et terroristes provient de l'amalgame résultant de la rencontre entre le président Bush et M. Sharon deux jours après les événements du 11 septembre. Elle a obscurci pendant huit ans les capacités d'analyse des services de renseignement américains. Elle a provoqué la paralysie actuelle, au grand bénéfice des services israéliens.

Le fait d'avoir envie d'aider M. Obama rectifiera-t-il cette confusion ? Je le souhaite car, dans l'intérêt de notre travail en commun, la nouvelle loi, qui mettra tout le monde sur pied d'égalité, devrait aussi permettre d'avoir une même vision. Au lieu de s'égarer dans une interminable discussion sur le bien-fondé du recours à ces techniques, qui existent depuis de nombreuses années, il importe de déterminer, sur la base d'une réflexion stratégique, le champ d'application de la loi.

Cette loi devrait nous amener à retrouver une vision commune avec les services américains présents sur notre territoire. Cette évolution serait bénéfique à chacune des parties. Nous avons contesté les techniques de la *War on Terror* version Bush et leurs résultats symboliques, à savoir Guantánamo. Mais nous pourrions aussi poser un geste positif en direction des services américains en acceptant en Belgique quelques prisonniers libérables depuis des mois, dans le cadre de l'accord européen du mois de juin.

Cette loi pourrait aussi rapprocher nos services des services français, qui ont énormément évolué. Le président Sarkozy a eu le courage d'inviter le chef de l'État syrien aux cérémonies du 14 juillet de l'an dernier. Il s'agit d'un indice de la politique liée au fantastique travail des services de renseignement français.

Nous pouvons maintenant les aider ou les contrecarrer. Nous souhaitons que les nouvelles techniques soient mises au service d'une politique constructive. Preuve a d'ailleurs été faite que la liste antiterroriste pouvait être modifiée. Je rappelle en effet qu'en a été radiée l'organisation des Moudjahiddines du peuple iranien, dont j'ai reçu la présidente il y a deux ans.

C'est donc une loi utile, dont l'application doit être assortie d'une réflexion stratégique beaucoup plus large, l'objectif étant de modifier la liste des organisations terroristes et de pousser l'Europe et ses services vers un rôle digne de ce nom dans le conflit israélo-syro-palestinien. Nous devons dès lors cesser, et la loi nous en donne la possibilité, d'être prisonniers d'une seule vision de sécurité, celle d'un seul service de renseignement rendant possibles toutes les manipulations.

Je vous souhaite, monsieur le ministre, d'entamer rapidement cette réflexion-là.

mogelijke manipulaties.

Mijnheer de minister, ik zou willen dat u snel met die reflectie begint.

De heer Stefaan De Clerck, minister van Justitie. – Ik dank alle senatoren die aan dit voorstel hebben meegewerkt, mede namens de minister van Landsverdediging, voor wie deze wetgeving eveneens belangrijk is. Ik dank meer in het bijzonder de indieners van het voorstel en uiteraard ook de rapporteurs voor het uitstekende verslag. Het voorstel is een moedig politiek werk, want het is geen dankbare materie. Toch hebben de debatten geleid tot een stevig werkstuk. De oorspronkelijke wet werd op 30 november 1998 aangenomen, toen senator Van Parys minister van Justitie was, en nu kunnen we een volgende stap doen in gewijzigde omstandigheden. De strijd tegen het terrorisme, de nieuwe moderne communicatiemiddelen zetten ons ertoe aan om dit wetsvoorstel nu aan te nemen.

De wet van 1998 is geen wet die zomaar tegen iedereen de strijd aangaat. Op verschillende plaatsen in de wet wordt immers herhaald dat de diensten bij het vervullen van hun opdracht de voorschriften moeten naleven en moeten bijdragen tot de bescherming van de individuele rechten en vrijheden, alsook tot de democratische ontwikkeling van de maatschappij. In artikel 8 wordt, met betrekking tot anarchistische, nationalistische en andere opvattingen, herhaald dat de goede werking van de democratische instellingen moet worden gegarandeerd. Ik ga ervan uit dat ook deze wet met de grootste zorg wordt toegepast door de diensten, door de bevoegde ministers, door het ministerieel comité voor de veiligheid en door andere betrokkenen.

Het is een goed wetsvoorstel dat tot een evenwichtige structuur heeft geleid: de gewone methoden, de specifieke methoden en de uitzonderlijke methoden. Het is een goede methode om een commissie te installeren die preventief, in real time en voortdurend toeziet op wat gebeurt, en daarnaast een controle a posteriori door een andere instantie te installeren. De nieuwe structuur biedt bescherming voor ons allen.

België is zeer internationaal gericht en huisvest tal van Europese en internationale instellingen. Het is tevens het laatste land zonder een specifieke wetgeving om de methoden voor het verzamelen van inlichtingen te regelen. We moeten eindelijk onze verantwoordelijkheid nemen. Met het oog op de democratische verdediging van onze instellingen en de democratische internationale samenwerking is het goed dat we vandaag het voorliggende wetsvoorstel goedkeuren. We moeten de fundamentele rechten en vrijheden beschermen in een sfeer van veiligheid en in een rechtsstaat met goede en goed werkende diensten. Dat is onze opdracht.

Ik dank de Senaat voor de goede samenwerking. Ik zal de tekst met alle mogelijke middelen in de Kamer verdedigen.

(Applaus)

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie, zie stuk 4-1053/8.)

M. Stefaan De Clerck, ministre de la Justice. – *Je remercie tous les sénateurs qui ont collaboré à cette proposition, et je m'exprime aussi au nom du ministre de la Défense pour qui cette législation est également importante. Je remercie en particulier les auteurs de la proposition, ainsi que les rapporteurs pour leur excellent rapport. La proposition est le fruit d'un travail politique courageux car elle porte sur une matière ingrate. Les débats ont néanmoins donné lieu à un document de travail volumineux. La loi initiale a été adoptée le 30 novembre 1998, alors que le sénateur Van Parys était ministre de la Justice, et nous pouvons à présent poursuivre le travail dans de nouvelles circonstances. La lutte contre le terrorisme, les nouveaux moyens de communication nous poussent à adopter cette proposition de loi.*

La loi de 1998 n'est pas une loi qui veut engager la lutte contre tout un chacun. À divers endroits de la loi, on précise en effet que les services doivent respecter les consignes lors de l'accomplissement de leur mission et contribuer à la protection des droits et des libertés individuels ainsi qu'au développement démocratique de la société. À l'article 8 concernant les conceptions anarchiques, nationalistes et autres, on répète que le fonctionnement des institutions démocratiques doit être garanti. Je pars du principe que la présente loi sera également appliquée avec le plus grand soin par les services, les ministres compétents, le comité ministériel du renseignement et de la sécurité et d'autres acteurs.

C'est une proposition de qualité qui a mené à une structure équilibrée : les méthodes ordinaires, les méthodes spécifiques et les méthodes exceptionnelles. C'est une bonne méthode pour installer une commission qui vérifie préventivement, en temps réel et de façon permanente ce qui se passe et effectue un contrôle a posteriori en créant une autre instance. La nouvelle structure nous offre une protection à tous.

La Belgique a une forte dimension internationale et abrite de nombreuses institutions européennes et internationales. C'est en même temps le dernier pays à ne pas disposer d'une législation spécifique en matière de recueil de renseignements. Nous devons finalement prendre nos responsabilités. En vue de la défense démocratique de nos institutions et de la coopération internationale démocratique, il est positif que nous votons aujourd'hui cette proposition de loi. Nous devons protéger les droits et libertés fondamentales dans un climat de sécurité et un État de droit avec de bons services qui fonctionnent bien. Telle est notre mission.

Je remercie le Sénat pour la bonne collaboration dont il a fait preuve. Je défendrai le texte à la Chambre par tous les moyens.

(Applaudissements)

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de la Justice, voir document 4-1053/8.)

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

In artikel 2 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bestaande tekst van het eerste en het tweede lid die paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een derde en vierde lid, luidende:

“De methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten bedoeld in deze wet kunnen niet worden gebruikt met het doel de individuele rechten en vrijheden te verminderen of te belemmeren.

Ieder gebruik van een specifieke of uitzonderlijke methode van verzamelen van gegevens impliceert het naleven van de principes van subsidiariteit en proportionaliteit.”;

2° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

“§2. Het is de inlichtingen- en veiligheidsdiensten verboden gegevens beschermd door ofwel het beroepsgeheim van een advocaat of een arts ofwel door het bronnengeheim van een journalist te verkrijgen, te analyseren of te exploiteren. Bij uitzondering en ingeval de betrokken dienst voorafgaandelijk over ernstige aanwijzingen beschikt dat de advocaat, de arts of de journalist persoonlijk en actief meewerkt of heeft meegewerkt aan het ontstaan of aan de ontwikkeling van de potentiële bedreiging, zoals bedoeld in de artikelen 7, 1°, 8, 1° tot 4° en 11, kunnen deze beschermde gegevens verkregen, geanalyseerd of geëxploiteerd worden.

Wanneer een methode bedoeld in artikel 18/2 betrekking heeft op een advocaat, een arts of een journalist of hun lokalen of communicatiemiddelen die ze voor beroepsdoeleinden gebruiken, of op hun woonplaats, mag deze maatregel niet ten uitvoer worden gelegd zonder dat, naargelang het geval, de voorzitter van de Orde van Franstalige en Duitstalige balies of de voorzitter van de Orde van Vlaamse Balies, of de voorzitter van de Nationale Raad van de Orde van Geneesheren of de voorzitter van de Vereniging van Beroepsjournalisten, hiervan voorafgaandelijk op de hoogte is gebracht door de voorzitter van de commissie bedoeld in artikel 3, 6°. De voorzitter van de commissie is gehouden de voorzitter van de orde of de vereniging waartoe de advocaat, de arts of de journalist behoort, de nodige inlichtingen te verschaffen. De betrokken voorzitter is tot geheimhouding verplicht. De straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de inbreuken op deze plicht tot geheimhouding.

Wanneer een methode bedoeld in artikel 18/2 betrekking heeft op een advocaat of een arts of op een journalist, of op hun lokalen of communicatiemiddelen die ze voor beroepsdoeleinden gebruiken, of op hun woonplaats, moet de voorzitter van de commissie nagaan of de door deze methode verkregen gegevens, wanneer ze beschermd zijn ofwel door het beroepsgeheim van de advocaat of de arts ofwel door het bronnengeheim van de journalist, een rechtstreeks verband hebben met de bedreiging.

Wanneer een uitzonderlijke methode, bedoeld in artikel 18/2, §2, wordt aangewend ten aanzien van een

M. le président. – L'article 2 est ainsi libellé :

À l'article 2 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, les modifications suivantes sont apportées :

1° le texte actuel les alinéas 1^{er} et 2, qui constituera le paragraphe 1^{er}, est complété par des alinéas 3 et 4 rédigés comme suit :

« Les méthodes de recueil des données des services de renseignement et de sécurité visées à la présente loi ne peuvent être utilisées dans le but de réduire ou d'entraver les droits et libertés individuels.

Toute mise en œuvre d'une méthode spécifique ou exceptionnelle de recueil des données implique le respect des principes de subsidiarité et de proportionnalité. » ;

2° l'article est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :

« §2. Il est interdit aux services de renseignement et de sécurité d'obtenir, d'analyser ou d'exploiter des données protégées par le secret professionnel d'un avocat ou d'un médecin ou par le secret des sources d'un journaliste. À titre exceptionnel et lorsque le service en question dispose au préalable d'indices sérieux révélant que l'avocat, le médecin ou le journaliste participe ou a participé personnellement et activement à la naissance ou au développement de la menace potentielle, au sens des articles 7, 1°, 8, 1° à 4° et 11, il est permis d'obtenir, d'analyser ou d'exploiter ces données protégées.

Si une méthode visée à l'article 18/2 est mise en œuvre à l'égard d'un avocat, d'un médecin ou d'un journaliste, ou de leurs locaux ou de moyens de communication qu'ils utilisent à des fins professionnelles, ou de leur résidence, cette méthode ne peut être exécutée sans que, suivant le cas, le président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou le président de l'Ordre des barreaux néerlandophones ou le président du Conseil national de l'Ordre des médecins ou le président de l'Association des journalistes professionnels, en soit averti au préalable par le président de la commission visée à l'article 3, 6°. Le président de la commission est tenu de fournir les informations nécessaires au président de l'Ordre ou de l'association des journalistes professionnels dont fait partie l'avocat, le médecin ou le journaliste. Le président concerné est tenu au secret. Les peines prévues à l'article 458 du Code pénal s'appliquent aux infractions à cette obligation de garder le secret.

Si une méthode visée à l'article 18/2 est mise en œuvre à l'égard d'un avocat, d'un médecin ou d'un journaliste, ou de leurs locaux ou de moyens de communication qu'ils utilisent à des fins professionnelles, ou de leur résidence, le président de la commission doit vérifier que les données obtenues grâce à cette méthode, lorsqu'elles sont protégées par le secret professionnel de l'avocat ou du médecin ou par le secret des sources du journaliste, sont directement liées à la menace.

Si une méthode exceptionnelle visée à l'article 18/2, §2, est mise en œuvre à l'égard d'un avocat, d'un médecin ou d'un

advocaat, een arts of een journalist, dient de voorzitter van de commissie of het door hem afgevaardigd lid van de commissie aanwezig te zijn bij de uitvoering van deze methode.

Ingeval van toepassing van artikel 18/12 ten aanzien van een advocaat of een arts, kan naast de voorzitter van de commissie of het door hem afgevaardigd lid van de commissie, tevens, naargelang het geval, de voorzitter, of bij ziekte of bij verhindering, zijn plaatsvervanger van de Orde van Franstalige en Duitstalige balies, van de Orde van Vlaamse Balies of van de Nationale Raad van de Orde van Geneesheren aanwezig zijn bij het uitvoeren van de betrokken methode;"

3° het artikel wordt aangevuld met een §3, luidende:

“§3. Onverminderd de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur en de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, en op verzoek van ieder natuurlijk persoon met een wettelijk belang, informeert het diensthoofd deze persoon schriftelijk dat hij het voorwerp heeft uitgemaakt van een methode zoals bedoeld in artikel 18/2, §§1 en 2, op voorwaarde:

1° dat een periode van meer dan vijf jaar is verstreken sinds het beëindigen van de methode;

2° dat met betrekking tot de aanvrager sinds het einde van de methode geen nieuwe gegevens werden verzameld.

De medegedeelde informatie stipt het juridische kader aan binnen hetwelk de dienst gemachtigd was de methode te gebruiken.

Het diensthoofd van de betrokken dienst informeert de commissie over elk verzoek en over het geleverde antwoord.

De Koning bepaalt, bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van het ministerieel Comité voor Inlichtingen en Veiligheid, de wijze waarop de informatie bedoeld in het eerste lid wordt medegedeeld.”

Op dit artikel heeft de heer Swennen amendement 72 ingediend (zie stuk 4-1053/6) dat luidt:

In artikel 2, 2°, worden in het derde, vierde, vijfde en zesde lid van de voorgestelde §2 de woorden “de commissie” telkens vervangen door de woorden “*het vast comité I*”.

Op hetzelfde artikel heeft de heer Swennen amendement 73 ingediend (zie stuk 4-1053/6) dat luidt:

In artikel 2, 3°, worden in het derde lid van de voorgestelde §3 de woorden “de commissie” vervangen door de woorden “*het vast comité I*”.

Artikel 3 luidt:

Artikel 3 van dezelfde wet wordt aangevuld met de bepalingen onder 5° tot 18°, luidende:

5° ‘de minister’: de minister van Justitie voor wat de

journaliste, le président de la commission ou le membre de la commission délégué par lui doit être présent lors de la mise en œuvre de la méthode.

En cas d'application de l'article 18/12 à l'égard d'un avocat ou d'un médecin, le président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou le président de l'Ordre des barreaux néerlandophones ou le président du Conseil national de l'Ordre des médecins, selon le cas, ou en cas de maladie ou d'empêchement leur suppléant, peut être présent, en plus du président de la commission ou du membre de la commission délégué par lui, lors de la mise en œuvre de la méthode concernée » ;

3° le même article est complété par un §3 rédigé comme suit :

« §3. Sans préjudice de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration et de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, à la requête de toute personne physique justifiant d'un intérêt légitime, le dirigeant du service avise la personne concernée par écrit qu'elle a fait l'objet d'une méthode visée à l'article 18/2, §§1^{er} et 2, à condition :

1° qu'un délai de plus de cinq ans se soit écoulé depuis qu'il a été mis fin à la méthode ;

2° que depuis qu'il a été mis fin à la méthode, aucune nouvelle donnée n'ait été recueillie à son sujet.

L'information communiquée précise le cadre juridique au sein duquel le service a été autorisé à mettre en œuvre la méthode.

Le dirigeant du service concerné informe la commission de toute demande d'information et de la réponse donnée.

Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après avis du Comité ministériel du renseignement et de la sécurité, les modalités suivant lesquelles l'information visée à l'alinéa 1^{er} est communiquée. ».

À cet article, M. Swennen propose l'amendement n° 72 (voir document 4-1053/6) ainsi libellé :

Au 2° de cet article, dans les alinéas 3, 4, 5 et 6 du §2 proposé, remplacer chaque fois les mots « de la commission » par les mots « *du Comité permanent R* ».

Au même article, M. Swennen propose l'amendement n° 73 (voir document 4-1053/6) ainsi libellé :

Dans le 3°, remplacer au §3, alinéa 3, proposé, les mots « la commission » par les mots « *le comité permanent R* ».

L'article 3 est ainsi libellé :

L'article 3 de la même loi est complété par les 5° à 18° suivants :

« 5° ‘le ministre’ : le ministre de la Justice en ce qui

Veiligheid van de Staat betreft, en de minister van Landsverdediging voor wat de algemene Dienst inlichting en veiligheid van de Krijgsmacht betreft;

6° ‘de commissie’: de bestuurlijke commissie belast met het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten die wordt opgericht bij artikel 43/1;

7° ‘het Vast Comité I’: het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten, zoals bedoeld in de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse;

8° ‘het diensthoofd’: enerzijds de administrateur-generaal van de Veiligheid van de Staat of bij verhindering de dienstdoende administrateur-generaal en anderzijds het hoofd van de algemene Dienst inlichting en veiligheid van de Krijgsmacht of bij verhindering het dienstdoende hoofd;

9° ‘de inlichtingenofficier’:

a) voor de Veiligheid van de Staat, de agent van de buitendiensten die minstens de graad van commissaris heeft;

b) voor de algemene Dienst inlichtingen- en veiligheid van de Krijgsmacht, de aan deze dienst toegewezen officier, alsook de burgerambtenaar die minstens de graad van commissaris heeft;

10° ‘communicatie’: elke overbrenging, uitzending, of ontvangst van tekens, seinen, geschriften, beelden, klanken of gegevens van alle aard, per draad, radio-elektriciteit, optische seingeving of een ander elektromagnetisch systeem; de communicatie per telefoon, gsm, mobilfoon, telex, telefax of elektronische gegevensoverdracht via computer of computernetwerk, evenals iedere andere privécommunicatie;

11° ‘elektronische communicatienetwerken’: de elektronische communicatienetwerken als bedoeld in artikel 2, 3°, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

12° ‘private plaats’: de plaats die kennelijk geen woning is of een door een woning omsloten eigen aanhoorigheid in de zin van de artikelen 479, 480 en 481 van het Strafwetboek of een lokaal aangewend voor beroepsdoeleinden of als woonplaats door een advocaat, door een arts of door een journalist;

13° ‘post’: de postzending zoals gedefinieerd in artikel 131, 6°, 7° en 11°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

14° ‘technisch hulpmiddel’: een configuratie van componenten die signalen detecteert, deze overbrengt, hun registratie activeert en de signalen registreert, met uitzondering van een apparaat dat gebruikt wordt voor het nemen van foto’s;

15° ‘radicaliseringsproces’: een proces waarbij een individu of een groep van individuen op dusdanige wijze wordt beïnvloed dat dit individu of deze groep van individuen mentaal gevormd wordt of bereid is tot het plegen van

concerne la Sûreté de l’État, et le ministre de la Défense en ce qui concerne le Service général du renseignement et de la sécurité des forces armées ;

6° ‘la commission’ : la commission administrative chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil des données des services de renseignement et de sécurité créée par l’article 43/1 ;

7° ‘le Comité permanent R’ : le Comité permanent de contrôle des services de renseignement visé dans la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements et de l’Organe de coordination pour l’analyse de la menace ;

8° ‘le dirigeant du service’ : d’une part, l’administrateur général de la Sûreté de l’État ou, en cas d’empêchement, l’administrateur général faisant fonction et, d’autre part, le chef du Service général du renseignement et de la sécurité des forces armées ou, en cas d’empêchement, le chef faisant fonction ;

9° ‘l’officier de renseignement’ :

a) pour la Sûreté de l’État, l’agent des services extérieurs revêtu au moins du grade de commissaire ;

b) pour le Service général du renseignement et de la sécurité des forces armées, l’officier affecté à ce service, ainsi que l’agent civil revêtu au moins du grade de commissaire ;

10° ‘communications’ : toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d’écrits, d’images, de sons ou de données de toute nature, par fil, radio-électricité, signalisation optique ou un autre système électromagnétique ; les communications par téléphone, GSM, mobilophone, télex, télécopieur ou la transmission électronique de données par ordinateur ou réseau informatique, ainsi que toute autre communication privée ;

11° ‘réseaux de communications électroniques’ : les réseaux de communications électroniques visés à l’article 2, 3°, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ;

12° ‘lieu privé’ : le lieu qui n’est manifestement pas un domicile ou une dépendance propre y encluse d’un domicile, au sens des articles 479, 480 et 481 du Code pénal ou un local utilisé à des fins professionnelles ou comme résidence par un avocat, par un médecin ou par un journaliste ;

13° ‘courrier’ : l’envoi postal tel qu’il est défini à l’article 131, 6°, 7° et 11°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ;

14° ‘moyen technique’ : une configuration de composants qui détecte des signaux, les transmet, active leur enregistrement et enregistre les signaux, à l’exception d’un appareil utilisé pour la prise de photographies ;

15° ‘processus de radicalisation’ : un processus influençant un individu ou un groupe d’individus de telle sorte que cet individu ou ce groupe d’individus soit mentalement préparé ou disposé à commettre des actes terroristes ;

terroristische handelingen;

16° 'journalist': een journalist die gerechtigd is de titel van beroepsjournalist te dragen overeenkomstig de wet van 30 december 1963 betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist;

17° 'bronnengeheim': het geheim zoals gedefinieerd in de wet van 7 april 2005 tot bescherming van de journalistieke bronnen;

18° 'Directeur Operaties van de Veiligheid van de Staat': de agent van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat bekleed met de graad van commissaris-generaal de belast is met de leiding van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat.”.

Op dit artikel hebben de heer Dubié en mevrouw Russo amendement 33 ingediend (zie stuk 4-1053/4) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 3, 15°, de woorden “mentaal gevormd wordt of bereid is tot het plegen van terroristische handelingen” vervangen door de woorden “*terroristische handelingen pleegt*”.

Op hetzelfde artikel heeft de heer Swennen amendement 74 ingediend (zie stuk 4-1053/6) dat luidt:

In artikel 3 het 6° doen vervallen.

Mevrouw Nagy heeft amendement 137 ingediend (zie stuk 4-1053/6) ertoe strekkend een artikel 3/1 in te voegen, dat luidt:

In artikel 7, 1°, van de wet van 30 november 1998, het einde van de zin schrappen vanaf “door het ministerieel Comité” tot en met “kunnen bedreigen”.

Mevrouw Nagy heeft amendement 138 ingediend (zie stuk 4-1053/6) ertoe strekkend een artikel 3/2 in te voegen, dat luidt:

In artikel 8, 1°, c, van de wet van 30 november 1998, de woorden “anarchistische” en “nationalistische” schrappen uit de definitie.

Mevrouw Nagy heeft amendement 140 ingediend (zie stuk 4-1053/6) ertoe strekkend een artikel 3/3 in te voegen, dat luidt:

In artikel 8, 1°, g, van de wet van 30 november 1998, de definitie van inmenging doen vervallen.

Artikel 8 luidt:

Het opschrift van onderafdeling 2 van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Gewone methoden voor het verzamelen van gegevens”.

Op dit artikel heeft de heer Swennen amendement 76 ingediend (zie stuk 4-1053/6) dat luidt:

In artikel 7 worden in het derde lid van het voorgestelde artikel 13/2 de woorden “de commissie” vervangen door de woorden “*het vast comité I*” en wordt de zin “De commissie brengt het vast comité I op de hoogte van zijn beslissing” geschrapt.

16° 'journaliste' : le journaliste admis à porter le titre de journaliste professionnel, conformément à la loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel ;

17° 'secret des sources' : le secret tel qu'il est défini dans la loi du 7 avril 2005 relative à la protection des sources journalistes ;

18° 'Directeur des Opérations de la Sûreté de l'État' : l'agent des services extérieurs de la Sûreté de l'État revêtu du grade de commissaire général qui est chargé de la direction des services extérieurs de la Sûreté de l'État. ».

À cet article, M. Dubié et Mme Russo proposent l'amendement n° 33 (voir document 4-1053/4) ainsi libellé :

Dans l'article 3, 15°, proposé, remplacer les mots « soit mentalement préparé ou disposé à commettre des actes terroristes » par les mots « *commette des actes terroristes* ».

Au même article, M. Swennen propose l'amendement n° 74 (voir document 4-1053/6) ainsi libellé :

Dans l'article 3, supprimer le 6°.

Mme Nagy propose l'amendement n° 137 (voir document 4-1053/6) tendant à insérer un nouvel article 3/1 ainsi libellé :

À l'article 7, 1°, de la loi du 30 novembre 1998, supprimer la fin de la phrase, de « défini par le Comité ministériel » à « Comité ministériel ».

Mme Nagy propose l'amendement n° 138 (voir document 4-1053/6) tendant à insérer un nouvel article 3/2 ainsi libellé :

À l'article 8, 1°, c de la loi du 30 novembre 1998, supprimer les termes « nationalisés » et « anarchistes » de la définition.

Mme Nagy propose l'amendement n° 140 (voir document 4-1053/6) tendant à insérer un nouvel article ainsi libellé :

À l'article 8, 1°, g, de la loi du 30 novembre 1998, supprimer cette définition de l'ingérence.

L'article 8 est ainsi libellé :

L'intitulé de la sous-section 2 du chapitre III de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Des méthodes ordinaires de recueil des données ».

À cet article, M. Swennen propose l'amendement n° 76 (voir document 4-1053/6) ainsi libellé :

Dans l'article 13/2, alinéa 3, proposé, remplacer les termes « la commission » par les termes « *le Comité permanent R* », les mots « Celle-ci décide » par les mots « *Celui-ci décide* », les mots « conformément à la décision de la commission » par les mots « *conformément à la décision du Comité permanent R* », et supprimer la phrase « Elle informe le Comité permanent R de sa décision ».

Artikel 14 luidt:

In hoofdstuk III, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een onderafdeling 2/1 ingevoegd met als opschrift: “Specifieke methoden en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens”, die de artikelen 18/1 tot 18/18 bevat, luidende:

“Onderafdeling 2/1: Specifieke methoden en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens

A. Algemene bepalingen

Art. 18/1. – Deze onderafdeling is van toepassing:

1° op de Veiligheid van de Staat voor de uitoefening, op het grondgebied van het Rijk, van de opdrachten bedoeld in de artikelen 7, 1°, en 8, 1° tot 4°, onverminderd artikel 18/9, §1, 1°;

2° op de algemene Dienst inlichting en veiligheid van de Krijgsmacht voor de uitoefening, op het grondgebied van het Rijk, van de opdrachten bedoeld in de artikelen 11, §1, 1° tot 3°, en §2, met uitzondering van de interceptie van communicaties uitgezonden in het buitenland, bedoeld in de artikelen 44*bis* en 44*ter* en van het artikel 259*bis*, §5, van het Strafwetboek.

Art. 18/2. – §1. De specifieke methoden voor het verzamelen van gegevens zijn:

1° de observatie, met behulp van technische middelen, in publieke plaatsen en in private plaatsen die toegankelijk zijn voor het publiek, ofwel de observatie, al dan niet met behulp van technische middelen, van private plaatsen die niet toegankelijk zijn voor het publiek;

2° de doorzoeking, met behulp van technische middelen, van publieke plaatsen, van private plaatsen die toegankelijk zijn voor het publiek en van de gesloten voorwerpen die zich op deze plaatsen bevinden;

3° het kennisnemen van de identificatiegegevens van de afzender of de geadresseerde van post of van de titularis van een postbus;

4° de maatregelen tot identificatie van de abonnee of de gewoonlijke gebruiker van een dienst van elektronische communicatie of van het gebruikte elektronisch communicatiemiddel;

5° de maatregelen tot opsporing van de oproepgegevens van elektronische communicatiemiddelen en de lokalisatie van de afkomst of de bestemming van elektronische communicatie.

§2. De uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens zijn:

1° de observatie, al dan niet met behulp van technische middelen, in private plaatsen die niet toegankelijk zijn voor het publiek, in woningen of in een door een woning omsloten eigen aanhoorigheid in de zin van de artikelen 479, 480 en 481 van het Strafwetboek of een lokaal aangewend voor beroepsdoeleinden of als woonplaats door een advocaat, een arts of een journalist;

2° de doorzoeking, al dan niet met behulp van technische middelen, van private plaatsen die niet toegankelijk zijn voor het publiek, van woningen of van een door een woning

L'article 14 est ainsi libellé :

Dans le chapitre III, section 1^{ère}, de la même loi est insérée une sous-section 2/1, intitulée : « Des méthodes spécifiques et des méthodes exceptionnelles de recueil des données » et comprenant les articles 18/1 à 18/18, rédigés comme suit :

« Sous-section 2/1 : Des méthodes spécifiques et des méthodes exceptionnelles de recueil des données

A. Dispositions générales

Art. 18/1. – La présente sous-section s'applique :

1° à la Sûreté de l'État pour l'exercice, sur le territoire du Royaume, des missions visées aux articles 7, 1°, et 8, 1° à 4°, sans préjudice de l'article 18/9, §1^{er}, 1° ;

2° au Service général du renseignement et de la sécurité des Forces armées pour l'exercice, sur le territoire du Royaume, des missions visées à l'article 11, §1^{er}, 1° à 3°, et §2, à l'exception de l'interception de communications émises à l'étranger, visée aux articles 44*bis* et 44*ter* et à l'article 259*bis*, §5, du Code pénal.

Art. 18/2. – §1^{er}. Les méthodes spécifiques de recueil des données sont :

1° l'observation, à l'aide de moyens techniques, dans des lieux publics et dans des lieux privés accessibles au public ou l'observation, à l'aide ou non de moyens techniques, de lieux privés qui ne sont pas accessibles au public ;

2° l'inspection, à l'aide de moyens techniques, de lieux publics, de lieux privés accessibles au public et des objets fermés se trouvant dans ces lieux ;

3° la prise de connaissance des données d'identification de l'expéditeur ou du destinataire d'un courrier ou du titulaire d'une boîte postale ;

4° les mesures d'identification de l'abonné ou de l'utilisateur habituel d'un service de communications électroniques ou du moyen de communication électronique utilisé ;

5° les mesures de repérage des données d'appel de moyens de communications électroniques et de localisation de l'origine ou de la destination de communications électroniques.

§2. Les méthodes exceptionnelles de recueil de données sont :

1° l'observation, à l'aide ou non de moyens techniques, dans des lieux privés qui ne sont pas accessibles au public, dans des domiciles ou une dépendance propre y enclose d'un domicile au sens des articles 479, 480 et 481 du Code pénal ou dans un local utilisé à des fins professionnelles ou comme résidence par un avocat, un médecin ou un journaliste ;

2° l'inspection, à l'aide ou non de moyens techniques, de lieux privés qui ne sont pas accessibles au public, de domiciles ou d'une dépendance propre y enclose d'un

omsloten eigen aanhorigheid in de zin van de artikelen 479, 480 en 481 van het Strafwetboek of van een lokaal aangewend voor beroepsdoeleinden of als woonplaats door een advocaat, een arts of een journalist en van gesloten voorwerpen die zich op deze plaatsen bevinden;

3° de oprichting of het gebruik van een rechtspersoon ter ondersteuning van operationele activiteiten en het gebruik van agenten van de dienst, onder dekmantel van een fictieve identiteit of hoedanigheid;

4° het openmaken en het kennisnemen van de aan een postoperator toevertrouwde post;

5° het verzamelen van gegevens betreffende bankrekeningen en bankverrichtingen;

6° het binnendringen in een informaticasysteem, al dan niet met behulp van technische middelen, valse signalen, valse sleutels of valse hoedanigheden;

7° het af luisteren, het kennisnemen van en het opnemen van communicaties.

B. Specifieke methoden voor het verzamelen van gegevens

Art. 18/3. – §1. Rekening houdend met een potentiële bedreiging zoals bedoeld in 18/1 kunnen de in artikel 18/2, §1, bedoelde specifieke methoden voor het verzamelen van gegevens aangewend worden indien de gewone methoden voor het verzamelen van gegevens ontoereikend worden geacht om de informatie te verzamelen die nodig is om de inlichtingenopdracht te volbrengen. De specifieke methode moet worden gekozen in functie van de graad van ernst van de potentiële bedreiging waarvoor de methode wordt aangewend.

De specifieke methode kan slechts worden aangewend na een schriftelijke en met redenen omklede beslissing van het diensthoofd en na kennisgeving van deze beslissing aan de commissie.

De specifieke methoden kunnen slechts worden aangewend ten aanzien van een advocaat, een arts, of een journalist of op communicatiemiddelen die ze voor beroepsdoeleinden gebruiken, op voorwaarde dat de inlichtingen- en veiligheidsdienst voorafgaandelijk over ernstige aanwijzingen beschikt dat de advocaat, de arts of de journalist persoonlijk en actief meewerkt of heeft meegewerkt aan het ontstaan of aan de ontwikkeling van de potentiële bedreiging en nadat de commissie een eensluidend advies uitgebracht heeft op voorstel van het diensthoofd, overeenkomstig artikel 18/10.

De inlichtingenofficier die is aangesteld om de specifieke methode voor het verzamelen van gegevens aan te wenden, informeert het diensthoofd regelmatig over de uitvoering van de specifieke methode voor het verzamelen van gegevens.

§2. Op het einde van elke maand wordt, per specifieke methode, een lijst van de uitgevoerde maatregelen overgemaakt aan de commissie.

De leden van de commissie kunnen op elk ogenblik een controle uitoefenen op de wettelijkheid van de maatregelen, hierbij inbegrepen de naleving van de principes van

domicile au sens des articles 479, 480 et 481 du Code pénal ou d'un local utilisé à des fins professionnelles ou comme résidence par un avocat, un médecin ou un journaliste, et d'objets fermés se trouvant dans ces lieux ;

3° la création ou le recours à une personne morale à l'appui d'activités opérationnelles et le recours à des agents du service, sous le couvert d'une identité ou d'une qualité fictive ;

4° l'ouverture et la prise de connaissance du courrier confié à un opérateur postal ;

5° la collecte de données concernant des comptes bancaires et des transactions bancaires ;

6° l'intrusion dans un système informatique, à l'aide ou non de moyens techniques, de faux signaux, de fausses clés ou de fausses qualités ;

7° l'écoute, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications.

B. Des méthodes spécifiques de recueil des données

Art. 18/3. – §1^{er}. Les méthodes spécifiques de recueil de données visées à l'article 18/2, §1^{er}, peuvent être mises en œuvre si les méthodes ordinaires de recueil de données sont jugées insuffisantes pour permettre de récolter les informations nécessaires pour l'aboutissement d'une mission de renseignement compte tenu de la menace potentielle visée à l'article 18/1. La méthode spécifique doit être choisie en fonction du degré de gravité de la menace potentielle pour laquelle la méthode est mise en œuvre.

La méthode spécifique ne peut être mise en œuvre qu'après la décision écrite et motivée du dirigeant du service et après notification de cette décision à la commission.

Les méthodes spécifiques ne peuvent être mise en œuvre à l'égard d'un avocat, d'un médecin ou d'un journaliste ou des moyens de communication que ceux-ci utilisent à des fins professionnelles, qu'à la condition que le service de renseignement et de sécurité dispose au préalable d'indices sérieux attestant que l'avocat, le médecin ou le journaliste participe ou a participé personnellement et activement à la naissance ou au développement de la menace potentielle et après que la commission a rendu un avis conforme sur la proposition du dirigeant du service, conformément à l'article 18/10.

L'officier de renseignement désigné pour mettre en œuvre la méthode spécifique de recueil des données informe régulièrement le dirigeant du service de l'exécution de la méthode spécifique de recueil des données.

§2. Par méthode spécifique, une liste des mesures qui ont été réalisées est transmise à la commission à la fin de chaque mois.

Les membres de la commission peuvent à tout moment exercer un contrôle de la légalité des mesures comprenant le respect des principes de subsidiarité et de

subsidiariteit en proportionaliteit.

Zij kunnen daartoe de plaatsen betreden waar de gegevens betreffende de specifieke methode door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten in ontvangst worden genomen of bewaard, zich alle nuttige stukken toe-eigenen en de leden van de dienst horen.

De gegevens verkregen in omstandigheden die de vigerende wettelijke bepalingen niet naleven, worden onder het toezicht van de commissie bewaard overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels en termijnen, na advies van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De commissie verbiedt de inlichtingen- en veiligheidsdiensten deze gegevens te exploiteren en schorst de aangewende methode indien deze nog lopende is.

De commissie stelt het Vast Comité I op eigen initiatief en onverwijld in kennis van haar beslissing.

§3. De lijsten bedoeld in §2 bevatten de volgende gegevens:

1° de aard van de specifieke methode voor het verzamelen van gegevens;

2° de graad van de ernst van de bedreiging die de specifieke methode voor het verzamelen van gegevens wettigt;

3° naargelang het geval, de natuurlijke of rechtsperso(n)en, verenigingen of groeperingen, voorwerpen, plaatsen, gebeurtenissen of informatie die het voorwerp uitmaken van de specifieke methode voor het verzamelen van gegevens;

4° het technische middel dat gebruikt wordt om de specifieke methode voor het verzamelen van gegevens aan te wenden;

5° de periode tijdens welke de specifieke methode voor het verzamelen van gegevens kan worden uitgevoerd te rekenen vanaf de beslissing.

§4. De specifieke methode kan enkel verlengd of hernieuwd worden mits een nieuwe beslissing van het diensthoofd, die voldoet aan de voorwaarden bepaald in §1.

Art. 18/4. – §1. De inlichtingen- en veiligheidsdiensten kunnen overgaan tot het observeren van één of meer personen, van hun aanwezigheid of van hun gedrag, van zaken, plaatsen of gebeurtenissen die een belang vertonen voor de uitoefening van hun opdrachten ofwel, met behulp van technische middelen, in publieke plaatsen of in private plaatsen die toegankelijk zijn voor het publiek, ofwel, al dan niet met behulp van technische middelen, van private plaatsen die niet toegankelijk zijn voor het publiek en kunnen de gegevens die daarop betrekking hebben registreren.

In het kader van een observatie kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, na beslissing van het diensthoofd, gemachtigd worden op ieder ogenblik en zonder medeweten of toestemming van de eigenaar of zijn rechthebbende, publieke of private plaatsen die toegankelijk zijn voor het publiek, om een technisch middel te installeren, te herstellen of terug te nemen.

proportionnalité.

Ils peuvent à cet effet pénétrer dans les lieux où sont réceptionnées ou conservées les données relatives aux méthodes spécifiques, se saisir de toutes les pièces utiles et entendre les membres du service.

Les données recueillies dans des conditions qui ne respectent pas les dispositions légales en vigueur sont conservées sous le contrôle de la commission, selon les modalités et les délais fixés par le Roi, après avis de la commission de la protection de la vie privée. La commission interdit aux services de renseignement et de sécurité d'exploiter ces données et suspend la méthode mise en œuvre si celle-ci est toujours en cours.

La commission notifie de sa propre initiative est sans délai sa décision au Comité permanent R.

§3. Les listes visées au §2 comprennent les données suivantes :

1° la nature de la méthode spécifique de recueil de données ;

2° le degré de gravité de la menace qui justifie la méthode spécifique de recueil des données ;

3° selon le cas, la ou les personnes physiques ou morales, les associations ou les groupements, les objets, les lieux, les événements ou les informations soumis à la méthode spécifique de recueil des données ;

4° le moyen technique employé pour mettre en œuvre la méthode spécifique de recueil des données ;

5° la période durant laquelle la méthode spécifique de recueil des données peut être mise en œuvre à compter de la décision.

§4. L'utilisation de la méthode spécifique ne peut être prolongée ou renouvelée que moyennant une nouvelle décision du dirigeant du service qui réponde aux conditions définies au §1^{er}.

Art. 18/4. – Les services de renseignement et de sécurité peuvent procéder à l'observation d'une ou de plusieurs personnes, de leur présence ou de leur comportement, de choses, de lieux ou d'événements présentant un intérêt pour l'exercice de leurs missions, soit, à l'aide moyens techniques, dans des lieux publics ou dans des lieux privés accessibles au public, soit, à l'aide ou non de moyens techniques, de lieux privés non accessibles au public et peuvent enregistrer les données s'y rapportant.

Dans le cadre d'une observation, les services de renseignement et de sécurité, après décision du dirigeant du service, peuvent être autorisés à pénétrer à tout moment, à l'insu du propriétaire ou de son ayant droit ou sans le consentement de ceux-ci, dans les lieux publics ou privés qui sont accessibles au public, afin d'installer un moyen technique, de le réparer ou de le retirer.

Art. 18/5. – §1. De inlichtingen- en veiligheidsdiensten kunnen, wanneer dit een belang vertoont voor de uitoefening van hun opdrachten, overgaan tot het doorzoeken, met behulp van technische middelen, van publieke plaatsen en private plaatsen die toegankelijk zijn voor het publiek met inbegrip van de inhoud van gesloten voorwerpen die zich op deze plaatsen bevinden.

De inlichtingen- en veiligheidsdiensten kunnen, na beslissing van het diensthoofd, gemachtigd worden op ieder ogenblik en zonder medeweten of toestemming van de eigenaar of zijn rechthebbende, deze plaatsen te betreden, voor de noden van de doorzoeking of om het doorzochte voorwerp terug te plaatsen overeenkomstig §2.

§2. Indien het onderzoek van een in §1 bedoeld voorwerp niet ter plaatse kan gebeuren en indien het verzamelen van gegevens niet op een andere manier kan gebeuren, is het de betrokken dienst toegestaan dit voorwerp mee te nemen voor een strikt beperkte duur. Het bewuste voorwerp wordt zo spoedig mogelijk teruggeplaatst, tenzij het goede verloop van de opdracht van de dienst dit in de weg staat.

Art. 18/6. – §1. De inlichtingen- en veiligheidsdiensten kunnen kennis nemen van de identificatiegegevens van de afzender of de geadresseerde van al dan niet aan een postoperator toevertrouwde post en van de identificatiegegevens van de titularis van een postbus wanneer dit een belang vertoont voor de uitoefening van hun opdrachten. Wanneer de medewerking van een postoperator wordt gevorderd, richt het diensthoofd een schriftelijke en met redenen omklede vraag aan deze operator.

De postoperator die weigert de in dit artikel bedoelde medewerking te verlenen wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig euro tot tienduizend euro.

§2. In geval van uiterst dringende met redenen omklede noodzakelijkheid kan de inlichtingenofficier bij mondelinge beslissing deze gegevens ogenblikkelijk vorderen mits voorafgaand mondeling akkoord van het diensthoofd. Deze mondelinge beslissing wordt zo spoedig mogelijk bevestigd door een gemotiveerde schriftelijke beslissing van het diensthoofd en meegedeeld aan de postoperator die wordt gevorderd.

Art. 18/7. – §1. Wanneer dit een belang vertoont voor de uitoefening van de opdrachten kan het diensthoofd, bij schriftelijke en met redenen omklede beslissing, zo nodig door daartoe de medewerking te vorderen van de operator van een elektronisch communicatienetwerk of van een verstrekker van een elektronische communicatiedienst, en op basis van alle gegevens die door hem zelf worden bijgehouden of met behulp van toegang tot de bestanden van de klanten van de operator of van de leverancier van de dienst, overgaan of doen overgaan tot:

1° de identificatie van de abonnee of de gewoonlijke gebruiker van een elektronische communicatiedienst of van het gebruikte elektronische communicatiemiddel;

2° de identificatie van de elektronische communicatiediensten waarop een bepaalde persoon is geabonneerd of die door een bepaalde persoon gewoonlijk worden gebruikt;

Art. 18/5. – §1^{er}. Les services de renseignement et de sécurité peuvent, dans l'intérêt de l'exercice de leurs missions, procéder à l'inspection, à l'aide de moyens techniques, de lieux publics et de lieux privés accessibles au public, y compris du contenu des objets fermés qui s'y trouvent.

Les services de renseignement et de sécurité peuvent, après décision du dirigeant du service, être autorisés à pénétrer à tout moment dans ces lieux, à l'insu du propriétaire ou de son ayant droit ou sans le consentement de ceux-ci, pour les besoins de l'inspection ou pour replacer l'objet inspecté conformément au §2.

§2. Si l'examen d'un objet visé au §1^{er} ne peut se faire sur place et si la collecte de données ne peut être réalisée d'une autre manière, le service concerné est autorisé à emporter cet objet pour une durée strictement limitée. L'objet en question est remis en place dans les plus brefs délais, à moins que cela n'entrave le bon déroulement de la mission du service.

Art. 18/6. – §1^{er}. Les services de renseignement et de sécurité peuvent prendre connaissance des données d'identification de l'expéditeur ou du destinataire d'un courrier confié ou non à un opérateur postal et des données d'identification du titulaire d'une boîte postale lorsque cela présente un intérêt pour l'exercice de leurs missions. Lorsque le concours d'un opérateur postal est requis, le dirigeant du service adresse une demande écrite et motivée à cet opérateur.

L'opérateur postal qui refuse de prêter le concours visé au présent article est puni d'une amende de vingt-six euros à dix mille euros.

§2. En cas d'extrême urgence motivée, l'officier de renseignement peut, par une décision verbale, requérir ces données sur-le-champ, avec l'accord verbal préalable du dirigeant du service. Cette décision verbale est confirmée dans les plus brefs délais par une décision écrite motivée du dirigeant du service et communiquée à l'opérateur postal qui est requis.

Art. 18/7. – §1^{er}. Lorsque cela présente un intérêt pour l'exercice des missions, le dirigeant du service peut, par une décision écrite et motivée, en requérant au besoin le concours de l'opérateur d'un réseau de communications électroniques ou d'un fournisseur d'un service de communications électroniques, procéder ou faire procéder, sur la base de toutes les données détenues par lui ou au moyen d'un accès aux fichiers des clients de l'opérateur ou du fournisseur de service, à :

1° l'identification de l'abonné ou de l'utilisateur habituel d'un service de communications électroniques ou du moyen de communication électronique utilisé ;

2° l'identification des services de communications électroniques auxquels une personne déterminée est abonnée ou qui sont habituellement utilisés par une personne déterminée ;

3° de mededeling van de facturen met betrekking tot de geïdentificeerde abonnementen.

§2. Ingeval van uiterst dringende met redenen omklede noodzakelijkheid kan de inlichtingenofficier bij mondelinge beslissing deze gegevens ogenblikkelijk vorderen mits voorafgaand mondeling akkoord van het diensthoofd. Deze mondelinge beslissing wordt zo spoedig mogelijk bevestigd door een gemotiveerde schriftelijke beslissing van het diensthoofd en meegedeeld aan de operator van het elektronische communicatienetwerk of de verstrekker van de elektronische communicatiedienst die wordt gevorderd.

§3. Iedere operator van een communicatienetwerk en iedere verstrekker van een communicatiedienst die wordt gevorderd om de in §1 bedoelde gegevens mee te delen, verstrekt aan het diensthoofd de gegevens waarom werd verzocht binnen een termijn en overeenkomstig de nadere regels te bepalen bij koninklijk besluit genomen op het voorstel van de minister van Justitie, de minister van Landsverdediging en de minister bevoegd voor de elektronische communicatie.

De Koning bepaalt op voorstel van de minister van Justitie, de minister van Landsverdediging en de minister bevoegd voor de elektronische communicatie de voorwaarden waaronder de in §1 bedoelde toegang mogelijk is voor het diensthoofd.

Elke in het eerste lid bedoelde persoon die weigert de aldus gevraagde gegevens mee te delen, wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig euro tot tienduizend euro.

Art. 18/8. – §1. Wanneer dit een belang vertoont voor de uitoefening van de opdrachten, kan het diensthoofd, bij schriftelijke en met redenen omklede beslissing, zo nodig door daartoe de technische medewerking van de operator van een elektronisch communicatienetwerk of van de verstrekker van een elektronische communicatiedienst te vorderen, overgaan of doen overgaan tot:

1° het opsporen van de oproepgegevens van elektronische communicatiemiddelen van waaruit of waarnaar oproepen worden of werden gericht;

2° het lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van de elektronische communicatie.

In de gevallen bedoeld in het eerste lid worden voor elk elektronisch communicatiemiddel waarvan de oproepgegevens worden opgespoord of waarvan de oorsprong of de bestemming van de elektronische communicatie wordt gelokaliseerd de dag, het tijdstip en de duur en indien nodig de plaats van de elektronische communicatie aangegeven en vastgelegd in een verslag.

§2. In geval van uiterst dringende met redenen omklede noodzakelijkheid kan de inlichtingenofficier deze gegevens bij mondelinge beslissing ogenblikkelijk vorderen mits voorafgaand mondeling akkoord van het diensthoofd. Deze mondelinge beslissing wordt zo spoedig mogelijk bevestigd door een gemotiveerde schriftelijke beslissing van het diensthoofd en meegedeeld aan de operator van het elektronische communicatienetwerk of de verstrekker van de elektronische communicatiedienst die wordt gevorderd.

§3. Iedere operator van een elektronisch

3° la communication des factures afférentes aux abonnements identifiés.

§2. En cas d'extrême urgence motivée, l'officier de renseignement peut, par une décision verbale, requérir ces données sur-le-champ, avec l'accord verbal préalable du dirigeant du service. Cette décision verbale est confirmée dans les plus brefs délais par une décision écrite motivée du dirigeant du service et communiquée à l'opérateur du réseau de communications électroniques ou au fournisseur du service de communications électroniques qui est requis.

§3. Tout opérateur d'un réseau de communications et tout fournisseur d'un service de communications qui est requis de communiquer les données visées au §1^{er}, donne au dirigeant du service les données qui ont été demandées dans un délai et suivant les modalités à fixer par un arrêté royal pris sur la proposition du ministre de la Justice, du ministre de la Défense et du ministre qui a les communications électroniques dans ses attributions.

Le Roi fixe, sur la proposition du ministre de la Justice, du ministre de la Défense et du ministre qui a les communications électroniques dans ses attributions, les conditions dans lesquelles l'accès visé au §1^{er} est possible pour le dirigeant du service.

Toute personne visée à l'alinéa 1^{er} qui refuse de communiquer les données ainsi demandées est punie d'une amende de vingt-six euros à dix mille euros.

Art. 18/8. – §1^{er}. Lorsque cela présente un intérêt pour l'exercice des missions, le dirigeant du service peut, par une décision écrite et motivée, procéder ou faire procéder en requérant au besoin le concours technique de l'opérateur d'un réseau de communications électroniques ou du fournisseur d'un service de communications électroniques :

1° au repérage des données d'appel de moyens de communications électroniques à partir desquels ou vers lesquels des appels sont adressés ou ont été adressés ;

2° à la localisation de l'origine ou de la destination de communications électroniques.

Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er} et pour chaque moyen de communication électronique dont les données d'appel sont repérées ou dont l'origine ou la destination de la communication électronique est localisée, le jour, l'heure et la durée ainsi que, si nécessaire, le lieu de la communication électronique sont indiqués et consignés dans un rapport.

§2. En cas d'extrême urgence motivée, l'officier de renseignement peut, par une décision verbale, requérir ces données sur-le-champ, avec l'accord verbal et préalable du dirigeant du service. Cette décision verbale est confirmée dans les plus brefs délais par une décision écrite motivée du dirigeant du service et communiquée à l'opérateur du réseau de communications électroniques ou au fournisseur du service de communications électroniques qui est requis.

§3. Tout opérateur d'un réseau de communications

communicatienetwerk en iedere verstrekker van een elektronische communicatiedienst die verzocht wordt de in §1 bedoelde gegevens mee te delen, verstrekt het diensthoofd de gevraagde gegevens binnen een termijn en overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels op voorstel van de minister van Justitie, de minister van Landsverdediging en de minister bevoegd voor de elektronische communicatie.

Elke in het eerste lid bedoelde persoon die weigert zijn technische medewerking te verlenen aan de vorderingen bedoeld in dit artikel wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig euro tot tienduizend euro.

C. Uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens

Art. 18/9. – §1. De in artikel 18/2, §2, bedoelde uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens kunnen worden aangewend:

1° door de Veiligheid van de Staat wanneer er ernstige bedreigingen bestaan voor de inwendige veiligheid van de Staat en het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen of het wetenschappelijk of economisch potentieel en wanneer die bedreigingen betrekking hebben op een activiteit die verband houdt met spionage, terrorisme, hieronder begrepen het radicaliseringproces, de proliferatie, schadelijke sektarische organisaties en de criminele organisaties zoals gedefinieerd in artikel 8, 1°;

2° door de algemene Dienst inlichting en veiligheid van de Krijgsmacht wanneer er ernstige bedreigingen bestaan voor de onschendbaarheid van het nationale grondgebied, de militaire defensieplannen, de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, het wetenschappelijk en economisch potentieel met betrekking tot de actoren, zowel de natuurlijke als de rechtspersonen, die actief zijn in de economische en industriële sectoren die verbonden zijn met defensie en die opgenomen zijn in een op voorstel van de minister van Justitie en de minister van Landsverdediging door het ministerieel Comité voor Inlichting en Veiligheid goedgekeurde lijst of de veiligheid van de Belgische onderdanen in het buitenland en wanneer die bedreigingen betrekking hebben op een activiteit zoals gedefinieerd in artikel 11, §2.

§2. Bij uitzondering en rekening houdend met een potentiële bedreiging bedoeld in §3, kunnen de in artikel 18/2, §2, bedoelde uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens slechts aangewend worden indien de gewone en de specifieke methoden voor het verzamelen van gegevens ontoereikend worden geacht om de informatie te verzamelen die nodig is om de inlichtingenopdracht te volbrengen.

Het diensthoofd mag de aanwending van een uitzonderlijke methode slechts machtigen na eensluidend advies van de commissie.

§3. De uitzonderlijke methode moet worden gekozen in functie van de graad van de ernst van de potentiële bedreiging en van de risico's die de uitvoering van de inlichtingsopdracht met zich meebrengt voor de veiligheid

électroniques et tout fournisseur d'un service de communications électroniques qui est requis de communiquer les données visées au §1^{er}, donne au dirigeant du service les données qui ont été demandées dans un délai et selon les modalités fixées par le Roi sur la proposition du ministre de la Justice, du ministre de la Défense et du ministre qui a les communications électroniques dans ses attributions.

Toute personne visée à l'alinéa 1^{er} qui refuse de prêter son concours technique aux réquisitions visées au présent article est punie d'une amende de vingt-six euros à dix mille euros.

C. Des méthodes exceptionnelles de recueil des données

Art. 18/9. – §1^{er}. Les méthodes exceptionnelles de recueil des données visées à l'article 18/2, §2 peuvent être mises en œuvre :

1° par la Sûreté de l'État lorsqu'il existe des menaces graves contre la sûreté intérieure de l'État et la pérennité de l'ordre démocratique et constitutionnel, contre la sûreté extérieure de l'État et les relations internationales et contre le potentiel scientifique ou économique, et que ces menaces sont liées à une activité en rapport avec l'espionnage, le terrorisme, en ce compris le processus de radicalisation, la prolifération, les organisations sectaires nuisibles et les organisations criminelles, au sens de l'article 8, 1° ;

2° par le Service Général du Renseignement et de la Sécurité des Forces armées, lorsqu'il existe des menaces graves contre l'intégrité du territoire national, les plans de défense militaires, l'accomplissement des missions des forces armées, le potentiel scientifique et économique en rapport avec les acteurs, tant personnes physiques que personnes morales, qui sont actifs dans les secteurs économiques et industriels liés à la défense et qui figurent sur une liste approuvée par le Comité Ministériel du Renseignement et de la Sécurité, sur proposition du ministre de la Justice et du ministre de la Défense ou la sécurité des ressortissants belges à l'étranger et que ces menaces sont liées à une activité définie à l'article 11, §2.

§2. À titre exceptionnel et compte tenu de la menace potentielle visée au §3, les méthodes exceptionnelles de recueil de données visées à l'article 18/2, §2, ne peuvent être mises en œuvre que si les méthodes ordinaires et spécifiques de recueil des données sont jugées insuffisantes pour permettre de recueillir les informations nécessaires pour l'aboutissement d'une mission de renseignement.

Le dirigeant du service ne peut autoriser la mise en œuvre d'une méthode exceptionnelle qu'après avis conforme de la commission.

§3. La méthode exceptionnelle doit être choisie en fonction du degré de gravité que représente la menace potentielle et des risques que comporte l'exécution de la mission de renseignement pour la sécurité des agents des services et

van de agenten van de diensten en van derden.

§4. De uitzonderlijke methoden kunnen slechts aangewend worden ten aanzien van een advocaat, een arts, of een journalist of hun lokalen of op communicatiemiddelen die ze voor beroepsdoeleinden gebruiken, of op hun woonplaats, op voorwaarde dat de inlichtingen- en veiligheidsdienst voorafgaandelijk over ernstige aanwijzingen beschikt dat de advocaat, de arts of de journalist persoonlijk en actief meewerkt of heeft meegewerkt aan het ontstaan of aan de ontwikkeling van de ernstige bedreigingen bedoeld in §1, 1^o en 2^o.

Art. 18/10. – §1. Het diensthoofd onderwerpt zijn ontwerp van machtiging aan het eensluidend advies van de commissie die onderzoekt of de wettelijke bepalingen voor het aanwenden van de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens zijn nageleefd, met inbegrip van de controle op de naleving van de principes van proportionaliteit en subsidiariteit bepaald in artikel 18/9, §§2 en 3, en de controle op de krachtens §2 verplichte vermeldingen.

Behoudens andersluidende wettelijke bepaling mag de periode tijdens welke de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens aangewend mag worden niet langer duren dan twee maanden, onverminderd de mogelijkheid om de methode te verlengen overeenkomstig §5.

De inlichtingenofficier die is aangesteld om de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens aan te wenden, informeert op regelmatige wijze het diensthoofd, dat op zijn beurt de commissie inlicht over de uitvoering van de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens en dit overeenkomstig de door de Koning te bepalen nadere regels en termijnen.

Het diensthoofd is verplicht de uitzonderlijke methode te beëindigen zodra de bedreigingen die haar wettigden, weggevallen zijn of wanneer de methode niet langer nuttig is voor de finaliteit waarvoor zij werd beslist. Hij schorst de methode indien hij een onwettelijkheid vaststelt. In dat geval brengt het diensthoofd van de betrokken dienst zijn met redenen omklede beslissing om de methode te beëindigen of, naargelang het geval, deze te schorsen onverwijld ter kennis van de commissie.

§2. Op straffe van onwettelijkheid is het ontwerp van machtiging bedoeld in §1 schriftelijk en gedagtekend. Het vermeldt:

1^o de ernstige bedreigingen die de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens wettigen en, in voorkomend geval, de ernstige aanwijzingen waaruit blijkt dat de advocaat, de arts of de journalist persoonlijk en actief meewerkt of meegewerkt heeft aan het ontstaan of aan de ontwikkeling van de bedreiging;

2^o de redenen waarom de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens onontbeerlijk is;

3^o naargelang het geval, de natuurlijke of rechtspersonen, verenigingen of groeperingen, voorwerpen, plaatsen, gebeurtenissen of informatie die het voorwerp uitmaken van de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van

des tiers.

§4. Les méthodes exceptionnelles ne peuvent être mises en œuvre à l'égard d'un avocat, d'un médecin, d'un journaliste ou des locaux ou moyens de communications qu'ils utilisent à des fins professionnelles, ou de leur domicile, qu'à la condition que le service de renseignement et de sécurité dispose préalablement d'indices sérieux selon lesquels l'avocat, le médecin ou le journaliste participe ou a participé personnellement et activement à la naissance ou au développement des menaces graves visées au §1^{er}, 1^o et 2^o.

Art. 18/10. – §1^{er}. Le dirigeant du service soumet son projet d'autorisation à l'avis conforme de la commission, qui vérifie si les dispositions légales relatives à l'utilisation de la méthode exceptionnelle pour le recueil de données sont respectées, en ce compris le contrôle du respect des principes de proportionnalité et de subsidiarité, telles qu'elles sont prévues à l'article 18/9, §§2 et 3, et le contrôle des mentions obligatoires en vertu du §2.

Sauf disposition légale contraire, la période durant laquelle la méthode exceptionnelle de recueil de données peut être appliquée ne peut excéder deux mois, sans préjudice de la possibilité de prolongation prévue au §5.

L'officier de renseignement désigné pour mettre en œuvre la méthode exceptionnelle de recueil des données informe régulièrement le dirigeant du service qui, à son tour, informe la commission de l'exécution de la méthode exceptionnelle de recueil des données, selon les modalités et les délais déterminés par le Roi.

Le dirigeant du service est tenu de mettre fin à la méthode exceptionnelle dès que les menaces qui l'ont justifiée ont disparu ou que la méthode en question n'est plus utile à la finalité pour laquelle elle a été décidée. Il suspend la méthode lorsqu'il constate une illégalité. Dans ce cas, le dirigeant du service concerné porte sans délai à la connaissance de la commission sa décision motivée de mettre fin à la méthode exceptionnelle ou de la suspendre, selon le cas.

§2. Sous peine d'illégalité, le projet d'autorisation visé au §1^{er} est écrit et daté et indique :

1^o les menaces graves qui ont justifié la méthode exceptionnelle de recueil de données et, le cas échéant, les indices sérieux selon lesquels l'avocat, le médecin ou le journaliste participe ou a participé personnellement et activement à la naissance ou au développement de la menace ;

2^o les motifs pour lesquels la méthode exceptionnelle de recueil des données est indispensable ;

3^o selon le cas, la ou les personnes physiques ou morales, les associations ou les groupements, les objets, les lieux, les événements ou les informations faisant l'objet de la méthode exceptionnelle de recueil des données ;

gegevens;

4° het technische middel dat gebruikt wordt om de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens aan te wenden;

5° de periode tijdens welke de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens kan worden uitgeoefend te rekenen vanaf de machtiging;

6° de namen en de hoedanigheden van de inlichtingenofficieren aangesteld voor de aanwending van de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens, die zich kunnen laten bijstaan door leden van hun dienst.

§3. De commissie verleent haar eensluidend advies binnen de vier kalenderdagen na ontvangst van het voorstel tot machtiging.

Indien de commissie een negatief advies uitbrengt, mag de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens door de betrokken dienst niet worden aangewend.

Indien de commissie geen advies uitbrengt binnen de termijn van vier kalenderdagen, kan de betrokken dienst de bevoegde minister vatten die al dan niet toelating geeft om zo spoedig mogelijk tot de beoogde methode over te gaan. De minister deelt zijn beslissing mee aan de voorzitters van de commissie en van het Vast Comité I.

Het diensthoofd brengt de minister op de hoogte van de opvolging van de aldus toegelaten uitzonderlijke methode door hem op regelmatige tijdstippen, zoals vastgelegd door de minister in zijn toelating, een omstandig verslag uit te brengen over het verloop van de methode.

De betrokken minister beëindigt de uitzonderlijke methode die hij heeft toegestaan zodra de bedreigingen die haar wettigden, weggefallen zijn of wanneer de methode niet langer nuttig blijkt voor de finaliteit waarvoor zij werd beslist. Hij schorst de methode indien hij een onwettelijkheid vaststelt. In dat geval brengt de betrokken minister zijn met redenen omklede beslissing om de uitzonderlijke methode te beëindigen of, naargelang het geval, deze te schorsen, onverwijld ter kennis van de commissie, het diensthoofd en het Vast Comité I.

§4. Ingeval van uiterste hoogdringendheid en wanneer elk uitblijven van de beslissing van aard is om de belangen bedoeld in artikel 18/9 ernstig in het gedrang te brengen, kan het diensthoofd, nadat hij wegens de hoogdringendheid het eensluidend advies van de voorzitter van de commissie heeft verkregen, de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens schriftelijk machtigen voor ten hoogste achtenveertig uur. De machtiging vermeldt de redenen die de uiterste hoogdringendheid wettigen en wordt onmiddellijk ter kennis gebracht van alle leden van de commissie volgens de door de Koning te bepalen nadere regels.

Indien de voorzitter een negatief advies uitbrengt, mag de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens door de betrokken dienst niet aangewend worden.

Indien de voorzitter in geval van hoogdringendheid niet onmiddellijk advies uitbrengt, kan de betrokken dienst de bevoegde minister vatten, die al dan niet de toelating geeft

4° le moyen technique employé pour mettre en œuvre la méthode exceptionnelle de recueil des données ;

5° la période pendant laquelle la méthode exceptionnelle de recueil des données peut être pratiquée à compter de l'autorisation ;

6° les noms et qualités des officiers de renseignement désignés pour la mise en œuvre de la méthode exceptionnelle de recueil des données, qui peuvent se faire assister par des membres de leur service.

§3. La commission donne son avis conforme dans les quatre jours calendrier de la réception de la proposition d'autorisation.

Si la commission rend un avis négatif, la méthode exceptionnelle de recueil des données ne peut pas être mise en œuvre par le service concerné.

Si la commission ne rend pas d'avis dans le délai de quatre jours calendrier, le service concerné peut saisir le ministre compétent, qui autorisera ou n'autorisera pas la mise en œuvre dans les plus brefs délais de la méthode envisagée. Le ministre communique sa décision aux présidents de la commission et du Comité permanent R.

Le dirigeant du service informe le ministre du suivi de la méthode exceptionnelle ainsi autorisée en lui faisant, selon une périodicité fixée par le ministre dans son autorisation, un rapport circonstancié sur le déroulement de la méthode.

Le ministre concerné met fin à la méthode exceptionnelle qu'il a autorisée dès que les menaces qui l'ont justifiée ont disparu ou si la méthode en question ne s'avère plus utile à la finalité pour laquelle elle a été décidée. Il suspend la méthode lorsqu'il constate une illégalité. Dans ce cas, le ministre concerné porte sans délai à la connaissance de la commission, du dirigeant du service et du Comité permanent R sa décision motivée de mettre fin à la méthode exceptionnelle ou de la suspendre, selon le cas.

§4. En cas d'extrême urgence, et lorsque tout retard apporté à la décision est de nature à compromettre gravement les intérêts visés à l'article 18/9, le dirigeant du service peut autoriser par écrit la méthode exceptionnelle de recueil des données pour une durée ne pouvant excéder quarante-huit heures, après avoir obtenu au bénéfice de l'urgence l'avis conforme préalable du président de la commission. L'autorisation indique les motifs qui justifient l'extrême urgence et est immédiatement communiquée à l'ensemble des membres de la commission selon les modalités à fixer par le Roi.

Si le président rend un avis négatif, la méthode exceptionnelle de recueil des données ne peut pas être mise en œuvre par le service concerné.

Si le président ne rend pas immédiatement un avis dans les cas d'extrême urgence, le service concerné peut saisir le ministre compétent, qui autorisera ou non le recours à la

tot de beoogde methode over te gaan. De minister deelt zijn beslissing mee aan de voorzitters van de commissie en van het Vast Comité I.

Het diensthoofd brengt de minister op de hoogte van de opvolging van de aldus toegelaten uitzonderlijke methode door hem op regelmatige tijdstippen, zoals vastgelegd door de minister in zijn toelating, een omstandig verslag uit te brengen over het verloop van de methode.

De betrokken minister beëindigt de uitzonderlijke methode die hij heeft toegestaan zodra de bedreigingen die haar wettigden, weggevallen zijn of wanneer de methode niet langer nuttig blijkt voor de finaliteit waarvoor zij werd beslist. Hij schorst de methode indien hij een onwettelijkheid vaststelt. In dat geval brengt de betrokken minister zijn met redenen omklede beslissing om de methode te beëindigen of, naargelang het geval, deze te schorsen onverwijld ter kennis van de commissie, het diensthoofd en het Vast Comité I.

In ieder geval wordt de uitzonderlijke methode stopgezet binnen de achtenveertig uren na de door de betrokken minister verleende toelating.

§5. Het diensthoofd kan, op voorafgaand eensluidend advies van de commissie, de verlenging van de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van de inlichtingen machtigen voor een nieuwe termijn die niet langer mag zijn dan ten hoogste twee maanden, onverminderd zijn verplichting om de methode te beëindigen zodra de bedreigingen die haar wettigden weggevallen zijn of wanneer de methode niet langer nuttig is voor de finaliteit waarvoor zij werd beslist. Hij schorst de methode indien hij een onwettelijkheid vaststelt. In dat geval brengt het diensthoofd van de betrokken dienst zijn met redenen omklede beslissing om de methode te beëindigen of, naargelang het geval, deze te schorsen onverwijld ter kennis van de commissie.

Een tweede en elke volgende verlenging van de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van inlichtingen is slechts mogelijk indien er bijzondere omstandigheden aanwezig zijn, die de verlenging van het gebruik van de uitzonderlijke methode noodzakelijk maken. Deze bijzondere redenen worden in de beslissing opgenomen. Indien deze bijzondere omstandigheden niet voorhanden zijn, dient de methode te worden beëindigd.

De voorwaarden vervat in de paragrafen 1 tot 3 zijn toepasselijk op de in deze paragraaf bepaalde wijzen van verlenging van de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens.

§6. De leden van de commissie kunnen op elk ogenblik controle uitoefenen op de wettelijkheid van de uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens, hierbij inbegrepen de naleving van de principes van subsidiariteit en proportionaliteit bepaald in artikel 18/9, §§2 en 3.

Zij kunnen daartoe de plaatsen betreden waar de gegevens die met de uitzonderlijke methoden verzameld werden, in ontvangst genomen of bewaard worden, zich alle nuttige stukken toe-eigenen en de leden van de dienst horen.

De commissie beëindigt de uitzonderlijke methode voor het

méthode envisagée. Le ministre communique sa décision aux présidents de la commission et du Comité permanent R.

Le dirigeant du service informe le ministre du suivi de la méthode exceptionnelle ainsi autorisée en lui faisant, selon une périodicité fixée par le ministre dans son autorisation, un rapport circonstancié sur le déroulement de la méthode.

Le ministre concerné met fin à la méthode exceptionnelle qu'il a autorisée dès que les menaces qui l'ont justifiée ont disparu ou si la méthode en question ne s'avère plus utile à la finalité pour laquelle elle a été décidée. Il suspend la méthode lorsqu'il constate une illégalité. Dans ce cas, le ministre concerné porte sans délai à la connaissance de la commission, du dirigeant du service et du Comité permanent R sa décision motivée de mettre fin à la méthode ou de la suspendre, selon le cas.

Il est en tout cas mis fin à la méthode exceptionnelle dans les quarante-huit heures à compter de l'autorisation accordée par le ministre concerné.

§5. Le dirigeant du service peut, sur avis conforme préalable de la commission, autoriser la prolongation de la méthode exceptionnelle de recueil de données pour une nouvelle période ne pouvant excéder deux mois, sans préjudice de l'obligation qui lui est faite de mettre fin à la méthode dès que les menaces qui la justifient ont disparu ou que la méthode n'est plus utile à la finalité pour laquelle elle a été décidée. Il suspend la méthode lorsqu'il constate une illégalité. Dans ce cas, le dirigeant du service concerné porte sans délai à la connaissance de la commission sa décision motivée de mettre fin à la méthode exceptionnelle ou de la suspendre, selon le cas.

Une seconde prolongation et toute nouvelle prolongation de la méthode exceptionnelle de recueil de données n'est possible qu'en présence de circonstances particulières nécessitant de prolonger l'utilisation de la méthode exceptionnelle. Ces motifs particuliers sont repris dans la décision. Si ces circonstances particulières font défaut, il doit être mis fin à la méthode.

Les conditions contenues dans les paragraphes 1^{er} à 3 sont applicables aux modalités de prolongation de la méthode exceptionnelle de recueil de données qui sont prévues dans le présent paragraphe.

§6. Les membres de la commission peuvent à tout moment contrôler la légalité des méthodes exceptionnelles de recueil de données, y compris le respect des principes de subsidiarité et de proportionnalité, telles qu'elles sont prévues dans l'article 18/9, §§2 et 3.

Ils peuvent à cet effet pénétrer dans les lieux où sont réceptionnées ou conservées les données recueillies par ces méthodes exceptionnelles, se saisir de toutes les pièces utiles et entendre les membres du service.

La commission met fin à la méthode exceptionnelle de

verzamelen van gegevens wanneer zij vaststelt dat de bedreigingen die haar wettigden, zijn weggevallen of wanneer de uitzonderlijke methode niet meer nuttig blijkt te zijn voor het doel waarvoor ze werd aangewend of schorst de uitzonderlijke methode ingeval van onwettelijkheid.

De gegevens verkregen in omstandigheden die de vigerende wettelijke bepalingen niet naleven, worden onder het toezicht van de commissie bewaard overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels en termijnen, na advies van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De commissie verbiedt de inlichtingen- en veiligheidsdiensten deze gegevens te exploiteren.

§7. De commissie stelt het Vast Comité I op eigen initiatief in kennis van de in §2 bedoelde machtigingsaanvraag van de betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst, van het in §3 bedoelde eensluidend advies, van de in §5 bedoelde eventuele verlenging van de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens en van de in haar §6 bedoelde beslissing waarmee zij de methode heeft beëindigd of desgevallend geschorst en de exploitatie van de aldus verzamelde gegevens verbiedt.

Art. 18/11. – In het belang van de uitoefening van hun opdrachten kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten gemachtigd worden om op ieder ogenblik, zonder medeweten of toestemming van de eigenaar of zijn rechthebbende:

1° observaties te verrichten, al dan niet met behulp van technische middelen, in private plaatsen die niet toegankelijk zijn voor het publiek, in woningen, in een door woning omsloten eigen aanhorigheid in de zin van de artikelen 479, 480 en 481 van het Strafwetboek of in een lokaal aangewend voor beroepsdoeleinden of als woonplaats door een advocaat, een arts of een journalist;

2° deze plaatsen te betreden om in het kader van een observatie een technisch middel te installeren, herstellen of terug te nemen.

Art. 18/12. – §1. In het belang van de uitoefening van hun opdrachten kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten gemachtigd worden om op ieder ogenblik, zonder medeweten of toestemming van de eigenaar of zijn rechthebbende:

1° al dan niet met behulp van technische middelen, private plaatsen die niet toegankelijk zijn voor het publiek, woningen of een door een woning omsloten eigen aanhorigheid in de zin van de artikelen 479, 480 en 481 van het Strafwetboek of in een lokaal aangewend voor beroepsdoeleinden of als woonplaats door een advocaat, een arts of een journalist te doorzoeken;

2° de inhoud van gesloten voorwerpen die zich op deze plaatsen bevinden na te gaan;

3° deze plaatsen te betreden om de overeenkomstig §2 meegenomen voorwerpen terug te plaatsen;

Deze machtiging mag de termijn van vijf dagen niet overschrijden.

§2. Indien het onderzoek van een in §1 bedoeld voorwerp niet ter plaatse kan gebeuren en indien het verzamelen van gegevens niet op een andere manier kan gebeuren, is het de

recueil des données lorsqu'elle constate que les menaces qui l'ont justifiée ont disparu ou si la méthode exceptionnelle ne s'avère plus utile à la finalité pour laquelle elle a été décidée ou suspend la méthode exceptionnelle en cas d'illégalité.

Les données recueillies dans des conditions qui ne respectent pas les dispositions légales en vigueur sont conservées sous le contrôle de la commission, selon les modalités et les délais fixés par le Roi, après avis de la commission de la protection de la vie privée. La commission interdit aux services de renseignements et de sécurité d'exploiter ces données.

§7. La commission informe de sa propre initiative le Comité permanent R de la demande d'autorisation visée au §2 introduite par le service de renseignements et de sécurité concerné, de l'avis conforme visé au §3, de l'éventuelle prolongation, visée au §5, de la méthode exceptionnelle de recueil de données et de sa décision visée au §6 de mettre fin à la méthode ou, le cas échéant, de la suspendre et d'interdire l'exploitation des données ainsi recueillies.

Art. 18/11. – Dans l'intérêt de l'exercice de leurs missions, les services de renseignement et de sécurité peuvent, à tout moment, à l'insu ou sans le consentement du propriétaire ou de son ayant droit, être autorisés à :

1° observer, à l'aide ou non de moyens techniques, à l'intérieur de lieux privés qui ne sont pas accessibles au public, de domiciles, d'une dépendance propre y enclose d'un domicile au sens des articles 479, 480 et 481 du Code pénal ou d'un local utilisé à des fins professionnelles ou comme résidence par un avocat, un médecin ou un journaliste ;

2° pénétrer dans ces lieux, dans le cadre d'une observation, afin d'installer un moyen technique, de le réparer ou de le retirer.

Art. 18/12. – §1^{er}. Dans l'intérêt de l'exercice de leurs missions, les services de renseignement et de sécurité peuvent, à tout moment, à l'insu ou sans le consentement du propriétaire ou de son ayant droit, être autorisés à :

1° inspecter, à l'aide ou non de moyens techniques, des lieux privés qui ne sont pas accessibles au public, des domiciles, une dépendance propre y enclose d'un domicile au sens des articles 479, 480 et 481 du Code pénal ou un local utilisé à des fins professionnelles ou comme résidence par un avocat, un médecin ou un journaliste ;

2° vérifier le contenu d'objets fermés qui se trouvent dans ces lieux ;

3° pénétrer dans ces lieux pour replacer les objets emportés conformément au §2.

Cette autorisation ne peut excéder cinq jours.

§2. Si l'examen d'un objet visé au §1^{er} ne peut se faire sur place et si la collecte de données ne peut être réalisée d'une autre manière, le service concerné est autorisé à emporter

betrokken dienst toegestaan dit voorwerp mee te nemen voor een strikt beperkte duur. Het bewuste voorwerp wordt zo spoedig mogelijk teruggeplaatst, tenzij het goede verloop van de opdracht van de dienst dit in de weg staat.

Art. 18/13. – §1. In het belang van de uitoefening van hun opdrachten kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten gemachtigd worden om rechtspersonen op te richten en in te zetten ter ondersteuning van de operationele activiteiten teneinde op gerichte wijze gegevens te verzamelen omtrent gebeurtenissen, voorwerpen, groeperingen en natuurlijke personen of rechtspersonen die een belang vertonen voor de uitoefening van hun opdrachten.

Daartoe kunnen zij agenten van de dienst inzetten die, onder dekmantel van een fictieve identiteit of hoedanigheid conform de door de Koning bepaalde nadere regels, belast zijn met het gericht gegevens verzamelen omtrent gebeurtenissen, voorwerpen, groeperingen en natuurlijke personen of rechtspersonen die een belang vertonen voor de uitoefening van hun opdrachten.

De in het eerste en tweede lid vermelde methoden zijn toegelaten zolang als nodig is voor de finaliteit waarvoor ze worden aangewend.

De betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst brengt iedere twee maanden verslag uit aan de commissie over de evolutie van de operatie die de oprichting van of het beroep op een rechtspersoon noodzakelijk maakte. Dit verslag benadrukt de elementen die hetzij het behoud, hetzij de stopzetting van de uitzonderlijke methode rechtvaardigen. Indien het verslag het einde van deze methode aanbeveelt, stelt de commissie de nadere regels vast volgens welke de aldus opgerichte rechtspersoon moet verdwijnen. Deze nadere regels kunnen afwijken van de wettelijke bepalingen die van toepassing zijn ingeval van de ontbinding en de vereffening van een rechtspersoon.

Art. 18/14. – §1. In het belang van de uitoefening van hun opdrachten kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten gemachtigd worden de al dan niet aan een postoperator toevertrouwde post open te maken en kennis te nemen van de inhoud ervan.

De in het eerste lid bedoelde postoperator is ertoe gehouden de post waarop de machtiging betrekking heeft tegen ontvangstbewijs over te dragen aan een door het diensthoofd daartoe aangewezen agent van de dienst, op vertoon van zijn legitimatiebewijs en een schriftelijke en met redenen omklede vraag van het diensthoofd. Deze vraag vermeldt, naargelang het geval, het eensluidend advies van de commissie, het eensluidend advies van de voorzitter van de commissie of de toelating van de betrokken minister.

§2. De diensten kijken erop toe dat een door een postoperator overgedragen postzending, na onderzoek ervan, onverwijld aan de postoperator wordt teruggegeven voor verdere verzending.

§3. De postoperator die weigert de medewerking te verlenen als bedoeld in de paragrafen 1 en 2 wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig tot tienduizend euro.

§4. De Staat is burgerrechtelijk aansprakelijk jegens de postoperator voor de schade toegebracht aan de hem

cet objet pour une durée strictement limitée. L'objet en question est remis en place dans les plus brefs délais, à moins que cela n'entrave le bon déroulement de la mission.

Art. 18/13. – Dans l'intérêt de l'exercice de leurs missions, les services de renseignement et de sécurité peuvent être autorisés à créer ou recourir à des personnes morales à l'appui des activités opérationnelles afin de collecter de façon ciblée des données en rapport avec des événements, des objets, des groupements et des personnes physiques ou morales présentant un intérêt pour l'exercice de leurs missions.

À cette fin, ils peuvent avoir recours à des agents du service qui, sous le couvert d'une identité ou d'une qualité fictive conformément aux modalités fixées par le Roi, sont chargés de collecter de façon ciblée des données en rapport avec des événements, des objets, des groupements et des personnes physiques ou morales présentant un intérêt pour l'exercice de leurs missions.

Les méthodes mentionnées aux alinéas 1^{er} et 2 sont autorisées aussi longtemps qu'elles sont nécessaires aux finalités pour lesquelles elles sont mises en œuvre.

Le service de renseignement et de sécurité concerné fait rapport à la commission tous les deux mois sur l'évolution de l'opération qui a nécessité la création de ou le recours à une personne morale. Ce rapport met en évidence les éléments qui justifient soit le maintien de la méthode exceptionnelle, soit la fin de celle-ci. Si le rapport préconise la fin de celle-ci, la commission fixe les modalités suivant lesquelles la personne morale ainsi créée doit disparaître. Ces modalités peuvent déroger aux dispositions légales applicables en cas de dissolution et de liquidation d'une personne morale.

Art. 18/14. – §1^{er}. Dans l'intérêt de l'exercice de leurs missions, les services de renseignement et de sécurité peuvent être autorisés à ouvrir un courrier confié ou non à un opérateur postal et à prendre connaissance de son contenu.

L'opérateur postal visé à l'alinéa 1^{er} est tenu de remettre le courrier auquel l'autorisation se rapporte, contre récépissé, à un agent du service désigné à cet effet par le dirigeant du service, sur présentation de sa carte de légitimation et d'une demande écrite et motivée du dirigeant du service. Cette demande mentionne l'avis conforme de la commission, l'avis conforme du président de la commission ou l'autorisation du ministre concerné, selon le cas.

§2. Les services veillent à ce qu'un envoi postal remis par un opérateur postal soit rendu sans délai après son examen à l'opérateur de la poste pour expédition ultérieure.

§3. L'opérateur postal qui refuse de prêter le concours visé aux paragraphes 1^{er} et 2 est puni d'une amende de vingt-six euros à dix mille euros.

§4. L'État est civilement responsable vis-à-vis de l'opérateur postal en cas de dommage causé au courrier qui

toevertrouwde post.

Art. 18/15. – §1. In het belang van de uitoefening van hun opdrachten kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten gemachtigd worden de volgende inlichtingen te vorderen:

1° de lijst van bankrekeningen, bankkluizen of financiële instrumenten zoals bepaald in artikel 2, 1°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, waarvan de geïdentificeerde persoon titularis, gevolmachtigde of de uiteindelijke gerechtigde is, en, in voorkomend geval, alle gegevens hieromtrent;

2° de bankverrichtingen die in een bepaald tijdvak zijn uitgevoerd op één of meer van deze bankrekeningen of financiële instrumenten, met inbegrip van de bijzonderheden betreffende iedere rekening van herkomst of bestemming;

3° de gegevens met betrekking tot de titularissen of gevolmachtigden die in een bepaald tijdvak tot deze bankkluizen toegang hebben of hadden.

§2. De bank of de financiële instelling is ertoe gehouden de gevraagde informatie onverwijld te verstrekken aan een door het diensthoofd daartoe aangewezen agent van de dienst, op vertoon van zijn legitimatiebewijs en een schriftelijke en met redenen omklede aanvraag van het diensthoofd. Deze vraag vermeldt, naargelang het geval, het eensluidend advies van de commissie, het eensluidend advies van de voorzitter van de commissie of de machtiging van de betrokken minister.

De bank of de financiële instelling die de in dit artikel bedoelde medewerking weigert te verlenen, wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig euro tot tienduizend euro.

Art. 18/16. – §1. In het belang van de uitoefening van hun opdrachten kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten gemachtigd worden om, al dan niet met behulp van technische middelen, valse signalen, valse sleutels of valse hoedanigheden, met uitsluiting van de informaticasystemen van de rechterlijke macht en de administratieve rechtscolleges:

1° toegang te krijgen tot een informaticasysteem;

2° er de beveiliging van op te heffen;

3° er technische voorzieningen in aan te brengen teneinde de door het informaticasysteem opgeslagen, verwerkte of doorgestuurde gegevens te ontcijferen en te decoderen;

4° er de door het informaticasysteem relevante opgeslagen, verwerkte of doorgestuurde gegevens op eender welke manier van over te nemen.

De in het eerste lid bedoelde methode kan slechts aangewend worden tegenover de informaticasystemen van de overheid, mits voorafgaande toestemming van de betrokken overheid.

Het in het eerste lid bedoelde binnendringen door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten in de informaticasystemen, kan enkel het verzamelen van

lui a été confié.

Art. 18/15. – §1^{er}. Dans l'intérêt de l'exercice de leurs missions, les services de renseignement et de sécurité peuvent être autorisés à solliciter les renseignements suivants :

1° la liste des comptes bancaires, des coffres bancaires ou des instruments financiers tels qu'ils sont définis à l'article 2, 1°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers dont la personne visée est le titulaire, le mandataire ou le véritable bénéficiaire et, le cas échéant, toutes les données à ce sujet ;

2° les transactions bancaires qui ont été réalisées pendant une période déterminée sur un ou plusieurs de ces comptes bancaires ou instruments financiers, y inclus les informations concernant tout compte émetteur ou récepteur ;

3° les données concernant les titulaires ou mandataires qui, pendant une période déterminée, ont ou avaient accès à ces coffres bancaires.

§2. L'organisme bancaire ou l'institution financière est tenu de remettre sans délai les informations sollicitées à un agent du service désigné à cet effet par le dirigeant du service, sur présentation de sa carte de légitimation et d'une demande écrite et motivée du dirigeant du service. Cette demande mentionne l'avis conforme de la commission, l'avis conforme du président de la commission ou l'autorisation du ministre concerné, selon le cas.

L'organisme bancaire ou l'institution financière qui refuse de prêter le concours visé au présent article est puni d'une amende de vingt-six euros à dix mille euros.

Art. 18/16. – §1^{er}. Dans l'intérêt de l'exercice de leurs missions, les services de renseignement et de sécurité peuvent, à l'aide de moyens techniques ou non, de faux signaux, de fausses clés ou de fausses qualités, être autorisés, à l'exclusion des systèmes informatiques du pouvoir judiciaire et des juridictions administratives, à :

1° accéder à un système informatique ;

2° y lever toute protection quelconque ;

3° y installer des dispositifs techniques en vue du décryptage de données stockées, traitées ou transmises par le système informatique, ainsi que des dispositifs de décodage ;

4° y reprendre, de quelque manière que ce soit, les données pertinentes stockées, traitées ou transmises par le système informatique.

La méthode visée à l'alinéa 1^{er} ne peut être mise en œuvre à l'égard des systèmes informatiques de l'autorité publique qu'avec l'accord préalable de l'autorité concernée.

L'intrusion des services de renseignement et de sécurité dans les systèmes informatiques, visée à l'alinéa 1^{er}, ne peut avoir d'autre but que le recueil des données pertinentes qui

relevante gegevens die erin werden opgeslagen, verwerkt of doorgestuurd tot doel hebben zonder dat er een onomkeerbare vernietiging of wijziging van deze gegevens gebeurt.

De inlichtingen- en veiligheidsdiensten waken erover dat bij de installatie van de in het eerste lid, 3^o, bedoelde technische dispositieven derden geen niet-toegelaten toegang kunnen krijgen tot deze systemen via de tussenkomsten van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten;

§2. In het kader van de aanwending van de methode vermeld in §1 kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten gemachtigd worden om op ieder ogenblik en zonder medeweten of toestemming van de eigenaar of zijn rechthebbende, private plaatsen die al dan niet toegankelijk zijn voor het publiek en woningen of door een woning omsloten eigen aanhorigheid in de zin van de artikelen 479, 480 en 481 van het Strafwetboek of in een lokaal aangewend voor beroepsdoeleinden of als woonplaats door een advocaat, een arts of een journalist te betreden om een technisch middel te installeren, te herstellen of terug te nemen.

§3. Het diensthoofd kan van de personen van wie hij vermoedt dat zij een bijzondere kennis hebben van het in paragraaf 1 bedoelde informaticasysteem of van de diensten die het mogelijk maken de gegevens die door het informaticasysteem zijn opgeslagen, verwerkt of doorgestuurd te beveiligen of te versleutelen, met een schriftelijke en met redenen omklede beslissing eisen dat zij informatie verstrekken over de werking van dat systeem en over de manier om toegang te krijgen tot de inhoud van het informaticasysteem onder een begrijpelijke vorm. Deze vraag vermeldt, naargelang het geval, het eensluidend advies van de commissie, het eensluidend advies van de voorzitter van de commissie of de toelating van de betrokken minister.

§4. Een ieder die zijn technische medewerking weigert te verlenen aan de in §3 bedoelde vorderingen, wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig tot tienduizend euro.

§5. Ingeval het binnendringen in een informaticasysteem tot gevolg heeft dat de exploitatie van dit systeem volledig of gedeeltelijk wordt verstoord, is de Staat slechts burgerrechtelijk aansprakelijk voor de schade aldus veroorzaakt indien dit binnendringen niet in verband kan worden gebracht met het verzamelen van gegevens met betrekking tot een ernstige bedreiging voor de fysieke integriteit van één of meer personen, hierbij inbegrepen de terroristische misdrijven bedoeld in artikel 137 van het Strafwetboek.

Art. 18/17. – §1. In het belang van de uitvoering van hun opdrachten kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten gemachtigd worden om communicaties af te luisteren, er kennis van te nemen en ze te registreren.

§2. Hiertoe kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten zij gemachtigd worden op ieder ogenblik en zonder medeweten of toestemming van de eigenaar of zijn rechthebbende, publieke plaatsen, private plaatsen die al dan niet toegankelijk zijn voor het publiek, woningen of een door een woning omsloten eigen aanhorigheid in de zin van de artikelen 479, 480 en 481 van het Strafwetboek of in een

y sont stockées, traitées ou transmises sans qu'il y ait destruction ou altération irréversible de celles-ci.

Les services de renseignement et de sécurité veillent à ce que, lors de l'installation des dispositifs techniques visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o, des tiers ne puissent pas obtenir, par le biais des interventions des services de renseignement et de sécurité, un accès non autorisé à ces systèmes ;

§2. Dans le cadre de la mise en œuvre de la méthode visée au §1^{er}, les services de renseignement et de sécurité sont autorisés à pénétrer, à tout moment, à l'insu ou sans le consentement du propriétaire ou de son ayant droit, dans des lieux privés qui sont accessibles au public, des lieux privés qui ne sont pas accessibles au public et des domiciles ou une dépendance propre y enclose d'un domicile au sens des articles 479, 480 et 481 du Code pénal ou un local utilisé à des fins professionnelles ou comme résidence par un avocat, un médecin ou un journaliste pour y installer un moyen technique, le réparer ou le reprendre.

§3. Le dirigeant du service peut requérir, par une décision écrite et motivée, des personnes dont il présume qu'elles ont une connaissance particulière du système informatique visé au paragraphe 1^{er} ou des services qui permettent de protéger ou de crypter les données qui sont stockées, traitées ou transmises par le système informatique, qu'elles fournissent des informations sur le fonctionnement de ce système et sur la manière d'accéder au contenu du système informatique dans une forme compréhensible. Cette demande mentionne l'avis conforme de la commission, l'avis conforme du président de la commission ou l'autorisation du ministre concerné, selon le cas.

§4. Toute personne qui refuse de prêter son concours technique aux réquisitions visées au §3 est punie d'une amende de vingt-six euros à dix mille euros.

§5. En cas d'intrusion dans un système informatique qui a pour effet de perturber totalement ou partiellement l'exploitation de ce système, l'État n'est civilement responsable du dommage ainsi causé que si l'intrusion effectuée n'était pas liée au recueil de données relatives à une menace grave pour l'intégrité physique d'une ou de plusieurs personnes, en ce compris les infractions terroristes visées à l'article 137 du Code pénal.

Art. 18/17. – §1^{er}. Dans l'intérêt de l'exercice de leurs missions, les services de renseignement et de sécurité peuvent être autorisés à écouter, à prendre connaissance et à enregistrer des communications.

§2. À cet effet, les services de renseignement et de sécurité peuvent être autorisés à pénétrer à tout moment, à l'insu du propriétaire ou de son ayant droit ou sans le consentement de ceux-ci, dans des lieux publics, dans des lieux privés accessibles ou non au public, dans des domiciles ou une dépendance propre y enclose d'un domicile au sens des articles 479, 480 et 481 du Code pénal ou dans un local

lokaal aangewend voor beroepsdoeleinden of als woonplaats door een advocaat, of door een arts of een journalist, te betreden om er een technisch middel te installeren, te herstellen of terug te nemen teneinde de communicaties af te luisteren, er kennis van te nemen en ze te registreren.

§3. Indien er een ingreep nodig is op een elektronisch communicatienetwerk wordt de operator van dat netwerk met een schriftelijke en met redenen omklede vraag van het diensthoofd gevorderd en is hij, als gevolg van deze aanvraag ertoe gehouden zijn technische medewerking te verlenen. Deze vraag vermeldt, naargelang het geval, het eensluidend advies van de commissie, het eensluidend advies van de voorzitter van de commissie of de toelating van de betrokken minister.

Een ieder die zijn technische medewerking weigert te verlenen aan de in het eerste lid bedoelde vorderingen, wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig tot tienduizend euro. De modaliteiten en termijnen van deze technische medewerking worden vastgesteld door de Koning, op voorstel van de ministers van Justitie, van Landsverdediging en van de minister belast met de elektronische communicatie.

§4. De communicaties die verzameld werden aan de hand van de in paragraaf 1 bedoelde uitzonderlijke methode worden opgenomen. Het voorwerp van de uitzonderlijke methode alsook de dagen en uren waarop deze is uitgevoerd, worden opgenomen bij het begin en op het einde van iedere opname die erop betrekking heeft.

Alleen die delen van de opname van communicaties die door het diensthoofd of, naargelang het geval, in zijn opdracht door de directeur Operaties of de persoon die hij daartoe heeft aangewezen voor de Veiligheid van de Staat of door de officier of de burgerambtenaar, die minstens de graad van commissaris heeft voor de algemene Dienst inlichting en veiligheid relevant worden geacht, kunnen het voorwerp uitmaken van een overschrijving.

Iedere notitie die in het kader van de uitvoering van de uitzonderlijke methode door de daartoe aangewezen personen werd genomen en die niet werd opgenomen in een verslag, wordt vernietigd door de onder het tweede lid vermelde personen of door de persoon die zij hiertoe aanwijzen. Deze vernietiging maakt het voorwerp uit van een vermelding in het bijzondere register voorzien in paragraaf 6.

§5. De opnamen worden samen met de eventuele overschrijving van de relevant geachte communicaties of de eventuele vertaling in de betrokken dienst bewaard op een door het diensthoofd aangeduide beveiligde plaats overeenkomstig de vereisten van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmaatregelen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.

§6. Een regelmatig bijgehouden bijzonder register bevat een overzicht van elk van de in de §§1 en 2 bedoelde maatregelen.

Het overzicht vermeldt de datum en het uur waarop de maatregel is gestart en waarop hij werd beëindigd.

utilisé à des fins professionnelles ou comme résidence par un avocat, un médecin ou un journaliste, afin d'installer, de réparer ou de retirer un moyen technique en vue d'écouter, de prendre connaissance et d'enregistrer les communications.

§3. Si une opération sur un réseau de communications électroniques est nécessaire, l'opérateur de ce réseau est saisi d'une demande écrite et motivée du dirigeant du service et est tenu de prêter son concours technique à la suite de cette demande. Cette demande mentionne l'avis conforme de la commission, l'avis conforme du président de la commission ou l'autorisation du ministre concerné, selon le cas.

Toute personne qui refuse de prêter son concours technique aux réquisitions visées à l'alinéa 1^{er} est punie d'une amende de vingt-six euros à dix mille euros. Les modalités et les délais de ce concours technique sont déterminés par le Roi, sur la proposition des ministres de la Justice et de la Défense et du ministre qui a les communications électroniques dans ses attributions.

§4. Les communications recueillies grâce à la méthode exceptionnelle visée au paragraphe 1^{er} sont enregistrées. L'objet de la méthode exceptionnelle ainsi que les jours et heures auxquels celle-ci a été exécutée sont enregistrés au début et à la fin de chaque enregistrement qui s'y rapporte.

Seules les parties d'enregistrement des communications estimées pertinentes par le dirigeant du service ou, selon le cas, en son nom, par le directeur des opérations ou la personne qu'il a désignée à cet effet pour la Sûreté de l'État, ou l'officier ou l'agent civil, ayant au moins le grade de commissaire de sécurité pour le Service général du renseignement et de la sécurité peuvent faire l'objet d'une transcription.

Toute note prise dans le cadre de l'exécution de la méthode exceptionnelle par les personnes commises à cette fin et qui n'est pas consignée dans un rapport est détruite par les personnes visées à l'alinéa 2 ou par la personne qu'elles délèguent à cette fin. Cette destruction fait l'objet d'une mention dans le registre spécial prévu au paragraphe 6.

§5. Les enregistrements accompagnés de la transcription éventuelle des communications jugées pertinentes ou de la traduction éventuelle sont conservés dans le service concerné dans un lieu sécurisé désigné par le dirigeant du service conformément aux exigences de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.

§6. Un registre spécial tenu régulièrement à jour établit un relevé de chacune des mesures visées aux §§1^{er} et 2.

Le relevé mentionne la date et l'heure auxquelles la mesure a commencé et celles auxquelles elle s'est terminée.

§7. De opnamen worden samen met de eventuele overschrijving van de communicaties en de eventuele vertaling ervan vernietigd volgens de door de Koning te bepalen nadere regels, onder het toezicht van de commissie en van de onder §4, tweede lid, vermelde personen of hun afgevaardigde binnen een termijn van twee maanden vanaf de dag dat de exploitatie ervan beëindigd is. De exploitatie door de inlichtingendiensten is beperkt tot een termijn van ten hoogste één jaar die aanvangt op de dag van de opname.

De vernietiging wordt vermeld in het in §6 vermelde bijzonder register.

Art. 18/18. – De Koning legt de tarieven vast voor de medewerking van fysieke personen en rechtspersonen aan de methoden bedoeld in deze onderafdeling, waarbij Hij rekening houdt met de werkelijke kostprijs van deze medewerking.”

Op dit artikel heeft de heer Swennen amendement n° 77 ingediend (zie stuk 4-1053/6) dat luidt:

In artikel 14 worden

1. in het voorgestelde artikel 18/3, §1 tweede en derde lid de woorden “de commissie” vervangen door de woorden “*het vast comité I*”;

2. in het voorgestelde artikel 18/3, §2 telkens de woorden “de commissie” vervangen door de woorden “*het vast comité I*” en wordt het laatste lid geschrapt;

3. in het voorgestelde artikel 18/10, §1 telkens de woorden “de commissie” vervangen door de woorden “*het vast comité I*”;

4. in het voorgestelde artikel 18/10, §3 telkens de woorden “de commissie” vervangen door de woorden “*het vast comité I*”, in het derde lid de zin “De minister deelt zijn beslissing mee aan de voorzitter van de commissie” schrappen en in het vijfde lid de woorden “de commissie” schrappen;

5. in het voorgestelde artikel 18/10, §4, eerste lid de woorden “de commissie” vervangen door de woorden “*het vast comité I*”, in het derde lid de woorden “van de commissie en” schrappen en in het vijfde lid de woorden “de commissie” schrappen;

6. in het voorgestelde artikel 18/10, §§5 en 6 telkens de woorden “de commissie” vervangen door de woorden “*het vast comité I*”;

§7. Les enregistrements ainsi que la transcription éventuelle des communications et leur traduction éventuelle sont détruits, selon les modalités à fixer par le Roi, sous le contrôle de la commission et des personnes visées au §4, alinéa 2, ou de leur délégué, dans un délai de deux mois à partir du jour où leur exploitation est terminée. Cette exploitation par les services de renseignement est limitée à un délai d’un an maximum qui prend cours le jour de l’enregistrement.

Une mention de l’opération de destruction est faite dans le registre spécial mentionné au §6.

Art. 18/18. – Le Roi fixe les tarifs rétribuant la collaboration des personnes physiques et des personnes morales aux méthodes visées dans la présente sous-section, en tenant compte du coût réel de cette collaboration. »

À cet article, M. Swennen propose l’amendement n° 77 (voir document 4-1053/6) ainsi libellé :

Apporter les modifications suivantes :

1. dans l’article 18/3, §1^{er}, alinéas 2 et 3, proposés, remplacer les mots « la commission » par les mots « *le comité permanent R* » ;

2. dans l’article 18/3, §2, proposé, remplacer, à l’alinéa 1^{er}, les mots « à la commission » par les mots « *au comité permanent R* », à l’alinéa 2, les mots « de la commission » par les mots « *du comité permanent R* », à l’alinéa 4, les mots « de la commission » et « La commission » respectivement par les mots « *du comité permanent R* » et « *Le comité permanent R* » ; supprimer l’alinéa 5 ;

3. dans l’article 18/10, §1^{er}, proposé, remplacer, à l’alinéa 1^{er}, les mots « de la commission » par les mots « *du comité permanent R* », à l’alinéa 3, les mots « la commission » par les mots « *le comité permanent R* », et à l’alinéa 4, les mots « de la commission » par les mots « *du comité permanent R* » ;

4. dans l’article 18/10, §3, proposé, remplacer aux alinéas 1^{er} à 3, les mots « la commission » par les mots « *le comité permanent R* », supprimer, à l’alinéa 3, la phrase « Le ministre communique sa décision aux présidents de la commission et du Comité permanent R. », et supprimer, à l’alinéa 5, les mots « de la commission, » ;

5. dans l’article 18/10, §4, proposé, remplacer, à l’alinéa 1^{er}, les mots « de la commission » par les mots « *du comité permanent R* », remplacer, dans le texte français de l’alinéa 2, les mots « Si la commission » par les mots « *Si le président* », supprimer, à l’alinéa 3, les mots « de la commission et », et supprimer, à l’alinéa 5, les mots « de la commission, » ;

6. dans l’article 18/10, §5, remplacer les mots « de la commission » par les mots « *du comité permanent R* » ; au §6, remplacer, à l’alinéa 1^{er}, les mots « de la commission » par les mots « *du comité permanent R* », à l’alinéa 3, les mots « La commission met fin à la méthode exceptionnelle de recueil des données lorsqu’elle constate » par les mots « *Le comité permanent R met fin à la méthode exceptionnelle de recueil des données lorsqu’il constate* », et, à l’alinéa 4, les mots « de la commission » et « La

7. in het voorgestelde artikel 18/10, §7 schrappen;
8. in het voorgestelde artikel 18/14, §1, laatste lid de woorden “de commissie” vervangen door de woorden “*het vast comité I*”;
9. in het voorgestelde artikel 18/15, §2, eerste lid de woorden “de commissie” vervangen door de woorden “*het vast comité I*”;
10. in het voorgestelde artikel 18/16, §3, de woorden “de commissie” vervangen door de woorden “*het vast comité I*”;
11. in het voorgestelde artikel 18/17, §3, de woorden “de commissie” vervangen door de woorden “*het vast comité I*”.

Artikel 15 luidt:

In dezelfde wet wordt een artikel 19/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 19/1. – Wanneer de aanwending van de specifieke of uitzonderlijke methoden ernstige aanwijzingen aan het licht brengt over het plegen van een misdaad of wanbedrijf of, op grond van een redelijk vermoeden wijst op te plegen of reeds gepleegde maar nog niet aan het licht gebrachte strafbare feiten, brengen de betrokken diensten dit onverwijld ter kennis aan de commissie met het oog op de toepassing van artikel 29 van het Wetboek van strafvordering. Deze commissie onderzoekt de verzamelde gegevens ongeacht de wijze waarop ze vastgelegd werden.

Indien de commissie het bestaan vaststelt van ernstige aanwijzingen die kunnen leiden tot het plegen van een misdaad of wanbedrijf of van een redelijk vermoeden van te plegen of reeds gepleegde maar nog niet aan het licht gebrachte strafbare feiten, stelt de voorzitter daarvan een niet geclassificeerd proces-verbaal op. Dit proces-verbaal wordt onverwijld overgemaakt aan de procureur des Konings of aan de federale procureur, nadat het diensthoofd vooraf gehoord werd over de voorwaarden van deze overmaking.

Dit proces-verbaal dient te preciseren in welke context de inlichtingenopdracht heeft plaatsgevonden, welk doel werd nagestreefd door de betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst, in welke context de ernstige aanwijzingen werden verzameld en die relevant zijn voor een eventuele gerechtelijke finaliteit.

Dit proces-verbaal mag niet de exclusieve grond, noch de overheersende maatregel zijn voor de veroordeling van een persoon. De elementen vervat in dit proces-verbaal moeten in overheersende mate steun vinden in andere bewijsmiddelen.

De procureur des Konings of de federale procureur licht de voorzitter van de commissie in over de gevolgen die aan de overmaking van het proces-verbaal worden gegeven. De voorzitter van de commissie licht op zijn beurt het diensthoofd van de betrokken dienst in.”

Op dit artikel heeft de heer Swennen amendement 78

commissie » respectivement par les mots « *du comité permanent R* » et « *Le comité permanent R* » ;

7. dans l'article 18/10 proposé, supprimer le §7 ;

8. dans l'article 18/14, §1^{er}, proposé, remplacer, au dernier alinéa, les mots « de la commission » par les mots « *du comité permanent R* » ;

9. dans l'article 18/15, §2, proposé, remplacer, à l'alinéa 1^{er}, les mots « de la commission » par les mots « *du comité permanent R* » ;

10. dans l'article 18/16, §3, proposé, remplacer les mots « de la commission » par les mots « *du comité permanent R* » ;

11. dans l'article 18/17, §3, proposé, remplacer les mots « de la commission » par les mots « *du comité permanent R* ».

L'article 15 est ainsi libellé :

Il est inséré dans la même loi un article 19/1 rédigé comme suit :

« Art. 19/1. – En vue de l'application de l'article 29 du Code d'Instruction criminelle, lorsque la mise en œuvre des méthodes spécifiques ou exceptionnelles révèle des indices sérieux relatifs à la commission d'un crime ou d'un délit ou sur la base d'une suspicion raisonnable que des faits punissables vont être commis ou ont été commis mais ne sont pas encore connus, les services concernés portent immédiatement ceux-ci à la connaissance de la commission. La commission examine les données ainsi recueillies quel que soit le support qui fixe ces données.

Si la commission constate des indices sérieux qui peuvent conduire à la commission d'un crime ou d'un délit ou d'une suspicion raisonnable que des faits punissables vont être commis ou ont été commis mais ne sont pas encore connus, le président en dresse procès-verbal non classifié. Ce procès-verbal est transmis sans délai au procureur du Roi ou au procureur fédéral, le dirigeant du service étant préalablement entendu sur les conditions de cette transmission.

Ce procès-verbal doit préciser le contexte dans lequel la mission de renseignement s'est exercée, la finalité poursuivie par le service de renseignement et de sécurité concerné, le contexte dans lequel des indices sérieux ont été recueillis et qui sont pertinents pour une éventuelle finalité judiciaire.

Ce procès-verbal ne peut constituer le motif exclusif ni la mesure prédominante conduisant à la condamnation d'une personne. Les éléments contenus dans ce procès-verbal doivent être étayés de manière prédominante par d'autres éléments de preuve.

Le procureur du Roi ou le procureur fédéral informe le président de la commission des suites réservées à la transmission du procès-verbal. Le président de la commission en informe à son tour le dirigeant du service concerné. »

À cet article, M. Swennen propose l'amendement n° 78 (voir

ingediend (zie stuk 4-1053/6) dat luidt:

In artikel 15 worden in het eerste, tweede en vijfde lid de woorden “de commissie” vervangen door de woorden “*het vast comité I*”.

Artikel 17 luidt:

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IV/1 ingevoegd, dat artikel 43/1 bevat, luidende:

“Hoofdstuk IV/1. – Het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten

Art. 43/1. – §1. Er wordt een bestuurlijke commissie opgericht belast met het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten bedoeld in artikel 18/2.

De Senaat bepaalt jaarlijks, op voorstel van de commissie, haar begroting die wordt ingeschreven op de begroting van de dotaties, teneinde over de voor de goede werking noodzakelijke menselijke en materiële middelen te beschikken.

De commissie handelt volledig onafhankelijk in de uitoefening van haar controleopdrachten. Zij staat ook in voor het opstellen van haar huishoudelijk reglement.

De commissie is samengesteld uit drie effectieve leden. Voor elk effectief lid wordt een plaatsvervanger aangewezen.

Op voorstel van de minister van Justitie en van de minister van Landsverdediging wijst de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de effectieve leden van de commissie aan, evenals hun plaatsvervangers.

De effectieve leden en hun plaatsvervangers hebben de hoedanigheid van magistraat. Onder de effectieve leden hebben twee leden de hoedanigheid van rechter, waarvan één de hoedanigheid van onderzoeksrechter, en heeft één lid de hoedanigheid van lid van het openbaar ministerie. De plaatsvervangende leden hebben dezelfde hoedanigheid als het effectief lid dat zij vervangen.

De commissie beraadslaagt slechts geldig als alle effectieve leden, of bij verhindering hun respectievelijke plaatsvervanger, aanwezig zijn. Zij beslist met een meerderheid van stemmen.

Het voorzitterschap van de commissie wordt uitgeoefend door de magistraat die de hoedanigheid van onderzoeksrechter heeft.

Met uitzondering van de voorzitter, die voldoende kennis van het Frans en het Nederlands moet hebben, behoren de twee overige effectieve leden elk tot een verschillende taalrol.

§2. Op hun ogenblik van hun aanwijzing dienen de effectieve en plaatsvervangende leden van de commissie de volgende voorwaarden te vervullen:

1° de leeftijd van veertig jaar bereikt hebben;

2° een nuttige ervaring bezitten van ten minste vijf jaar met betrekking tot het werk van de inlichtingen

document 4-1053/6) ainsi libellé :

Dans l'article 15, remplacer aux alinéas 1^{er}, 2 et 5 proposés, les mots « la commission » par les mots « *le Comité permanent R* ».

L'article 17 est ainsi libellé :

Dans la même loi, il est inséré un chapitre IV/1 comprenant l'article 43/1, rédigé comme suit :

« Chapitre IV/1. – Le contrôle des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil des données des services de renseignement et de sécurité

Art. 43/1. – §1^{er}. Il est créé une commission administrative chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité visées à l'article 18/2.

Chaque année, sur proposition de la commission, le Sénat fixe son budget qui s'inscrit au budget des dotations afin qu'elle puisse disposer des moyens humains et matériels pour en assurer le bon fonctionnement.

La commission effectue sa tâche de contrôle en toute indépendance. Elle est également chargée de la rédaction de son règlement d'ordre intérieur.

La commission est composée de trois membres effectifs. Un suppléant est désigné pour chaque membre effectif.

Le Roi désigne les membres effectifs de la commission ainsi que leurs suppléants, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition du ministre de la Justice et du ministre de la Défense.

Les membres effectifs et leurs suppléants ont la qualité de magistrat. Parmi les membres effectifs, deux membres ont la qualité de juge, dont un celle de juge d'instruction et un celle de membre du ministère public. Les membres suppléants ont la même qualité que les membres effectifs qu'ils remplacent.

La commission ne délibère valablement que lorsque tous les membres effectifs ou, en cas d'empêchement, leur suppléant respectif, sont présents. Elle décide à la majorité des voix.

La présidence de la commission est assurée par le magistrat ayant la qualité de juge d'instruction.

À l'exception du président, qui doit avoir une connaissance suffisante du français et du néerlandais, les deux autres membres effectifs appartiennent chacun à un rôle linguistique différent.

§2. Au moment de leur désignation, les membres effectifs et les membres suppléants de la commission doivent répondre aux conditions suivantes :

1° avoir atteint l'âge de quarante ans ;

2° avoir une expérience utile d'au moins cinq ans dans le domaine des services de renseignement et de sécurité ;

veiligheidsdiensten;

3° houder zijn van een veiligheidsmachtiging van het niveau 'zeer geheim' krachtens de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen;

4° gedurende de periode van vijf jaar voorafgaand aan de aanwijzing geen lid geweest zijn van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten, noch van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten, noch van een politiedienst, noch van een inlichtingen- en veiligheidsdienst.

Deze magistraten worden aangewezen voor een termijn van vijf jaar. Dit mandaat is tweemaal hernieuwbaar.

§3. In geval van verhindering of afwezigheid van meer dan drie maanden van een van de leden van de commissie, alsook ingeval zijn mandaat vacant is, wordt hij definitief vervangen door zijn plaatsvervanger.

Indien een lid van de commissie ophoudt met het uitoefenen van zijn mandaat, niet langer houder is van de veiligheidsmachtiging bedoeld in §2, eerste lid, 3°, of aangesteld wordt in een andere functie, waardoor hij de hoedanigheid bedoeld in §1 verliest, wordt zijn mandaat voleindigd door zijn plaatsvervanger.

Ingeval een plaats van een plaatsvervanger vacant is of indien een plaatsvervanger het mandaat van een effectief lid van de commissie voleindigt met toepassing van het tweede lid, gaan de minister van Justitie en de minister van Landsverdediging over tot een nieuwe aanwijzing overeenkomstig §1, vijfde lid.

Indien er ernstige tekortkomingen vastgesteld worden, kan de Koning, op voorstel van de minister van Justitie en de minister van Landsverdediging, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, een effectief lid of een plaatsvervanger van zijn functie ontheffen.

§4. De effectieve leden oefenen hun functie bij de commissie voltijds uit. Gedurende de duur van hun opdracht handelen de effectieve leden, evenals hun plaatsvervangers, in volstrekte onafhankelijkheid tegenover hun korps van herkomst of tegenover hun hiërarchische overste.

Na de aanwijzing van een effectief lid, kan in het rechtscollege waarvan deze magistraat deel uitmaakt, voorzien worden in zijn vervanging door een benoeming in overtal op de personeelsformatie van dit rechtscollege.

De effectieve leden ontvangen de wedde die toegekend wordt aan de federale magistraten, overeenkomstig artikel 355*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.

Indien een plaatsvervanger geroepen wordt om gedurende ten minste één maand een effectief lid te vervangen, dan ontvangt hij per volledige maand bovenop zijn wedde het verschil tussen zijn wedde en de wedde van een effectief lid, zoals bepaald in het derde lid.

Indien een plaatsvervanger geroepen wordt om een effectief lid te vervangen, dan ontvangt hij een toelage per dag dat hij dit effectief lid vervangt. Deze toelage bedraagt 1/20 van

3° être détenteur d'une habilitation de sécurité du niveau 'très secret' en vertu de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité, attestations et avis de sécurité ;

4° durant une période de cinq ans précédant la désignation, ne pas avoir été membre du Comité permanent de Contrôle des Services de Police, ni du Comité permanent de Contrôle des Services de renseignement, ni d'un service de police, ni d'un service de renseignement et de sécurité.

Ces magistrats sont désignés pour une période de cinq ans. Ce mandat est renouvelable deux fois.

§3. En cas d'empêchement ou d'absence pour une durée de plus de trois mois d'un des membres de la commission, ou si son mandat devient vacant, il est remplacé définitivement par son suppléant.

Si un membre de la commission cesse d'exercer son mandat, n'est plus détenteur de l'habilitation de sécurité visée au §2, alinéa 1^{er}, 3°, ou est désigné à une autre fonction, de sorte qu'il perd la qualité visée au §1^{er}, son mandat est achevé par son suppléant.

Lorsque la fonction d'un suppléant est vacante ou lorsque le suppléant achève le mandat d'un membre effectif de la commission en application de l'alinéa 2, les ministres de la Justice et de la Défense procèdent à une nouvelle désignation conformément au §1^{er}, alinéa 5.

En cas de faute grave, le Roi, sur proposition du ministre de la Justice et du ministre de la Défense, peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, démettre un membre effectif ou un suppléant de ses fonctions.

§4. Les membres effectifs exercent leur fonction à la commission à temps plein. Durant la durée de leur mission, les membres effectifs ainsi que leurs suppléants, opèrent en toute indépendance vis-à-vis du corps dont ils sont issus ou vis-à-vis de leur supérieur hiérarchique.

Après la désignation d'un membre effectif, il peut être pourvu à son remplacement dans la juridiction à laquelle appartient ce magistrat, par une nomination en surnombre par rapport au cadre du personnel de cette juridiction.

Les membres effectifs reçoivent le traitement qui est accordé aux magistrats fédéraux, conformément à l'article 355*bis* du Code Judiciaire.

Lorsqu'un suppléant est appelé à remplacer un membre effectif pour une durée d'au moins un mois, il perçoit par mois complet, en plus de son traitement, la différence entre ce dernier et celui de membre effectif, selon les modalités prévues à l'alinéa 3.

Si un suppléant est appelé à remplacer un membre effectif, il perçoit une allocation par jour de remplacement de ce membre effectif. Cette allocation s'élève à 1/20 de la

het verschil tussen zijn eigen maandelijksse wedde en de maandelijksse wedde die hem toegekend zou zijn indien hij een mandaat van het effectief lid zou vervullen.

§5. De commissie wordt ondersteund door een secretariaat dat is samengesteld uit personeelsleden die door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten worden gedetacheerd volgens de door de Koning te bepalen nadere regels met betrekking tot onder meer de rekruteringswijze, het aantal leden waaruit het bestaat en de functieprofielen waarin moet worden voorzien. De Koning bepaalt tevens het statuut van deze leden, zonder afbreuk te doen aan hun oorspronkelijke administratieve en geldelijke statuut.”

Op dit artikel heeft de heer Swennen amendement 79 ingediend (zie stuk 4-1053/6) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 18 luidt:

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IV/2 ingevoegd, dat de artikelen 43/2 tot 43/8, bevat, luidende:

“Hoofdstuk IV/2. – De controle a posteriori van de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten

Art. 43/2. – Onverminderd de bevoegdheden omschreven in artikel 1 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse en in artikel 44ter van de wet 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, spreekt het Vast Comité I zich uit over de wettelijkheid van de beslissingen met betrekking tot specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens, hieronder begrepen de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit, zoals voorzien in de artikelen 18/3, §1, eerste lid, en 18/9, §§2 en 3.

Art. 43/3. – De lijsten bedoeld in artikel 18/3, §2, worden door de bevoegde overheid onverwijld ter kennis gebracht aan het Vast Comité I, overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten.

Alle beslissingen, adviezen en machtigingen omtrent specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens worden door de bevoegde overheid onverwijld ter kennis gebracht aan het Vast Comité I, overeenkomstig de door de Koning te bepalen nadere regels.

Art. 43/4. – Het Vast Comité I handelt ofwel:

- op eigen initiatief;
- op verzoek van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer volgens de nadere regels door de Koning bepaald, na advies van deze Commissie en van het Vast Comité I, bij een in de Ministerraad overlegd besluit;
- op klacht, die op straffe van nietigheid schriftelijk gebeurt en de grieven vermeldt, van een ieder die een persoonlijk en rechtmatig belang kan aantonen, tenzij de klacht kennelijk niet gegrond is;
- telkens wanneer de commissie een specifieke of een

différence entre son traitement mensuel et le traitement mensuel qui lui serait accordé s’il remplissait la fonction de membre effectif.

§5. La commission est soutenue par un secrétariat composé de membres du personnel détachés par les services de renseignement et de sécurité suivant les modalités à définir par le Roi relatives, notamment, au mode de recrutement, au nombre de membres qui le composent et aux profils des fonctions à pourvoir. Le Roi détermine également le statut de ces membres, sans porter atteinte à leur statut administratif et pécuniaire d’origine. »

À cet article, M. Swennen propose l’amendement n° 79 (voir document 4-1053/6) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L’article 18 est ainsi libellé :

Il est inséré dans la même loi un chapitre IV/2 comprenant les articles 43/2 à 43/8 rédigés comme suit :

« Chapitre IV/2. – Du contrôle a posteriori des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité

Art. 43/2. – Sans préjudice des compétences définies à l’article 1^{er} de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignement et de l’Organe de coordination pour l’analyse de la menace et à l’article 44ter de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, le Comité permanent R se prononce sur la légalité des décisions relatives aux méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil de données, en ce compris le principe de proportionnalité et le principe de subsidiarité, telles qu’elles sont prévues aux articles 18/3, §1^{er}, alinéa 1^{er} et 18/9, §§2 et 3.

Art. 43/3. – Les listes visées à l’article 18/3, §2, sont portées sans délai à la connaissance du Comité permanent R par l’autorité compétente, suivant les modalités à fixer par le Roi.

L’ensemble des décisions, avis et autorisations concernant des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil des données sont portés sans délai à la connaissance du Comité permanent R par l’autorité compétente suivant les modalités à fixer par le Roi.

Art. 43/4. – Le Comité permanent R agit :

- soit d’initiative ;
- soit à la demande de la Commission de la protection de la vie privée suivant les modalités fixées par le Roi, après avis de la dite Commission et du Comité permanent R, par arrêté délibéré en Conseil des ministres ;
- soit à la suite du dépôt d’une plainte qui, à peine de nullité, est écrite et précise les griefs de toute personne qui peut justifier d’un intérêt personnel et légitime, sauf si la plainte est manifestement non fondée ;
- soit chaque fois que la commission a suspendu

uitzonderlijke methode wegens onwettigheid heeft geschorst en de exploitatie van de gegevens heeft verboden wegens wederrechtelijkheid van een specifieke of uitzonderlijke methode;

– telkens wanneer de bevoegde minister een beslissing heeft genomen op basis van artikel 18/10, §3.

Het Vast Comité I beslist binnen een termijn van een maand volgend op de dag waarop het werd gevat overeenkomstig het eerste lid.

Tenzij het Vast Comité I anders beslist, heeft het beroep geen schorsende werking.

Art. 43/5. – §1. De controle op de uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens wordt onder meer uitgeoefend op grond van de documenten die door de commissie worden verstrekt overeenkomstig artikel 18/10, §7, en van het in artikel 18/17, §6, bedoelde bijzonder register, dat voortdurend ter beschikking wordt gehouden van het Vast Comité I en van elk ander nuttig document dat door de commissie wordt verstrekt of waarvan de overlegging door het Vast Comité I wordt gevorderd.

De controle a posteriori op de specifieke methoden wordt onder meer uitgeoefend op grond van de lijsten bedoeld in artikel 18/3, §2 en van elk ander nuttig document dat door de commissie wordt verstrekt of waarvan de overlegging door het Vast Comité I wordt gevorderd.

Het Vast Comité I beschikt over het volledige dossier dat werd samengesteld door de betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst alsook dat van de commissie en kan van de betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst en de commissie de mededeling vorderen van iedere aanvullende informatie die het nuttig acht voor de controle waartoe het gemachtigd is. De betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst en de commissie zijn gehouden onverwijld gevolg te geven aan deze vordering.

§2. Het Vast Comité I kan onderzoeksopdrachten toevertrouwen aan de Dienst enquêtes I. Deze dienst beschikt in dit kader over alle hem door de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse toegekende bevoegdheden.

§3. De klager en zijn advocaat kunnen op de griffie van het Vast Comité I gedurende vijf werkdagen op de dagen en uren medegedeeld door het Vast Comité I, het dossier raadplegen. Dit dossier bevat alle ter zake relevante informatie en inlichtingen met uitzondering van die welke afbreuk doen aan de bescherming van bronnen, de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van derden, de classificatieregels bepaald in de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen of de vervulling van de opdrachten van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten als gedefinieerd in de artikelen 7, 8 en 11.

De betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst wordt in de gelegenheid gesteld vooraf zijn advies te verlenen omtrent de gegevens die in het dossier dat ter inzage ligt, worden opgenomen.

l'utilisation d'une méthode spécifique ou d'une méthode exceptionnelle pour cause d'illégalité et a interdit l'exploitation des données pour cause d'illégalité d'une méthode spécifique ou d'une méthode exceptionnelle ;

– soit chaque fois que le ministre compétent a pris une décision sur la base de l'article 18/10, §3.

Le Comité permanent R se prononce dans un délai d'un mois suivant la date à laquelle il a été saisi conformément à l'alinéa 1^{er}.

Le recours n'est pas suspensif sauf si le Comité permanent R en décide autrement.

Art. 43/5. – §1^{er}. Le contrôle des méthodes exceptionnelles de recueil des données s'effectue notamment sur la base des documents communiqués par la commission conformément à l'article 18/10, §7, et du registre spécial visé à l'article 18/17, §6, lequel est tenu en permanence à la disposition du Comité permanent R, et sur la base de tout autre document utile produit par la commission ou dont le Comité permanent R demande la production.

Le contrôle a posteriori des méthodes spécifiques s'effectue notamment sur la base des listes visées à l'article 18/3, §2, et de tout autre document utile produit par la commission, ou dont le Comité permanent R demande la production.

Le Comité permanent R dispose du dossier complet établi par le service de renseignement et de sécurité concerné ainsi que de celui de la commission, et peut requérir du service de renseignement et de sécurité concerné et de la commission la communication de toute information complémentaire qu'il juge utile au contrôle dont il est investi. Le service de renseignement et de sécurité concerné et la commission sont tenus de répondre sans délai à cette demande.

§2. Le Comité permanent R peut confier des missions d'enquête au Service d'enquêtes R. Ce service dispose dans ce cadre de toutes les compétences qui lui ont été attribuées par la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace.

§3. Le plaignant et son avocat peuvent consulter le dossier au greffe du Comité permanent R pendant cinq jours ouvrables aux dates et heures communiquées par le Comité permanent R. Ce dossier contient tous les éléments et renseignements pertinents en la matière, à l'exception de ceux qui portent atteinte à la protection des sources, à la protection de la vie privée de tiers, aux règles de classification énoncées par la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, ou à l'accomplissement des missions des services de renseignement et de sécurité telles qu'elles sont définies aux articles 7, 8 et 11.

Le service de renseignement et de sécurité concerné se voit offrir la possibilité de donner au préalable son avis sur les données enregistrées dans le dossier qui peut être consulté.

Uit het voor de klager en diens advocaat toegankelijke dossier blijkt evenwel minstens:

1° het juridisch kader waarop het gebruik van de specifieke of uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens gegrond is;

2° de aard van de bedreiging en graad van de ernst die het beroep op de specifieke of uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens hebben gerechtvaardigd;

3° het type van persoonsgegevens verzameld tijdens het gebruik van de specifieke of uitzonderlijke methode voor zover die enkel betrekking hebben op de klager.

§4. Indien het Vast Comité I het nuttig acht of indien het hierom verzoekt, hoort het de leden van de commissie, het diensthoofd van de betrokken dienst en de leden van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten die de specifieke of uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens hebben aangewend. Zij worden gehoord buiten aanwezigheid van de klager of diens advocaat.

De leden van de inlichtingendiensten zijn verplicht geheimen waarvan zij kennis dragen, aan het Vast Comité I bekend te maken. Indien deze geheimen betrekking hebben op een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek, pleegt het Vast Comité I hierover voorafgaandelijk overleg met de bevoegde magistraat.

Indien het lid van de inlichtingen- en veiligheidsdienst meent het geheim waarvan hij drager is te moeten bewaren omdat de onthulling ervan nadelig is voor de bescherming van bronnen, de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van derden of de vervulling van de opdrachten van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten als gedefinieerd in de artikelen 7, 8 en 11, wordt de kwestie voorgelegd aan de voorzitter van het Vast Comité I, die uitspraak doet na het diensthoofd te hebben gehoord.

Indien deze dit wenst, hoort het Vast Comité I de klager. Die kan zich laten bijstaan door een advocaat.

Art. 43/6. – §1. Wanneer het Vast Comité I de onwettelijkheid van de beslissingen met betrekking tot specifieke of uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens vaststelt, beveelt het de stopzetting van de betrokken methode indien deze nog steeds in uitvoering is of indien zij werd geschorst door de commissie en beveelt het dat de gegevens die met deze methode werden verkregen niet verder mogen worden geëxploiteerd en dienen te worden vernietigd, volgens de door de Koning na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en het Vast Comité I te bepalen nadere regels.

De beslissing wordt gemotiveerd en onverwijld meegedeeld aan het diensthoofd, aan de betrokken minister, aan de commissie en, in voorkomend geval aan de Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Wanneer het Vast Comité I meent dat een specifieke of uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens in overeenstemming is met de bepalingen van deze wet, terwijl de commissie de exploitatie van de met deze methode verzamelde gegevens had verboden, evenals de

Toutefois, le dossier accessible au plaignant et à son avocat comprend au moins les éléments suivants :

1° le cadre juridique qui a fondé le recours à une méthode spécifique ou exceptionnelle de recueil des données ;

2° la nature de la menace et son degré de gravité qui ont justifié le recours à la méthode spécifique ou exceptionnelle de recueil des données ;

3° le type de données à caractère personnel recueillies lors de la mise en œuvre de la méthode spécifique ou exceptionnelle, pour autant qu'elles n'aient trait qu'au plaignant.

§4. S'il estime cela utile ou s'il le souhaite, le Comité permanent R entend les membres de la commission, le dirigeant du service concerné et les membres des services de renseignement et de sécurité qui ont mis en œuvre les méthodes spécifiques ou exceptionnelles de recueil des données. Les intéressés sont entendus en l'absence du plaignant ou de son avocat.

Les membres des services de renseignement sont obligés de révéler au Comité permanent R les secrets dont ils sont dépositaires. Si ces secrets concernent une information ou une instruction en cours, le Comité permanent R se concerte préalablement à ce sujet avec le magistrat compétent.

Si le membre du service de renseignement et de sécurité estime devoir garder le secret dont il est dépositaire parce que sa divulgation est de nature à porter préjudice à la protection des sources, à la protection de la vie privée de tiers ou à l'accomplissement des missions des services de renseignement et de sécurité telles qu'elles sont définies aux articles 7, 8 et 11, la question est soumise au président du Comité permanent R, qui statue après avoir entendu le dirigeant du service.

Si le Comité permanent R le souhaite, il entend le plaignant. Ce dernier peut se faire assister par un avocat.

Art. 43/6. – §1^{er}. Si le Comité permanent R constate que les décisions relatives à des méthodes spécifiques ou exceptionnelles de recueil des données sont illégales, il impose la cessation de la méthode concernée si celle-ci est toujours en cours ou si elle a été suspendue par la commission et ordonne l'interdiction d'exploiter les données recueillies grâce à cette méthode et leur destruction, selon les modalités à fixer par le Roi, après avis de la Commission de la protection de la vie privée et du Comité permanent R.

La décision est motivée et communiquée sans délai au dirigeant du service, au ministre concerné, à la commission et, le cas échéant, à la Commission de la protection de la vie privée.

Lorsque le Comité permanent R estime qu'une méthode spécifique ou exceptionnelle de recueil des données est conforme aux dispositions de la présente loi, alors que la commission avait ordonné l'interdiction d'exploiter les données recueillies grâce à cette méthode ainsi que la

schorsing van deze methode had opgelegd, heft het Vast Comité I het verbod en de schorsing op door middel van een met redenen omklede beslissing en licht het onverwijld het diensthoofd, de bevoegde minister en de commissie in.

§2. In geval van klacht wordt van de beslissing kennis gegeven aan de klager onder volgende voorwaarde: elke informatie die een aantasting zou kunnen vormen van de verdediging van het nationaal grondgebied, van de militaire defensieplannen, van de vervulling van de opdrachten van de strijdkrachten, van de veiligheid van de Belgische onderdanen in het buitenland, van de inwendige veiligheid van de Staat, inbegrepen op het vlak van de kernenergie, van het voortbestaan van de democratische en grondwettelijke orde, van de uitwendige veiligheid van de Staat en de internationale betrekkingen, van de werking van de beslissingsorganen van de Staat, van de bescherming van de bronnen of van de bescherming van het privéleven van derden, wordt, onder verwijzing naar deze wetsbepaling, uit het betekende afschrift van de beslissing geweerd.

Eenzelfde werkwijze wordt gehanteerd indien de beslissing informatie bevat die een aantasting zou kunnen vormen van het geheim van het onderzoek, indien gegevens betrekking hebben op een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek.

Art. 43/7. – §1. Indien het Vast Comité I optreedt in het kader van dit hoofdstuk, wordt de griffie waargenomen door de griffier van het Vast Comité I of door een door hem aangewezen personeelslid van niveau 1.

§2. Alle personeelsleden van het Vast Comité I zijn geheimhouding verplicht ten aanzien van de feiten, daden of inlichtingen waarvan zij kennis hebben door de medewerking die zij verlenen aan de toepassing van deze wet. Zij kunnen de gegevens en inlichtingen die zij bekomen in dit kader evenwel aanwenden bij hun opdracht, zoals vastgesteld in artikel 1 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse.

Onverminderd artikel 458 van het Strafwetboek worden zij gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van honderd euro tot vierduizend euro of met een van die straffen alleen, indien zij die geheimen onthullen in andere omstandigheden dan die bepaald bij deze wet.

Art. 43/8. – Tegen de beslissingen van het Vast Comité I is geen beroep mogelijk.”.

Op dit artikel heeft de heer Swennen amendement 114 ingediend (zie stuk 4-1053/6) dat luidt:

Dit artikel doen vervallen.

Artikel 26 luidt:

In artikel 35 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bestaande tekst die paragraaf 1 zal vormen, wordt de bepaling onder 1° aangevuld met de volgende zin:

“In dat verslag besteedt het Vast Comité I specifiek

suspension de cette méthode, le Comité permanent R lève l'interdiction et la suspension par une décision motivée et avise sans délai le dirigeant du service, le ministre compétent et la commission.

§2. En cas de plainte, la décision est portée à la connaissance du plaignant à la condition suivante : toute information de nature à porter atteinte à la défense de l'intégrité du territoire national, aux plans de défense militaires, à l'accomplissement des missions des forces armées, à la sécurité des ressortissants belges à l'étranger, à la sûreté intérieure de l'État, y compris dans le domaine de l'énergie nucléaire, à la pérennité de l'ordre démocratique et constitutionnel, à la sûreté extérieure de l'État et aux relations internationales, au fonctionnement des organes décisionnels de l'État, à la protection des sources ou à la protection de la vie privée de tiers, est supprimée de la copie de la décision notifiée, étant entendu qu'il est fait référence à la présente disposition.

La même procédure sera appliquée lorsque la décision contient des informations de nature à porter atteinte au secret de l'instruction si des données se rapportent à une information ou une instruction judiciaire en cours.

Art. 43/7. – §1^{er}. Si le Comité permanent R intervient dans le cadre du présent chapitre, le greffe est assuré par le greffier du Comité permanent R ou par un membre du personnel de niveau 1 désigné par lui.

§2. Tous les membres du personnel du Comité permanent R sont tenus à une obligation de secret à l'égard des faits, actes ou renseignements dont ils ont connaissance en raison du concours qu'ils apportent à l'application de la présente loi. Ils peuvent toutefois utiliser les données et renseignements recueillis dans ce cadre dans l'accomplissement de leur mission telle qu'elle est définie par l'article 1^{er} de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace.

Sans préjudice de l'article 458 du Code pénal, ils seront punis d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de cent euros à quatre mille euros, ou d'une de ces peines seulement, s'ils révèlent ces secrets dans des circonstances autres que celles définies par la présente loi.

Art. 43/8. – Les décisions du Comité permanent R ne sont susceptibles d'aucun recours. ».

À cet article, M. Swennen propose l'amendement n° 114 (voir document 4-1053/6) ainsi libellé :

Supprimer cet article.

L'article 26 est ainsi libellé :

Dans l'article 35 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 10 juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le texte actuel, qui constituera le paragraphe 1^{er}, le 1° est complété par la phrase suivante :

« Dans ce rapport, le Comité permanent R consacre une

aandacht aan de specifieke en de uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens, zoals bedoeld in artikel 18/2 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, aan de toepassing van hoofdstuk IV/2 van dezelfde wet en aan de uitvoering van de wet van 10 juli 2006 betreffende de analyse van de dreiging.”;

2° het 4° wordt opgeheven;

3° het artikel wordt aangevuld met een §2, luidende:

“§2. Het Vast Comité I brengt elke zes maand verslag uit aan de Senaat over de toepassing van artikel 18/2 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten. Een afschrift van dit halfjaarlijks verslag wordt eveneens bezorgd aan de ministers van Justitie en van Landsverdediging die de mogelijkheid hebben de aandacht van het Vast Comité I te vestigen op hun opmerkingen.

Het verslag bevat het aantal gegeven machtigingen, de duur van de uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens, het aantal betrokken personen en in voorkomend geval de behaalde resultaten. Het verslag bevat ook de activiteiten van het Vast Comité I.

De elementen die voorkomen in het verslag mogen de goede werking van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten niet aantasten of de samenwerking tussen de Belgische en buitenlandse inlichtingen- en veiligheidsdiensten niet in gevaar brengen.”.

Op dit artikel heeft de heer Swennen amendement 80 ingediend (zie stuk 4-1053/6) dat luidt:

In artikel 26 wordt in 1° van de voorgestelde wijzigingen de woorden “aan de toepassing van hoofdstuk IV^{ter} van dezelfde wet” geschrapt.

- De stemming over de amendementen en over de artikelen waarop zij betrekking hebben wordt aangehouden.
- De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.
- De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel hebben later plaats.

Bijzondere opvolgingscommissie belast met het onderzoek naar de financiële en bankcrisis

De voorzitter. – Ik stel voor dat wij overgaan tot de samenstelling van de Bijzondere opvolgingscommissie belast met het onderzoek naar de financiële en bankcrisis.

Ik heb voor de Senaat volgende kandidaturen ontvangen:

Leden en plaatsvervangers

CD&V-fractie:

- leden:
 - de heer Beke
 - de heer Vandenberghe

attention spécifique aux méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil des données, telles qu’elles sont visées dans l’article 18/2 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, à l’application du chapitre IV/2 de la même loi et à la mise en œuvre de la loi du 10 juillet 2006 relative à l’analyse de la menace. » ;

2° le 4° est abrogé ;

3° l’article est complété par un §2 rédigé comme suit :

« §2. Le Comité permanent R fait rapport au Sénat tous les six mois sur l’application de l’article 18/2 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité. Copie de ce rapport semestriel est également adressée aux ministres de la Justice et de la Défense, qui ont la faculté d’attirer l’attention du Comité permanent R sur leurs observations.

Le rapport indique le nombre d’autorisations accordées, la durée des méthodes exceptionnelles de recueil des données, le nombre de personnes concernées et, le cas échéant, les résultats obtenus. Il précise également les activités du Comité permanent R.

Les éléments figurant dans le rapport ne peuvent pas porter atteinte au bon fonctionnement des services de renseignement et de sécurité ou mettre en danger la collaboration entre les services de renseignement et de sécurité belges et étrangers. »

À cet article, M. Swennen propose l’amendement n° 80 (voir document 4-1053/6) ainsi libellé :

Dans l’article 26, dans les modifications proposées au 1°, supprimer les mots « à l’application du chapitre IV^{ter} de la même loi ».

- Le vote sur les amendements et sur les articles auxquels ils se rapportent est réservé.
- Les autres articles sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu’au vote sur l’ensemble de la proposition de loi.

Commission spéciale de suivi chargée d’examiner la crise financière et bancaire

M. le président. – Je propose que nous procédions à la désignation des membres de la Commission spéciale de suivi chargée d’examiner la crise financière et bancaire.

Pour le Sénat, j’ai reçu les candidatures suivantes :

Membres et suppléants

Groupe CD&V :

- membres :
 - M. Beke
 - M. Vandenberghe

MR-fractie:

- leden:
 - mevrouw Crombé
 - de heer Collas
- plaatsvervangers:
 - mevrouw Defraigne
 - mevrouw Tilmans

Open Vld-fractie:

- lid:
 - de heer Duchâtelet
- plaatsvervanger:
 - de heer De Gucht

VB-fractie:

- lid:
 - de heer Coveliers
- plaatsvervanger:
 - mevrouw Van dermeersch

PS-fractie:

- lid:
 - mevrouw Vienne

sp.a:

- lid:
 - de heer Crombez
- plaatsvervanger:
 - de heer Vande Lanotte

cdH-fractie:

- lid:
 - mevrouw Matz
- plaatsvervanger:
 - de heer Delpérée

Ecolo-fractie:

- lid:
 - de heer Daras

Niet stemgerechtigd lid**Groen!-fractie:**

- mevrouw Piryns

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik deze senatoren aangewezen als lid van deze bijzondere commissie.

Groupe MR :

- membres :
 - Mme Crombé
 - M. Collas
- suppléants :
 - Mme Defraigne
 - Mme Tilmans

Groupe Open Vld :

- membre :
 - M. Duchâtelet
- suppléant :
 - M. De Gucht

Groupe VB :

- membre :
 - M. Coveliers
- suppléant :
 - Mme Van dermeersch

Groupe PS :

- membre :
 - Mme Vienne

Groupe sp.a :

- membre :
 - M. Crombez
- suppléant :
 - M. Vande Lanotte

Groupe cdH :

- membre :
 - Mme Matz
- suppléant :
 - M. Delpérée

Groupe Ecolo :

- membre :
 - M. Daras

Membre n'ayant pas le droit de vote**Groupe Groen! :**

- Mme Piryns

Le nombre de candidats étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare désignés les sénateurs dont je viens de citer les noms, comme membre de cette commission spéciale.

Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 4-836)

De voorzitter. – De Senaat dient over te gaan tot de voordracht van een dubbele lijst van 16 kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking.

Acht leden van de Commissie zijn geneesheer, van wie minstens vier hoogleraar in de geneeskunde aan een Belgische universiteit zijn. Vier leden zijn hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit of advocaat. Vier leden komen uit kringen die belast zijn met de opvang en de begeleiding van vrouwen in een noodsituatie.

De leden van de Commissie worden, met inachtneming van de taalpariteit en op grond van een pluralistische vertegenwoordiging, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit benoemd uit een dubbele lijst, voorgedragen door de Senaat, en voor een termijn van vier jaar die kan worden verlengd. De kandidaten die niet als effectieve leden zijn aangewezen, worden tot plaatsvervangende leden benoemd. De kandidaten worden voorgedragen bij volstrekte meerderheid.

De Commissie bestaat uit zestien leden van wie negen vrouwen en zeven mannen. Het Bureau heeft vastgesteld dat deze vereiste, na de geheime stemming van 20 november 2008 niet vervuld was. Teneinde het evenwicht op dit vlak te herstellen zonder de pluralistische samenstelling van de Commissie in het gedrang te brengen, heeft het Bureau besloten om twee nieuwe oproepen te richten tot de Franstalige kandidaten. Deze oproepen hebben vijf nieuwe kandidaten opgeleverd.

Het gedrukte stuk met de lijst van alle kandidaten voor de te begeven mandaten, werd rondgedeeld onder het nr. 4-836/3. Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitae van de kandidaten en hebben hun verdiensten kunnen vergelijken.

Gelet op de veelheid van de criteria waaraan de samenstelling van de Commissie moet voldoen, zal de Senaat zich uitspreken over een model van dubbele lijst.

U hebt derhalve een stembrief ontvangen die uit twee delen bestaat:

- enerzijds een model van dubbele lijst die twee reeksen van zestien leden bevat. Boven dat model staat één stemvakje;
- anderzijds een tabel met de namen van alle kandidaten in alfabetische volgorde. Naast elk van deze kandidaten staat een stemvakje voor lijst 1 en een stemvakje voor lijst 2.

De leden die het eens zijn met het model van dubbele lijst, wordt verzocht het stemvakje boven de lijst zwart te maken.

Zij die daarentegen dit model niet wensen goed te keuren,

Scrutin pour la présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relative à l'interruption de grossesse (Doc. 4-836)

M. le président. – Le Sénat doit procéder à la présentation d'une liste double de 16 candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse.

Huit membres de la Commission sont docteurs en médecine, dont quatre au moins sont professeurs de médecine dans une université belge. Quatre membres sont avocats ou professeurs de droit dans une université belge. Quatre membres sont issus de milieux chargés de l'accueil et de la guidance des femmes en état de détresse.

Les membres de la Commission sont nommés, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur une liste double présentée par le Sénat, dans le respect de la parité linguistique et de la représentation pluraliste, et pour une période de quatre ans qui peut être prorogée. Les candidats qui n'ont pas été désignés comme membres effectifs sont nommés en qualité de membres suppléants. Les candidats sont présentés à la majorité absolue.

La Commission est composée de seize membres, dont neuf femmes et sept hommes. Le Bureau a constaté que cette exigence n'était pas remplie après le scrutin du 20 novembre 2008. Afin de rétablir l'équilibre à ce niveau sans compromettre la composition pluraliste de la Commission, le Bureau a décidé d'adresser deux nouveaux appels aux candidats francophones. Ces appels ont donné lieu à cinq nouvelles candidatures.

Le document portant tous les noms des candidats aux mandats à pourvoir, a été distribué sous le n° 4-836/3. Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitae des candidats et comparer leurs mérites.

Compte tenu de la multiplicité des critères que doit rencontrer la composition de la Commission, le Sénat se prononcera sur un modèle de liste double.

Vous avez dès lors reçu un bulletin de vote comportant deux volets :

- d'une part, un modèle de liste double qui comprend deux séries de seize membres. Ce modèle comporte une case de tête ;
- d'autre part, un tableau avec le nom de tous les candidats classés par ordre alphabétique. Chaque nom est suivi d'une case de vote pour la liste 1 et d'une case de vote pour la liste 2.

Les membres qui se rallient au modèle de liste double sont priés de noircir la case de tête de cette liste.

Les membres qui n'approuvent pas ce modèle peuvent

kunnen maximaal tweeëndertig voorkeurstemmen uitbrengen, waarvan zestien op lijst 1 en zestien op lijst 2. Het staat elke senator zodoende vrij te stemmen voor de kandidaten van zijn keuze.

Het lot wijst mevrouw Temmerman en de heer Monfils aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

De stemming is geopend. Zij begint met de naam van de heer Vande Lanotte.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

De voorzitter. – De Senaat zal zijn agenda voorzetten terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Herziening van artikel 150 van de Grondwet (Voorstel van de heren Philippe Mahoux en Francis Delpérée, Stuk 4-1380)

Stemming 1

Aanwezig: 59

Voor: 59

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- **Het quorum en de meerderheid, zoals artikel 195, laatste lid, van de Grondwet vereist, zijn bereikt.**
- **Het voorstel tot herziening van de Grondwet is aangenomen.**
- **Het ontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**
- **Ten gevolge van deze stemming vervalt het voorstel tot herziening van artikel 150 van de Grondwet (van de heer Philippe Mahoux, Stuk 4-106).**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap betreffende de onverenigbaarheden voor de leden van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 4-1225)

Stemming 2

Aanwezig: 59

Voor: 59

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.**
- **Het werd opnieuw geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

émettre au maximum trente-deux voix de préférence, dont seize pour la liste 1 et seize pour la liste 2. Chaque sénateur est ainsi libre de voter pour les candidats de son choix.

Le sort désigne Mme Temmerman et M. Monfils pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Vande Lanotte.

(Il est procédé au scrutin.)

M. le président. – Le Sénat reprendra la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Révision de l'article 150 de la Constitution (Proposition de MM. Philippe Mahoux et Francis Delpérée, Doc. 4-1380)

Vote n° 1

Présents : 59

Pour : 59

Contre : 0

Abstentions : 0

- **Le quorum et la majorité requis par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution, sont atteints.**
- **La proposition de Révision de la Constitution est adopté.**
- **Le projet sera transmis à la Chambre des représentants.**
- **À la suite de ce vote, la proposition de révision de l'article 150 de la Constitution (de M. Philippe Mahoux, Doc. 4-106) devient sans objet.**

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone en ce qui concerne les incompatibilités pour les membres du Parlement de la Communauté germanophone (Doc. 4-1225)

Vote n° 2

Présents : 59

Pour : 59

Contre : 0

Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté à l'unanimité.**
- **Il a été réamendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 119 van het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 57bis van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade (Stuk 4-1175)

Stemming 3

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot het centraal strafregister (Stuk 4-1387) (Evocatieprocedure)

Stemming 4

Aanwezig: 59
 Voor: 39
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 20

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van het artikel 13 van de programmawet van 8 juni 2008 (Stuk 4-1383) (Evocatieprocedure)

Stemming 5

Aanwezig: 59
 Voor: 50
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 9

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk 4-1381) (Evocatieprocedure)

Stemming 6

Aanwezig: 60
 Voor: 56
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 4

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Projet de loi modifiant l'article 119 du Code judiciaire et l'article 57bis de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait (Doc. 4-1175)

Vote n° 3

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté à l'unanimité.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi portant diverses dispositions concernant le casier judiciaire central (Doc. 4-1387) (Procédure d'évocation)

Vote n° 4

Présents : 59
 Pour : 39
 Contre : 0
 Abstentions : 20

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de l'article 13 de la loi-programme du 8 juin 2008 (Doc. 4-1383) (Procédure d'évocation)

Vote n° 5

Présents : 59
 Pour : 50
 Contre : 0
 Abstentions : 9

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. 4-1381) (Procédure d'évocation)

Vote n° 6

Présents : 60
 Pour : 56
 Contre : 0
 Abstentions : 4

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Wetsontwerp tot omzetting van richtlijn 2007/44/EG wat betreft procedureregels en evaluatiecriteria voor de prudentiële beoordeling van verwervingen en vergrotingen van deelnemingen in de financiële sector (Stuk 4-1382) (Evocatieprocedure)

Stemming 7

Aanwezig: 60
Voor: 47
Tegen: 0
Onthoudingen: 13

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Ik wou voorstemmen.

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, wat de financiële crisis betreft (Stuk 4-1393) (Evocatieprocedure)

Stemming 8

Aanwezig: 60
Voor: 48
Tegen: 0
Onthoudingen: 12

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (Stuk 4-1394) (Evocatieprocedure)

Stemming 9

Aanwezig: 60
Voor: 44
Tegen: 4
Onthoudingen: 12

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (Stuk 4-1385) (Evocatieprocedure)

Stemming 10

Aanwezig: 60
Voor: 52
Tegen: 0

Projet de loi assurant la transposition de la directive 2007/44/CE relative aux procédures et critères d'évaluation applicables à l'évaluation prudentielle des acquisitions et des augmentations de participation dans des entités du secteur financier (Doc. 4-1382) (Procédure d'évocation)

Vote n° 7

Présents : 60
Pour : 47
Contre : 0
Abstentions : 13

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – Je voulais voter pour.

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, en ce qui concerne la crise financière (Doc. 4-1393) (Procédure d'évocation)

Vote n° 8

Présents : 60
Pour : 48
Contre : 0
Abstentions : 12

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (Doc. 4-1394) (Procédure d'évocation)

Vote n° 9

Présents : 60
Pour : 44
Contre : 4
Abstentions : 12

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (Doc. 4-1385) (Procédure d'évocation)

Vote n° 10

Présents : 60
Pour : 52
Contre : 0

Onthoudingen: 8

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productiepatronen en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid (Stuk 4-1396) (Evocatieprocedure)

Stemming 11

Aanwezig: 60
Voor: 60
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- De Senaat heeft het wetsontwerp ongewijzigd aangenomen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsvoorstel tot hervorming van het hof van assisen (van de heer Philippe Mahoux, Stuk 4-924)

Stemming 12

Aanwezig: 60
Voor: 41
Tegen: 0
Onthoudingen: 19

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.
- Ten gevolge van deze stemming vervalt het wetsvoorstel tot invoering van de mogelijkheid om hoger beroep in te stellen tegen de arresten van het hof van assisen (van de heer Philippe Monfils, Stuk 4-147).

Wetsvoorstel betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (van de heer Hugo Vandenberghe c.s., Stuk 4-1053)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 72 van de heer Swennen.

Stemming 13

Aanwezig: 60
Voor: 20
Tegen: 36
Onthoudingen: 4

- Het amendement is niet aangenomen.
- Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 73 van de heer Swennen. Het amendement is dus niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 2.

Stemming 14

Aanwezig: 60

Abstentions : 8

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé (Doc. 4-1396) (Procédure d'évocation)

Vote n° 11

Présents : 60
Pour : 60
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le Sénat a adopté le projet sans modification. Celui-ci sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Proposition de loi relative à la réforme de la cour d'assises (de M. Philippe Mahoux, Doc. 4-924)

Vote n° 12

Présents : 60
Pour : 41
Contre : 0
Abstentions : 19

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.
- À la suite de ce vote, la Proposition de loi organisant un recours contre les arrêts de cour d'assises (de M. Philippe Monfils, Doc. 4-147) devient sans objet.

Proposition de loi relative aux méthodes de recueil des données des services de renseignement et de sécurité (de M. Hugo Vandenberghe et consorts, Doc. 4-1053)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 72 de M. Swennen.

Vote n° 13

Présents : 60
Pour : 20
Contre : 36
Abstentions : 4

- L'amendement n'est pas adopté.
- Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 73 de M. Swennen. Cet amendement n'est donc pas adopté.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 2.

Vote n° 14

Présents : 60

Voor: 39
Tegen: 4
Onthoudingen: 17

– **Artikel 2 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 74 van de heer Swennen.

Stemming 15

Aanwezig: 60
Voor: 17
Tegen: 39
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 33 van mevrouw Nagy.

Stemming 16

Aanwezig: 60
Voor: 4
Tegen: 52
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 3.

Stemming 17

Aanwezig: 60
Voor: 39
Tegen: 4
Onthoudingen: 17

– **Artikel 3 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 137 van mevrouw Nagy.

Stemming 18

Aanwezig: 60
Voor: 4
Tegen: 52
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 138 van mevrouw Nagy.

Stemming 19

Aanwezig: 60
Voor: 4
Tegen: 52
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 140 van mevrouw Nagy.

Stemming 20

Aanwezig: 60
Voor: 4
Tegen: 52
Onthoudingen: 4

Pour : 39
Contre : 4
Abstentions : 17

– **L'article 2 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 74 de M. Swennen.

Vote n° 15

Présents : 60
Pour : 17
Contre : 39
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 33 de Mme. Nagy.

Vote n° 16

Présents : 60
Pour : 4
Contre : 52
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 3.

Vote n° 17

Présents : 60
Pour : 39
Contre : 4
Abstentions : 17

– **L'article 3 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 137 de Mme. Nagy.

Vote n° 18

Présents : 60
Pour : 4
Contre : 52
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 138 de Mme Nagy.

Vote n° 19

Présents : 60
Pour : 4
Contre : 52
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 140 de Mme Nagy.

Vote n° 20

Présents : 60
Pour : 4
Contre : 52
Abstentions : 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 76 van de heer Swennen.

Stemming 21

Aanwezig: 60
Voor: 17
Tegen: 39
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 7.

Stemming 22

Aanwezig: 60
Voor: 39
Tegen: 4
Onthoudingen: 17

– **Artikel 7 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 77 van de heer Swennen.

Stemming 23

Aanwezig: 60
Voor: 17
Tegen: 39
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 14.

Stemming 24

Aanwezig: 60
Voor: 39
Tegen: 4
Onthoudingen: 17

– **Artikel 14 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 78 van de heer Swennen.

Stemming 25

Aanwezig: 60
Voor: 17
Tegen: 39
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 15.

Stemming 26

Aanwezig: 60
Voor: 40
Tegen: 4
Onthoudingen: 16

– **Artikel 15 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 79 van de heer Swennen.

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 76 de M. Swennen.

Vote n° 21

Présents : 60
Pour : 17
Contre : 39
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 7.

Vote n° 22

Présents : 60
Pour : 39
Contre : 4
Abstentions : 17

– **L'article 7 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 77 de M. Swennen.

Vote n° 23

Présents : 60
Pour : 17
Contre : 39
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 14.

Vote n° 24

Présents : 60
Pour : 39
Contre : 4
Abstentions : 17

– **L'article 14 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 78 de M. Swennen.

Vote n° 25

Présents : 60
Pour : 17
Contre : 39
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 15.

Vote n° 26

Présents : 60
Pour : 40
Contre : 4
Abstentions : 16

– **L'article 15 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 79 de M. Swennen.

Stemming 27

Aanwezig: 60
 Voor: 17
 Tegen: 39
 Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Artikel 17 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 114 van de heer Swennen.

Stemming 28

Aanwezig: 60
 Voor: 17
 Tegen: 39
 Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Artikel 18 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 80 van de heer Swennen.

Stemming 29

Aanwezig: 60
 Voor: 17
 Tegen: 39
 Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 26.

Stemming 30

Aanwezig: 60
 Voor: 39
 Tegen: 4
 Onthoudingen: 17

– **Artikel 26 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

Stemming 31

Aanwezig: 60
 Voor: 39
 Tegen: 4
 Onthoudingen: 17

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Ik heb me bij alle stemmingen onthouden om uiting te geven aan mijn algemeen gevoel van onbehagen. Twee jaar geleden hebben wij een wet goedgekeurd om de strijd te kunnen aanbinden met acties die als terreurdaden kunnen worden bestempeld. Van die wet is echter ruim misbruik gemaakt. Ik ervaar een algemeen gevoel van ongerustheid omdat men in naam van de strijd voor de vrijheid steeds meer regels uitvaardigt die de bescherming van de burgers op de helling plaatsen. We moeten daarover nadenken. Het mag niet zo ver komen dat zij die onze vrijheden bestrijden, het pleit winnen, omdat wij zelf die vrijheden in de waagschaal stellen.*

– **Het wetsvoorstel is aangenomen.**

Vote n° 27

Présents : 60
 Pour : 17
 Contre : 39
 Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **L'article 17 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 114 de M. Swennen.

Vote n° 28

Présents : 60
 Pour : 17
 Contre : 39
 Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **L'article 18 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 80 de M. Swennen.

Vote n° 29

Présents : 60
 Pour : 17
 Contre : 39
 Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 26.

Vote n° 30

Présents : 60
 Pour : 39
 Contre : 4
 Abstentions : 17

– **L'article 26 est adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

Vote n° 31

Présents : 60
 Pour : 39
 Contre : 4
 Abstentions : 17

M. Philippe Moureaux (PS). – Je me suis abstenu sur l'ensemble de ces votes pour exprimer une crainte générale. Il y a près de deux ans, nous avons voté une loi pour lutter contre les actions pouvant être de caractère terroriste. Or cette loi a été utilisée de façon très abusive par rapport à ce que nous avions voulu. J'éprouve une inquiétude générale au sujet de cette extension, que l'on fait de plus en plus, de règles mettant en cause la protection des citoyens pour lutter contre ce qui est liberticide. Je pense qu'il faut y réfléchir. Il ne faudrait pas finalement que ceux qui veulent lutter contre nos libertés gagnent dans la mesure où nous aussi, nous les mettons en cause.

– **La proposition de loi est adoptée.**

– Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Voorstel van resolutie betreffende de systematische screening en vaccinatie ter preventie van baarmoederhalskanker (van mevrouw Marleen Temmerman c.s., Stuk 4-528)

Stemming 32

Aanwezig: 59

Voor: 33

Tegen: 0

Onthoudingen: 26

Mevrouw Christiane Vienne (PS). – *Ik zou de reden van onze onthouding willen toelichten. We nemen er akte van dat het voorstel van resolutie het belang van de strijd tegen baarmoederhalskanker beklemtoont, een doel waar we uiteraard volledig achterstaan, maar we stellen ook vast dat in het raam van het Nationale Kankerplan een hele reeks maatregelen die door de resolutie worden gesuggereerd, al zijn genomen of zeer snel zullen worden genomen. Zo heeft de werkgroep 'kanker' van de Interministeriële Conferentie in overleg met de gemeenschappen een akkoord bereikt over het systematisch screenen op baarmoederhalskanker. De begrotingsmiddelen zijn vrijgemaakt en de campagne start begin volgend jaar.*

Het Nationaal Kankerplan voorziet tevens in de uitbreiding van de doelgroep die in aanmerking komt voor de terugbetaling van het vaccin. Onze fractie zal het parlementaire toezicht op alle door de regering in dit gevoelige dossier aangekondigde maatregelen blijven waarnemen.

We nemen er tevens nota van dat het voorstel van resolutie zich uitspreekt over preventie en controle, twee bevoegdheden van de gemeenschappen. Aangezien de minister ons in de commissie verzekerd heeft dat alle aspecten van het beleid op dit ogenblik in overleg met alle bevoegde ministers worden besproken en dat er sinds januari 2008, datum waarop het voorstel van resolutie is ingediend, grote vooruitgang is geboekt, verkiezen wij ons dus te onthouden. Dat zal onze aandacht voor het beleid inzake de preventie van baarmoederhalskanker evenwel niet doen afnemen.

De heer Louis Ide (Onafhankelijke). – Wij hebben ons onthouden.

Als arts vind ik dit een goede resolutie. Preventie is echter een gemeenschapsbevoegdheid. Precies een jaar geleden verklaarde minister Onkelinx aan de krant *De Standaard* dat als Vlaanderen sneller wou vaccineren, dat mogelijk moest zijn. Tegelijk wilde men in Wallonië met een darmkankerscreeningsprogramma starten. De minister was toen bereid die diversiteit mogelijk te maken.

We hadden dus al veel vroeger met een algemeen vaccinatieprogramma kunnen beginnen, rekening houdend met de keuzes die de Gemeenschappen hadden gemaakt.

De resolutie loopt dus achter op de feiten. Ik betreur dan ook dat een vaccinatieprogramma opnieuw in het Vlaams regeerakkoord moest worden opgenomen. Het had al een jaar eerder gerealiseerd kunnen worden.

Mevrouw Lieve Van Ermen (LDD). – Ik treed de heer Ide

– Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de résolution relative au dépistage et à la vaccination systématiques en vue de prévenir le cancer du col de l'utérus (de Mme Marleen Temmerman et consorts, Doc. 4-528)

Vote n° 32

Présents : 59

Pour : 33

Contre : 0

Abstentions : 26

Mme Christiane Vienne (PS). – Je souhaite expliquer les raisons de notre abstention. Nous notons que la proposition de résolution vise à souligner l'importance de la lutte contre le cancer de l'utérus, ce à quoi nous adhérons bien évidemment, mais nous constatons aussi que dans le cadre du Plan cancer, toute une série de mesures suggérées par la résolution ont déjà été prises ou le seront rapidement. Ainsi, le groupe de travail « cancer » de la Conférence interministérielle est parvenu, en concertation avec les communautés, à un accord prévoyant la systématisation du dépistage du cancer du col de l'utérus. Les budgets ont d'ailleurs été débloqués et la campagne démarrera dès le début de l'année prochaine.

Le Plan national cancer contient également la mesure d'élargissement du groupe cible qui entre en considération pour un remboursement du vaccin. Il est clair que notre groupe poursuivra son rôle parlementaire de contrôle de l'ensemble des mesures annoncées par le gouvernement dans ce dossier particulièrement sensible.

Nous notons également que la proposition de résolution a une portée plus large, qui concerne les communautés, lesquelles sont effectivement compétentes en matière de prévention et de contrôle. La ministre nous ayant assuré en commission que tous les aspects sont actuellement discutés en concertation avec tous les ministres concernés et des avancées significatives ayant été engendrées depuis janvier 2008, date à laquelle cette proposition de résolution a été déposée, nous préférons nous abstenir. Cela ne diminuera en rien notre vigilance à l'égard de la poursuite de la politique de prévention du cancer du col de l'utérus.

M. Louis Ide (Indépendant). – *Nous nous sommes abstenus.*

En tant que médecin, je considère qu'il s'agit d'une bonne résolution. La prévention est cependant une compétence communautaire. Voici un an exactement, la ministre Onkelinx avait déclaré au quotidien De Standaard que si la Flandre souhaitait vacciner plus rapidement, elle devait pouvoir le faire. Au même moment, la Wallonie voulait lancer un programme de dépistage du cancer de l'intestin. La ministre était alors disposée à permettre cette diversité.

Par conséquent, nous aurions pu entamer depuis bien longtemps un programme de vaccination général qui tienne compte des choix opérés par les communautés.

La résolution est donc en retard sur les faits. Je regrette dès lors qu'un programme de vaccination doive être repris dans l'accord du gouvernement flamand. Il aurait pu être réalisé depuis un an.

Mme Lieve Van Ermen (LDD). – Je me range à l'avis de

volmondig bij. Preventie is inderdaad een gemeenschapsmaterie.

- **De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister en aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.**

Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 4-836)

Uitslag van de geheime stemming

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de geheime stemming.

Aantal stemmenden: 55

Blanco of ongeldige stembriefjes: 9

Geldige stemmen: 46

Volstreekte meerderheid: 24

De modellijst behaalt 46 stemmen.

Daar de modellijst de volstreekte meerderheid der stemmen heeft behaald, wordt door de Senaat een dubbele lijst voorgedragen met de heren Jan Deprest, Alfons Van Orshoven en Jacques Germeaux, mevrouw Chantal Kortmann, de heer Herman Nys, de dames Liesbet Stevens, Els Leuris, Arlette Geuens, Catherine Donner, Christine Dumoulin, Axelle Pintiaux, Françoise Kruyen en Nicole Gallus, en de heren Jules Messine, Michel Pasteel en Vincent Schillebeeckx voor lijst 1 en de heren Jan Lepeleire, Marc Cosijns en Paul Deschepper, mevrouw Anne Verougstraete, de heer Stefaan Callens, de dames An Vijverman, Karline Demasure, Isabelle Schotte en Valérie Albert, de heer Thierry Fobe, de dames Isabelle Dumont en Nathalie Carlier, de heer Jean-Marc Wolter, de dames Eléonore Delwaide, Claire Quevrin en Violaine De clerck voor lijst 2.

Van deze voordracht zal kennis worden gegeven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de voorzitters van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

De voorzitter. – Alvorens over te gaan tot de laatste stemming, wil ik iedereen een welverdiende vakantie toewensen.

Ik voeg er nochtans meteen aan toe dat ik de Senaat morgen misschien bijeenroep voor de eedaflegging van een nieuwe senator.

M. Ide. La prévention relève en effet des compétences communautaires.

- **La résolution est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre et à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.**

Scrutin pour la présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relative à l'interruption de grossesse (Doc. 4-836)

Résultat du scrutin

M. le président. – Voici le résultat du scrutin.

Nombre de votants : 55

Bulletins blancs ou nuls : 9

Votes valables : 46

Majorité absolue : 24

La liste modèle obtient 46 suffrages.

Étant donné que la liste modèle a obtenu la majorité absolue des suffrages, le Sénat présente une liste double comportant MM. Jan Deprest, Alfons Van Orshoven et Jacques Germeaux, Mme Chantal Kortmann, M. Herman Nys, Mmes Liesbet Stevens, Els Leuris, Arlette Geuens, Catherine Donner, Christine Dumoulin, Axelle Pintiaux, Françoise Kruyen, Nicole Gallus, MM. Jules Messine, Michel Pasteel et Vincent Schillebeeckx pour la liste 1 et MM. Jan Lepeleire, Marc Cosijns, Paul Deschepper, Mme Anne Verougstraete, M. Stefaan Callens, Mmes An Vijverman, Karline Demasure, Isabelle Schotte et Valérie Albert, M. Thierry Fobe, Mmes Isabelle Dumont et Nathalie Carlier, M. Jean-Marc Wolter, Mmes Eléonore Delwaide, Claire Quevrin et Violaine De clerck pour la liste 2.

Il sera donné connaissance de cette présentation à la ministre des Affaires Sociales et de la Santé Publique et aux présidents de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

M. le président. – Avant de passer au dernier vote, je voudrais vous souhaiter à tous d'excellentes vacances bien méritées.

J'ajoute néanmoins qu'il se pourrait que je vous convoque demain en vue de procéder à la prestation de serment d'un nouveau sénateur.

Voorstel van resolutie betreffende het bloedig onderdrukken van een vreedzaam protest van indianen in Bagua (Noord-Peru) en de miskenning van de rechten van de inheemse bevolking in Peru (van mevrouw Els Schelfhout c.s., Stuk 4-1372)

Stemming 33

Aanwezig: 58
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

De heer Hugo Coveliers (VB). – Ik heb mij onthouden omdat ik mijn hele leven al voor de cowboys ben geweest.

– **De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister, aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister voor Ontwikkelingssamenwerking.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op vrijdag 17 juli om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.10 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Russo, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Proposition de résolution concernant la répression sanglante d'une protestation pacifique d'Indiens à Bagua (nord du Pérou) et le mépris des droits de la population indigène au Pérou (de Mme Els Schelfhout et consorts, Doc. 4-1372)

Vote n° 33

Présents : 58
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 1

M. Hugo Coveliers (VB). – *Je me suis abstenu car j'ai été toute ma vie pour les cow-boys.*

– **La résolution est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Coopération au Développement.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le vendredi 17 juillet à 15 h.

(La séance est levée à 20 h 10.)

Excusés

Mme Russo, pour raison de santé, demande d'excuser son absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Benoît Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hautem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 2

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Benoît Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hautem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 3

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Benoît Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hautem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 4

Aanwezig: 59
 Voor: 39
 Tegen: 0

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Vote n° 2

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Vote n° 3

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Vote n° 4

Présents : 59
 Pour : 39
 Contre : 0

Onthoudingen: 20

Abstentions : 20

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Michel Delacroix, Benoît Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Marie Nagy, Helga Stevens, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Stemming 5**Vote n° 5**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 50

Pour : 50

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 9

Abstentions : 9

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Benoît Hellings, Louis Ide, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Van der Taelen, Lieve Van Ermen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Michel Delacroix, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.

Stemming 6**Vote n° 6**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 56

Pour : 56

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Louis Ide, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

José Daras, Benoît Hellings, Marie Nagy, Luckas Van der Taelen.

Stemming 7**Vote n° 7**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 47

Pour : 47

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 13

Abstentions : 13

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Benoît Hellings, Louis Ide, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Helga Stevens, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Van der Taelen, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, Nele Jansegers, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Stemming 8

Vote n° 8

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 48

Pour : 48

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 12

Abstentions : 12

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Benoît Hellings, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Van der Taelen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Michel Delacroix, Louis Ide, Nele Jansegers, Helga Stevens, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.

Stemming 9

Vote n° 9

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 44

Pour : 44

Tegen: 4

Contre : 4

Onthoudingen: 12

Abstentions : 12

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Benoît Hellings, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Luckas Van der Taelen, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Contre

John Crombez, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Myriam Vanlerberghe.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Michel Delacroix, Louis Ide, Nele Jansegers, Helga Stevens, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.

Stemming 10

Vote n° 10

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 52

Pour : 52

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, Marie-Hélène

Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Louis Ide, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Helga Stevens, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

John Crombez, José Daras, Benoît Hellings, Marie Nagy, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Luckas Van der Taelen, Myriam Vanlerberghe.

Stemming 11

Vote n° 11

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 60

Pour : 60

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Benoît Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Stemming 12

Vote n° 12

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 41

Pour : 41

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 19

Abstentions : 19

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Benoît Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Marie Nagy, Helga Stevens, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Stemming 13

Vote n° 13

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 20

Pour : 20

Tegen: 36

Contre : 36

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Benoît Hellings, Nele Jansegers, Marie Nagy, Ann Somers, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine,

Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Louis Ide, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Lieve Van Ermen.

Stemming 14

Vote n° 14

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 39

Pour : 39

Tegen: 4

Contre : 4

Onthoudingen: 17

Abstentions : 17

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Contre

José Daras, Benoît Hellings, Marie Nagy, Luckas Van der Taelen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, Michel Delacroix, Louis Ide, Nele Jansegers, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaeve, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Stemming 15

Vote n° 15

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 17

Pour : 17

Tegen: 39

Contre : 39

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Michel Delacroix, Benoît Hellings, Nele Jansegers, Marie Nagy, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Freddy Van Gaeve, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Louis Ide, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Lieve Van Ermen.

Stemming 16

Vote n° 16

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 4

Pour : 4

Tegen: 52

Contre : 52

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

José Daras, Benoît Hellings, Marie Nagy, Luckas Van der Taelen.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Louis Ide, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Lieve Van Ermen.

Stemming 17

Vote n° 17

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 39

Pour : 39

Tegen: 4

Contre : 4

Onthoudingen: 17

Abstentions : 17

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Contre

José Daras, Benoît Hellings, Marie Nagy, Luckas Van der Taelen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, Michel Delacroix, Louis Ide, Nele Jansegers, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Stemming 18

Vote n° 18

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 4

Pour : 4

Tegen: 52

Contre : 52

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

José Daras, Benoît Hellings, Marie Nagy, Luckas Van der Taelen.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Louis Ide, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Lieve Van Ermen.

Stemming 19

Vote n° 19

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 4

Pour : 4

Tegen: 52

Contre : 52

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor Pour

José Daras, Benoît Hellings, Marie Nagy, Luckas Van der Taelen.

Tegen Contre

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen Abstentions

Louis Ide, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Lieve Van Ermen.

Stemming 20

Vote n° 20

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 4

Pour : 4

Tegen: 52

Contre : 52

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor Pour

José Daras, Benoît Hellings, Marie Nagy, Luckas Van der Taelen.

Tegen Contre

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen Abstentions

Louis Ide, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Lieve Van Ermen.

Stemming 21

Vote n° 21

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 17

Pour : 17

Tegen: 39

Contre : 39

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Michel Delacroix, Benoît Hellings, Nele Jansegers, Marie Nagy, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Tegen Contre

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen Abstentions

Louis Ide, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Lieve Van Ermen.

Stemming 22

Vote n° 22

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 39
Tegen: 4
Onthoudingen: 17

Pour : 39
Contre : 4
Abstentions : 17

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Contre

José Daras, Benoît Hellings, Marie Nagy, Luckas Van der Taelen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, Michel Delacroix, Louis Ide, Nele Jansegers, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Stemming 23

Vote n° 23

Aanwezig: 60
Voor: 17
Tegen: 39
Onthoudingen: 4

Présents : 60
Pour : 17
Contre : 39
Abstentions : 4

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Michel Delacroix, Benoît Hellings, Nele Jansegers, Marie Nagy, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Louis Ide, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Lieve Van Ermen.

Stemming 24

Vote n° 24

Aanwezig: 60
Voor: 39
Tegen: 4
Onthoudingen: 17

Présents : 60
Pour : 39
Contre : 4
Abstentions : 17

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Contre

José Daras, Benoît Hellings, Marie Nagy, Luckas Van der Taelen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, Michel Delacroix, Louis Ide, Nele Jansegers, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van

Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Stemming 25

Aanwezig: 60
Voor: 17
Tegen: 39
Onthoudingen: 4

Voor

Vote n° 25

Présents : 60
Pour : 17
Contre : 39
Abstentions : 4

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Michel Delacroix, Benoît Hellings, Nele Jansegers, Marie Nagy, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Freddy Van Gaeve, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Abstentions

Louis Ide, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Lieve Van Ermen.

Stemming 26

Aanwezig: 60
Voor: 40
Tegen: 4
Onthoudingen: 16

Voor

Vote n° 26

Présents : 60
Pour : 40
Contre : 4
Abstentions : 16

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Guy Swennen, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Contre

José Daras, Benoît Hellings, Marie Nagy, Luckas Van der Taelen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, Michel Delacroix, Louis Ide, Nele Jansegers, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaeve, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Stemming 27

Aanwezig: 60
Voor: 17
Tegen: 39
Onthoudingen: 4

Voor

Vote n° 27

Présents : 60
Pour : 17
Contre : 39
Abstentions : 4

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Michel Delacroix, Benoît Hellings, Nele Jansegers, Marie Nagy, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Freddy Van Gaeve, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Tegen

Contre

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine

Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen Abstentions

Louis Ide, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Lieve Van Ermen.

Stemming 28

Vote n° 28

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 17

Pour : 17

Tegen: 39

Contre : 39

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Michel Delacroix, Benoît Hellings, Nele Jansegers, Marie Nagy, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Tegen Contre

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen Abstentions

Louis Ide, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Lieve Van Ermen.

Stemming 29

Vote n° 29

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 17

Pour : 17

Tegen: 39

Contre : 39

Onthoudingen: 4

Abstentions : 4

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, José Daras, Michel Delacroix, Benoît Hellings, Nele Jansegers, Marie Nagy, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Tegen Contre

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen Abstentions

Louis Ide, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Lieve Van Ermen.

Stemming 30

Vote n° 30

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 39

Pour : 39

Tegen: 4

Contre : 4

Onthoudingen: 17

Abstentions : 17

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony

Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen Contre

José Daras, Benoît Hellings, Marie Nagy, Luckas Van der Taelen.

Onthoudingen Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, Michel Delacroix, Louis Ide, Nele Jansegers, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Stemming 31

Vote n° 31

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 39

Pour : 39

Tegen: 4

Contre : 4

Onthoudingen: 17

Abstentions : 17

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Monfils, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Martine Taelman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen Contre

José Daras, Benoît Hellings, Marie Nagy, Luckas Van der Taelen.

Onthoudingen Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, John Crombez, Michel Delacroix, Louis Ide, Nele Jansegers, Philippe Moureaux, Helga Stevens, Guy Swennen, Marleen Temmerman, Anke Van dermeersch, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire.

Stemming 32

Vote n° 32

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 33

Pour : 33

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 26

Abstentions : 26

Voor

Pour

Wouter Beke, Dirk Claes, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Alain Destexhe, Jan Durnez, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Nele Lijnen, Philippe Monfils, Els Schelfhout, Ann Somers, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Paul Wille.

Onthoudingen Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christophe Collignon, Hugo Coveliers, José Daras, Francis Delpérée, Caroline Désir, Marc Elsen, Céline Fremault, Benoît Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Franco Seminara, Helga Stevens, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Christiane Vienne, Olga Zrihen.

Stemming 33

Vote n° 33

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 57

Pour : 57

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Berni Collas, Christophe Collignon, Marie-Hélène Crombé-Berton, John Crombez, José Daras, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Christine Defraigne, Jean-Jacques De Gucht, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Caroline Désir, Alain Destexhe, Jan Durnez, Marc Elsen, Philippe Fontaine, Richard Fournaux, Cindy Franssen, Céline Fremault, Benoît Hellings, Louis Ide, Nele Jansegers, Nahima Lanjri, Nele Lijnen, Philippe Mahoux,

Vanessa Matz, Philippe Monfils, Marie Nagy, Caroline Persoons, Els Schelfhout, Franco Seminara, Ann Somers, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Marleen Temmerman, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Hugo Vandenberghe, Pol Van Den Driessche, Anke Van dermeersch, Luckas Van der Taelen, Lieve Van Ermen, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Tony Van Parys, Marc Verwilghen, Christiane Vienne, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Hugo Coveliers.

Abstentions

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot invoering van een universele toegangskaart voor gehandicapten (van de heren Franco Seminara en Philippe Mahoux; Stuk **4-1397/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot regeling van het gebruik van politieke opiniepeilingen gedurende en buiten de kritieke periode van veertig dagen voor elke verkiezing (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **4-1398/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **4-1404/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie tot oprichting van de staten-generaal “Dier en Maatschappij” (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **4-1400/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de toestand in Colombia (van mevrouw Olga Zrihen c.s.; Stuk **4-1403/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de oprichting van een bijzondere commissie rond de problematiek van het dragen van de boerka in België (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk **4-1406/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

Commissie voor de Justitie:

– Mevrouw Céline Fremault wordt plaatsvervangend lid.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi instaurant une carte d'accès unique en faveur de la personne handicapée (de MM. Franco Seminara et Philippe Mahoux ; Doc. **4-1397/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi organisant le régime des sondages d'opinion politique réalisés pendant et en dehors de la période critique des quarante jours qui précèdent chaque scrutin électoral (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **4-1398/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi complétant la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre les discriminations (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **4-1404/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution visant à mettre en place les états généraux « Animal et Société » (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **4-1400/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative à la situation en Colombie (de Mme Olga Zrihen et consorts ; Doc. **4-1403/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution portant sur la création d'une commission spécifique sur la question du port de la burqa en Belgique (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. **4-1406/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

Commission de la Justice :

– Mme Céline Fremault devient membre suppléant.

Commissie voor de Sociale Zaken:

- Mevrouw Céline Fremault wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- Mevrouw Céline Fremault wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- Mevrouw Céline Fremault wordt effectief lid.
- mevrouw Sabine de Bethune wordt effectief lid.

Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen:

- Mevrouw Céline Fremault wordt effectief lid.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over “*de dienstencheques*” (nr. **4-1048**)
- **Deze vraag wordt naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 10, 13 en 16 juli 2009 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van de volgende wetsontwerpen:

Wetsontwerp betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (Stuk **4-1392/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, wat de financiële crisis betreft (Stuk **4-1393/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (Stuk **4-1394/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productiepatronen en consumptiepatronen en ter bescherming

Commission des Affaires sociales :

- Mme Céline Fremault devient membre suppléant.

Commission des Finances et des Affaires économiques :

- Mme Céline Fremault devient membre suppléant.

Commission des Relations extérieures et de la Défense

- Mme Céline Fremault devient membre effectif.
- Mme Sabine de Bethune devient membre effectif.

Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes :

- Mme Céline Fremault devient membre effectif.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur « *les titres-services* » (n°**4-1048**)
- **Cette demande sera envoyée à la séance plénière.**

Évocations

Par messages des 10, 13 et 16 juillet 2009, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation des projets de loi qui suivent :

Projet de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (Doc. **4-1392/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, en ce qui concerne la crise financière (Doc. **4-1393/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (Doc. **4-1394/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de

van het leefmilieu en de volksgezondheid (Stuk **4-1396/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 9 juli 2009 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook (Stuk **4-1392/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 10 juli 2009; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 oktober 2009.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 9 juli 2009.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en van de wet van 22 maart 2006 betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (Stuk **4-1394/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 10 juli 2009; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 oktober 2009.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 9 juli 2009.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 maart 2007 tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Ouderen (Stuk **41395/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 10 juli 2009; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 oktober 2009.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 9 juli 2009.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, wat de financiële crisis betreft (Stuk **4-1393/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 10 juli 2009; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 15 juli 2009.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 9 juli 2009.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productiepatronen en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid (Stuk **4-1396/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 10 juli 2009; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 15 juli 2009.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 9 juli 2009.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

l'environnement et de la santé (Doc. **4-1396/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Messages de la Chambre

Par messages du 9 juillet 2009, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac (Doc. **4-1392/1**).

- **Le projet a été reçu le 10 juillet 2009 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 octobre 2009.**
- **La Chambre a adopté le projet le 9 juillet 2009.**

Projet de loi modifiant la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances et de la loi du 22 mars 2006 relative à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (Doc. **4-1394/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 10 juillet 2009 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 octobre 2009.**
- **La Chambre a adopté le projet le 9 juillet 2009.**

Projet de loi modifiant la loi du 8 mars 2007 créant un Conseil consultatif fédéral des Aînés (Doc. **41395/1**).

- **Le projet a été reçu le 10 juillet 2009 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 octobre 2009.**
- **La Chambre a adopté le projet le 9 juillet 2009.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, en ce qui concerne la crise financière (Doc. **4-1393/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 10 juillet 2009 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 15 juillet 2009.**
- **La Chambre a adopté le projet le 9 juillet 2009.**

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé (Doc. **4-1396/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 10 juillet 2009 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 15 juillet 2009.**
- **La Chambre a adopté le projet le 9 juillet 2009.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en Quebec, ondertekend te Quebec op 28 maart 2006 (van de Regering; Stuk 4-1391/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Chili tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, gedaan te Brussel op 6 december 2007 (van de Regering; Stuk 4-1401/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Mauritius, gedaan te Brussel op 10 april 2007 (van de Regering; Stuk 4-1402/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Grondwettelijk Hof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 104/2009, uitgesproken op 9 juli 2009, inzake de prejudiciële vragen betreffende de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Nijvel en door het Arbeidshof te Brussel (rolnummers 4479 en 4521, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 105/2009, uitgesproken op 9 juli 2009, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 73sexies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brussel (rolnummer 4481);
- het arrest nr. 106/2009, uitgesproken op 9 juli 2009, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 14, §1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals dat artikel werd vervangen bij de wet van 15 mei 2007, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4499);
- het arrest nr. 107/2009, uitgesproken op 9 juli 2009, inzake het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 april 2008 tot vaststelling van de voorwaarden om te kunnen voldoen aan de leerplicht buiten het onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, ingesteld de vzw “École Notre-Dame de la Sainte-Espérance” en anderen (rolnummer 4507);
- het arrest nr. 108/2009, uitgesproken op 9 juli 2009, inzake

Projet de loi portant assentiment à l'Entente en matière de sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et le Québec, signée à Québec le 28 mars 2006 (du Gouvernement ; Doc. 4-1391/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République du Chili tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune, et au Protocole, faits à Bruxelles le 6 décembre 2007 (du Gouvernement ; Doc. 4-1401/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Maurice, fait à Bruxelles le 10 avril 2007 (du Gouvernement ; Doc. 4-1402/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour constitutionnelle – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 104/2009, rendu le 9 juillet 2009, en cause les questions préjudicielles relatives à la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, posées par le Tribunal du travail de Nivelles et la Cour du travail de Bruxelles (numéros du rôle 4479 et 4521, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 105/2009, rendu le 9 juillet 2009, en cause la question préjudicielle relative à l'article 73sexies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, posée par le Tribunal correctionnel de Bruxelles (numéro du rôle 4481) ;
- l'arrêt n° 106/2009, rendu le 9 juillet 2009, en cause la question préjudicielle relative à l'article 14, §1, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel que cet article a été remplacé par la loi du 15 mai 2007, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4499) ;
- l'arrêt n° 107/2009, rendu le 9 juillet 2009, en cause le recours en annulation du décret de la Communauté française du 25 avril 2008 fixant les conditions pour pouvoir satisfaire à l'obligation scolaire en dehors de l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française, introduit par l'asbl École Notre-Dame de la Sainte-Espérance et autres (numéro du rôle 4507) ;
- l'arrêt n° 108/2009, rendu le 9 juillet 2009, en cause la

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 357, §4, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 4518);
- het arrest nr. 109/2009, uitgesproken op 9 juli 2009, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 73 van de programmawet (I) van 27 december 2006, gesteld door de Vrederechter van het kanton Etterbeek en de Vrederechter van het eerste kanton Gent (rolnummers 4523 en 4551, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 110/2009, uitgesproken op 9 juli 2009, inzake de prejudiciële vraag over artikel 162*bis* van het Wetboek van strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Politierechtbank te Antwerpen (rolnummer 4533);
 - het arrest nr. 111/2009, van 9 juli 2009, de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 395, 396 en 399 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en artikel 263 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Luik (rolnummers 4543 en 4544, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 112/2009, uitgesproken op 9 juli 2009, inzake de prejudiciële vragen over artikel 366 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing vóór de vervanging ervan bij artikel 24 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummers 4545 en 4546, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 113/2009, uitgesproken op 9 juli 2009, inzake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 2244, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek, zoals aangevuld bij artikel 2 van de wet van 25 juli 2008 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het stuiten van de verjaring van de vordering tot schadevergoeding ten gevolge van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State, ingesteld door Edouard Thibaut (rolnummer 4558);
 - het arrest nr. 114/2009, uitgesproken op 9 juli 2009, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 2, derde lid, van het decreet van het Waalse Gewest van 22 mei 2008 houdende wijziging van de artikelen 35 en 111 van het Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie, ingesteld door de vzw “L’Érablière” (rolnummer 4570).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 323 van het

question préjudicielle concernant l’article 357, §4, alinéa 3, du Code judiciaire, posée par la Cour d’appel de Bruxelles (numéro du rôle 4518) ;

- l’arrêt n° 109/2009, rendu le 9 juillet 2009, en cause les questions préjudicielles relatives à l’article 73 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006, posées par le Juge de paix du canton d’Etterbeek et le Juge de paix du premier canton de Gand (numéros du rôle 4523 et 4551, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 110/2009, rendu le 9 juillet 2009, en cause la question préjudicielle concernant l’article 162*bis* du Code d’instruction criminelle, tel qu’il a été inséré par l’article 9 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétabilité des honoraires et des frais d’avocat, posée par le Tribunal de police d’Anvers (numéro du rôle 4533) ;
- l’arrêt n° 111/2009, rendu le 9 juillet 2009, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 395, 396 et 399 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l’État et à l’article 263 de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par l’arrêté royal du 18 juillet 1977, posées par le Tribunal correctionnel de Liège (numéros du rôle 4543 et 4544, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 112/2009, rendu le 9 juillet 2009, en cause les questions préjudicielles concernant l’article 366 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu’il était applicable avant son remplacement par l’article 24 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, posées par le Tribunal de première instance de Bruges (numéros du rôle 4545 et 4546, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 113/2009, rendu le 9 juillet 2009, en cause le recours en annulation partielle de l’article 2244, alinéa 3, du Code civil, tel qu’il a été complété par l’article 2 de la loi du 25 juillet 2008 modifiant le Code civil et les lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l’État en vue d’interrompre la prescription de l’action en dommages et intérêts à la suite d’un recours en annulation devant le Conseil d’État, introduit par Edouard Thibaut (numéro du rôle 4558) ;
- l’arrêt n° 114/2009, rendu le 9 juillet 2009, en cause le recours en annulation de l’article 2, alinéa 3, du décret de la Région wallonne du 22 mai 2008 modifiant les articles 35 et 111 du Code wallon de l’Aménagement du Territoire, de l’Urbanisme, du Patrimoine et de l’Énergie (CWATUPE), introduit par l’asbl L’Érablière (numéro du rôle 4570).

- **Pris pour notification.**

Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles

En application de l’article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l’article 323 du Code

Burgerlijk Wetboek, zoals van kracht vóór de opheffing ervan bij artikel 24 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (rolnummer 4725).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten

Bij brief van 13 juli 2009 heeft de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, overeenkomstig artikel 35, 1°, van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten en op het coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag van het Vast Comité I voor het jaar 2008.

- **Verzonden naar de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.**

In-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en militair materieel

Bij brief van 10 juli 2009 heeft de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, overeenkomstig artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie aan de Senaat overgezonden de verslagen over de toepassing van voormelde wet voor de het jaar 2007 en de eerste twee semesters van 2008

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

civil, tel qu'il était en vigueur avant son abrogation par l'article 24 de la loi du 1er juillet 2006 modifiant des dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci, posée par le Tribunal de première instance de Termonde (numéro du rôle 4725).

- **Pris pour notification.**

Comité permanent de contrôle des services de renseignements

Par lettre du 13 juillet 2009, le président du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de l'organe de coordination pour l'analyse de la menace a transmis au Sénat, conformément à l'article 35, 1°, de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements, le rapport d'activités du Comité Permanent R pour l'année 2008.

- **Envoi à la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité.**

Importation, exportation et transit d'armes, de munitions et de matériel militaire

Par lettre du 10 juillet 2009, le ministre pour l'Entreprise et la Simplification a transmis au Sénat, conformément à l'article 17 de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, le rapport sur l'application de ladite loi pour l'année 2007 et les deux premiers semestres de 2008

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**